叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000001

2. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000002

3. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000003

4. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000004

5. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000005

6. 从巴比伦之囚到提图斯(stories Of The Wars Of The Jews From The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从巴比伦之囚到提图斯(Stories of the Wars of the Jews from the) 第1/6页

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

MOURNING	OF	MORDECAI	AND	THE	JEWS	.
丧	的	末底改	和	这	犹太人	.

末底改和犹太人的哀悼。

[peɪdʒ] - .

Page	31	.
页	-	.

第31页。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

STORIES	OF	THE
故事	的	这

故事

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

Wars	of	the	Jews
战争	的	这	犹太人

犹太人的战争

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] [kæp'tɪvəti] ,

FROM	THE	BABYLONISH	CAPTIVITY	,
从	这	巴比伦	囚禁	,

从巴比伦之囚中，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]['taitəs] .

TO	THE	DESTRUCTION	OF	JERUSALEM	BY	TITUS	.
到	这	破坏	的	耶路撒冷	经过	提图斯	.

提图斯摧毁耶路撒冷。

[baɪ]

BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .

A	.	L	.	O	.	E	.
一个	.	L	.	哦	.	E	.

芦荟

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Forty	-	Four	Illustrations	.
和	四十	-	四	插图	.

附44幅插图。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

T	.	NELSON	AND	SONS	,	PATERNOSTER	ROW	.
T	.	纳尔逊	和	儿子们	,	回旋曲	排	.

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . -
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1900
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . -

爱丁堡；以及纽约。1900年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [kən'sʌltid] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] ,
The works which I have chiefly consulted in compiling the following sketch ,
这 作品 哪个 我 有 主要 咨询 在 编译 这 下列的 草图 ,

我在编写以下概要时主要参考了以下作品：

[hæv; həv] [bɪn] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər]) [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ,
have been (in addition to the Holy Scriptures) the books of the Apocrypha ,
有 到过 (在 添加 到 这 圣 经文) 这 图书 的 这 伪经 ,

除了圣经之外，还有次经。

[dʒoʊ'siːfəs] - ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['prɪdoʊ] ,
Josephus ' Wars of the Jews , the elaborate writings of Prideaux ,
约瑟夫斯 - 战争 的 这 犹太人 , 这 精心制作的 著作 的 普里多克斯 ,

约瑟夫斯的《犹太战争史》、普里多克斯的详尽著作

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz]
and a small volume on the history of the Hebrews , published some years
和 一个 小的 体积 在 这 历史 的 这 希伯来书 , 已发布 一些 年
[ə'goʊ][ɪn] ['ɪndiə] .
ago in India .
前 在 印度 .

还有一本关于希伯来人历史的小册子，几年前在印度出版。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ɔːr] [kən'veiiŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
There is no history more fraught with interest , or conveying more important
那里 是 不 历史 更多的 充满危机 和 兴趣 , 或者 传递 更多的 重要的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

没有哪段历史比它更引人入胜，也没有哪段历史蕴含着更重要的教训。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['neɪʃ(ə)n] .
than that of God's chosen nation .
比 那 的 神的 选定 国家 .

比上帝拣选的子民还要糟糕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æn(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [feɪθ] , [ænd; ənd]
There are no annals which display instances of more heroic courage , faith , and
那里 是 不 志 哪个 展示 实例 的 更多的 英勇 勇气 , 信仰 , 和
[self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , — [ə'læs] !
self - devotion , — alas !
自己 - 虔诚 , — 唉 !

史册上没有记载比这更英勇无畏、充满信仰和自我奉献的事例——唉！

[ʌv; əv]['dɑːrkər] [ə'pɑːstəsi] [ænd; ənd] [kraɪm] , — [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

of	darker	apostasy	and	crime	,	—	than	those	of	the	descendants	of
的	较暗	叛教	和	犯罪	,	—	比	那些	的	这	后代	的

['eɪbrəhæm] .

Abraham	.
亚伯拉罕	.

比亚伯拉罕的后裔犯下的背教和罪行更加黑暗。

[meɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər]

May	the	reader	rise	from	the	perusal	of	this	brief	sketch	with	a	deeper
可能	这	读者	上升	从	这	仔细阅读	的	这	简短的	草图	和	一个	更深

愿读者在阅读完这篇简短的概述后，能对以下内容有更深刻的理解：

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [tɔːrdz]

sense	of	the	mercy	and	justice	of	God	,	as	revealed	in	His	dealings	towards
感觉	的	这	怜悯	和	正义	的	上帝	,	作为	揭晓	在	他的	交易	向

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

His	people	;
他的	人们	;

从上帝对待祂子民的方式中，感受到上帝的仁慈和公正；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['greɪʃəs]

and	a	fervent	prayer	for	the	hastening	of	that	day	when	the	Lord's	gracious
和	一个	热切	祷告	为了	这	加速	的	那	天	什么时候	这	主场	亲切

['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] : —

promise	shall	be	fulfilled	:	—
承诺	将	是	已完成	:	—

并恳切祈祷，愿那一天早日到来，主的恩典应许得以实现：

“ [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]

“	I	will	pour	upon	the	house	of	David	,	and	upon	the	inhabitants	of	Jerusalem
“	我	将要	倒	之上	这	房子	的	大卫	,	和	之上	这	居民	的	耶路撒冷

,

,

,

“我必将灾祸倾倒在大卫家和耶路撒冷的居民身上，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

the	spirit	of	grace	and	of	supplications	;	and	they	shall	look	upon	Me
这	精神	的	优雅	和	的	祈求	;	和	他们	将	看	之上	我

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] ,

whom	they	have	pierced	,
谁	他们	有	穿孔	,

恩典和恳求的灵；他们必仰望我，就是他们所扎的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [mɔrnɪθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

and	they	shall	mourn	for	Him	,	as	one	mourneth	for	his	only	son	,
和	他们	将	哀悼	为了	他	,	作为	一	哀悼	为了	他的	仅有的	儿子	,

他们必为他哀哭，如同丧独生子一般。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	shall	be	in	bitterness	for	Him	,	as	one	that	is	in	bitterness	for	his
和	将	是	在	苦味	为了	他	,	作为	一	那	是	在	苦味	为了	他的

[fɜːrst] - [bɔːrn] .

first	-	born	.
第一的	-	出生	.

并且必为他悲痛，如同父亲为自己的长子悲痛一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu]['zaɪən] , [ænd; ənd] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] :

I	am	returned	unto	Zion	,	and	will	dwell	in	the	midst	of	Jerusalem	:
我	是	返回	到	锡安	,	和	将要	住	在	这	中间	的	耶路撒冷	:

我已回到锡安，要住在耶路撒冷城中。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , [ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

and	Jerusalem	shall	be	called	,	A	city	of	truth	;	and	the	mountain	of
和	耶路撒冷	将	是	称为	,	一个	城市	的	真相	;	和	这	山	的

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

the	Lord	of	hosts	,
这	主	的	主持人	,

耶路撒冷必称为真理之城；万军之耶和华的山，

[ðə; ði]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] .

The	holy	mountain	.
这	圣	山	.

圣山。

" [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .

"	A	.	L	.	O	.	E	.
"	一个	.	L	.	哦	.	E	.

芦荟

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['strɪkən] [dʒə'ruːsələm] ,

FOR	the	sins	of	His	people	the	Lord	had	stricken	Jerusalem	,
为了	这	罪孽	的	他的	人们	这	主	有	受打击的	耶路撒冷	,

因祂百姓的罪孽，耶和华击杀了耶路撒冷。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [dʒʊ'diə]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

and	given	up	Judea	into	the	hands	of	the	heathen	.
和	给定	向上	犹太	进入	这	双手	的	这	异教徒	.

并将犹太地交在异教徒手中。

[ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][fɜːrst] ['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [traɪbz] ;

The	judgments	of	God	had	first	fallen	on	the	kingdom	of	the	ten	tribes	;
这	判决	的	上帝	有	第一的	倒下	在	这	王国	的	这	十	部落	;

上帝的审判首先降临在十个支派的王国；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

as	they	had	been	foremost	in	the	sin	of	idolatry	,
作为	他们	有	到过	首先	在	这	罪	的	偶像崇拜	,

因为他们曾是偶像崇拜罪行的始作俑者，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

so	they	had	first	met	its	awful	punishment	.
所以	他们	有	第一的	遇见	它是	可怕	惩罚	.

所以他们第一次尝到了这种可怕惩罚的滋味。

[ʃæl'mə'niːzər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [hæd; həd] [ə'tækt] [sə'mæriə; sə'meriə] (- [biː] . [siː] .) ,

Shalmaneser	,	king	of	Assyria	,	had	attacked	Samaria	(	724	b	.	c	.	)	,
沙尔马内瑟	,	国王	的	亚述	,	有	遭到攻击	撒玛利亚	(	-	b	.	c	.	)	,

亚述国王沙尔马内塞尔曾攻打撒玛利亚（公元前724年），

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	after	a	siege	of	nearly	three	years	had	taken	the	city	,	and	carried
和	后	一个	围城	的	几乎	三	年	有	已采取	这	城市	,	和	携带

['ɪzrɪəl] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,

Israel	into	captivity	,
以色列	进入	囚禁	,

经过近三年的围攻，他们攻占了这座城市，并将以色列人掳走。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊʃiːə] [ɪts] [kɪŋ] .

with	Hoshea	its	king	.
和	和谢	它是	国王	.

以何西阿王为王。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'fɜːrd]

The	punishment	of	the	kingdom	of	Judah	had	been	for	some	time	deferred
这	惩罚	的	这	王国	的	犹大	有	到过	为了	一些	时间	延期

.

:

.

对犹大王国的惩罚已被推迟了一段时间。

[waɪl] [sʌtʃ] ['mɔnəks] [æz; əz][ðə; ði] ['paɪəs] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒəu'saiə][hæd; həd][sæt]

While	such	monarchs	as	the	pious	Hezekiah	and	the	faithful	Josiah	had	sat
尽管	这样的	君主	作为	这	虔诚的	希西家	和	这	忠实	约西亚	有	卫星

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestər] ['deɪvɪd] ,

on	the	throne	of	their	ancestor	David	,
在	这	王座	的	他们的	祖先	大卫	,

虽然像虔诚的希西家和忠诚的约西亚这样的君主都曾坐在他们祖先大卫的王位上，

['gɑːdz] ['mɜːrsi] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd]

God's	mercy	had	guarded
神的	怜悯	有	守卫

神的慈悲一直守护着

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][foʊz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrtʃuəs] ['rʊlər] ,

Jerusalem	from	her	foes	;	but	since	the	time	of	these	virtuous	rulers	,
耶路撒冷	从	她	敌人	;	但	自从	这	时间	的	这些	有德行的	统治者	,

['taɪərənts][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

tyrants	had	arisen	,
暴君	有	出现	,

耶路撒冷从敌人手中解救出来；但自从这些贤君统治时期以来，暴君就出现了。

[huː] [set][nɑːt][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ;

who	set	not	God	before	their	eyes	;
WHO	放	不是	上帝	前	他们的	眼睛	;

他们没有将上帝放在眼前；

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

princes	and	people	had	combined	to	break	the	laws	of	the	Almighty	,
王子们	和	人们	有	合并	到	休息	这	法律	的	这	全能者	,

君主和百姓联合起来，违背了全能者的律法。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	despise	the	counsel	of	the	Most	High	.
和	鄙视	这	法律顾问	的	这	最多	高的	.

他们藐视至高者的劝告。

[ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] ,

The	vine	which	the	Lord	had	brought	from	Egypt	,
这	藤	哪个	这	主	有	带来	从	埃及	,

耶和华从埃及带来的葡萄树

[ænd; ənd] [hæd; həd] [plaːntid] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] [ker] ,

and	had	planted	and	watered	with	such	tender	care	,
和	有	已种植	和	浇水	和	这样的	投标	关心	,

他们精心栽种、浇水，

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [waɪld] [greɪps] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətri] .

had	brought	forth	the	wild	grapes	of	rebellion	and	idolatry	.
有	带来	前进	这	荒野	葡萄	的	叛乱	和	偶像崇拜	.

这孕育了叛逆和偶像崇拜的野葡萄。

[ðə; ði] ['mændeɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] , " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [graʊnd] ?

The	mandate	had	not	gone	forth	,	"	Cut	it	down	,	why	cumbereth	it	the	ground	?
这	授权	有	不是	已消失	前进	,	"	切	它	向下	,	为什么	坎伯雷斯	它	这	地面	?

“砍倒它，何必让它占地呢？”的命令还没有下达。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌðer'ʌv] ,

"	but	the	Lord	had	said	in	His	anger	,	"	I	will	take	away	the	hedge	thereof	,
"	但	这	主	有	说	在	他的	愤怒	,	"	我	将要	拿	离开	这	对冲	其中	,

但耶和华在怒中说：“我必撤去那篱笆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌðer'ʌv] ,

and	it	shall	be	eaten	up	;	and	break	down	the	wall	thereof	,
和	它	将	是	吃	向上	;	和	休息	向下	这	墙	其中	,

它必被吞噬；它的城墙必被拆毁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] .

and	it	shall	be	trodden	down	.
和	它	将	是	践踏	向下	.

它将被践踏。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] " (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

And	I	will	lay	it	waste	"	(	Isa	.
和	我	将要	躺	它	浪费	"	(	伊萨	.

我必使它荒凉”（以赛亚书 1:10）。

[viː] . [faɪv] , [sɪks]) .

v	.	5	,	6	)	.
v	.	5	,	6	)	.

第 5、6 节）。

[ɪn] - [biː] . [siː] . ,

In	606	b	.	c	.	,
在	-	b	.	c	.	,

公元前606年，

[ˌnebjʊkəd'nezər] ['kærid] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['bæbilən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nebuchadnezzar	carried	captive	to	Babylon	some	of	the	most	illustrious	of	the
尼布甲尼撒	携带	俘虏	到	巴比伦	一些	的	这	最多	杰出	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] ,

children	of	Judah	,
孩子们	的	犹大	,

尼布甲尼撒将犹大国中最杰出的一些子民掳到巴比伦。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊər] .

and	**subjected**	**Jehoiakim**	**their**	**king**	**to**	**his**	**power**	**.**
和	受	耶何雅敬	他们的	国王	到	他的	力量	.

并将他们的王约雅敬置于他的权势之下。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑːnərk] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒə'ruːsələm] , [ðen] ['ʌndər]

In	**599**	**b**	**.**	**c**	**.**	**,**	**the**	**Assyrian**	**monarch**	**besieged**	**and**	**took**	**Jerusalem**	**,**	**then**	**under**
在	-	b	.	c	.	,	这	亚述人	君主	被围困	和	采取	耶路撒冷	,	然后	在下面

[ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn] ,

the	**sway**	**of**	**Jehoiachin**	**,**
这	摇摆	的	耶何雅斤	,

公元前599年，亚述君主围攻并占领了耶路撒冷，当时耶路撒冷处于约雅斤的统治之下。

[ænd; ənd][led]['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	**led**	**into**	**bondage**	**that**	**prince**	**and**	**the**	**chief**	**of**	**his**	**people**	**.**
和	引领	进入	束缚	那	王子	和	这	首席	的	他的	人们	.

并将那位王子和他的族长掳为奴隶。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

In	**588**	**b**	**.**	**c**	**.**	**,**	**the**	**work**	**of**	**retribution**	**was**	**completed**	**.**
在	-	b	.	c	.	,	这	工作	的	报应	曾是	完全的	.

公元前588年，报复行动完成了。

[ˌzedi'kaiə] , [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['blaɪndɪd]['prɪz(ə)nər] ,

Zedekiah	**,**	**the**	**last**	**king**	**of**	**Judah**	**,**	**was**	**taken**	**,**	**a**	**miserable**	**,**	**blinded**	**prisoner**	**,**
西底家	,	这	最后的	国王	的	犹大	,	曾是	已采取	,	一个	悲惨的	,	失明	囚犯	,

[tuː; tə] [ə'sɪrɪə] ;

to	**Assyria**	**;**
到	亚述	;

犹大末代君王西底家被掳到亚述，成了一个悲惨的、双目失明的囚犯；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	**temple**	**and**	**palaces**	**of**	**Jerusalem**	**were**	**given**	**to**	**the**	**flames**	**,**
这	寺庙	和	宫殿	的	耶路撒冷	是	给定	到	这	火焰	,

耶路撒冷的圣殿和宫殿被付之一炬。

[hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksailz][frʌm; frəm]

her	**walls**	**were**	**razed**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**mourning**	**exiles**	**from**
她	墙壁	是	夷为平地	到	这	地面	,	和	这	丧	流亡者	从

[dʒʊ'diə] ,

Judea	**,**
犹太	,

她的城墙被夷为平地，来自犹太的悲痛流亡者们，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	**Pg**	**ix**	**]**
[	页	九	]

[第 ix 页]

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbilən] , [hʌŋ] [ðer; ðər] [hɑːps] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [wept] .

by	**the**	**waters**	**of**	**Babylon**	**,**	**hung**	**their**	**harps**	**on**	**the**	**willows**	**,**	**and**	**wept**	**.**
经过	这	水	的	巴比伦	,	悬挂	他们的	竖琴	在	这	柳树	,	和	哭泣	.

她们在巴比伦河边，把竖琴挂在柳树上，哭泣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪsnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

But	**though**	**the**	**Lord**	**chastened**	**his**	**people**	**,**	**they**	**were**	**not**	**given**	**over**	**to**
但	尽管	这	主	受了教训	他的	人们	,	他们	是	不是	给定	超过	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

虽然耶和华惩罚了他的子民，但他们并没有被交给灭亡。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensiz] ,

At	the	period	at	which	the	following	sketch	of	Jewish	history	commences	,
在	这	时期	在	哪个	这	下列的	草图	的	犹太人	历史	开始	,

[ðæt] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

that	prophecy	which	had	,
那	预言	哪个	有	,

在以下犹太历史概述开始的时期，曾有这样一段预言：

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

seventy	years	before	,	been	uttered	by	the	inspired	Jeremiah	was	on	the	point	of
七十	年	前	,	到过	说出	经过	这	灵感	耶利米	曾是	在	这	观点	的

[fʊl'fɪlmənt] :

fulfilment	:
履行	:

七十年前，受神启示的耶利米所预言的预言即将应验：

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] ['æftər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət]['bæbilən][aɪ] [wɪl]

“	Thus	saith	the	Lord	,	That	after	seventy	years	be	accomplished	at	Babylon	I	will
“	因此	赛斯说	这	主	,	那	后	七十	年	是	完成	在	巴比伦	我	将要

['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

visit	you	,
访问	你	,

耶和华如此说：“巴比伦事件满七十年后，我必眷顾你们。”

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][maɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	perform	My	good	word	toward	you	,	in	causing	you	to	return	to	this	place	.
和	履行	我的	好的	单词	朝向	你	,	在	导致	你	到	返回	到	这	地方	.

并向你们成就我向你们所应许的美言，使你们回到这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [θɔːts] [ʌv; əv]

For	I	know	the	thoughts	that	I	think	toward	you	,	saith	the	Lord	,	thoughts	of
为了	我	知道	这	想法	那	我	思考	朝向	你	,	赛斯说	这	主	,	想法	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

耶和华说：“我知道我向你们所怀的意念，是赐平安的意念。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [end] ” ([dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - , -)

and	not	of	evil	,	to	give	you	an	expected	end	”	(	Jer	.	xxix	.	10	,	11	)
和	不是	的	邪恶的	,	到	给	你	一个	预期的	结尾	”	(	杰里	.	二十九	.	-	,	-	)

.

:
.

不是出于邪恶，而是为了让你们获得预期的结局”(耶利米书 29:10, 11)。

[æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['despɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn]['gɑːdz][hænd] , [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ]

As	a	mighty	despot	had	been	the	instrument	,	in	God's	hand	,	to	chastise	a
作为	一个	强大的	暴君	有	到过	这	乐器	,	在	神的	手	,	到	惩罚	一个

[rɪ'beljəs] [reɪs] ,

rebellious	race	,
叛逆的	种族	,

就像上帝手中的一位强大的暴君，被用来惩罚一个叛逆的民族一样，

[soʊ] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ,

so	another	powerful	monarch	was	now	appointed	by	Providence	to	raise	the	fallen	,
所以	其他	强大的	君主	曾是	现在	任命	经过	普罗维登斯	到	增加	这	倒下	,

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['eksailz] ;

to	restore	the	exiles	;
到	恢复	这	流亡者	;

于是，上帝又任命了一位强大的君主来复兴堕落者，使流亡者复辟；

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['ʃepərd] , ” [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rst] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

as	a	“	shepherd	,	”	to	gather	together	the	dispersed	flock	of	the	Lord	.
作为	一个	“	牧羊人	,	”	到	收集	一起	这	分散的	群	的	这	主	.

如同“牧羊人”，将分散的主的羊群聚集起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['kɑ:ntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['bæbilən] , -

I	.	THE	RETURN	FROM	BABYLON	,	13
我	.	这	返回	从	巴比伦	,	-

一、从巴比伦归来，13

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['estər] , -

THE	HISTORY	OF	ESTHER	,	26
这	历史	的	埃丝特	,	-

以斯帖记，26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['estər] , -

III	.	CONTINUATION	OF	THE	HISTORY	OF	ESTHER	,	37
三、	.	续篇	的	这	历史	的	埃丝特	,	-

三、以斯帖记续篇，37

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][dʒu:z] ['ʌndər] [ˌni:i'maiə] , -

THE	JEWS	UNDER	NEHEMIAH	,	44
这	犹太人	在下面	尼希米	,	-

尼希米统治下的犹太人，44

[vi:] . [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , -

V	.	ALEXANDER	THE	GREAT	,	54
V	.	亚历山大	这	伟大的	,	-

五、亚历山大大帝，54

['vaɪ, 'vi:] . [dʒʊ'diə] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , -

VI	.	JUDEA	UNDER	THE	YOKE	OF	EGYPT	,	65
六年级	.	犹太	在下面	这	轭	的	埃及	,	-

第六章 犹太在埃及的统治下，65

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒʊ'diə] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sirɪr] , -

JUDEA	UNDER	THE	YOKE	OF	SYRIA	,	76
犹太	在下面	这	轭	的	叙利亚	,	-

犹太在叙利亚的轭下，76

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['viktəriz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] , -

VICTORIES	OF	JUDAS	MACCABEUS	,	86
胜利	的	犹大	马加比	,	-

犹大·马卡比的胜利，86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] , -

THE	DEATH	OF	JUDAS	MACCABEUS	,	99
这	死亡	的	犹大	马加比	,	-

犹大·马卡比之死，99

[eks] . [reɪn] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hɜːr'keɪnəs] , -

X	.	REIGNS	OF	JONATHAN	,	SIMON	,	AND	JOHN	HYRCANUS	,	104
X	.	统治	的	乔纳森	,	西蒙	,	和	约翰	海尔卡努斯	,	-

X. 乔纳森、西蒙和约翰·希尔卡努斯的统治，104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌæzmoʊ'niːən] ['prɪnsəz] , -

XI	.	STRIFE	BETWEEN	THE	ASMONEAN	PRINCES	,	115
十一	.	冲突	之间	这	阿斯蒙尼安	王子们	,	-

十一、阿斯蒙尼王朝诸王子之间的纷争，115年

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[reɪn] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] , -

REIGN	OF	HEROD	THE	GREAT	,	128
在位	的	希律王	这	伟大的	,	-

希律王统治时期，128年

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , -

THE	BIRTH	OF	THE	MESSIAH	,	139
这	出生	的	这	弥赛亚	,	-

弥赛亚的诞生，139

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[deθ] [ʌv; əv] ['herəd] , -

DEATH	OF	HEROD	,	148
死亡	的	希律王	,	-

希律王之死，公元148年

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , -
THE **DEATH** **OF** **THE** **MESSIAH** **,** **157**
这 死亡 的 这 弥赛亚 , -

弥赛亚之死，157

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['herəd] [ə'gripə] , -
HEROD **AGRIPPA** **,** **161**
希律王 阿格里帕 , -

希律·亚基利帕，161

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [wɔ:r] , -
COMMENCEMENT **OF** **WAR** **,** **168**
开始 的 战争 , -

战争爆发，168年

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[si:dʒ] [ʌv; əv][dotɑ:pɑ:tə] . — [fɔ:l] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , -
SIEGE **OF** **JOTAPATA** **.** **—** **FALL** **OF** **JERUSALEM** **,** **177**
围城 的 乔塔帕塔 . — 落下 的 耶路撒冷 , -

约塔帕塔之围——耶路撒冷陷落，公元177年

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[kən'klu:ʒ(ə)n] , -
CONCLUSION **,** **190**
结论 , -

结论，190

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['stɔ:riz] [frʌm; frəm]
STORIES **FROM**
故事 从

来自……的故事

['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
JEWISH **HISTORY** **.**
犹太人 历史 .

犹太历史。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bæbilən] .
THE RETURN FROM BABYLON .
这 返回 从 巴比伦 .

从巴比伦归来。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['saiərəs] — [fɜːrst]['kærəvæn]['stɑːrts] — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪd] —
The Decree of Cyrus — First Caravan Starts — Foundation of the Temple Laid —
这 法令 的 赛勒斯 — 第一的 大篷车 开始 — 基础 的 这 寺庙 铺设 —
[sə'mæritənz] [ə'poʊz] — ['ezrə] ['hedz] [ðə; ði] ['sekənd] ['kærəvæn] — ['ezrə] [ri'fɔːmz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
Samaritans Oppose — Ezra Heads the Second Caravan — Ezra Reforms Abuses .
撒玛利亚人 反对 — 以斯拉 头部 这 第二 大篷车 — 以斯拉 改革 滥用 .

居鲁士的诏令——第一支商队出发——圣殿奠基——撒玛利亚人反对——以斯拉率领第二支商队——以斯拉改革弊端。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['saiərəs] ,
In the first year of the reign of Cyrus ,
在 这 第一的 年 的 这 在位 的 赛勒斯 ,

居鲁士王统治的第一年，

[ðə; ði][lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] , ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Lord stirred up the spirit of that king , probably through the influence of the
这 主 搅拌 向上 这 精神 的 那 国王 , 大概 通过 这 影响 的 这
[eɪdʒd]['dænjəl] ,
aged Daniel ,
老年人 丹尼尔 ,

耶和华感动了那位君王的心，很可能是通过年迈的但以理的影响。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][væst] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] : —
to issue throughout his vast dominions the following proclamation : —
到 问题 自始至终 他的 广阔的 领地 这 下列的 公告 : —

向其广袤的领土发布以下公告：——

“ [ðʌs] [seθ] ['saiərəs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,
“ Thus saith Cyrus king of Persia ,
“ 因此 赛斯说 赛勒斯 国王 的 波斯 ,

波斯王居鲁士如此说道：

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The Lord God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth ;
这 主 上帝 的 天堂 有 给定 我 全部 这 王国 的 这 地球 ;

天上的上帝耶和华已将地上万国赐给我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [haʊs] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz]
and He hath charged me to build Him an house at Jerusalem , which is
和 他 有 带电 我 到 建造 他 一个 房子 在 耶路撒冷 , 哪个 是
[ɪn]['dʒuːdə] .
in Judah .
在 犹大 .

他嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造一座殿宇。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
Who is there among you of all His people ?
WHO 是 那里 之中 你 的 全部 他的 人们 ?

你们当中谁是祂的子民？

[hɪz; ɪz][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ]

his	God	be	with	him	,	and	let	him	go	up	to	Jerusalem	,	which
他的	上帝	是	和	他	,	和	让	他	去	向上	到	耶路撒冷	,	哪个

愿他的神与他同在，让他上耶路撒冷去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[ɪz][ɪn]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ([hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][gɑːd])

is	in	Judah	,	and	build	the	house	of	the	Lord	God	of	Israel	(	He	is	the	God	)
是	在	犹大	,	和	建造	这	房子	的	这	主	上帝	的	以色列	(	他	是	这	上帝	)

,

,

,

在犹大，要建造耶和华以色列神的殿（祂是神）。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

which	is	in	Jerusalem	.
哪个	是	在	耶路撒冷	.

它位于耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [soʊdʒɝnɪθ] ,

And	whosoever	remaineth	in	any	place	where	he	sojourneth	,
和	无论谁	仍然	在	任何	地方	在哪里	他	旅程	,

凡留在他所寄居之地的人，

[let][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [biːsts] ,

let	the	men	of	his	place	help	him	with	silver	,	and	with	gold	,	and	with	beasts	,
让	这	男人	的	他的	地方	帮助	他	和	银	,	和	和	金子	,	和	和	野兽	,

让他的乡亲们用金银和牲畜帮助他。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['friːˌwɪl] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

beside	the	freewill	offering	for	the	house	of	God	that	is	in	Jerusalem	.
旁	这	自由意志	提供	为了	这	房子	的	上帝	那	是	在	耶路撒冷	.

除了为耶路撒冷圣殿捐献的自愿奉献之外。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒuːz] ,

"	Great	was	the	joy	of	the	faithful	Jews	,
"	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	忠实	犹太人	,

“虔诚的犹太人欢欣雀跃，

[huː] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfisiz] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

who	throughout	their	long	captivity	had	been	waiting	and	watching	for	the	fulfilment	of	the	prophecies	made	to	their	fathers	,
WHO	自始至终	他们的	长的	囚禁	有	到过	等待	和	观看	为了	这	履行	的	这	预言	制成	到	他们的	父亲们	,

在漫长的被掳生涯中，他们一直等待着祖先所受预言的实现。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

when	at	length	the	prospect	opened	to	them	of	return	to	their	beloved	country	.
什么时候	在	长度	这	前景	打开	到	他们	的	返回	到	他们的	心爱	国家	.

最终，他们看到了返回挚爱祖国的希望。

['daʊtləs] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd]

Doubtless	**they**	**recalled**	**the**	**prophecies**	**of**	**Jeremiah**	**and**	**Isaiah**	**,**	**and**
毫无疑问	他们	召回	这	预言	的	耶利米	和	以赛亚	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] ,

especially	**that**	**one**	**,**
尤其	那	一	,

毫无疑问，他们想起了耶利米和以赛亚的预言，尤其是那一条预言。

['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['pri:viəsli] ,

uttered	**by**	**the**	**latter**	**above**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**years**	**previously**	**,**
说出	经过	这	后者	多于	一	百	和	七十	年	之前	,

这是上述那位人士一百七十年前所说的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " ['saiərəs] , [hi:; hi][ɪz]

in	**which**	**the**	**Lord**	**called**	**their**	**deliverer**	**by**	**his**	**name**	**,**	**saying**	**of**	**"**	**Cyrus**	**,**	**he**	**is**
在	哪个	这	主	称为	他们的	送货员	经过	他的	姓名	,	说	的	"	赛勒斯	,	他	是

[maɪ] ['ʃepərd] ,

my	**shepherd**	**,**
我的	牧羊人	,

耶和华呼唤他们的拯救者，说："居鲁士是我的牧者，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [maɪ] ['pleʒər] : ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]

and	**shall**	**perform**	**all**	**my**	**pleasure**	**:**	**even**	**saying**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**Thou**	**shalt**	**be**
和	将	履行	全部	我的	乐趣	:	甚至	说	到	耶路撒冷	,	你	应	是

[bɪlt] ;

built	**;**
建造	;

并要成就我一切所喜悦的，甚至对耶路撒冷说：'你必被建造。'

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðaɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪd] .

and	**to**	**the**	**temple**	**,**	**Thy**	**foundation**	**shall**	**be**	**laid**	**.**
和	到	这	寺庙	,	你的	基础	将	是	铺设	.

圣殿的根基必立于此。

" [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][lænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] ,

"	**The**	**proclamation**	**of**	**the**	**king**	**sounded**	**through**	**the**	**land**	**like**	**a**	**trumpet**	**-**	**call**	**,**
"	这	公告	的	这	国王	听起来	通过	这	土地	喜欢	一个	喇叭	-	称呼	,

国王的诏令如同号角般响彻全国。

[tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

to	**gather**	**together**	**the**	**exiles**	**of**	**Judea**	**,**
到	收集	一起	这	流亡者	的	犹太	,

召集犹太的流亡者，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ['heɪsnd] [tu:; tə]['bæbilən][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	**large**	**numbers**	**hastened**	**to**	**Babylon**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**their**
和	大的	数字	加快	到	巴比伦	到	制作	准备工作	为了	他们的

['dʒɜ:rni] .

journey	**.**
旅行	.

大批人匆匆赶往巴比伦，为启程做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	**was**	**a**
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

['sekənd] ['eksədəs] , [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['bɑːndɪdʒ] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]

second	**Exodus**	**,**	**a**	**second**	**release**	**from**	**foreign**	**bondage**	**,**	**to**	**seek**	**the**	**land**	**of**
第二	出埃及记	,	一个	第二	发布	从	外国的	束缚	,	到	寻找	这	土地	的

['prɑːmɪs] .

promise	**.**
承诺	.

第二次出埃及，第二次摆脱异国奴役，去寻找应许之地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæp'tɪvəti] [ðæt] [ðə; ðɪ]

But	**it**	**was**	**not**	**by**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**captivity**	**that**	**the**
但	它	曾是	不是	经过	这	所有的	的	这	孩子们	的	这	囚禁	那	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒʊ'diə][wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] .

opportunity	**of**	**returning**	**to**	**Judea**	**was**	**embraced**	**with**	**patriotic**	**zeal**	**.**
机会	的	返回	到	犹太	曾是	拥抱	和	爱国	热情	.

但并非所有被掳的儿童都对返回犹太的机会充满爱国热情。

['ruːɪnd] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [pleɪnz] , [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] ,

Ruined	**dwellings**	**and**	**wasted**	**plains**	**,**	**a**	**city**	**without**	**temple**	**and**	**without**	**walls**	**,**
毁坏	住宅	和	浪费	平原	,	一个	城市	没有	寺庙	和	没有	墙壁	,

残垣断壁和荒芜的平原，一座没有寺庙也没有城墙的城市，

['ɔːfərd] [fjuː] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æz; əz][ə; eɪ]

offered	**few**	**attractions**	**to**	**such**	**as**	**regarded**	**the**	**country**	**of**	**strangers**	**as**	**a**
提供	很少	景点	到	这样的	作为	认为	这	国家	的	陌生人	作为	一个

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

对于那些将异乡视为家园的人来说，这里几乎没有什么吸引力。

['meni] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Many	**shrank**	**from**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**the**	**dangers**	**which**	**they**
许多	缩小	从	这	艰辛	的	这	旅行	,	和	这	危险	哪个	他们

[mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ;

must	**expect**	**to**	**encounter**	**;**
必须	预计	到	遇到	;

许多人畏惧旅途的艰辛和可能遇到的危险；

['meni] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [taɪz] [ɪn][ˌbæbi'ləunjə] , [felt] [baʊnd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [lænd] .

many	**who**	**had**	**formed**	**ties**	**in**	**Babylonia**	**,**	**felt**	**bound**	**by**	**them**	**to**	**that**	**land**	**.**
许多	WHO	有	形成	领带	在	巴比伦尼亚	,	毛毡	边界	经过	他们	到	那	土地	.

许多在巴比伦尼亚建立起联系的人，都感到自己与那片土地有着千丝万缕的联系。

[ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['eksaɪlz][wɜːr; wər][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

The	**Jewish**	**exiles**	**were**	**an**	**emblem**	**of**	**those**	**who**	**,**	**in**	**all**	**ages**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	犹太人	流亡者	是	一个	徽	的	那些	WHO	,	在	全部	年龄	的	这	世界	,

犹太流亡者象征着世界各地各个时代那些……

[hɪr] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

hear	**the**	**call**	**of**	**conscience**	**and**	**religion**	**.**
听到	这	称呼	的	良心	和	宗教	.

听从良心和宗教的召唤。

[waɪl] [sʌm; səm][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['zaɪən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ,

While	**some**	**turn**	**their**	**faces**	**towards**	**a**	**heavenly**	**Zion**	**,**	**willing**	**to**	**leave**	**all**	**,**
尽管	一些	转动	他们的	面孔	向	一个	天上	锡安	,	愿意的	到	离开	全部	,

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɔːl] [hɪr] ,

and	**suffer**	**all**	**here**	**,**
和	遭受	全部	这里	,

有些人面向天上的锡安，甘愿放弃一切，承受今生的一切苦难；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bʌt; bət][faɪnd][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'bʌv] ,
so that they may but find an inheritance above ,
所以 那 他们 可能 但 寻找 一个 遗产 多于 ,

以便他们最终能继承天上的遗产。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [prɪ'fɜːr] ['prez(ə)nt] ['kʌmfəts] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['blesɪŋz] ;
the greatest number prefer present comforts to future blessings ;
这 最 数字 更喜欢 展示 舒适 到 未来 祝福 ;

大多数人宁愿选择眼前的舒适，也不愿选择未来的幸福；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɪrf(ə)l] , [tuː] ['bɪzi]
their hearts cling to the pleasures of the world ; they are too fearful , too busy
他们的 心 黏着 到 这 快乐 的 这 世界 ; 他们 是 也 可怕 , 也 忙碌的
,
,
,

他们心系世俗享乐；他们太过胆怯，太过忙碌，

[tuː] [rɪtʃ] , [ɔːr] [tuː] [geɪ] , [tuː; tə][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .
too rich , or too gay , to cast in their lot with the people of God .
也 富有的 , 或者 也 同性恋 , 到 投掷 在 他们的 很多 和 这 人们 的 上帝 .

要么太富有，要么太同性恋，以至于无法与上帝的子民同甘共苦。

['lɑːvər] .
LAVER .
拉弗 .

拉弗。

['kændlstɪk] .
CANDLESTICK .
烛台 .

烛台。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] ['kærəvæn][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] [zə'rʌbəbəl] , [ðə; ði] ['grænsʌn]
The first return caravan was organized and directed by Zerubbabel , the grandson
这 第一的 返回 大篷车 曾是 组织 和 指导 经过 所罗巴伯 , 这 孙子
[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn] ,
of King Jehoiachin ,
的 国王 耶何雅斤 ,

第一次返乡商队是由约雅斤王的孙子所罗巴伯组织和指挥的。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɛʃuːə] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [haɪ]
and by Jeshua , a grandson of the last high
和 经过 约书亚 , 一个 孙子 的 这 最后的 高的

以及耶书亚，他是最后一位至高者的孙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[priːst] , [joʊzɑdæk] .
priest , Jozadak .
牧师 , 约扎达克 .

祭司，约扎达克。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - ,
The number of those who joined them was about 50 , 000 ,
这 数字 的 那些 WHO 加入 他们 曾是 关于 - , - ,

加入他们的人数约为5万人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'bʌv] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

including	above	7000	servants	of	both	sexes	.
包括	多于	-	仆人	的	两个都	性别	.

其中包括7000多名男女仆人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Before	they	departed	,
前	他们	已离开	,

在他们离开之前，

['saiərəs] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

Cyrus	caused	to	be	restored	to	them	the	most	valuable	of	the	sacred
赛勒斯	导致	到	是	恢复	到	他们	这	最多	有价值的	的	这	神圣

[juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] ;

utensils	which	had	been	carried	away	from	Jerusalem	by	Nebuchadnezzar	;
餐具	哪个	有	到过	携带	离开	从	耶路撒冷	经过	尼布甲尼撒	;

居鲁士下令将尼布甲尼撒从耶路撒冷掳走的最珍贵的圣器归还给他们；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]

thousands	of	vessels	of	silver	and	gold	were	now	again	to	be
数千	的	船只	的	银	和	金子	是	现在	再次	到	是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

devoted	to	the	service	of	the	sanctuary	.
奉献	到	这	服务	的	这	避难所	.

成千上万的金银器皿将再次用于圣所的祭祀活动。

[zə'rʌbəbəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Zerubbabel	was	also	intrusted	with	large	contributions	towards	the	expense	of
所罗巴伯	曾是	还	受托人	和	大的	贡献	向	这	费用	的

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

rebuilding	the	temple	,
重建	这	寺庙	,

所罗巴伯还受托负责支付重建圣殿所需的大量款项。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌbæbi'ləunjə] .

from	the	Jews	who	remained	in	Babylonia	.
从	这	犹太人	WHO	剩余	在	巴比伦尼亚	.

来自留在巴比伦的犹太人。

['meni] [ænd; ənd][sæd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [wen] [ðæt] [væst]['kærəvæn][set] [aʊt] [ɑːn]

Many	and	sad	must	have	been	the	partings	when	that	vast	caravan	set	out	on
许多	和	伤心	必须	有	到过	这	离别	什么时候	那	广阔的	大篷车	放	出去	在

[ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] !

its	journey	to	the	Holy	Land	!
它是	旅行	到	这	圣	土地	!

当这支庞大的商队踏上前往圣地的旅程时，一定经历了许多令人悲伤的离别！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	voice	of	blessing	and	of	prayer	was	heard	,
这	嗓音	的	祝福	和	的	祷告	曾是	听到	,

耳边传来祝福和祈祷的声音，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

as	those	who	stayed	behind	exchanged	their	last	words	of
作为	那些	WHO	入住	在后面	交换	他们的	最后的	字	的

留下来的人们交换着最后的遗言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
friendship with those who were ready to depart .
友谊 和 那些 WHO 是 准备好 到 离开 .

与那些准备离开的人保持友谊。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['leɪdn]
Anxious and loving eyes watched the long line of pilgrims , with their laden
焦虑的 和 爱 眼睛 观看 这 长的 线 的 朝圣者 , 和 他们的 满载
['æsɪz] [ænd; ənd] ['kæməlz] ,
asses and camels ,
亚斯 和 骆驼 ,

焦虑而又充满爱意的目光注视着长长的朝圣者队伍，他们驮着沉重的驴子和骆驼。

['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
slowly disappearing in the distance ;
缓慢地 消失 在 这 距离 ;

渐渐消失在远方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [breɪv] [bænd] [huː]
and the hopes and prayers of their brethren followed the brave band who
和 这 希望 和 祈祷 的 他们的 弟兄们 随后 这 勇敢的 乐队 WHO
[fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
first returned to the home of their fathers .
第一的 返回 到 这 家 的 他们的 父亲们 .

勇敢的战士们率先返回了父辈的家园，他们的兄弟们也怀着希望和祈祷追随着他们。

['ɔːltər] [ʌv; əv] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .
ALTAR OF BURNT - OFFERING .
坛 的 烧焦的 - 提供 .

燔祭坛。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pæləstaɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
On reaching Palestine the caravan repaired at once to Jerusalem ,
在 到达 巴勒斯坦 这 大篷车 已修复 在 一次 到 耶路撒冷 ,

商队抵达巴勒斯坦后，立即前往耶路撒冷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
which was found in a state of ruin and desolation .
哪个 曾是 成立 在 一个 状态 的 废墟 和 荒凉 .

当时那里已是一片废墟和荒凉之地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Before the travellers separated to seek habitations for themselves ,
前 这 旅行者 分开 到 寻找 居住地 为了 他们自己 ,

在旅行者们各自散去寻找住处之前，

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they raised a large sum by voluntary contributions towards the rebuilding of the
他们 提高 一个 大的 和 经过 自愿 贡献 向 这 重建 的 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他们通过自愿捐款筹集了一大笔钱用于重建寺庙。

[ðeɪ] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] ;
They then employed themselves in securing dwellings for their families ;
他们 然后 受雇 他们自己 在 确保 住宅 为了 他们的 家庭 ;

然后，他们便着手为家人寻找住处；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [ə'gen] [rɪ'per] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
and at the ensuing feast of tabernacles again repaired to Jerusalem ,
和 在 这 随后 盛宴 的 圣幕 再次 已修复 到 耶路撒冷 ,

在随后的住棚节，他们再次前往耶路撒冷。

[wer] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

where	sacrifices	were	offered	on	an	altar	erected	on	the	ruins	of	the	temple	.
在哪里	牺牲	是	提供	在	一个	坛	竖立	在	这	废墟	的	这	寺庙	.

人们在寺庙废墟上搭建的祭坛上献祭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['zeləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

After	this	the	people	applied	themselves	zealously	to	the	necessary	preparations	for
后	这	这	人们	应用	他们自己	热忱地	到	这	必要的	准备工作	为了

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] .

the	restoration	of	that	edifice	.
这	恢复	的	那	大厦	.

此后，人们便积极投入到修复这座建筑的必要准备工作中。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['bæbilən] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

In	a	year	from	the	departure	from	Babylon	these	preparations	were
在	一个	年	从	这	离开	从	巴比伦	这些	准备工作	是

[sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [kə'menst] ,

sufficiently	advanced	to	allow	of	the	great	work	being	commenced	,
足够	先进的	到	允许	的	这	伟大的	工作	存在	开始	,

从离开巴比伦到开始这项伟大的工程，一年之内，这些准备工作就进展得相当顺利了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['temp(ə)l][wɜːr; wər][leɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

and	the	foundations	of	the	second	temple	were	laid	amidst	the	noise	of
和	这	基础	的	这	第二	寺庙	是	铺设	在……之中	这	噪音	的

['trʌmpits] , ['simbəlz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] !

trumpets	,	cymbals	,	and	shouting	!
小号	,	钹	,	和	喊叫	!

在号角声、钹声和呐喊声中，第二圣殿的根基奠定了！

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][eɪdʒd][men] ,

But	many	of	the	priests	and	aged	men	,
但	许多	的	这	神父	和	老年人	男人	,

但许多神父和老年人，

[huːz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [weɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

whose	hair	had	grown	white	during	the	captivity	—	those	who	had	seen	the
谁	头发	有	生长	白色的	期间	这	囚禁	—	那些	WHO	有	已见	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːləmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] — [wept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

temple	of	Solomon	when	it	stood	in	its	glory	and	beauty	—	wept	with	a	loud
寺庙	的	所罗门	什么时候	它	站立	在	它是	荣耀	和	美丽	—	哭泣	和	一个	大声

[vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

voice	at	the	mournful	recollection	of	the	past	,
嗓音	在	这	悲哀	回忆	的	这	过去的	,

那些在被掳期间头发花白的人——那些曾亲眼目睹所罗门圣殿昔日辉煌的人——在回忆起往昔的悲痛往事时，放声痛哭。

- [biː] . [siː] .

535	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前535年

['simbəlz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

CYMBALS	AND	TRUMPETS	.
钹	和	小号	.

钹和号。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'siːdid] , [ðə; ði][sə'mæritənz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

While	the	work	proceeded	,	the	Samaritans	manifested	a	desire	to	aid	in	it	,
尽管	这	工作	继续	,	这	撒玛利亚人	表现出来	一个	欲望	到	援助	在	它	,

在工程进行的过程中，撒玛利亚人表现出了想要帮忙的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid]

and	to	claim	a	community	of	worship	in	the	new	temple	to	be	erected
和	到	宣称	一个	社区	的	崇拜	在	这	新的	寺庙	到	是	竖立

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

to	the	Lord	.
到	这	主	.

并声称要在为上帝建造的新圣殿中建立一个敬拜团体。

[ðer; ðər] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['ɪrɪteɪtɪd]

Their	offers	were	declined	by	the	Jews	;	and	the	people	of	the	land	,	irritated
他们的	优惠	是	拒绝	经过	这	犹太人	;	和	这	人们	的	这	土地	,	受刺激

[baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

by	the	refusal	,
经过	这	拒绝	,

他们的提议遭到了犹太人的拒绝；当地居民对此感到愤怒，

[dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['wiːkən]

did	all	in	their	power	to	weaken
做过	全部	在	他们的	力量	到	削弱

他们竭尽全力削弱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

their	hands	,	and	hinder	them	from	proceeding	with	the	building	.
他们的	双手	,	和	阻碍	他们	从	进行中	和	这	建筑	.

阻止他们继续建造。

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

An	unscrupulous	use	of	money	and	influence	amongst	the	officers	of
一个	无良的	使用	的	钱	和	影响	在	这	警官	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

政府官员肆意滥用金钱和影响力，

[ɪneɪbld] [ðiːz] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk]

enabled	these	adversaries	of	the	Jews	to	raise	such	obstructions	that	the	work
已启用	这些	对手	的	这	犹太人	到	增加	这样的	障碍物	那	这	工作

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɔːltə'geðər] [sə'spendɪd] .

was	at	length	altogether	suspended	.
曾是	在	长度	共	暂停	.

这使得犹太人的这些敌人得以制造如此多的阻碍，以至于这项工作最终完全中止。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

For	about	fifteen	long	years	the	faith	and	the	patience	of	the	people	of
为了	关于	十五	长的	年	这	信仰	和	这	耐心	的	这	人们	的

['dʒuːdə][wɜːr; wər] [ðʌs] [traɪd] .

Judah	were	thus	tried	.
犹大	是	因此	尝试	.

就这样，犹大人民的信仰和耐心经受了长达十五年的考验。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [lɔːst] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
They gradually lost heart for the work ,
他们 逐步地 丢失的 心 为了 这 工作 ,

他们逐渐失去了工作的热情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [set] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet]
and were disposed to believe that the set time for it had not yet
和 是 处置 到 相信 那 这 放 时间 为了 它 有 不是 然而
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他们倾向于认为，预定的时间还没有到。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['meni] [wækst] [koʊld] ; [ænd; ənd] ,
The zeal of many waxed cold ; and ,
这 热情 的 许多 打蜡 寒冷的 ; 和 ,

许多人的热情逐渐冷却；而且，

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
absorbed in the care of providing for their own security and comfort ,
吸收 在 这 关心 的 提供 为了 他们的 自己的 安全 和 舒适 ,

一心只想保障自身的安全和舒适，

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]
the Jews were in danger of forgetting the sacred duty which they had at
这 犹太人 是 在 危险 的 遗忘 这 神圣 责任 哪个 他们 有 在
[fɜːrst][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
first so earnestly sought to perform .
第一的 所以 切实 寻求 到 履行 .

犹太人有忘记他们起初如此热切地想要履行的神圣职责的危险。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æpəθi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['dærɪəs]
From this apathy they were roused in the second year of the reign of Darius
从 这 冷漠 他们 是 唤醒 在 这 第二 年 的 这 在位 的 达里厄斯
[hɪ'stæspiːz] ,
Hystaspes ,
胼胝体 ,

在大流士·希斯塔斯佩斯统治的第二年，他们从这种冷漠中被唤醒了。

[baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hægeiai] .
by the stirring words of the prophet Haggai .
经过 这 搅拌 字 的 这 先知 哈该 .

先知哈该的激励人心的话语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn][jʊr; jər]
“ Is it time , ” he exclaimed to the people , “ for you to dwell in your
“ 是 它 时间 , ” 他 惊呼 到 这 人们 , “ 为了 你 到 住 在 你的
['siːld] ['haʊzɪz] ,
ceiled houses ,
天花板 房屋 ,

“你们该住进有天花板的房子里了吗？”他向人们喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [laɪ] [weɪst] ?
and this house lie waste ?
和 这 房子 说谎 浪费 ?

这房子都浪费了吗?

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] .
Thus saith the Lord of hosts , Consider your ways .
因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 考虑 你的 方式 .

万军之耶和华如此说：“你们要省察自己的行为。”

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ;

Go	up	to	the	mountain	,	and	bring	wood	,	and	build	the	house	;
去	向上	到	这	山	,	和	带来	木头	,	和	建造	这	房子	;

上山去，取些木材，盖房子；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	I	will	take	pleasure	in	it	,	and	I	will	be	glorified	,	saith	the	Lord	.
和	我	将要	拿	乐趣	在	它	,	和	我	将要	是	光荣的	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必因此欢喜，我必得荣耀。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

“[第 20 页]

[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l] .

THE	SECOND	TEMPLE	.
这	第二	寺庙	.

第二圣殿。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌtəd] [ɪn] [veɪn] .

The	call	was	not	uttered	in	vain	.
这	称呼	曾是	不是	说出	在	徒劳	.

这次呼吁并非徒劳。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ziːl] , [zə'rʌbəbəl] , ['dʒɛʃuːə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

Filled	with	fresh	zeal	,	Zerubbabel	,	Jeshua	,	and	the	people	hastened	to	resume
已填	和	新鲜的	热情	,	所罗巴伯	,	约书亚	,	和	这	人们	加快	到	恢复

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

the	work	of	building	,
这	工作	的	建筑	,

所罗巴伯、约书亚和百姓们重新燃起了热情，加快脚步，继续建造圣殿。

- [biː] . [siː] .

520	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前520年

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ,

Amidst	the	difficulties	and	discouragements	which	beset	them	,
在……之中	这	困难	和	沮丧	哪个	围困	他们	,

在他们所面临的种种困难和挫折中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tʃɪrd] [baɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hægeiai]

they	were	still	cheered	by	animating	messages	delivered	to	them	by	Haggai
他们	是	仍然	欢呼	经过	动画	消息	发表	到	他们	经过	哈该

.

:
.

他们仍然受到哈该传递的生动信息所鼓舞。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] ['grædʒuəli] [roʊz] , [fɑːr] [ɪn'fɪriər] , [ɪn'diːd] ,

The	temple	gradually	rose	,	far	inferior	,	indeed	,
这	寺庙	逐步地	玫瑰	,	远的	下	,	的确	,

寺庙渐渐拔地而起，但确实逊色许多。

[ɪn] ['splendər] [tuː; tə] [ðæt] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [greɪt] [kɪŋ] , [wen] [goʊld]

in	splendour	to	that	erected	in	the	days	of	Israel's	great	king	,	when	gold
在	辉煌	到	那	竖立	在	这	天	的	以色列的	伟大的	国王	,	什么时候	金子

[wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

was	abundant	,
曾是	丰富	,

其辉煌程度堪比以色列伟大君王统治时期建造的宫殿，那时黄金充裕。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	silver	so	plentiful	that	it	was	counted	as	the	stones	of	the	earth	;
和	银	所以	丰富	那	它	曾是	计数	作为	这	石头	的	这	地球	;

银子多得如同地上的石头一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	gracious	promise	was	given	that	the	glory	of	the
但	一个	亲切	承诺	曾是	给定	那	这	荣耀	的	这

但有一个美好的承诺，那就是荣耀的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['lætər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

latter	house	should	excel	that	of	the	first	,
后者	房子	应该	Excel	那	的	这	第一的	,

后一栋房子应该比第一栋房子更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	desire	of	all	nations	should	come	to	it	,
为了	这	欲望	的	全部	国家	应该	来	到	它	,

因为万国都渴望达到这个目的，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv]

the	presence	of	the	Messiah	should	honour	it	,	“	and	in	this	place	will	I	give
这	在场	的	这	弥赛亚	应该	荣誉	它	,	“	和	在	这	地方	将要	我	给

[piːs] ,

peace	,
和平	,

弥赛亚的到来应当荣耀它，“我必在此赐下平安，

” [[wʌn]] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

”	[	1	]	said	the	Lord	of	hosts	to	his	people	.
”	[	1	]	说	这	主	的	主持人	到	他的	人们	.

“[1] 万军之耶和华对他的子民说。

[ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [raʊzd] [ə'freʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv]

The	renewal	of	the	work	roused	afresh	the	opposition	of	the	adversaries	of
这	续期	的	这	工作	唤醒	重新	这	反对	的	这	对手	的

[ðə; ði][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

这项工作的重启再次激起了犹太人敌人的反对。

- , [ðə; ði] ['sɪriən] ['gʌvərnər] ,

Tatnai	,	the	Syrian	governor	,
-	,	这	叙利亚	州长	,

叙利亚省长塔特奈

['stɜːrnli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [baɪ] [huːz] [kə'mænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]

sternly	demanded	of	the	builders	by	whose	command	they	were	re	-	erecting	the
严厉地	要求	的	这	建筑商	经过	谁	命令	他们	是	关于	-	竖立	这

['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l] .

ruined	walls	of	their	temple	.
毁坏	墙壁	的	他们的	寺庙	.

严正要求建造者们，他们奉命重建寺庙的残垣断壁。

[ðə; ði][dʒuːz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['saiərəs] ,

The	Jews	pleaded	the	authority	of	the	decree	of	Cyrus	,
这	犹太人	恳求	这	权威	的	这	法令	的	赛勒斯	,

犹太人援引居鲁士的法令作为辩护理由。

[ænd; ənd] - [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [kɪŋ] ['dærɪəs][fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	Tatnai	referred	the	question	to	King	Darius	for	decision	.
和	-	指	这	问题	到	国王	达里厄斯	为了	决定	.

达特奈将这个问题提交给大流士王裁决。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔ:r; fər]['æftər][sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	result	was	happy	,	for	after	some	search	the	decree	in	favour	of	the
这	结果	曾是	快乐的	,	为了	后	一些	搜索	这	法令	在	偏爱	的	这

[dʒu:z][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Jews	was	discovered	.
犹太人	曾是	发现	.

结果令人欣慰，经过一番查找，人们找到了有利于犹太人的法令。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

It	not	only	authorized	the	erection	of	the	temple	,
它	不是	仅有的	授权	这	勃起	的	这	寺庙	,

它不仅授权建造这座寺庙，

[bʌt; bət] [də'rektɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

but	directed	the	local	government	to	afford	assistance	and	supplies	.
但	指导	这	当地的	政府	到	买得起	协助	和	补给品	.

但指示地方政府提供援助和物资。

[ði:z] [sə'plaɪz] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kleɪm] ,

These	supplies	the	Jews	had	not	hitherto	ventured	to	claim	,
这些	补给品	这	犹太人	有	不是	迄今为止	冒险	到	宣称	,

这些物资是犹太人此前从未敢索取的。

[bʌt; bət]['dærɪəs] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

but	Darius	commanded	that	they	should	be	given	.
但	达里厄斯	命令	那	他们	应该	是	给定	.

但大流士下令必须把他们交出去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðʌs] [im'pa:tid] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz]

Under	the	impulse	thus	imparted	,	the	work	proceeded	with	spirit	,	and	four	years
在下面	这	冲动	因此	传授	,	这	工作	继续	和	精神	,	和	四	年

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

afterwards	it	was	completed	,
然后	它	曾是	完全的	,

在这种激励下，这项工作进展顺利，四年后竣工。

- [bi:] . [si:] .

516	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前516年

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

The	dedication	was	celebrated	with	great	solemnity	and	joy	;
这	奉献	曾是	著名	和	伟大的	严肃	和	喜悦	;

落成典礼庄严肃穆，气氛热烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

and	the	people	flocked	to	the	courts	of	the	Lord	,
和	这	人们	成群结队的	到	这	法院	的	这	主	,

人们纷纷涌向耶和华的殿宇，

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli] [feɪθ]

to	perform	again	with	thanksgiving	and	rejoicing	the	rites	of	their	holy	faith
到	履行	再次	和	感恩	和	欢欣鼓舞	这	仪式	的	他们的	圣	信仰

.

:

.

他们再次怀着感恩和喜悦之心，举行神圣信仰的仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['trɪbjuːt]
The **Jews** **were** **now** **restored** **to** **their** **own** **land** **,** **but** **they** **were** **under** **tribute**
这 犹太人 是 现在 恢复 到 他们的 自己的 土地 , 但 他们 是 在下面 贡
[tuː; tə][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
to **the** **Persians** **,**
到 这 波斯人 ,

犹太人虽然重返故土，但却要向波斯人纳贡。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
and **subject** **to** **the** **general** **control** **of** **the** **princes** **of** **that** **people** **.**
和 主题 到 这 一般的 控制 的 这 王子们 的 那 人们 .

并受该国诸侯的普遍统治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
They **were** **allowed** **the** **free** **exercise** **of** **their** **religion** **and** **laws** **,**
他们 是 允许 这 自由的 锻炼 的 他们的 宗教 和 法律 ,

他们被允许自由地信奉自己的宗教并遵守自己的法律。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
and **were** **ruled** **by** **a** **governor** **of** **their** **own** **nation** **,**
和 是 裁决 经过 一个 州长 的 他们的 自己的 国家 ,

他们由自己国家的总督统治。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
or **by** **the** **high** **priest** **when** **no** **such** **governor** **was** **appointed** **.**
或者 经过 这 高的 牧师 什么时候 不 这样的 州长 曾是 任命 .

如果没有任命总督，则由大祭司任命。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
With **regard** **to** **religion** **,** **the** **fearful** **lesson** **taught** **by** **the** **desolation** **of** **the** **land** **,**
和 看待 到 宗教 , 这 可怕 课 教授 经过 这 荒凉 的 这 土地 ,

就宗教而言，这片土地的荒芜给我们带来了可怕的教训。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the **destruction** **of** **the** **temple** **,** **and** **the** **captivity** **of** **the** **people** **,**
这 破坏 的 这 寺庙 , 和 这 囚禁 的 这 人们 ,

圣殿被毁，百姓被掳。

[hæd; həd] ['greɪtli] [kjʊr] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
had **greatly** **cured** **the** **Jews** **of** **that** **tendency** **to** **idolatry** **which** **had** **brought**
有 非常 治愈 这 犹太人 的 那 趋势 到 偶像崇拜 哪个 有 带来
[ɑːn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
on **them** **such** **misery** **and** **ruin** **.**
在 他们 这样的 苦难 和 废墟 .

极大地治愈了犹太人的偶像崇拜倾向，这种倾向曾给他们带来如此多的苦难和毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'herənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [rɪ'streɪnd] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [broʊk]
But **the** **inherent** **corruption** **of** **the** **human** **heart** **,** **restrained** **in** **one** **point** **,** **broke**
但 这 固有 腐败 的 这 人类 心 , 克制 在 一 观点 , 打破
[aʊt] [ɪn] ['ʌðər] ;
out **in** **others** **;**
出去 在 其他的 ;

但是，人心固有的腐败，虽然在某些方面有所抑制，却在其他方面爆发了出来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [ˈhʌmblɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mænz][ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnflnəs]

there	are	few	more	humbling	lessons	of	man's	infirmity	and	the	sinfulness
那里	是	很少	更多的	令人谦卑	课程	的	男人的	虚弱	和	这	罪恶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

还有什么比这更能让人谦卑地认识到人类的软弱和本性的罪恶呢?

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

than	may	be	gathered	from	the	history	of	the	Jews	.
比	可能	是	聚集	从	这	历史	的	这	犹太人	.

比从犹太人的历史中可以了解到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn]

It	does	not	appear	that	the	people	suffered	further	molestation	during	the	long	reign
它	做	不是	出现	那	这	人们	遭受	更远	性骚扰	期间	这	长的	在位

[ʌv; əv]['dærɪəs] ;

of	Darius	;
的	达里厄斯	;

在大流士漫长的统治时期，人民似乎没有遭受进一步的骚扰；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] , ['zɝːksiːz] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]

and	his	son	and	successor	,	Xerxes	,	seems	to	have	regarded	them
和	他的	儿子	和	接班人	,	薛西斯	,	似乎	到	有	认为	他们

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .

with	favour	.
和	偏爱	.

他的儿子和继承人薛西斯似乎对他们颇为青睐。

[ðɪs] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn] - [biː] . [siː] . , [baɪ][,ɑːtə'zəːksiːz] [ˌlɔːŋ'ɪmənəs] ,

This	monarch	was	succeeded	,	in	464	b	.	c	.	,	by	Artaxerxes	Longimanus	,
这	君主	曾是	成功了	,	在	-	b	.	c	.	,	经过	阿塔薛西斯	长臂	,

公元前464年，阿尔塔薛西斯·长手（Artaxerxes Longimanus）继位。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [ðə; ði][dʒuːz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [dʒə'ruːsələm][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][plæn] ,

in	whose	reign	the	Jews	proceeded	to	rebuild	Jerusalem	on	a	regular	plan	,
在	谁	在位	这	犹太人	继续	到	重建	耶路撒冷	在	一个	常规的	计划	,

在他的统治下，犹太人按照既定计划重建了耶路撒冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

and	to	surround	it	with	a	wall	,	as	will	appear	in	a	following	chapter	.
和	到	环绕	它	和	一个	墙	,	作为	将要	出现	在	一个	下列的	章	.

并像下一章将要提到的那样，用墙将其围起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[zə'rʌbəbəl] [ænd; ənd]['dʒɛʃuːə] , [ðə; ði][fɜːrst] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

Zerubbabel	and	Jeshua	,	the	first	leaders	in	the	restoration	,
所罗巴伯	和	约书亚	,	这	第一的	领导人	在	这	恢复	,

所罗巴伯和约书亚是复兴运动的首批领袖。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

had	by	this	time	been	gathered	to	their	fathers	,
有	经过	这	时间	到过	聚集	到	他们的	父亲们	,

此时他们已全部归于他们的父辈，

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ['waɪdli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][æt; ət]

and	confusion	and	disorder	were	spreading	widely	amongst	the	Jews	at
和	困惑	和	紊乱	是	传播	广泛	在	这	犹太人	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

耶路撒冷的犹太人中，混乱和骚乱迅速蔓延。

[laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Light	was	the	danger	which	they	had	encountered	from	the	enmity	of	the
光	曾是	这	危险	哪个	他们	有	遭遇	从	这	敌意	的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

people	of	the	land	,
人们	的	这	土地	,

光明是他们所遭遇的危险，它源于当地人民的敌意。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [tuː] [kloʊz] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ]

compared	with	that	which	they	now	experienced	from	too	close	alliances	with
比较的	和	那	哪个	他们	现在	经验丰富的	从	也	关闭	联盟	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

相比之下，他们现在因为与这些国家结盟过于紧密而遭受的后果要严重得多。

['meni] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][baɪ] ['mæriŋ] ['hiːðn] [waɪvz] ;

Many	broke	the	laws	of	their	God	by	marrying	heathen	wives	;
许多	打破	这	法律	的	他们的	上帝	经过	结婚	异教徒	妻子们	;

许多人娶了异教徒为妻，违背了神的律法；

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]

some	even	of	the	princes	and	of	the	priests	were	guilty	of	this	act	of
一些	甚至	的	这	王子们	和	的	这	神父	是	有罪的	的	这	行为	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

甚至有些王子和祭司也犯下了这种不服从的行为。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɪzdəm][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd]

A	reformer	was	urgently	needed	,	who	should	have	wisdom	to	judge	and
一个	改革者	曾是	紧急	需要	,	WHO	应该	有	智慧	到	法官	和

['fɜːrmnəs] [tuː; tə][ækt] ;

firmness	to	act	;
硬度	到	行为	;

当时迫切需要一位改革者，他既要有智慧去判断，又要有坚定的行动力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['ezrə][ðə; ði] [priːst] ,

and	such	a	reformer	was	found	in	Ezra	the	priest	,
和	这样的	一个	改革者	曾是	成立	在	以斯拉	这	牧师	,

祭司以斯拉就是这样一位改革者。

[huː] ['hedɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['eksailz] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌbæbi'ləunjə][tuː; tə]

who	headed	the	second	large	body	of	exiles	,	who	returned	from	Babylonia	to
WHO	标题	这	第二	大的	身体	的	流亡者	,	WHO	返回	从	巴比伦尼亚	到

[dʒʊ'diə] , - [biː] . [siː] .

Judea	,	457	b	.	c	.
犹太	,	-	b	.	c	.

率领第二批大规模流亡者从巴比伦返回犹太的，是公元前457年。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
Armed with the authority of the Persian king , and intrusted with large
武装 和 这 权威 的 这 波斯语 国王 , 和 受托人 和 大的
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
offerings to the temple ,
供品 到 这 寺庙 ,

他拥有波斯国王的权威，并受托向神庙献上大量祭品，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] , ['ezrə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
including valuable contributions from the monarch himself , Ezra prepared for his
包括 有价值的 贡献 从 这 君主 他自己 , 以斯拉 准备 为了 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

包括国王本人提供的宝贵帮助在内，以斯拉为他的旅程做好了准备。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑː'hɑː.və][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The bank of the river Ahava was the gathering - place for the people .
这 银行 的 这 河 爱哈瓦 曾是 这 采集 - 地方 为了 这 人们 .

阿哈瓦河岸是人们聚集的地方。

[ðer; ðər]['ezrə] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['sɑːləm] [fæst] ,
There Ezra pitched his tent , and there he proclaimed a solemn fast ,
那里 以斯拉 投球 他的 帐篷 , 和 那里 他 宣布 一个 庄严 快速地 ,

以斯拉在那里支起帐篷，并在那里宣布郑重禁食。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [maɪt] [juː'naɪt][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɑːn]
that the travellers might unite in supplication to the Almighty for protection on
那 这 旅行者 可能 团结 在 恳求 到 这 全能者 为了 保护 在
[ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .
their dangerous way .
他们的 危险的 方式 .

愿旅行者们团结起来，向上帝祈求庇佑，平安度过危险的旅程。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] [ɪn'kluːdɪd] ['tendər] ['wɪmɪn]
As the band of pilgrims bound for Jerusalem included tender women
作为 这 乐队 的 朝圣者 边界 为了 耶路撒冷 包括 投标 女性

前往耶路撒冷的朝圣队伍中也包括一些柔弱的妇女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,
and helpless children ,
和 无助 孩子们 ,

以及无助的儿童，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'vent]
and was ill provided for defence against an enemy in the probable event
和 曾是 患病的 假如 为了 防御 反对 一个 敌人 在 这 可能 事件
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,
of an attack ,
的 一个 攻击 ,

而且，一旦遭到敌人攻击，该国缺乏有效的防御措施。

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔ:rt][frʌm; frəm]

some	thoughts	were	entertained	of	requesting	a	military	escort	from
一些	想法	是	娱乐	的	请求	一个	军队	护送	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

有人曾考虑请求国王派遣军队护卫。

[bʌt; bət]['ezrə][hæd; həd] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔ:r] [ˌɑ:tə'zə:ksi:z][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

But	Ezra	had	declared	before	Artaxerxes	his	firm	faith	in	the	power	and
但	以斯拉	有	声明	前	阿塔薛西斯	他的	公司	信仰	在	这	力量	和

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

goodness	of	God	,
善良	的	上帝	,

但以斯拉在亚达薛西王面前已经表明了他对上帝的力量和良善的坚定信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][dʒu:] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [si:m]

and	the	noble	-	minded	Jew	shrank	from	making	a	petition	which	might	seem
和	这	高贵	-	有思想	犹	缩小	从	制作	一个	请愿	哪个	可能	似乎

[tu:; tə][ɪm'plaɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ker] .

to	imply	distrust	of	the	Almighty's	providential	care	.
到	意味着	怀疑	的	这	全能者的	天意	关心	.

这位心胸宽广的犹太人不敢提出任何可能暗示对全能上帝的眷顾表示不信任的请求。

['ezrə] [wʊd] [nɑ:t] [li:n] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [fleʃ] ,

Ezra	would	not	lean	on	an	arm	of	flesh	,
以斯拉	会	不是	倾斜	在	一个	手臂	的	肉	,

以斯拉不愿倚靠血肉之躯的手臂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

but	with	prayer	and	fasting	he	committed	himself	and	his	people	to
但	和	祷告	和	禁食	他	坚定的	他自己	和	他的	人们	到

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

the	protection	of	the	Most	High	.
这	保护	的	这	最多	高的	.

但他通过祈祷和斋戒，将自己和他的人民托付给至高者的保护。

[ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:di][ʌv; əv]['eksailz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

In	safety	the	second	body	of	exiles	returned	to	the	holy	city	.
在	安全	这	第二	身体	的	流亡者	返回	到	这	圣	城市	.

第二批流亡者安全返回了圣城。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] ,

Having	deposited	in	the	temple	the	treasures	with	which	he	had	been	intrusted	,
拥有	已存	在	这	寺庙	这	宝藏	和	哪个	他	有	到过	受托人	,

他将受托保管的宝物存放在圣殿中之后，

['ezrə] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

Ezra	applied	himself	with	earnest	zeal	to	the	arduous	work	of	reformation	.
以斯拉	应用	他自己	和	认真	热情	到	这	艰巨	工作	的	改革	.

以斯拉满怀热情地投身于艰苦的改革工作中。

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋst]

The	discoveries	made	by	him	of	the	guilt	and	corruption	prevailing	amongst
这	发现	制成	经过	他	的	这	有罪	和	腐败	盛行	在

['gɑ:dz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

God's	chosen	people	,
神的	选定	人们	,

他揭露了上帝的选民中普遍存在的罪恶和腐败，

[fɪld] ['ezrə][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

filled	Ezra	with	grief	and	shame	.
已填	以斯拉	和	悲伤	和	耻辱	.

埃兹拉心中充满了悲伤和羞愧。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['iːvəlz][ɪz][sɪn] ; [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

He	felt	that	the	greatest	of	evils	is	sin	;	the	greatest	of	dangers	,
他	毛毡	那	这	最	的	罪恶	是	罪	;	这	最	的	危险	,

他认为最大的罪恶是罪孽；最大的危险是……

[ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [baɪ] ['trespæsɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	of	forfeiting	the	protection	of	the	Almighty	by	trespassing	against	him	.
那	的	放弃	这	保护	的	这	全能者	经过	擅闯私人领地	反对	他	.

那就是因冒犯真主而失去真主的庇护。

[ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['ezrə] [rent] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

In	deep	sorrow	of	heart	Ezra	rent	his	garments	,	and	,	falling	on	his	knees	,
在	深的	悲哀	的	心	以斯拉	租	他的	服装	,	和	,	坠落	在	他的	膝盖	,

以斯拉心中极其悲痛，撕裂衣服，跪倒在地，

[wɪð; wɪθ] [terz] [kən'fest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [hæd; həd]

with	tears	confessed	before	the	Lord	the	sins	of	those	whom	divine	mercy	had
和	眼泪	坦白	前	这	主	这	罪孽	的	那些	谁	神圣的	怜悯	有

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][lænd] .

restored	to	their	land	.
恢复	到	他们的	土地	.

他们含泪向主忏悔那些蒙受神恩重返故土的人们的罪过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] !

“	O	my	God	,	I	am	ashamed	,	I	blush	to	lift	up	my	eyes	to	thee	!
“	哦	我的	上帝	,	我	是	羞愧	,	我	脸红	到	举起	向上	我的	眼睛	到	你	!

“我的上帝啊，我感到羞愧，我羞于抬头仰望你！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [dʒuːz] ; “ [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər]

”	exclaimed	the	leader	of	the	backsliding	Jews	;	“	for	our	iniquities	are
”	惊呼	这	领导者	的	这	倒退	犹太人	;	“	为了	我们的	罪恶	是

[ɪn'kriːst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hed] ,

increased	over	our	head	,
增加	超过	我们的	头	,

“背道犹太人的领袖喊道：‘因为我们的罪孽已经超过了我们的头顶，’”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪz] [groʊn] [ʌp] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['hevəns] !

and	our	transgression	is	grown	up	unto	the	heavens	!
和	我们的	越轨行为	是	生长	向上	到	这	天	!

我们的罪孽已经滔天！

” [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [huːm] [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['ezrə]

”	The	blessing	of	the	Lord	whom	he	supplicated	rested	upon	the	efforts	of	Ezra
”	这	祝福	的	这	主	谁	他	恳求	休息	之上	这	努力	的	以斯拉

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

to	bring	back	the	erring	to	the	paths	of	righteousness	.
到	带来	后退	这	犯错	到	这	路径	的	义	.

“他所祈求的耶和华的祝福临到以斯拉，因为他努力使迷途的人回到正义的道路上。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d] ; ['ɔ:rdər][wʌz; wəz]

With	repentance	and	weeping	the	Jews	returned	to	their	God	;	order	was
和	悔改	和	哭泣	这	犹太人	返回	到	他们的	上帝	;	命令	曾是

[ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ;

again	restored	;
再次	恢复	;

犹太人悔改哭泣，归向他们的神；秩序再次恢复；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'weɪ] .

and	the	heathen	wives	were	put	away	.
和	这	异教徒	妻子们	是	放	离开	.

异教徒妻子们被休了。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	us	now	retrace	a	little	the	course	of	history	,
让	我们	现在	回溯	一个	小的	这	课程	的	历史	,

现在让我们稍微回顾一下历史进程。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]

to	consider	some	events	of	great	interest	and	importance	which	occurred	at
到	考虑	一些	活动	的	伟大的	兴趣	和	重要性	哪个	发生	在

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,

the	court	of	Persia	,
这	法庭	的	波斯	,

探讨波斯宫廷中发生的一些非常重要且引人关注的事件，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['bændz][ʌv; əv]['eksailz]

between	the	periods	of	the	return	of	the	first	and	second	bands	of	exiles
之间	这	时期	的	这	返回	的	这	第一的	和	第二	乐队	的	流亡者

[tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

to	the	land	of	Judea	.
到	这	土地	的	犹太	.

在第一批和第二批被掳犹太人返回犹太地的时期之间。

['prɪnsəp(ə)l] [kən,tempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .

PRINCIPAL	CONTEMPORANEOUS	EVENTS	.
主要的	同时期	活动	.

同期主要事件。

- - - [bi:] . [si:] .

536	-	457	b	.	c	.
-	-	-	b	.	c	.

公元前536-457年

[bi:] . [si:] .

b	.	c	.
b	.	c	.

公元前

['hipiəs] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['æθənz] -

Hippias	banished	from	Athens	510
希庇亚斯	被放逐	从	雅典	-

希庇亚斯于公元前510年被逐出雅典

['tɑ:kwin] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [roʊm] -

Tarquins	banished	from	Rome	509
塔昆	被放逐	从	罗马	-

塔克文王朝于公元509年被逐出罗马

['zɝ:ksi:z] [ɪn'veɪdɪd] [gri:s] -

Xerxes	invaded	Greece	481
薛西斯	入侵	希腊	-

薛西斯入侵希腊（公元前481年）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['estər] .
THE HISTORY OF ESTHER .
这 历史 的 埃丝特 .

以斯帖的故事。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪd(ə)n] — [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [dɪ'skʌvərd] — ['heɪmənz] [plɑːt] — [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]
The Jewish Maiden — The Conspiracy Discovered — Haman's Plot — A Mourning Nation
这 犹太人 少女 — 这 阴谋 发现 — 哈曼的 阴谋 — 一个 丧 国家
— [ðə; ði]['goʊldən] ['septər] — [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bæŋkwɪt] .
— The Golden Sceptre — The Queen's Banquet .
— 这 金的 权杖 — 这 女王大学 宴会 .

犹太少女——阴谋败露——哈曼的阴谋——哀悼的民族——金权杖——女王的宴会。

[ˌɑːtə'zəːksiːz] , [[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [əˌhæzjj'iərəs] , [sæt][ɑːn][ðə; ði]
Artaxerxes , [2] or , as he is termed in the Scriptures , Ahasuerus , sat on the
阿塔薛西斯 , [2] 或者 , 作为 他 是 称为 在 这 经文 , 阿哈苏鲁斯 , 卫星 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
throne of Persia .
王座 的 波斯 .

亚达薛西[2]，或者如圣经中所称的亚哈随鲁，坐在波斯的王位上。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]
Lord of the widest kingdom which then existed upon earth — a kingdom which
主 的 这 最宽 王国 哪个 然后 存在 之上 地球 — 一个 王国 哪个
[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ˌiːθi'oʊpiə] ,
extended from India to Ethiopia ,
扩展 从 印度 到 埃塞俄比亚 ,

当时地球上疆域最辽阔的王国的统治者——这个王国从印度一直延伸到埃塞俄比亚。

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['prɑːvənsəz] — [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and comprised a hundred and twenty - seven provinces — the will of the
和 包括 一个 百 和 二十 - 七 省份 — 这 将要 的 这
['mɑːnərk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [neiʃəns][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .
monarch was the law to which many nations were constrained to bow .
君主 曾是 这 法律 到 哪个 许多 国家 是 受限 到 弓 .

它由一百二十七个省组成——君主的意志就是法律，许多国家都不得不服从。

[əˌhæzjj'iərəs] [pə'zest] ['niːðər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɔːr][ðə; ði][self] - [kə'mænd] ['rekwɪzɪt] [ɪn][wʌn][tuː; tə]
Ahasuerus possessed neither the wisdom nor the self - command requisite in one to
阿哈苏鲁斯 拥有 两者都不 这 智慧 也不 这 自己 - 命令 必需品 在 一 到
[huːm] ['paʊər]
whom power
谁 力量

亚哈随鲁既缺乏掌权者所必需的智慧，也缺乏掌权者所必需的自制力。

[soʊ][væst][ɪz]
so vast is
所以 广阔的 是

如此浩瀚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn'trʌst] .
intrusted .
受托人 .

受托人。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['hemæn] , [æn; ən] [ə'mæləkait] ,
He chose for his chief favourite and minister Haman , an Amalekite ,
他 选择 为了 他的 首席 最喜欢的 和 部长 哈曼 , 一个 亚玛力人 ,

他选择亚玛力人哈曼为他最宠爱的大臣。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [praɪd] ,
a man of unbounded cruelty and pride ,
一个 男人 的 无界 残酷 和 自豪 ,

一个残忍而骄傲自大的人，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwiːn] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [kə'mænd]
and dismissed his own queen for venturing to disobey a capricious command
和 解雇 他的 自己的 女王 为了 冒险 到 违 一个 任性 命令
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
given to her by her husband ,
给定 到 她 经过 她 丈夫 ,

他因王后胆敢违抗丈夫反复无常的命令而将其罢黜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] .
when he was probably under the influence of wine .
什么时候 他 曾是 大概 在下面 这 影响 的 葡萄酒 .

他当时可能喝醉了。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈθrəund]
In choosing another partner of his state to fill the place of the dethroned
在 选择 其他 伙伴 的 他的 状态 到 充满 这 地方 的 这 被废黜
[kwiːn] ['væʃtai] ,
Queen Vashti ,
女王 瓦什蒂 ,

在选择他国家的另一位伙伴来填补被废黜的王后瓦实提的位置时，

[ðə; ði]['despɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər][noʊ] ['haɪər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .
the despot sought for no higher qualification than that of personal attractions .
这 暴君 寻求 为了 不 更高 资格 比 那 的 个人的 景点 .

这位暴君所追求的，仅仅是外貌吸引力而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
But the Almighty Disposer of events guided the choice of the monarch .
但 这 全能者 垃圾处理器 的 活动 引导 这 选择 的 这 君主 .

但是，全能的掌管一切的神指引了君主的选择。

[saɪt] [ʌv; əv] ['ʃuːʃæn] [ɔːr] ['suːsɑː; -sə] .
SITE OF SHUSHAN OR SUSA .
地点 的 舒山 或者 苏萨 .

舒珊或苏萨遗址。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃuːʃæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː] , [neɪmd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ʌv; əv][ðə; ði]
In the palace of Shushan was a certain Jew , named Mordecai , of the
在 这 宫殿 的 蜀山 曾是 一个 肯定 犹 , 命名 末底改 , 的 这
[traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] .
tribe of Benjamin .
部落 的 本杰明 .

在书珊城的宫殿里，有一个犹太人，名叫末底改，是便雅悯支派的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] ['estər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] ['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ]

With	a	father's	care	he	had	reared	Esther	,	a	young	orphan	maiden	,	a
和	一个	父亲的	关心	他	有	饲养	以斯帖	,	一个	年轻的	孤儿	少女	,	一个

['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

relative	of	his	own	.
相对的	的	他的	自己的	.

他像父亲一样悉心照料着自己的亲戚——年轻的孤女埃丝特。

[ðə; ði] ['dʒuːəs] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]

The	Jewess	was	possessed	of
这	犹太女人	曾是	拥有	的

犹太女人被附身了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ; [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ; [ə,hæzjj'iərəs] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

exquisite	beauty	;	amongst	the	fair	she	was	the	fairest	;	Ahasuerus	saw	her	,
精美的	美丽	;	在	这	公平的	她	曾是	这	最公平	;	阿哈苏鲁斯	锯	她	,

[lʌvd] [hɜːr; hər] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

她容貌绝美；在众美女中，她是最美的；亚哈随鲁王看见她，就爱上了她。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

and	raised	the	beauteous	captive	to	the	rank	of	the	queen	of	Persia	.
和	提高	这	美丽的	俘虏	到	这	秩	的	这	女王	的	波斯	.

并将这位美丽的俘虏提升为波斯女王。

[hɜːr; hər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Her	elevation	appears	to	have	had	no	effect	in	changing	the	character	of
她	海拔	出现	到	有	有	不	影响	在	变化	这	特点	的

[ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

this	daughter	of	Abraham	.
这	女儿	的	亚伯拉罕	.

她的晋升似乎并没有改变这位亚伯拉罕女儿的性格。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][pɑːmp] ,

In	the	palace	of	Ahasuerus	,	surrounded	by	luxury	and	pomp	,
在	这	宫殿	的	阿哈苏鲁斯	,	包围	经过	奢华	和	盛大场面	,

在亚哈随鲁王的宫殿里，周围尽是奢华和盛大，

['estər] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ,

Esther	preserved	her	faith	to	the	God	of	her	fathers	,
以斯帖	保存完好	她	信仰	到	这	上帝	的	她	父亲们	,

以斯帖持守了她祖先的神的信仰。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɪndrəd]

though	by	the	charge	of	Mordecai	she	kept	her	nation	and	kindred
尽管	经过	这	收费	的	末底改	她	保留	她	国家	和	亲属

['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

secret	from	the	king	.
秘密	从	这	国王	.

但她却因末底改的命令，向国王隐瞒了自己的国家和亲属。

[waɪl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['benɪfæktər] ,

While	placed	in	a	position	far	above	that	of	her	early	benefactor	,
尽管	放置	在	一个	位置	远的	多于	那	的	她	早期的	恩人	,

虽然她所处的地位远远高于她早期的恩人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [stɪl] ['rendərd] [tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	young	queen	still	rendered	to	Mordecai	the	dutiful	obedience	of	a
这	年轻的	女王	仍然	渲染	到	末底改	这	尽职尽责的	服从	的	一个

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

这位年轻的王后仍然像女儿一样对末底改尽心尽力地服从。

[θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒuː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ə,hæzjj'iərəs][ə; eɪ]['siːkrət][plɑːt][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt]

Through	her	the	Jew	made	known	to	Ahasuerus	a	secret	plot	to	assassinate
通过	她	这	犹	制成	已知	到	阿哈苏鲁斯	一个	秘密	阴谋	到	暗杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

犹太人通过她向亚哈随鲁王透露了一个刺杀他的秘密阴谋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] .

which	had	been	made	by	two	of	his	chamberlains	.
哪个	有	到过	制成	经过	二	的	他的	张伯伦	.

这是他的两名侍从制作的。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	conspirators	suffered	the	punishment	of	death	,
这	阴谋者	遭受	这	惩罚	的	死亡	,

阴谋者被判处死刑。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə] [huːz] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	he	to	whose	timely	warning	the	king	owed	the	preservation	of	his	life	,
但	他	到	谁	及时	警告	这	国王	欠款	这	保存	的	他的	生活	,

但正是他的及时警告，才保住了国王的性命。

[sæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

sat	day	after	day	in	the	gate	of	the	royal	palace	,	unrewarded	and	neglected	.
卫星	天	后	天	在	这	门	的	这	皇家	宫殿	,	无回报	和	被忽视的	.

日复一日地坐在皇宫门口，无人赏识，无人问津。

[θruː] [ðɪs] [geɪt] [pæst] ['hemæn] , [ðə; ði] [praʊd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] .

Through	this	gate	passed	Haman	,	the	proud	favourite	of	the	Persian	monarch	.
通过	这	门	通过了	哈曼	,	这	自豪的	最喜欢的	的	这	波斯语	君主	.

哈曼，这位波斯国王最宠爱的臣子，正是从这道门进来的。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

As	he	moved	on	with	a	stately	step	amongst	the	courtiers	and	servants	of
作为	他	已搬	在	和	一个	庄严	步	在	这	朝臣	和	仆人	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他迈着庄重的步伐，在国王的朝臣和仆人中间继续前行。

['evri] [hed] , [seɪv] [wʌn] , [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [dɪd][hɪm; ɪm] [oʊ'biːs(ə)ns] [seɪv] [wʌn] !

every	head	,	save	one	,	was	bowed	down	before	him	—	all	did	him	obeisance	save	one	!
每一个	头	,	节省	一	,	曾是	鞠躬	向下	前	他	—	全部	做过	他	服从	节省	一	!

除了一个人之外，所有人都向他低下了头——除了一个人之外，所有人都向他行礼！

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðə; ði][boʊld] , [ən] - ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dʒuː] ,

That	one	was	Mordecai	,	the	bold	,	un	-	compromising	Jew	,
那	一	曾是	末底改	,	这	大胆的	,	联合国	-	妥协	犹	,

那个人是末底改，一个勇敢无畏、毫不妥协的犹太人。

[huː] [skɔːnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

who	scorned	to	pay	any	mark	of	respect	to	him	who	was	the	enemy	of
WHO	被鄙视	到	支付	任何	标记	的	尊重	到	他	WHO	曾是	这	敌人	的

[hɪz; ɪz] [feɪθ] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [traɪb] [duːmd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd]

his	faith	—	to	him	who	belonged	to	the	guilty	tribe	doomed	by	a	just	God
他的	信仰	—	到	他	WHO	属于	到	这	有罪的	部落	注定失败	经过	一个	只是	上帝

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	destruction	.
到	破坏	.

他鄙夷地不愿向他的信仰之敌——那个属于被公正的上帝注定要毁灭的罪恶部落的人——表达任何敬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[kwiːn] ['estər] .

QUEEN	ESTHER	.
女王	埃丝特	.

以斯帖王后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['hemæn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

Haman	was	not	a	man	to	forgive	that	which	he	looked	upon	as	an
哈曼	曾是	不是	一个	男人	到	原谅	那	哪个	他	看起来	之上	作为	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

哈曼不是那种会原谅他认为是侮辱之事的人。

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['ekspieɪt] [hɪz; ɪz]

Boiling	with	rage	,	he	determined	that	not	only	should	Mordecai	expiate	his
沸腾	和	愤怒	,	他	决定	那	不是	仅有的	应该	末底改	赎罪	他的

[ə'fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

offence	with	his	life	,
罪行	和	他的	生活	,

他怒火中烧，决心不仅要让末底改以性命来赎罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ækt][ʌv; əv]

but	that	the	whole	of	his	race	should	be	swept	away	by	one	act	of
但	那	这	所有的	的	他的	种族	应该	是	扫荡	离开	经过	一	行为	的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['vendʒəns] .

indiscriminate	vengeance	.
不加区分的	复仇	.

但他的整个种族却因一次不分青红皂白的复仇行为而被彻底消灭。

[ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['tempər] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

The	arbitrary	temper	of	Ahasuerus	,	and	his	blind	confidence	in	his	wicked
这	随意的	脾气	的	阿哈苏鲁斯	,	和	他的	瞎的	信心	在	他的	邪恶

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

亚哈随鲁王的专横跋扈，以及他对邪恶大臣的盲目信任，

[tuː] [wel] ['sekəndid] [ðə; ði] ['blʌdi] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['hemæn] .

too	well	seconded	the	bloody	designs	of	Haman	.
也	出色地	附议	这	血腥	设计	的	哈曼	.

太完美地支持了哈曼的血腥计划。

[ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] ['feɪvərɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['despɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'kri:]
This **unprincipled** **favourite** **succeeded** **in** **obtaining** **from** **the** **despot** **a** **decree**
这 毫无原则的 最喜欢的 成功了 在 获得 从 这 暴君 一个 法令
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]
for **the** **extermination** **of** **the** **Jewish** **people** **throughout** **all** **of** **his** **extensive**
为了 这 灭绝 的 这 犹太人 人们 自始至终 全部 的 他的 广泛的
[də'mɪnjənz] .
dominions **.**
领地 .

这个毫无原则的宠臣成功地从暴君那里获得了一项法令，要在暴君广阔的领土内消灭犹太人。

['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r][seks][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] ;
Neither **age** **nor** **sex** **were** **to** **be** **spared** **;**
两者都不 年龄 也不 性别 是 到 是 幸存 ;

年龄和性别都不例外；

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
the **babe** **was** **to** **be** **slaughtered** **in** **the** **arms** **of** **its** **mother** **,**
这 宝贝 曾是 到 是 屠杀 在 这 武器 的 它是 母亲 ,

婴儿将在母亲怀中被屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['vɪktəms][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **spoil** **of** **the** **murdered** **victims** **was** **to** **be** **the** **prey** **of** **the**
和 这 剧透 的 这 被谋杀 受害者 曾是 到 是 这 猎物 的 这
['mɜ:rsɪləs] ['hemæn] !
merciless **Haman** **!**
无情 哈曼 !

而那些被谋杀者的尸体却成了残暴的哈曼的猎物！

[ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][baɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]
A **time** **was** **actually** **fixed** **upon** **by** **lot** **for** **the** **perpetration** **of** **the** **horrible**
一个 时间 曾是 实际上 固定的 之上 经过 很多 为了 这 犯罪 的 这 可怕
['mæsəkər] ,
massacre **,**
屠杀 ,

这场骇人听闻的大屠杀的具体时间是通过抽签决定的。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪ] .
but **,** **by** **the** **providence** **of** **God** **,** **the** **lot** **fell** **upon** **a** **distant** **day** **.**
但 , 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 , 这 很多 跌倒 之上 一个 遥远 天 .

但是，由于上帝的安排，抽签结果落在了遥远的某一天。

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [gɪlt] ,
Their **consciences** **untroubled** **by** **a** **sense** **of** **their** **enormous** **guilt** **,**
他们的 良心 平静无波 经过 一个 感觉 的 他们的 巨大的 有罪 ,

他们良心上丝毫没有感受到巨大的罪恶感，

[ə,hæzjj'iərəs][ænd; ənd]['hemæn][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:st] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] ,
Ahasuerus **and** **Haman** **sat** **down** **to** **feast** **and** **to** **drink** **,**
阿哈苏鲁斯 和 哈曼 卫星 向下 到 盛宴 和 到 喝 ,

亚哈随鲁王和哈曼坐下赴宴饮酒。

[waɪl] [ɔ:l] ['ʃu:ʃæn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'kri:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
while **all** **Shushan** **was** **startled** **by** **the** **fearful** **decree** **that** **was** **to** **destroy** **a**
尽管 全部 蜀山 曾是 惊慌 经过 这 可怕 法令 那 曾是 到 破坏 一个
['pi:sf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
peaceful **nation** **from** **the** **face** **of** **the** **earth** **!**
和平 国家 从 这 脸 的 这 地球 !

整个书珊城都惊恐万分，因为这项可怕的法令即将把一个和平的国家从地球上彻底摧毁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wen] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] , [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
When Mordecai heard of the king's commandment , he rent his clothes ,
什么时候 末底改 听到 的 这 国王的 诫命 , 他 租 他的 衣服 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['sækklɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
and put on sackcloth with ashes ,
和 放 在 麻布 和 灰烬 ,

末底改听见王的命令，就撕裂衣服，披上麻衣，身上沾满了灰烬。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
and went out into the midst of the city , and cried with a loud and
和 去 出去 进入 这 中间 的 这 城市 , 和 哭 和 一个 大声 和
['bɪtər] [kraɪ] .
bitter cry .
苦的 哭 .

他走到城中央，放声痛哭。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt]
And in every province into which the king's decree came , there was great
和 在 每一个 省 进入 哪个 这 国王的 法令 来了 , 那里 曾是 伟大的
['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
mourning amongst the Jews ,
丧 在 这 犹太人 ,

王的诏令传到的每个省份，犹太人都悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd]
and fasting , and weeping , and wailing ; and many lay in sackcloth and
和 禁食 , 和 哭泣 , 和 哀嚎 ; 和 许多 躺 在 麻布 和
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

他们禁食、哭泣、哀号；许多人披麻蒙灰。

['estər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðoʊ] , [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Esther heard of the deep distress of Mordecai , though , secluded as she
以斯帖 听到 的 这 深的 痛苦 的 末底改 , 尽管 , 僻 作为 她
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,
was in the royal apartments ,
曾是 在 这 皇家 公寓 ,

虽然以斯帖独自待在王宫里，但她还是听说了末底改的极度悲痛。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] .
she seems not to have been fully aware of its cause .
她 似乎 不是 到 有 到过 完全 意识到的 的 它是 原因 .

她似乎并没有完全意识到事情的起因。

[ʃiː; ʃi] [sent] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,
She sent Hatach , the king's chamberlain , to Mordecai ,
她 发送 - , 这 国王的 管家 , 到 末底改 ,

她派国王的侍从长哈塔赫去见末底改。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'kriː] ,
and received through him a copy of the dreadful decree ,
和 已收到 通过 他 一个 复制 的 这 可怕 法令 ,

并通过他收到了一份可怕的法令副本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['despɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]

and	a	charge	to	go	herself	to	the	despot	,	and	make	supplication	for
和	一个	收费	到	去	她自己	到	这	暴君	,	和	制作	恳求	为了

[hɜːr; hər] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] .

her	persecuted	people	.
她	受迫害	人们	.

并奉命亲自去见暴君，为她受迫害的人民求情。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['ɪntuː] [greɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

This	message	threw	the	young	queen	into	great	perplexity	and	distress	.
这	信息	扔	这	年轻的	女王	进入	伟大的	困惑	和	痛苦	.

这条消息让年轻的王后感到非常困惑和痛苦。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

For	thirty	days	the	capricious	monarch	had	expressed	no	wish	to	see	her	,
为了	三十	天	这	任性	君主	有	表达	不	希望	到	看	她	,

三十天来，这位反复无常的君主一直没有表示想见她。

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪk'spoʊzd] ['eni] [ɪn'truːdər][tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti]

and	to	enter	unbidden	into	his	presence	exposed	any	intruder	to	the	penalty
和	到	进入	未邀请的	进入	他的	在场	裸露	任何	入侵者	到	这	惩罚

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

未经允许擅自闯入他的面前，任何入侵者都将面临死刑。

[ən'les] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['septər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]

unless	the	monarch	should	extend	his	golden	sceptre	in	token	of	pardon	and
除非	这	君主	应该	延长	他的	金的	权杖	在	令牌	的	赦免	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

除非君主伸出金杖，以示赦免和恩典。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] - , ['estər] [kə'mjuːnikeitid] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [fɪrz]

Through	the	medium	of	Hatach	,	Esther	communicated	her	difficulties	and	fears
通过	这	中等的	的	-	,	以斯帖	沟通	她	困难	和	恐惧

[tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

to	Mordecai	.
到	末底改	.

以斯帖通过哈塔克向末底改传达了她的困难和恐惧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][bʌt; bət][wʌn] [pæθ] [ə'pɪrd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	to	the	resolute	spirit	of	the	Jew	but	one	path	appeared	open	to	his
但	到	这	坚决	精神	的	这	犹	但	一	小路	出现	打开	到	他的

[ə'dɑːptɪd]

adopted
已采用

但对于意志坚定的犹太人而言，似乎只有一条路向他所收养的人敞开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

daughter	,	and	that	was	the	path	of	duty	.
女儿	,	和	那	曾是	这	小路	的	责任	.

女儿，这就是责任之路。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Whatever	**might**	**be**	**the**	**difficulty**	**,**	**she**	**must**	**brave**	**it**	**;**	**whatever**	**might**	**be**	**the**
任何	可能	是	这	困难	,	她	必须	勇敢的	它	;	任何	可能	是	这

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

无论面临怎样的困难，她都必须勇敢面对；无论面临怎样的危险，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [der] [ˌaɪ 'tiː] !

she	**must**	**dare**	**it**	**!**
她	必须	敢	它	!

她必须敢于尝试!

[hiː; hi] [ri'maindid] ['estər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	**reminded**	**Esther**	**that**	**it**	**was**	**probably**	**for**	**this**	**very**	**purpose**	**that**	**she**	**had**
他	提醒	以斯帖	那	它	曾是	大概	为了	这	非常	目的	那	她	有

[bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs] .

been	**raised**	**to**	**share**	**the**	**throne**	**of**	**Ahasuerus**	**.**
到过	提高	到	分享	这	王座	的	阿哈苏鲁斯	.

他提醒以斯帖，她被培养成亚哈随鲁王的继承人，很可能就是为了这个目的。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['paɪəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] ,

The	**reply**	**of**	**the**	**queen**	**showed**	**her**	**piety**	**and**	**her**	**obedience**	**,**
这	回复	的	这	女王	显示	她	虔诚	和	她	服从	,

王后的回答展现了她的虔诚和顺从。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] .

and	**her**	**resolution**	**at**	**all**	**hazards**	**to**	**intercede**	**for**	**her**	**nation**	**.**
和	她	解决	在	全部	危险	到	说情	为了	她	国家	.

她决心不惜一切代价为她的国家求情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][tuː; tə] ['gædər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn]

She	**besought**	**Mordecai**	**to**	**gather**	**together**	**all**	**the**	**Jews**	**that**	**were**	**then**	**in**
她	恳求	末底改	到	收集	一起	全部	这	犹太人	那	是	然后	在

['ʃuːʃæn] ,

Shushan	**,**
蜀山	,

她恳求末底改召集当时在书珊城的所有犹太人，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['ruːlər][ɪn] [huːz] [hænd][ɑːr; ər][ðə; ði]

that	**they**	**might**	**plead**	**for**	**her**	**with**	**that**	**Almighty**	**Ruler**	**in**	**whose**	**hand**	**are**	**the**
那	他们	可能	恳求	为了	她	和	那	全能者	统治者	在	谁	手	是	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

hearts	**of**	**kings**	**.**
心	的	国王	.

好让他们能向那位掌握着君王心意的全能统治者求情。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]

She	**promised**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**days**	**,**	**which**	**she**	**would**	**herself**	**devote**	**to**
她	承诺	那	在	这	结尾	的	三	天	,	哪个	她	会	她自己	奉献	到

['sɑːləm] [prer] ,

solemn	**prayer**	**,**
庄严	祷告	,

她承诺，在她自己将全身心投入庄严祈祷的三天结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə,hæzjj'iərəs] , [kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

she	**would**	**appear**	**before**	**Ahasuerus**	**,**	**concluding**	**her**	**message**	**with**	**the**	**touching**
她	会	出现	前	阿哈苏鲁斯	,	总结	她	信息	和	这	接触

[wɜːrdz] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] ,

words	**,**	**“**	**And**	**if**	**I**	**perish**	**,**
字	,	“	和	如果	我	沦	,

她将觐见亚哈随鲁王，以感人至深的话语结束她的讲话：“如果我死了，

[aɪ] ['perɪʃ] !
I perish !
我 沦 !

我死了!

" [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['estər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər]
" The third day arrived , and the trembling Esther prepared to redeem her
" 这 第三 天 到达的 , 和 这 发抖 以斯帖 准备 到 赎回 她
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“第三天到了，战战兢兢的以斯帖准备履行她的诺言。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] ,
She put on her royal apparel ,
她 放 在 她 皇家 服饰 ,

她穿上了她的皇家服饰，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [huːz] ['splendər] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri]
the rich garments and glittering jewels whose splendour seemed a mockery
这 富有的 服装 和 闪闪发光 珠宝 谁 辉煌 似乎 一个 嘲讽
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] .
of the fear and sorrow of her whom they adorned .
的 这 害怕 和 悲哀 的 她 谁 他们 装饰 .

华丽的服饰和闪亮的珠宝，它们的光鲜亮丽似乎在嘲弄它们所装点的女子内心的恐惧和悲伤。

[ænd; ənd] [soʊ] ['estər] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despɑːt] , [nɑːt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
And so Esther ventured into the presence of the despot , not armed with great
和 所以 以斯帖 冒险 进入 这 在场 的 这 暴君 , 不是 武装 和 伟大的
['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
natural courage ,
自然的 勇气 ,

于是，以斯帖冒险觐见了暴君，她天生并不勇敢。

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prə'tektər] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk]
but leaning on that invisible Protector who can give strength to the weak
但 倾斜 在 那 无形的 保护者 WHO 能 给 力量 到 这 虚弱的
[ænd; ənd] ['heroʊɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] .
and heroism to the fearful .
和 英雄主义 到 这 可怕 .

但要依靠那位无形的守护者，他能赐予弱者力量，赐予恐惧者勇气。

[ə,hæzjj'iərəs] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ri'vaivd]
Ahasuerus beheld his beauteous queen , and all his affection towards her revived
阿哈苏鲁斯 观看 他的 美丽的 女王 , 和 全部 他的 感情 向 她 复活
:
:
:

亚哈随鲁王看见他美丽的王后，对她所有的爱意都重新燃起:

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['septər] ,
he held out his golden sceptre ,
他 握住 出去 他的 金的 权杖 ,

他举起了他的金色权杖，

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]
and perceiving that no light motive could have induced her to brave the
和 感知 那 不 光 动机 可以 有 诱导 她 到 勇敢的 这
['perəl] [ʌv; əv] [deθ] ,
peril of death ,
危险 的 死亡 ,

并且意识到没有任何轻微的动机能够促使她冒着死亡的危险，

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] , [kwiːn] ['estər] ?
“ What wilt thou , Queen Esther ?
“ 什么 枯萎 你 , 女王 以斯帖 ?

“以斯帖王后，你打算怎么办？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
” he cried ; “ and what is thy request ?
” 他 哭 ; “ 和 什么 是 你的 要求 ?

他喊道：“你有什么要求？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
It shall be given to thee to the half of the kingdom .
它 将 是 给定 到 你 到 这 一半 的 这 王国 .

这王国的一半将赐给你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

['estər] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] .
ESTHER APPEARING BEFORE KING AHASUERUS .
埃丝特 出现 前 国王 阿哈苏鲁斯 .

以斯帖觐见亚哈随鲁王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒuːəs] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['perəl]
Notwithstanding the relief which the young Jewess experienced at the first peril
虽然 这 宽慰 哪个 这 年轻的 犹太女人 经验丰富的 在 这 第一的 危险
['biːɪŋ] ['hæpɪli] [pæst] ,
being happily past ,
存在 快乐地 过去的 ,

尽管年轻的犹太女子在第一次危险过去后感到如释重负，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] , [ˌhɪðər'tuː] ['kerfəli]
she was not yet prepared to disclose the secret of her race , hitherto carefully
她 曾是 不是 然而 准备 到 透露 这 秘密 的 她 种族 , 迄今为止 小心
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

她还没有准备好揭露她种族的秘密，这个秘密此前一直被她小心翼翼地隐藏着。

[ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hemæn] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ]
She confined herself to a request that the king and Haman should that day
她 受限 她自己 到 一个 要求 那 这 国王 和 哈曼 应该 那 天
[ə'tend] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] .
attend a banquet which she had prepared .
出席 一个 宴会 哪个 她 有 准备 .

她只提出一个请求，希望国王和哈曼当天能够出席她准备的宴会。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['græntɪd] ; [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'pɪrd]
The request was instantly granted ; the monarch and his favourite appeared
这 要求 曾是 即刻 的确 ; 这 君主 和 他的 最喜欢的 出现
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːst] ;
at the feast ;
在 这 盛宴 ;

请求立即得到批准；国王和他的宠臣出现在宴会上；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə,hæzjj'iərəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] — " [wʌt] [ɪz][ðaɪ]

and	again	Ahasuerus	gave	a	gracious	promise	to	his	queen	—	"	What	is	thy
和	再次	阿哈苏鲁斯	给予	一个	亲切	承诺	到	他的	女王	—	"	什么	是	你的

[rɪ'kwest] ?

request	?
要求	?

亚哈随鲁王又向他的王后许下了一个美好的承诺——"你有什么要求呢？"

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

even	to	the	half	of	the	kingdom	it	shall	be	performed	.
甚至	到	这	一半	的	这	王国	它	将	是	执行	.

即使王国的一半，也要执行。

" [ə'gen] ['estər] [sɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'leɪ] .

"	Again	Esther	sought	a	brief	delay	.
"	再次	以斯帖	寻求	一个	简短的	延迟	.

"埃丝特再次请求稍作延期。"

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['hemæn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bæŋkwɪt][ɑ:n][ðə; ði]

She	entreated	her	lord	to	come	with	Haman	to	another	banquet	on	the
她	恳求	她	主	到	来	和	哈曼	到	其他	宴会	在	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

她恳求她的主人明天陪同哈曼参加另一场宴会。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [wʊd] [dɪ'kler] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪɚz] .

and	promised	that	she	then	would	declare	the	subject	of	her	anxious	desires	.
和	承诺	那	她	然后	会	宣布	这	主题	的	她	焦虑的	欲望	.

她承诺，届时她会说出她一直渴望的事情。

['hemæn] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [glæd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] .

Haman	left	the	presence	of	the	queen	glad	,	and	with	a	joyful	heart	.
哈曼	左边	这	在场	的	这	女王	高兴的	,	和	和	一个	快乐	心	.

哈曼离开王后时，心中充满喜悦和快乐。

['ɑ:nɚd] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɚd] ,

Honoured	as	no	other	subject	had	been	honoured	,
荣幸	作为	不	其他	主题	有	到过	荣幸	,

受到的荣誉是其他任何事物都未曾受到的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

the	spirit	of	the	Amalekite	was	lifted	up	with	pride	.
这	精神	的	这	亚玛力人	曾是	抬起	向上	和	自豪	.

亚玛力人的灵魂因骄傲而高昂。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [stɪl] [sæt] .

He	approached	the	gate	at	which	Mordecai	still	sat	.
他	接近	这	门	在	哪个	末底改	仍然	卫星	.

他走到末底改还坐在的那扇门前。

['ʃʊrli] [naʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [wɪl] [gɪv] [wei] ;

Surely	now	the	firmness	of	the	Jew	will	give	way	;
一定	现在	这	硬度	的	这	犹	将要	给	方式	;

犹太人的坚定立场现在肯定会动摇；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [wɪl] [jiːld] ['revərəns] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [soʊ] ['fɪrfəli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]

he	will	yield	reverence	at	last	to	one	who	has	so	fearfully	shown	his
他	将要	屈服	尊敬	在	最后的	到	一	WHO	有	所以	恐惧地	所示	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

disposition	to	revenge	,
处置	到	复仇	,

他最终会向那个如此可怕地展现出复仇意图的人表示敬畏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	power	to	gratify	it	.
和	他的	力量	到	满足	它	.

以及他满足这种欲望的能力。

[noʊ] ! [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [stuːps] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['paːsiz] [ɑːn] ,

No	!	Mordecai	stoops	not	,	and	the	tyrant	passes	on	,
不	!	末底改	门廊	不是	,	和	这	暴君	通过	在	,

不！末底改不屈膝，暴君继续逍遥法外。

[fʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ə'genst] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] .

full	of	rage	against	one	whom	he	may	kill	,	but	whom	he	cannot	conquer	.
满的	的	愤怒	反对	一	谁	他	可能	杀	,	但	谁	他	不能	征服	.

他满怀愤怒地憎恨着一个他可以杀死，却无法征服的人。

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [slaɪt] [θred] [hæŋz] ['hjuːmən] ['hæpinəs] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]

On	what	a	slight	thread	hangs	human	happiness	,	when	such	a	breath	can	destroy
在	什么	一个	轻微	线	悬挂	人类	幸福	,	什么时候	这样的	一个	气息	能	破坏

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

人类的幸福就维系在如此脆弱的丝线上，一口气就能将其摧毁！

['hemæn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [gɪv] , [bʌt; bət] [wʌn] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

Haman	had	all	that	the	world	could	give	,	but	one	evil	passion	,
哈曼	有	全部	那	这	世界	可以	给	,	但	一	邪恶的	热情	,

哈曼拥有世间一切，唯独缺少一种邪恶的欲望。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [brest] , ['pɔɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['evri] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

like	a	viper	in	the	breast	,	poisoned	in	a	moment	every	spring	of	enjoyment	.
喜欢	一个	毒蛇	在	这	胸部	,	中毒	在	一个	片刻	每一个	春天	的	享受	.

就像胸口中扎了一条毒蛇，瞬间毒害了每一丝快乐。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] — [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	went	to	his	home	a	miserable	man	—	so	miserable	,
他	去	到	他的	家	一个	悲惨的	男人	—	所以	悲惨的	,

他垂头丧气地回到了家——真是太痛苦了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə]

that	he	was	constrained	to	publish	to	others	what	was	humiliating	to
那	他	曾是	受限	到	发布	到	其他的	什么	曾是	羞辱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他被迫将令自己蒙羞的事情公之于众。

['hemæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Haman	called	for	his	friends	,	and	Zeresh	his	wife	,
哈曼	称为	为了	他的	朋友们	,	和	-	他的	妻子	,

哈曼叫来了他的朋友们，还有他的妻子细利施。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
and **told** **them** **of** **the** **glory** **of** **his** **riches** **,** **the** **multitude** **of** **his** **children**
和 讲述 他们 的 这 荣耀 的 他的 财富 , 这 民众 的 他的 孩子们
,
,
,

他向他们讲述了他财富的荣耀，他众多的儿女，

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['estər]
the **favour** **of** **his** **sovereign** **,** **and** **the** **repeated** **invitations** **with** **which** **Esther**
这 偏爱 的 他的 主权 , 和 这 重复 邀请函 和 哪个 以斯帖
[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ɑ:nɚd] [hɪm; ɪm] ;
the **queen** **had** **honoured** **him** **;**
这 女王 有 荣幸 他 ;

他得到了君主的恩宠，以及王后以斯帖多次的盛情邀请；

['kloʊzɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['greɪtnəs] — “ [jet]
closing **all** **with** **this** **striking** **confession** **of** **the** **vanity** **of** **earthly** **greatness** **—** **“** **Yet**
结束 全部 和 这 引人注目 忏悔 的 这 虚荣 的 尘世的 伟大 — “ 然而
[ɔ:l] [ðɪs] [ə'veɪləθ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,
all **this** **availeth** **me** **nothing** **,**
全部 这 可用 我 没有什么 ,

最后，他以这句令人震惊的告白结束了整部作品，这告白揭示了世俗伟大成就的虚妄——“然而，这一切对我毫无益处，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ðə; ði][dʒu:] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
so **long** **as** **I** **see** **Mordecai** **the** **Jew** **sitting** **at** **the** **gate** **of** **the** **king** **!**
所以 长的 作为 我 看 末底改 这 犹 坐着 在 这 门 的 这 国王 !

只要我还能看见犹太人末底改坐在王宫门口！

” - [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mi:t] ['kaʊnsələr] [fɔ:r; fər][soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɜ:r; hər]
” **Zeresh** **appeared** **a** **meet** **counsellor** **for** **so** **unprincipled** **a** **man** **as** **her**
” - 出现 一个 见面 顾问 为了 所以 毫无原则的 一个 男人 作为 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

“泽雷什就像一位良师益友，为她那毫无原则的丈夫出谋划策。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ə'ʃʊrd] ['hemæn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
She **and** **her** **friends** **assured** **Haman** **that** **the** **object** **of** **his** **hate** **could** **be**
她 和 她 朋友们 保证 哈曼 那 这 目的 的 他的 恨 可以 是
['i:zəli] [dɪ'strɔɪd] ,
easily **destroyed** **,**
容易地 损毁 ,

她和她的朋友们向哈曼保证，他所憎恨的东西很容易被摧毁。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] .
without **waiting** **for** **the** **day** **appointed** **for** **the** **massacre** **.**
没有 等待 为了 这 天 任命 为了 这 屠杀 .

无需等到预定的屠杀日期。

“ [let] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [bi:; bi] [meɪd] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ **Let** **a** **gallows** **be** **made** **fifty** **cubits** **high** **,** **”** **said** **they** **,**
” 让 一个 绞刑架 是 制成 五十 肘尺 高的 , ” 说 他们 ,

他们说：“要建一个五十肘高的绞刑架。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

“ [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [spiːk] [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd]
“ and tomorrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged
“ 和 明天 说话 你 到 这 国王 那 末底改 可能 是 绞刑
[ˌðer'ɑːn] ;
thereon ;
其上 ;

“明天你要告诉王，叫末底改被钉在十字架上；

[ðen] [goʊ] [ðaʊ] ['merəli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
then go thou merrily unto the banquet .
然后 去 你 兴高采烈地 到 这 宴会 .

然后你就可以兴高采烈地去赴宴了。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kaʊns(ə)l] [pliːzd] ['hemæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
” The wicked counsel pleased Haman , and he caused the gallows at once to
” 这 邪恶 法律顾问 高兴 哈曼 , 和 他 导致 这 绞刑架 在 一次 到
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

“哈曼对这个邪恶的计谋很满意，他立刻让人造了绞刑架。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['estər] .
CONTINUATION OF THE HISTORY OF ESTHER .
续篇 的 这 历史 的 埃丝特 .

以斯帖的故事续篇。

['pɜːrʒn] ['rekərdz] — ['mælɪs] [dɪ'fiːtɪd] — ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] ['estər] — ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['hemæn] —
Persian Records — Malice Defeated — Pleading of Esther — Punishment of Haman —
波斯语 记录 — 恶意 战败 — 恳求 的 以斯帖 — 惩罚 的 哈曼 —
['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Triumph of the Jews .
胜利 的 这 犹太人 .

波斯记录——恶意被击败——以斯帖的恳求——哈曼的惩罚——犹太人的胜利。

[ðæt] [naɪt] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
That night King Ahasuerus could not sleep .
那 夜晚 国王 阿哈苏鲁斯 可以 不是 睡觉 .

当晚，亚哈随鲁王辗转难眠。

[ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,
Those peaceful slumbers which the meanest of his subjects could enjoy ,
那些 和平 睡眠 哪个 这 最卑鄙的 的 他的 主题 可以 享受 ,

即使是他最卑微的臣民也能享受到的那种安宁睡眠，

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
fled from the eyelids of the monarch .
逃亡 从 这 眼睑 的 这 君主 .

从君主的眼睑下逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
It does not appear , however ,
它 做 不是 出现 , 然而 ,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despɑːt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	rest	of	the	despot	was	destroyed	by	any	thought	of	the
那	这	休息	的	这	暴君	曾是	损毁	经过	任何	想法	的	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæməliz] [duːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'priːs] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

thousands	of	innocent	families	doomed	by	his	caprice	to	destruction	.
数千	的	清白的	家庭	注定失败	经过	他的	任性	到	破坏	.

一想到成千上万无辜家庭因他的任性而遭受灭顶之灾，这个暴君的其他行为就彻底崩溃了。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sliːp] ,

Unable	to	obtain	sleep	,
无法	到	获得	睡觉	,

无法入睡，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [bɪ'fɔːr]

the	king	ordered	that	the	book	of	records	should	be	brought	and	read	before
这	国王	订购	那	这	书	的	记录	应该	是	带来	和	读	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

国王下令将记录簿取来，在他面前宣读；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

and	as	he	listened	to	the	account	of	the	events	of	his	reign	,
和	作为	他	听着	到	这	帐户	的	这	活动	的	他的	在位	,

当他聆听对他在位期间所发生事件的叙述时，

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [plɑːt]

the	conspiracy	of	his	servants	,	and	the	means	by	which	the	dangerous	plot
这	阴谋	的	他的	仆人	,	和	这	方法	经过	哪个	这	危险的	阴谋

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

had	been	discovered	,
有	到过	发现	,

他的仆人们的阴谋，以及这个危险阴谋是如何被发现的。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

were	brought	to	the	remembrance	of	the	monarch	.
是	带来	到	这	纪念	的	这	君主	.

献给君主以示纪念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

“ [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	honour	and	dignity	hath	been	done	to	Mordecai	?	”	said	the	king	.
“	什么	荣誉	和	尊严	有	到过	完毕	到	末底改	?	”	说	这	国王	.

“末底改得到了何等的荣耀和尊严？”国王说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	There	is	nothing	done	for	him	,	”	was	the	reply	.
“	那里	是	没有什么	完毕	为了	他	,	”	曾是	这	回复	.

“没有人为他做任何事，”对方回答说。

“ [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ? ” [æskt] [əˌhæzjj'iərəs] .

“	Who	is	in	the	court	?	”	asked	Ahasuerus	.
“	WHO	是	在	这	法庭	?	”	问	阿哈苏鲁斯	.

“谁在法庭上？”亚哈随鲁问道。

“ [bɪ'hoʊld] , ['hemæn] ['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

“	Behold	,	Haman	standeth	in	the	court	,	”	answered	his	servants	.
“	看哪	,	哈曼	站立	在	这	法庭	,	”	回答	他的	仆人	.

“看哪，哈曼站在院子里，”他的仆人回答说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Let	him	come	in	,	”	said	the	king	.
“	让	他	来	在	,	”	说	这	国王	.

“让他进来吧，”国王说。

[naʊ] ['hemæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][æn; ən]

Now	Haman	had	come	into	the	outer	court	to	procure	from	his	master	an
现在	哈曼	有	来	进入	这	外	法庭	到	采购	从	他的	掌握	一个

['ɔːrdər][tuː; tə] [hæŋ] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['gæloʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

order	to	hang	Mordecai	on	the	lofty	gallows	which	had	been	erected	.
命令	到	悬挂	末底改	在	这	高远	绞刑架	哪个	有	到过	竖立	.

哈曼来到外院，要从他的主人那里得到一道命令，将末底改吊死在已经竖立起来的高高的绞刑架上。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Full	of	his	evil	design	,	he	presented	himself	before	the	king	.
满的	的	他的	邪恶的	设计	,	他	呈现	他自己	前	这	国王	.

他满怀邪恶的计划，觐见了国王。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ? ” [sed]

“	What	shall	be	done	to	the	man	whom	the	king	delighteth	to	honour	?	”	said
“	什么	将	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	?	”	说

[ə,hæzjj'iərəs] ,

Ahasuerus	,
阿哈苏鲁斯	,

亚哈随鲁王说：“王所喜悦尊荣的人，该如何待他呢？”

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

addressing	his	favourite	.
解决	他的	最喜欢的	.

向他最喜欢的人讲话。

[naʊ] ['hemæn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Now	Haman	thought	in	his	heart	,
现在	哈曼	想法	在	他的	心	,

哈曼心里想：

“ [tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ'self] ?

“	To	whom	would	the	king	delight	to	do	honour	more	than	to	myself	?
“	到	谁	会	这	国王	喜	到	做	荣誉	更多的	比	到	我	?

“国王会更乐意荣耀谁，而不是我呢？”

” [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

”	and	eager	to	obtain	the	most	distinguished	mark	of	royal	favour	,	to	which
”	和	渴望的	到	获得	这	最多	杰出的	标记	的	皇家	偏爱	,	到	哪个

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ,

his	ambitious	,
他的	雄心勃勃	,

并渴望获得最尊贵的皇室恩宠，为此，他野心勃勃，

[prɪ'zʌmptʃuəs] [hɑːrt] [kʊd; kəd][ə'spaɪər] , ['hemæn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

presumptuous	heart	could	aspire	,	Haman	replied	to	his	lord	,
放肆	心	可以	渴望	,	哈曼	回复	到	他的	主	,

哈曼回答他的主人说：“狂妄之心竟敢妄想。”

“ [let] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] [biː; bi] [brɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːsɛθ][tuː; tə] [wer] ,

“	Let	the	royal	apparel	be	brought	which	the	king	useth	to	wear	,
“	让	这	皇家	服饰	是	带来	哪个	这	国王	用法	到	穿	,

“请将国王平时穿的御袍取来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪdɪθ] [ə'pɑːn] ,

and	the	horse	that	the	king	rideth	upon	,
和	这	马	那	这	国王	骑	之上	,

还有国王骑的那匹马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] [ɪz][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] :

and	the	crown	royal	which	is	set	upon	his	head	:
和	这	王冠	皇家	哪个	是	放	之上	他的	头	:

还有戴在他头上的王冠:

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [hɔːrs] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['noʊb(ə)l]['prɪnsəz] ,

and	let	this	apparel	and	horse	be	delivered	to	one	of	the	king's	most	noble	princes	,
和	让	这	服饰	和	马	是	发表	到	一	的	这	国王的	最多	高贵	王子们	,

并将这件衣物和马匹送给国王最尊贵的王子之一。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'reɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

that	they	may	array	the	man	withal	that	the	king	delighteth	to	honour	,
那	他们	可能	大批	这	男人	此外	那	这	国王	欣喜	到	荣誉	,

好让他们能穿戴国王所喜悦尊崇的那人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	bring	him	on	horseback	through	the	street	of	the	city	,	and	proclaim	before	him	,
和	带来	他	在	马背	通过	这	街道	的	这	城市	,	和	宣布	前	他	,

让他骑马穿过城里的街道，在他面前宣告:

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] . -

'	Thus	shall	it	be	done	to	the	man	whom	the	king	delighteth	to	honour	.	'
-	因此	将	它	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	.	-

“国王所喜悦尊荣的人，就当如此待他。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	39	]
”	[	页	-	]

“[第 39 页]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

THE	BOOK	OF	RECORDS	.
这	书	的	记录	.

纪录大全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðen] [ə,hæzjj'iərəs] [sed] [tuː; tə]['hemæn] , “ [meɪk] [heɪst] , [teɪk] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,

Then	Ahasuerus	said	to	Haman	,	“	Make	haste	,	take	the	apparel	and	the	horse	,	as	thou	hast	said	,
然后	阿哈苏鲁斯	说	到	哈曼	,	“	制作	匆忙	,	拿	这	服饰	和	这	马	,	作为	你	哈斯特	说	,

亚哈随鲁王对哈曼说：“快去，照你所说的，把衣服和马匹带走。”

[ænd; ənd][duː]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː] .

and	do	even	so	to	Mordecai	the	Jew	.
和	做	甚至	所以	到	末底改	这	犹	.

甚至对犹太人末底改也是如此。

[let] ['nʌθɪŋ] [feɪl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] .

Let	nothing	fail	of	all	that	thou	hast	spoken	.
让	没有什么	失败	的	全部	那	你	哈斯特	说	.

愿你所说的一切都能实现。

”	[wʌt]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	['hemæn]	[ɑːn]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðɪs]	[moʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	
”	**What**	**must**	**have**	**been**	**the**	**feelings**	**of**	**Haman**	**on**	**receiving**	**this**	**most**	**unexpected**
”	什么	必须	有	到过	这	情怀	的	哈曼	在	接收	这	最多	意外

[kə'mænd]	,	
command	**,**	
命令	,	

“哈曼接到这道出乎意料的命令时，他该是怎样的感受呢？”

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]		['ɪnstənt]	[dɪ'spjuːt]	！	
which	**he**	**dared**	**not**	**for**	**an**	**instant**	**dispute**	**!**
哪个	他	敢于	不是	为了	一个	立即的	争议	！

他不敢贸然与人争辩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wen] [hi:; hi] [led] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti]
What 什么 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **torment** 折磨 **of** 的 **his** 他的 **soul** 灵魂 **when** 什么时候 **he** 他 **led** 引领 **through** 通过 **the** 这 **city** 城市
[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,
his 他的 **intended** 故意的 **victim** 受害者 **,** ,

当他带着预定的受害者穿过城市时，他的灵魂该是何等的煎熬啊!

[kraʊnd] [ænd; ənd] ['rɔɪəli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ]
crowned 加冕 **and** 和 **royally** 皇家 **apparelled** 穿着 **,** , **and** 和 **proclaimed** 宣布 **aloud** 大声 **to** 到 **wondering** 好奇
[kraʊdz] ,
crowds 人群 **,** ,

他头戴王冠，身着华丽的皇家服饰，向围观的人群高声宣布，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [dʒu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]
that 那 **the** 这 **despised** 被鄙视的 **and** 和 **persecuted** 受迫害 **Jew** 犹 **was** 曾是 **one** 一 **whom** 谁 **the** 这 **king** 国王 **delighted** 高兴极了 **to** 到
['ɑ:nər] !
honour 荣誉 **!** !

原来，这位饱受鄙视和迫害的犹太人，竟是国王乐于尊崇的人!

['daʊtləs] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪ'wɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd]
Doubtless 毫无疑问 **Mordecai** 末底改 **received** 已收到 **this** 这 **singular** 单数 **reward** 报酬 **as** 作为 **a** 一个 **token** 令牌 **of** 的 **good** 好的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
from 从 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **kings** 国王 **,** ,

毫无疑问，末底改得到这份独特的奖赏，是万王之王对他的恩惠的象征。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] ['bju:ti]
as 作为 **a** 一个 **sign** 符号 **that** 那 **his** 他的 **prayers** 祈祷 **had** 有 **been** 到过 **heard** 听到 **by** 经过 **Him** 他 **who** WHO **can** 能 **give** 给 **beauty** 美丽
[fɔ:r; fər] ['æʃɪz] ,
for 为了 **ashes** 灰烬 **,** ,

这是表明他的祈祷已被那位能以华冠代替灰烬的神垂听的标志。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
the 这 **oil** 油 **of** 的 **joy** 喜悦 **for** 为了 **mourning** 丧 **,** , **the** 这 **garment** 服装 **of** 的 **praise** 称赞 **for** 为了 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的
['hevinəs] .
heaviness 沉重 **.** .

喜乐的油代替哀恸，赞美的衣服代替忧伤的灵。

[hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eksɪkju:tɪd] , ['hemæn] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
His 他的 **hateful** 可恶 **commission** 委员会 **executed** 执行 **,** , **Haman** 哈曼 **hurried** 慌忙 **back** 后退 **to** 到 **his** 他的 **home** 家 **,** ,

完成他那令人憎恶的任务后，哈曼匆匆赶回了家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **41** - **]**]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] .

mourning	and	with	his	face	covered	.
丧	和	和	他的	脸	涵盖	.

他神情哀悼，并用布遮住了脸。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd]

He	found	little	consolation	there	from	those	who	on	the	preceding	day	had
他	成立	小的	安慰	那里	从	那些	WHO	在	这	前	天	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [kraɪm] .

encouraged	him	in	the	path	of	crime	.
鼓励	他	在	这	小路	的	犯罪	.

前一天还怂恿他走上犯罪道路的人，并没有给他带来多少安慰。

“ [ɪf] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn]

“	If	Mordecai	be	of	the	seed	of	the	Jews	,	before	whom	thou	hast	begun
“	如果	末底改	是	的	这	种子	的	这	犹太人	,	前	谁	你	哈斯特	开始

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

“如果末底改是犹太人的后裔，而你已经在他们面前败落，

” [sed] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['ʌntəˌʌntu]['hemæn] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst]

”	said	Zeresh	and	her	friends	unto	Haman	,	“	thou	shalt	not	prevail	against
”	说	-	和	她	朋友们	到	哈曼	,	“	你	应	不是	占上风	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

泽瑞什和她的朋友们对哈曼说：“你必不能胜过他。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	shall	surely	fall	before	him	.
但	将	一定	落下	前	他	.

但必定会倒在他面前。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['hemæn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'raɪvd] ,

”	And	while	they	were	yet	talking	to	Haman	,	the	king's	chamberlains	arrived	,
”	和	尽管	他们	是	然而	说	到	哈曼	,	这	国王的	张伯伦	到达的	,

“他们还在与哈曼说话的时候，王的侍从到了。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	hastened	to	bring	him	to	the	banquet	,	to	which	he	had	been
和	加快	到	带来	他	到	这	宴会	,	到	哪个	他	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

invited	by	the	queen	.
受邀	经过	这	女王	.

于是赶紧把他带到宴会上，他是受女王邀请参加的。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['estər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ə,hæzjj'iərəs][ðə; ði] [griːf] [ðæt]

Then	at	the	feast	Esther	at	length	made	known	to	Ahasuerus	the	grief	that
然后	在	这	盛宴	以斯帖	在	长度	制成	已知	到	阿哈苏鲁斯	这	悲伤	那

[weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

weighed	upon	her	heart	,
称重	之上	她	心	,

宴席上，以斯帖终于向亚哈随鲁王倾诉了她心中的悲痛。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['eləkwəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	pleaded	with	earnest	eloquence	for	her	own	life	and	the	lives
和	恳求	和	认真	口才	为了	她	自己的	生活	和	这	生活

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] ;

of	her	nation	;
的	她	国家	;

她恳切而雄辩地为自己和国家的生命发出求救信号；

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

“	For	we	are	sold	,	”	she	exclaimed	,	“	I	and	my	people	,	to	be	destroyed	,
”	为了	我们	是	卖	,	”	她	惊呼	,	“	我	和	我的	人们	,	到	是	损毁	,

[tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,

to	be	slain	,
到	是	被杀	,

“因为我们被出卖了，”她喊道，“我和我的人民，将被毁灭，将被杀戮，

[tuː; tə] ['perɪʃ] ! ”

to	perish	!	”
到	沦	!	”

灭亡！

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [kɪŋ] , “ [ðæt] [dəːst] [prɪˈzuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]

“	Who	is	he	,	”	cried	the	astonished	king	,	“	that	durst	presume	in	his	heart	to	do
“	WHO	是	他	,	”	哭	这	惊讶	国王	,	“	那	杜斯特	怙	在	他的	心	到	做

[soʊ] ?

so	?
所以	?

“他是谁？”惊愕的国王喊道，“竟敢如此妄想？”

” [ðen] ['estər] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] ['ædvərseri] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hemæn] .

”	Then	Esther	replied	,	“	The	adversary	and	enemy	is	this	wicked	Haman	.
”	然后	以斯帖	回复	,	“	这	对手	和	敌人	是	这	邪恶	哈曼	.

以斯帖回答说：“敌人和仇敌就是这个邪恶的哈曼。”

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

”	The	king's	indignation	knew	no	bounds	.
”	这	国王的	愤慨	知道	不	界限	.

国王的愤怒简直无法抑制。

['θɔːtləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪˈkriː] ,

Thoughtlessly	he	had	signed	the	decree	,
不经思考地	他	有	签名	这	法令	,

他草率地签署了法令。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]

little	dreaming	that	it	could	possibly	compromise	the	safety	even	of	his	beloved
小的	做梦	那	它	可以	可能	妥协	这	安全	甚至	的	他的	心爱

['estər] !

Esther	!
以斯帖	!

他做梦也没想到，这竟然会危及他心爱的以斯帖的安全！

['hemæn] [sɔː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Haman	saw	the	rising	anger	of	his	master	,
哈曼	锯	这	上升	愤怒	的	他的	掌握	,

哈曼看到主人越来越生气，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] , [meɪd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	,	in	an	agony	of	terror	,	made	supplication	for	his	life	to	the	queen	.
和	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	制成	恳求	为了	他的	生活	到	这	女王	.

在极度恐惧中，他向女王恳求饶命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]['mɜːrsi] [faʊnd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

But	he	who	had	shown	no	mercy	found	none	in	his	hour	of	need	.
但	他	WHO	有	所示	不	怜悯	成立	没有任何	在	他的	小时	的	需要	.

但是，那个生前毫不留情的人，在自己需要帮助的时候，却也得不到任何人的怜悯。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Those	**who**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**oppose**	**him**	**in**	**his**	**power**	**,**
那些	WHO	有	不是	敢于	到	反对	他	在	他的	力量	,

那些在他掌权时不敢反抗他的人，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

were	**now**	**eager**	**to**	**hasten**	**his**	**downfall**	**.**
是	现在	渴望的	到	趋	他的	倒台	.

现在他们急于加速他的垮台。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][toʊld][ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**chamberlains**	**who**	**was**	**present**	**told**	**the**	**incensed**	**monarch**	**of**	**the**
一	的	这	张伯伦	WHO	曾是	展示	讲述	这	愤怒	君主	的	这

['gæloʊz] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] [haɪ] ,

gallows	**fifty**	**cubits**	**high**	**,**
绞刑架	五十	肘尺	高的	,

一位在场的侍从告诉怒不可遏的君主，绞刑架有五十肘高。

[i'rektid] [baɪ]['hemæn][fɔːr; fər][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

erected	**by**	**Haman**	**for**	**Mordecai**	**.**
竖立	经过	哈曼	为了	末底改	.

哈曼为末底改所建。

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɑːn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Hang**	**him**	**thereon**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**king**	**.**
“	悬挂	他	其上	！	”	哭	这	国王	.

“把他吊死在那里！”国王喊道。

[ðə; ði][dʒʌst] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] ,

The	**just**	**command**	**was**	**instantly**	**obeyed**	**,**
这	只是	命令	曾是	即刻	服从	,

正当的命令立即得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hemæn][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kə'rɪr] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [deθ]

and	**the**	**wretched**	**Haman**	**was**	**cut**	**off**	**in**	**his**	**wicked**	**career**	**by**	**the**	**very**	**death**
和	这	可怜	哈曼	曾是	切	离开	在	他的	邪恶	职业	经过	这	非常	死亡

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ！

which	**he**	**had**	**designed**	**for**	**another**	**!**
哪个	他	有	设计	为了	其他	！

可怜的哈曼，他原本打算害死别人，结果却因自己的死法而断送了罪恶生涯！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

It	**was**	**less**	**easy**	**to**	**revoke**	**the**	**murderous**	**order**	**which**	**had**	**already**	**been**
它	曾是	较少的	简单的	到	撤销	这	杀人犯	命令	哪个	有	已经	到过

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

proclaimed	**,**
宣布	,

撤销已经颁布的杀人命令就没那么容易了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['rɔɪəl] [di'kriːz]

by	**reason**	**of**	**that**	**law**	**of**	**the**	**Medes**	**and**	**Persians**	**,**	**which**	**made**	**royal**	**decrees**
经过	原因	的	那	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	,	哪个	制成	皇家	法令

[ɪ'revəkəb(ə)l] .

irrevocable	**.**
不可撤销的	.

由于米底人和波斯人的法律规定，王室法令不可撤销。

[bʌt; bət][ə,hæzjj'iərəs][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Ahasuerus	did	all	that	he	could	do	to	counteract	the	evil	effects	of	his
但	阿哈苏鲁斯	做过	全部	那	他	可以	做	到	抵消	这	邪恶的	效果	的	他的

[oʊn] ['sɪnfl] [kəm'plaɪəns] .

own	sinful	compliance	.
自己的	罪恶的	遵守	.

但亚哈随鲁王竭尽所能，以抵消他自己罪恶顺从所带来的恶果。

[ə; eɪ] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

A	decree	was	published	throughout	the	land	,
一个	法令	曾是	已发布	自始至终	这	土地	,

全国张贴了法令，

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['eni] ['enəmi] [ðæt] [maɪt] [der] [tu:; tə]

permitting	the	Jews	to	defend	themselves	against	any	enemy	that	might	dare	to
允许	这	犹太人	到	保卫	他们自己	反对	任何	敌人	那	可能	敢	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

允许犹太人自卫，抵御任何胆敢攻击他们的敌人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [reɪs] ['oʊvər][ɔ:l] [hu:m] ['heɪtrɪd]

The	result	was	the	complete	triumph	of	the	persecuted	race	over	all	whom	hatred
这	结果	曾是	这	完全的	胜利	的	这	受迫害	种族	超过	全部	谁	仇恨

[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜ:rst] [dɪ'kri:] .

induced	to	attempt	to	execute	the	king's	first	decree	.
诱导	到	试图	到	执行	这	国王的	第一的	法令	.

结果是，受迫害的民族彻底战胜了所有因仇恨而试图执行国王第一道法令的人。

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [haɪ]

Mordecai	was	raised	to	high
末底改	曾是	提高	到	高的

末底改被高举

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['paʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ; [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][rest] ,

power	,	and	his	fame	spread	throughout	all	the	provinces	;	the	Jews	had	rest	,
力量	,	和	他的	名声	传播	自始至终	全部	这	省份	;	这	犹太人	有	休息	,

[ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] ['feɪvər] ;

and	peace	,	and	favour	;
和	和平	,	和	偏爱	;

他的权力和名声传遍了所有省份；犹太人得到了安宁、和平和恩宠；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [fi:st] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	an	annual	feast	was	appointed	in	commemoration	of	the	great
和	一个	年度的	盛宴	曾是	任命	在	纪念	的	这	伟大的

[dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

deliverance	which	the	Lord	had	wrought	for	his	people	,
解救	哪个	这	主	有	锻	为了	他的	人们	,

为了纪念耶和华为他的子民所行的伟大拯救，每年都会举行一次盛宴。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['wʊmən] !

through	the	instrumentality	of	a	feeble	woman	!
通过	这	工具性	的	一个	微弱	女士	!

通过一位柔弱女子的帮助!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][dʒuːz] ['ʌndər] [ˌniːi'maiə] .
THE JEWS UNDER NEHEMIAH .
这 犹太人 在下面 尼希米 .

尼希米统治下的犹太人。

[niːəmaɪəz] [pə'tɪʃ(ə)n] — ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] — ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] — [ˌniːi'maiə]
Nehemiah's Petition — Building the Wall — Reading of the Scriptures — Nehemiah
尼希米的 请愿 — 建筑 这 墙 — 阅读 的 这 经文 — 尼希米
[riˈfɔːmz] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
Reforms Abuses .
改革 滥用 .

尼希米的请愿——建造城墙——阅读圣经——尼希米改革弊端。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [hæd; həd]['teɪkən]
Many years had passed since the events recorded in the last chapter had taken
许多 年 有 通过了 自从 这 活动 记录 在 这 最后的 章 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

自上一章所记载的事件发生以来，已经过去了许多年。

[əˌhæzjj'iərəs][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌɑːtə'zəːksiːz][hɪz; ɪz][sʌn] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
Ahasuerus was dead , and Artaxerxes his son reigned on the throne of Persia .
阿哈苏鲁斯 曾是 死的 , 和 阿塔薛西斯 他的 儿子 统治 在 这 王座 的 波斯 .

亚哈随鲁王去世后，他的儿子亚达薛西继承了波斯王位。

['ezrə][hæd; həd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [bɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Ezra had for about ten years been pursuing his labours at Jerusalem ,
以斯拉 有 为了 关于 十 年 到过 追求 他的 劳动 在 耶路撒冷 ,

以斯拉在耶路撒冷从事他的工作已有大约十年时间了。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [reɪzd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['liːdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃuːʃæn] .
when the Lord raised up another leader for his people in the court of Shushan .
什么时候 这 主 提高 向上 其他 领导者 为了 他的 人们 在 这 法庭 的 蜀山 .

耶和华在书珊城中为他的子民兴起了另一位领袖。

[ˌniːi'maiə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eksailz] , [held][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][kʌp] - ['berər]
Nehemiah , one of the Jewish exiles , held the responsible office of cup - bearer
尼希米 , 一 的 这 犹太人 流亡者 , 握住 这 负责任的 办公室 的 杯子 - 持有人
[tuː; tə] [kɪŋ] [ˌɑːtə'zəːksiːz] .
to King Artaxerxes .
到 国王 阿塔薛西斯 .

尼希米是犹太流亡者之一，他担任亚达薛西王的酒政，肩负重任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['peɪtriət]
He was a devout servant of God , and an earnest and devoted patriot
他 曾是 一个 虔诚的 仆人 的 上帝 , 和 一个 认真 和 奉献 爱国者
.
:
.

他是一位虔诚的上帝仆人，也是一位热忱忠诚的爱国者。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ri'kə:d] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Amidst	**the**	**splendours**	**of**	**a**	**royal**	**palace**	**,**	**his**	**thoughts**	**recurred**	**often**	**to**	**his**
在.....之中	这	辉煌	的	一个	皇家	宫殿	,	他的	想法	复发	经常	到	他的

['sʌfərɪŋ] ['breðrən] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

suffering	**brethren**	**at**	**Jerusalem**	**,**
痛苦	弟兄们	在	耶路撒冷	,

身处富丽堂皇的皇家宫殿之中，他却常常想起耶路撒冷受苦受难的同胞们。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

['ɑ:rdntli] [dɪd][hi:; hi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

ardently	**did**	**he**	**desire**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**city**	**of**	**David**	**.**
热切地	做过	他	欲望	这	繁荣	的	这	城市	的	大卫	.

他热切盼望大卫城的繁荣昌盛。

['pɜ:rʒn] [kʌp] - ['berər] .

PERSIAN	**CUP**	**-**	**BEARER**	**.**
波斯语	杯子	-	持有人	.

波斯侍酒者。

[ði:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [gloʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ˌni:i'maiə]

These	**feelings**	**were**	**kindled**	**into**	**a**	**warmer**	**glow**	**by**	**the**	**report**	**which**	**Nehemiah**
这些	情怀	是	点燃	进入	一个	更温暖	辉光	经过	这	报告	哪个	尼希米

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] .

received	**from**	**some**	**of**	**his**	**countrymen**	**who**	**had**	**returned**	**from**	**Judea**	**.**
已收到	从	一些	的	他的	同胞们	WHO	有	返回	从	犹太	.

尼希米从一些从犹太回来的同胞那里得到的消息，更加深了这种感情。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn]['zaɪən]

From	**them**	**he**	**heard**	**that**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**people**	**that**	**were**	**left**	**in**	**Zion**
从	他们	他	听到	那	这	剩	的	这	人们	那	是	左边	在	锡安

[wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ;

were	**in**	**great**	**affliction**	**and**	**reproach**	**;**
是	在	伟大的	痛苦	和	责备	;

他从他们那里听说，锡安剩下的百姓遭受了极大的苦难和羞辱；

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] ; [ðæt] [ɪts] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]

that	**the**	**wall**	**of**	**Jerusalem**	**lay**	**in**	**ruins**	**;**	**that**	**its**	**gates**	**had**	**been**	**burned**	**with**
那	这	墙	的	耶路撒冷	躺	在	废墟	;	那	它是	大门	有	到过	烧伤	和

['faɪər] ; [ænd; ənd]

fire	**;**	**and**
火	;	和

耶路撒冷的城墙已成废墟；城门已被火焚毁；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ðæt] [eɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['breðrən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	aid	from	their	brethren	beyond	the	Euphrates	was	urgently	needed	by	the
那	援助	从	他们的	弟兄们	超过	这	幼发拉底河	曾是	紧急	需要	经过	这

[dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Jews	in	the	city	.
犹太人	在	这	城市	.

城里的犹太人急需来自幼发拉底河以东同胞的援助。

[ðɪs] [eɪd] [ˌniːi'maiə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

This	aid	Nehemiah	was	anxious	to	give	,	but	felt	apprehensive	of	difficulties	in
这	援助	尼希米	曾是	焦虑的	到	给	,	但	毛毡	忧虑	的	困难	在

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

尼希米很想提供这项援助，但他担心会遇到困难；

[nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

not	the	difficulty	of	quitting	the	pleasures	and	luxuries	of	the	magnificent
不是	这	困难	的	辞职	这	快乐	和	奢侈品	的	这	壮丽

['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

palace	in	which	he	held	so	honourable	a	place	,
宫殿	在	哪个	他	握住	所以	光荣的	一个	地方	,

并非是要放弃他身居要职的那座宏伟宫殿里的享乐和奢华，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

but	that	of	obtaining	the	consent	of	his	royal	master	to	his	departure	for
但	那	的	获得	这	同意	的	他的	皇家	掌握	到	他的	离开	为了

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

the	land	of	Judea	.
这	土地	的	犹太	.

但要获得他君主的同意，才能前往犹太地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [hɑːrt] [ɪz] [θruː] ['hev(ə)n] ;

It	is	said	that	the	nearest	way	to	reach	any	heart	is	through	Heaven	;
它	是	说	那	这	最近的	方式	到	抵达	任何	心	是	通过	天堂	;

据说，要到达任何人的心，最近的途径是通过天堂；

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['estər] , [sʌtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

such	had	been	the	experience	of	Esther	,	such	now	was	the	experience	of
这样的	有	到过	这	经验	的	以斯帖	,	这样的	现在	曾是	这	经验	的

[ˌniːi'maiə] .

Nehemiah	.
尼希米	.

以斯帖曾有过这样的经历，如今尼希米也经历了同样的经历。

['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [hiː; hi] [en'triːtid] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

Fervently	and	humbly	he	entreated	the	Lord	to	give	him	favour	in	the	sight
热切地	和	谦卑地	他	恳求	这	主	到	给	他	偏爱	在	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

他虔诚谦卑地祈求上帝赐予他在国王面前的恩惠。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dʒuː] , [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

The	anxiety	which	oppressed	the	noble	Jew	,	expressed	itself	in	his	countenance	,
这	焦虑	哪个	受压迫者	这	高贵	犹	,	表达	本身	在	他的	面容	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这位高贵的犹太人所承受的焦虑，在他的脸上显露出来，当时，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

in	accordance	with	his	office	,	he	placed	the	wine	-	cup	in	the	hand	of
在	根据	和	他的	办公室	,	他	放置	这	葡萄酒	-	杯子	在	这	手	的

[,ɑ:tə'zə:ksi:z] .

Artaxerxes	.
阿塔薛西斯	.

他按照自己的职责，将酒杯放在阿尔塔薛西斯的手中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪts] [kɔ:z] .

The	king	noticed	his	servant's	look	of	depression	,	and	inquired	its	cause	.
这	国王	注意到	他的	仆人的	看	的	沮丧	,	和	询问	它是	原因	.

国王注意到仆人神情沮丧，便询问原因。

“ [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] , ” [rɪ'plaɪd] [,ni:i'maiə] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪ] ['kaʊntənəns]

“	Let	the	king	live	for	ever	,	”	replied	Nehemiah	;	“	why	should	not	my	countenance
“	让	这	国王	居住	为了	曾经	,	”	回复	尼希米	;	“	为什么	应该	不是	我的	面容

[bi:; bi][sæd] ,

be	sad	,
是	伤心	,

尼希米回答说：“愿王永远活着！我怎能不愁容满面呢？”

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['sepəlkəz] , [li:θ] [weɪst] ,

when	the	city	,	the	place	of	my	father's	sepulchres	,	lieth	waste	,
什么时候	这	城市	,	这	地方	的	我的	父亲的	墓穴	,	谎言	浪费	,

当那座城市，我父亲的坟墓所在之处，变成一片荒芜时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ?

and	the	gates	thereof	are	consumed	with	fire	?
和	这	大门	其中	是	消耗	和	火	?

城门都被火烧毁了吗?

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [rɪ'kwest] ?

”	Then	said	the	king	to	him	,	“	For	what	dost	thou	make	request	?
”	然后	说	这	国王	到	他	,	“	为了	什么	朋友	你	制作	要求	?

于是国王对他说：“你有什么请求？”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	47	]
”	[	页	-	]

“[第 47 页]

[,ni:i'maiə] ['saɪləntli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [prer] [er] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]

Nehemiah	silently	lifted	up	his	heart	in	prayer	ere	he	made	his	reply	to	the
尼希米	默默	抬起	向上	他的	心	在	祷告	埃雷	他	制成	他的	回复	到	这

['mɑ:nərk] :

monarch	:
君主	:

尼希米在回答君王之前，默默地向上帝祷告：

— “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

—	“	If	it	please	the	king	,	and	if	thy	servant	have	found	favour	in	thy	sight	,
—	“	如果	它	请	这	国王	,	和	如果	你的	仆人	有	成立	偏爱	在	你的	视线	,

“如果王喜悦，如果仆人在王眼前蒙恩，

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [send] [ˌem 'i:]['ʌntəˌʌntu]['dʒu:də] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz]

that	thou	wouldest	send	me	unto	Judah	,	unto	the	city	of	my	father's
那	你	最	发送	我	到	犹大	,	到	这	城市	的	我的	父亲的

['sepəlkəz] ,

sepulchres	,
墓穴	,

求你差遣我往犹大去，到我父亲坟墓所在的城去。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	may	build	it	.
那	我	可能	建造	它	.

以便我能建造它。

" [ˌɑːtə'zəːksiːz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .

"	Artaxerxes	received	the	petition	with	favour	.
"	阿塔薛西斯	已收到	这	请愿	和	偏爱	.

“阿尔塔薛西斯欣然接受了这份请愿书。”

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] , [bʌt; bət][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	not	only	permitted	the	departure	of	Nehemiah	,	but	provided	for	him
他	不是	仅有的	允许	这	离开	的	尼希米	,	但	假如	为了	他

[æn; ən]['eskɔːrt] ,

an	escort	,
一个	护送	,

他不仅允许尼希米离开，还为他安排了护送人员。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	gave	him	letters	to	the	officers	of	government	on	the	other	side	of
和	给予	他	信件	到	这	警官	的	政府	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

the	Euphrates	,
这	幼发拉底河	,

并把写给幼发拉底河对岸政府官员的信件交给了他。

- [biː] . [siː] .

457	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前457年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,

It	is	from	the	year	in	which	the	Persian	monarch	issued	his	decree	,
它	是	从	这	年	在	哪个	这	波斯语	君主	发布	他的	法令	,

这是波斯君主颁布法令的那一年起的。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

permitting	the	rebuilding	of	Jerusalem	,	that	is	dated	the	commencement	of	the
允许	这	重建	的	耶路撒冷	,	那	是	日期	这	开始	的	这

[wiːks] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['jɪrz] ,

weeks	of	prophetic	years	,
周	的	预言	年	,

允许重建耶路撒冷，即以预言年数的开始为准。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ([dæn] . [ˌaɪ'ɛks] . -) .

at	the	close	of	which	the	Lord	Jesus	was	crucified	(	Dan	.	ix	.	25	)	.
在	这	关闭	的	哪个	这	主	耶稣	曾是	被钉在十字架上	(	但	.	九	.	-	)	.

最后，主耶稣被钉在十字架上（但以理书 9:25）。

[ˌniːi'maiə] [suːn] [faʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

Nehemiah	soon	found	,	on	his	arrival	at	Jerusalem	,
尼希米	很快	成立	,	在	他的	到达	在	耶路撒冷	,

尼希米抵达耶路撒冷后不久便发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ri'kwaiərɪŋ] [bəuθ]['dʒʌdʒmənt]

that	his	position	there	would	be	one	of	great	difficulty	,	requiring	both	judgment
那	他的	位置	那里	会	是	一	的	伟大的	困难	,	需要	两个都	判断

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他在那儿的处境将十分艰难，需要判断力和勇气。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪ'speʃəli] [sæn'bælət] [ðə; ði] ['hɔ:rə,naɪt] , [ænd; ənd]['toʊ,baɪə][ðə; ði]

The	enemies	of	the	Jews	,	especially	Sanballat	the	Horonite	,	and	Tobiah	the
这	敌人	的	这	犹太人	,	尤其	桑巴拉特	这	霍罗尼特	,	和	托比亚	这

['æmənaɪt] , [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Ammonite	,	were	possessed	of	power	,
菊石	,	是	拥有	的	力量	,

犹太人的敌人，特别是和伦人参巴拉和亚扪人多比雅，都拥有强大的势力。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

cunning	,	and	the	most	determined	resolution	to	prevent	the	rebuilding	of	the
狡猾	,	和	这	最多	决定	解决	到	防止	这	重建	的	这

['ru:ɪnd] [wɔ:l] .

ruined	wall	.
毁坏	墙	.

狡猾，并且下定决心阻止重建被毁的城墙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

It	was	in	the	stillness	of	night	that	a	single	horseman	,	accompanied	by
它	曾是	在	这	寂静	的	夜晚	那	一个	单身的	骑手	,	伴随	经过

在寂静的夜里，一个骑马的人，伴随着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə; eɪ] [fju:] [ə'tendənts] [ɑ:n] [fʊt] , [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

a	few	attendants	on	foot	,	passed	out	through	the	gate	of	the	valley	.
一个	很少	服务员	在	脚	,	通过了	出去	通过	这	门	的	这	谷	.

几个侍从步行穿过山谷的大门。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] [wer] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [taɪmz] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]

Thoughtfully	he	rode	on	where	in	ancient	and	happier	times	the	bulwarks	of
深思熟虑	他	骑	在	在哪里	在	古老的	和	更快乐	时代	这	堡垒	的

[dʒə'ru:sələm][hæd; həd] [stʊd] .

Jerusalem	had	stood	.
耶路撒冷	有	站立	.

他若有所思地骑马继续前行，来到了古代耶路撒冷城墙曾经屹立的地方。

[hi:; hi] [geɪzd] ['sɑ:roʊfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækənd] ['ru:ɪnz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['kɔŋkərəz]

He	gazed	sorrowfully	on	the	blackened	ruins	over	which	the	Assyrian	conquerors
他	凝视	悲伤地	在	这	变黑	废墟	超过	哪个	这	亚述人	征服者

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他悲伤地凝视着亚述征服者曾经走过的焦黑废墟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [mɔ:rn] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [woʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	was	not	to	mourn	in	unavailing	woe	over	the	desolation	of	his
但	它	曾是	不是	到	哀悼	在	徒劳无功	悲哀	超过	这	荒凉	的	他的

['kʌntri] [ðæt] [,ni:i'maiə] [meɪd] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['sɜ:rveɪ] .

country	that	Nehemiah	made	that	midnight	survey	.
国家	那	尼希米	制成	那	午夜	民意调查	.

但尼希米在午夜巡视祖国，并非是为了徒劳地哀悼祖国的荒凉。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'per] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

That	which	was	ruined	he	resolved	to	repair	,	and	,	with	the	blessing	of
那	哪个	曾是	毁坏	他	已解决	到	维修	,	和	,	和	这	祝福	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

他决心修复那些被毁坏的东西，并且，在上帝的祝福下，

[tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] .

to	encircle	the	city	once	more	with	a	protecting	wall	.
到	包围	这	城市	一次	更多的	和	一个	保护	墙	.

再次用城墙环绕这座城市。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌniːi'maiə] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]

By	his	words	,	and	yet	more	by	his	example	,	Nehemiah	animated	his
经过	他的	字	,	和	然而	更多的	经过	他的	例子	,	尼希米	动画	他的

['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] .

countrymen	to	exertion	.
同胞们	到	用力	.

尼希米用言语，更用行动，激励他的同胞们奋勇奋斗。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	circuit	of	Jerusalem	was	portioned	out	to	the	most	zealous	of	the
这	电路	的	耶路撒冷	曾是	份量	出去	到	这	最多	热心	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

耶路撒冷的巡视路线被分配给了最虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [set] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	each	in	his	own	division	set	heartily	to	work	.
和	每个	在	他的	自己的	分配	放	衷心地	到	工作	.

每个人都在各自的部门里热情地投入工作。

[ɪn] [veɪn] [sæn'bælət] [ænd; ənd]['toʊˌbaɪə] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər]

In	vain	Sanballat	and	Tobiah	tried	to	discourage	the	builders	by	representing	their
在	徒劳	桑巴拉特	和	托比亚	尝试	到	阻碍	这	建筑商	经过	代表	他们的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərts] [æz; əz] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['pəːʃə] .

patriotic	efforts	as	rebellion	against	Persia	.
爱国	努力	作为	叛乱	反对	波斯	.

桑巴拉和多比雅徒劳地试图劝阻建造者，把他们的爱国努力说成是反抗波斯。

[ɪn] [veɪn] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌniːi'maiə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

In	vain	,	time	after	time	,	they	endeavoured	to	entice	Nehemiah	into	a	village	,
在	徒劳	,	时间	后	时间	,	他们	努力	到	诱惑	尼希米	进入	一个	村庄	,

他们一次又一次地试图引诱尼希米进一个村庄，但都徒劳无功。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv]

that	they	might	deprive	the	Jews	of	him	who	was	the	life	and	soul	of
那	他们	可能	剥夺	这	犹太人	的	他	WHO	曾是	这	生活	和	灵魂	的

[ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

their	undertaking	.
他们的	承诺	.

以便他们能够剥夺犹太人的灵魂人物——他是犹太人事业的生命和灵魂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] ,

“	I	am	doing	a	great	work	,	so	that	I	cannot	come	down	,
“	我	是	正在做	一个	伟大的	工作	,	所以	那	我	不能	来	向下	,

“我正在做一件伟大的工作，所以我不能停下来。”

” [wʌz; wəz] [niːəmaɪəz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'sɪdiəs] [prə'pəʊzlz] .

”	was	Nehemiah's	answer	to	their	insidious	proposals	.
”	曾是	尼希米的	回答	到	他们的	阴险	提案	.

这是尼希米对他们阴险提议的回应。

[ə; eɪ] [jet] [diːpər] [sner] [wʌz; wəz][leɪd] .

A	yet	deeper	snare	was	laid	.
一个	然而	更深	圈套	曾是	铺设	.

一个更深的陷阱被设下了。

[ˌniːiˈmaiə] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt]
Nehemiah **was** **warned** **of** **a** **plot**
尼希米 曾是 警告 的 一个 阴谋

尼希米曾被警告过一个阴谋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
to **assassinate** **him** **,** **and** **was** **urged** **to** **fly** **to** **the** **temple** **.**
到 暗杀 他 , 和 曾是 敦促 到 飞 到 这 寺庙 .

刺杀他，并被敦促飞往寺庙。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [breɪv] [ˈliːdɚz] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
But **again** **the** **brave** **leader's** **self** **-** **devotion** **defeated** **the** **schemes** **of** **his** **enemies** **.**
但 再次 这 勇敢的 领导人的 自己 - 虔诚 战败 这 方案 的 他的 敌人 .

但这位勇敢的领袖的自我奉献再次挫败了敌人的阴谋。

“ [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [fliː] ?
“ Should such a man as I flee ?
“ 应该 这样的 一个 男人 作为 我 逃跑 ?

“像我这样的人，难道应该逃跑吗？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
” he exclaimed ; “ and who is he that being as I am ,
” 他 惊呼 ; “ 和 WHO 是 他 那 存在 作为 我 是 ,

他惊呼道：“他是谁？他与我何其相似！”

[wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
would go into the temple to save his life ?
会 去 进入 这 寺庙 到 节省 他的 生活 ?

他会为了保命而进入寺庙吗?

” [ðə; ði] [ˈædvərˌseriz] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][skɔːrn] .
” The adversaries tried the effect of mockery and scorn .
” 这 对手 尝试 这 影响 的 嘲讽 和 轻蔑 .

敌对双方都尝试了嘲讽和蔑视的效果。

[æz; əz] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldərz] , “ [wɪl] [ðeɪ] , ” [kraɪd] [sænˈbælət]
As they viewed the unceasing labours of the builders , “ Will they , ” cried Sanballat
作为 他们 已查看 这 不断 劳动 的 这 建筑商 , “ 将要 他们 , ” 哭 桑巴拉特

,
,
,

当他们看到建造者们不知疲倦地劳作时，桑巴拉喊道：“他们会……”

“ [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ɪz] [bəːnd] ? ”
“ revive the stones out of the rubbish that is burned ? ”
“ 复活 这 石头 出去 的 这 垃圾 那 是 烧伤 ? ”

“从焚烧的垃圾中复活石头？”

“ [ɪf] [ə; eɪ][fɑːks] [kʌm] [ʌp] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈtoʊˌbaɪə] ,
“ If a fox come up , ” rejoined the insolent Tobiah ,
“ 如果 一个 狐狸 来 向上 , ” 重新加入 这 傲慢的 托比亚 ,

“如果狐狸来了，”傲慢的托比亚反驳道，

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [stoʊn] [wɔːl] .
“ he shall even break down their stone wall .
“ 他 将 甚至 休息 向下 他们的 石头 墙 .

“他甚至会拆毁他们的石墙。”

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːrn] , [ðə; ðɪ] [wɔːl] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
" But notwithstanding this hatred and scorn , the wall rose higher and higher .
" 但 虽然 这 仇恨 和 轻蔑 , 这 墙 玫瑰 更高 和 更高 .

“尽管饱受仇恨和蔑视，这堵墙还是越建越高。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz] ['wɛpənz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
Then the bitter adversaries of the Jews resolved to use weapons more formidable
然后 这 苦的 对手 的 这 犹太人 已解决 到 使用 武器 更多的 强大
[ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
than words ,
比 字 ,

于是，犹太人的死敌们决定使用比言语更强大的武器。

[ænd; ənd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['bɪldərz] .
and conspired to attack the builders .
和 密谋 到 攻击 这 建筑商 .

并密谋袭击建筑工人。

[ðə; ðɪ]['perəl][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ˌniːi'maiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The peril was great , but Nehemiah and his followers were equal to the
这 危险 曾是 伟大的 , 但 尼希米 和 他的 追随者 是 平等的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

危险虽然巨大，但尼希米和他的追随者们都能应对自如。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ; [ðeɪ] [ðæt] ['bildid] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
A watch was kept both by night and by day ; they that builded the wall ,
一个 手表 曾是 保留 两个都 经过 夜晚 和 经过 天 ; 他们 那 已建成 这 墙 ,

昼夜都有人守卫；那些建造城墙的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ber] ['bəːdənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
and they that bare burdens , each with one hand wrought in the work ,
和 他们 那 裸 负担 , 每个 和 一 手 锻 在 这 工作 ,

那些肩负重任的人，每人一只手都参与了劳动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
and with the other grasped a weapon for defence .
和 和 这 其他 抓住 一个 武器 为了 防御 .

另一只手则握着武器防身。

[ˌniːi'maiə] , ['evər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][foʊ] , [tʃeɪndʒd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,
Nehemiah , ever on the watch against the foe , changed not his garments ,
尼希米 , 曾经 在 这 手表 反对 这 敌人 , 已更改 不是 他的 服装 ,

尼希米时刻警惕敌人，从未更换过衣服。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'taɪər] ,
but lay down night after night in his daily attire ,
但 躺 向下 夜晚 后 夜晚 在 他的 日常的 服装 ,

但他每晚都穿着日常的衣服躺下，

[prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
prepared to start up at the first sound of danger .
准备 到 开始 向上 在 这 第一的 声音 的 危险 .

时刻准备着，一旦听到危险的警报就会立即行动。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
He kept a trumpeter at his side , and
他 保留 一个 小号手 在 他的 边 , 和

他身边常备一名号手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
said to the nobles and the people , " The work is great and large ,
说 到 这 贵族 和 这 人们 , " 这 工作 是 伟大的 和 大的 ,

他对贵族和百姓说："这项工作规模宏大，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;
and we are separated one far from another ;
和 我们 是 分开 一 远的 从 其他 ;

我们彼此之间相隔遥远；

[ɪn] [wʌt] [pleɪs] ['ðerfɔːr] [ðæt] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [rɪ'zɔːrt] [jiː; ji] ['ðɪðər]
in what place therefore that ye hear the sound of the trumpet , resort ye thither
在 什么 地方 所以 那 是的 听到 这 声音 的 这 喇叭 , 采取 是的 那里
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] :
unto us :
到 我们 :

所以，你们在哪里听见号角声，就到哪里来归我们呢？

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
our God shall fight for us !
我们的 上帝 将 斗争 为了 我们 !

我们的神必为我们而战！

" ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [tuːlz] .
" ANCIENT BUILDING TOOLS .
" 古老的 建筑 工具 .

"古代建筑工具。"

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [men] ,
By the indefatigable exertions of these devoted men ,
经过 这 不懈 努力 的 这些 奉献 男人 ,

凭借这些忠诚人士的不懈努力，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
in the short space of fifty - two days the wall was completed .
在 这 短的 空间 的 五十 - 二 天 这 墙 曾是 完全的 .

短短五十二天，这堵墙就建成了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk]
The enemies were cast down and discouraged , for they perceived that this work
这 敌人 是 投掷 向下 和 灰心 , 为了 他们 感知 那 这 工作
[wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd] .
was of God .
曾是 的 上帝 .

敌人感到沮丧和灰心，因为他们意识到这是上帝的旨意。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðem; ðəm] , ['gɑːdz]
And so , in the midst of a world that despises and hates them , God's
和 所以 , 在 这 中间 的 一个 世界 那 鄙视 和 讨厌 他们 , 神的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

因此，在这个鄙视和憎恨他们的世界里，上帝的子民们

[θruː] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [pər'suː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]
through all generations , pursue the work that is given them to
通过 全部 几代人 , 追求 这 工作 那 是 给定 他们 到

世世代代，都要从事分配给他们的工作。

[第51页]

[duː] ; [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz]
do ; with one hand , as it were , armed to fight against besetting sins
做 ; 和 一 手 , 作为 它 是 , 武装 到 斗争 反对 被包围 罪孽
[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
and inward corruptions ,
和 向内 腐败 ,

这样做；仿佛用一只手武装起来，与缠身的罪恶和内心的腐败作斗争，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] .
the other busily engaged in works of piety and love .
这 其他 忙碌地 已订婚的 在 作品 的 虔诚 和 爱 .

另一半则忙于从事虔诚和爱的工作。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] , [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['leɪbər] ;
He that will not fight , is unworthy to labour ;
他 那 将要 不是 斗争 , 是 不配 到 劳动 ;

不愿战斗的人，不配劳动；

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['leɪbər] [ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] .
he that will not labour is unprepared to fight .
他 那 将要 不是 劳动 是 毫无准备 到 斗争 .

不愿劳动的人，就没有战斗的准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] , [θruː] [feɪθ] , ['kɑːŋkər] [sɪn][ænd; ənd][self] ,
It is they who , through faith , conquer sin and self ,
它 是 他们 WHO , 通过 信仰 , 征服 罪 和 自己 ,

正是他们凭借信仰战胜了罪恶和自我。

[ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [moʊst] ['zeləs] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .
that are found most zealous in every good work .
那 是 成立 最多 热心 在 每一个 好的 工作 .

在每一项善事中都表现得最为热忱。

[ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][æk'tɪvәti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
The liberality of Nehemiah was equal to his activity and courage .
这 自由主义 的 尼希米 曾是 平等的 到 他的 活动 和 勇气 .

尼希米的慷慨与他的勤奋和勇气相得益彰。

[wɪð; wɪθ] [friː] [ˌhɑːspɪ'tælәti][hiː; hi] ['deɪli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
With free hospitality he daily entertained at his own table a hundred and
和 自由的 热情好客 他 日常的 娱乐 在 他的 自己的 桌子 一个 百 和
['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
fifty of the Jews .
五十 的 这 犹太人 .

他每天慷慨款待一百五十名犹太人到他家餐桌上用餐。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] , [ˌniːi'maiə] [dɪ'freɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,
This , and other expenses , Nehemiah defrayed from his own purse ,
这 , 和 其他 开支 , 尼希米 已支付 从 他的 自己的 钱包 ,

这笔费用以及其他开支，都是尼希米从自己的腰包里支付的。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'lauənsiz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
refusing to draw from the people even the allowances due to his office .
拒绝 到 画 从 这 人们 甚至 这 津贴 到期的 到 他的 办公室 .

他甚至拒绝向人民索取其职务应得的津贴。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
This generous conduct strengthened his influence ,
这 慷慨的 执行 加强 他的 影响 ,

这种慷慨的行为增强了他的影响力。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl]
and enabled him with more boldness to denounce and crush a hateful
和 已启用 他 和 更多的 大胆 到 声讨 和 压碎 一个 可恶
['sɪstəm] [ʌv; əv]['juːʒəri] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [dʒuːz] ,
system of usury which prevailed at this time amongst the richer Jews ,
系统 的 高利贷 哪个 最终获胜 在 这 时间 在 这 更富有 犹太人 ,

这使他更有胆量去谴责和粉碎当时在富裕犹太人中盛行的可憎的高利贷制度。

[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
who took advantage of the wants of their brethren , to take from them
WHO 采取 优势 的 这 想要 的 他们的 弟兄们 , 到 拿 从 他们
[ðer; ðər][lændz] ,
their lands ,
他们的 土地 ,

他们趁着同胞的需要，夺取了他们的土地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['friːdəm] .
and even their freedom .
和 甚至 他们的 自由 .

甚至包括他们的自由。

[ˌniːi'maiə] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd]
Nehemiah induced his countrymen to enter into a solemn covenant with the Lord
尼希米 诱导 他的 同胞们 到 进入 进入 一个 庄严 盟约 和 这 主
— [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] ,
— a covenant to obey all the law ,
— 一个 盟约 到 服从 全部 这 法律 ,

尼希米劝导他的同胞与耶和华立约，就是遵守一切律法的约。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [duː] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]
to refrain from marriages with the heathen , to bring due offerings to
到 避免 从 婚姻 和 这 异教徒 , 到 带来 到期的 供品 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

不得与异教徒通婚，并向神庙献上应有的祭品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['hoʊli] .
and to keep the Sabbath holy .
和 到 保持 这 安息日 圣 .

并守安息日为圣日。

[ə; eɪ] ['revərəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
A reverence was shown for the Scriptures , which was one of the most
一个 尊敬 曾是 所示 为了 这 经文 , 哪个 曾是 一 的 这 最多

人们对《圣经》表现出敬畏之心，这是最重要的价值观之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
encouraging signs of reviving religion .
鼓励 标志 的 复苏 宗教 .

宗教复兴的令人鼓舞的迹象。

[ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd]

A	pulpit	of	wood	was	erected	in	one	of	the	streets	of	Jerusalem	,	and
一个	讲坛	的	木头	曾是	竖立	在	一	的	这	街道	的	耶路撒冷	,	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

在耶路撒冷的一条街道上竖起了一座木制讲坛，从此，

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['nu:ndeɪ] , ['ezrə] [ðə; ði] [pri:st] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	morning	till	noonday	,	Ezra	the	priest	read	aloud	from	the	book	of	the
从	早晨	直到	午	,	以斯拉	这	牧师	读	大声	从	这	书	的	这

[lɔ:] [ʌv; əv] ['moʊzəs] .

law	of	Moses	.
法律	的	摩西	.

从早晨到中午，祭司以斯拉大声朗读摩西律法书。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ;

The	multitude	of	listeners	was	immense	;
这	民众	的	听众	曾是	巨大	;

听众人数众多；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd]

all	the	people	gathered	themselves	together	as	one	man	to	hearken	to	the	word
全部	这	人们	聚集	他们自己	一起	作为	一	男人	到	倾听	到	这	单词

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

众人齐心协力，如同一个人，聆听耶和华的话语。

[wen] ['ezrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [kraʊd] ,

When	Ezra	opened	the	book	in	the	sight	of	this	vast	crowd	,
什么时候	以斯拉	打开	这	书	在	这	视线	的	这	广阔的	人群	,

当以斯拉在众人面前打开那本书时，

[ɔ:l] ['revərəntli] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

all	reverently	stood	up	to	listen	.
全部	虔诚地	站立	向上	到	听	.

所有人都恭敬地站起来聆听。

[wen] [hi:; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [ə; eɪ] [laʊd] ,

When	he	blessed	the	Lord	the	great	God	,	a	loud	,
什么时候	他	蒙福	这	主	这	伟大的	上帝	,	一个	大声	,

当他大声赞美伟大的上帝耶和华时，

['fɜ:rvənt] [eɪ'men,ɑ:'men] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

fervent	Amen	burst	from	the	dense	mass	of	the	people	,
热切	阿门	爆裂	从	这	稠密	大量的	的	这	人们	,

人群中爆发出热烈的“阿门”声。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hændz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ,

thousands	of	hands	were	lifted	up	towards	heaven	,
数千	的	双手	是	抬起	向上	向	天堂	,

成千上万只手高举向天，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['dʒu:də] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [wɪð; wɪθ]

and	then	the	multitudes	of	Judah	bowed	their	heads	and	worshipped	with
和	然后	这	众多	的	犹大	鞠躬	他们的	头部	和	崇拜	和

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

their	faces	to	the	ground	.
他们的	面孔	到	这	地面	.

于是犹大众人低下头，脸伏于地，敬拜神。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [spent][ɪn] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ˌniːi'maiə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	some	time	spent	in	labours	for	his	country	,	Nehemiah	returned	to	the
后	一些	时间	花费	在	劳动	为了	他的	国家	,	尼希米	返回	到	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

court	of	Persia	,
法庭	的	波斯	,

尼希米为国家辛勤劳作一段时间后，返回了波斯宫廷。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [liːv] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['æbsəns] .

having	received	only	leave	of	temporary	absence	.
拥有	已收到	仅有的	离开	的	暂时的	缺席	.

仅获准暂时休假。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ə'gen] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [dʒuːz] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ]

But	the	disorders	which	again	crept	in	amongst	the	backsliding	Jews	necessitated	a
但	这	疾病	哪个	再次	悄悄地爬	在	在	这	倒退	犹太人	必要	一个

['sekənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

second	journey	to	Jerusalem	,
第二	旅行	到	耶路撒冷	,

但是，背离正道的犹太人中再次出现的混乱局面，迫使他们第二次前往耶路撒冷。

- [biː] . [siː] .

434	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前434年

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] [lɔː] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['æməˌnaɪts] [ænd; ənd]

Notwithstanding	the	strict	law	which	forbade	the	entrance	of	Ammonites	and
虽然	这	严格的	法律	哪个	禁止	这	入口	的	菊石	和

['ʌðər] ['hiːðn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

other	heathens	into	the	temple	,
其他	异教徒	进入	这	寺庙	,

尽管有严格的律法禁止亚扪人和其他异教徒进入圣殿，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [əlaɪəʃɪb] , ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə]['toʊˌbaɪə] ,

the	high	priest	Eliashib	,	being	allied	to	Tobiah	,
这	高的	牧师	埃利亚希布	,	存在	盟军	到	托比亚	,

大祭司以利亚实与多比雅结盟，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

had	actually	prepared	for	him	a	chamber	in	the	courts	of	the	house	of
有	实际上	准备	为了	他	一个	房间	在	这	法院	的	这	房子	的

[ðə; ði][lɔːrd] !

the	Lord	!
这	主	!

事实上，祂已经在耶和华殿的院子里为他预备了一间房间!

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][baɪ] ['meni] [ˌdisri'gɑːdid] ; [ðə; ði]

The	Sabbath	was	by	many	disregarded	;	the
这	安息日	曾是	经过	许多	被忽视	;	这

许多人忽视了安息日；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[waɪn] - [pres] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] , ['bəːdənz] ['kærid] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

wine	-	press	was	trodden	,	burdens	carried	,	and	merchandise	sold	on	the	day	that
葡萄酒	-	按	曾是	践踏	,	负担	携带	,	和	商品	卖	在	这	天	那

[wʌz; wəz]['hoʊli][tuː; tə][gɑːd] .

was	holy	to	God	.
曾是	圣	到	上帝	.

在献给上帝的圣日，人们踩着榨酒器，扛着重物，出售货物。

[ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] , [ðer; ðər] [djuːz] [wɜːr; wər] [ʌn'peɪd] ,

The	Levites	were	neglected	,	their	dues	were	unpaid	,
这	利未人	是	被忽视的	,	他们的	会费	是	未付	,

利未人被忽视了，他们的应得之物没有得到缴纳。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːvəs] [sɪn][ʌv; əv]

and	again	some	of	the	Jews	had	fallen	into	the	grievous	sin	of
和	再次	一些	的	这	犹太人	有	倒下	进入	这	严重的	罪	的

[ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪ'dɑːlətərz] .

intermarrying	with	idolaters	.
异族通婚	和	偶像崇拜者	.

一些犹太人再次犯下了与偶像崇拜者通婚的严重罪行。

[ˌniːi'maiə] [sə'prest] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [hænd] ,

Nehemiah	suppressed	these	disorders	with	a	firm	and	judicious	hand	,
尼希米	被抑制	这些	疾病	和	一个	公司	和	明智的	手	,

['streŋθəniŋ] [hɪm'self] [baɪ] [prer] ,

strengthening	himself	by	prayer	,
强化	他自己	经过	祷告	,

尼希米以坚定而明智的手段镇压了这些动乱，并通过祷告坚固自己。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

and	supported	in	all	his	difficulties	and	labours	by	the	consciousness	of
和	有	在	全部	他的	困难	和	劳动	经过	这	意识	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

the	presence	of	that	Almighty	Being	whom	he	was	humbly	endeavouring	to
这	在场	的	那	全能者	存在	谁	他	曾是	谦卑地	努力	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

在他所有的困难和辛劳中，他都受到全能者的存在感的支撑，他谦卑地努力为之服务。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .

CONTEMPORANEOUS	EVENTS	.
同时期	活动	.

同时期事件。

[biː] . [siː] .

b	.	c	.
b	.	c	.

公元前

[dɪ'semvə] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [roʊm] -

Decemvirs	banished	from	Rome	449
十环素	被放逐	从	罗马	-

公元449年，十人委员会被逐出罗马。

['bætərɪŋ] - [ræm] [ɪn'ventɪd] -

Battering	-	ram	invented	441
殴打	-	内存	发明	-

攻城槌发明于公元441年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .
ALEXANDER THE GREAT .
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

['mɜːrdər] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] — [ə; eɪ]['temp(ə)l] [reɪzd] [ɑːn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪsəs] — [siːdʒ]
Murder of Joshua — A Temple raised on Mount Gerizim — Battle of Issus — Siege
谋杀 的 约书亚 — 一个 寺庙 提高 在 山 基利心 — 战斗 的 伊苏斯 — 围城
[ʌv; əv]['taɪər] — [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [prə'seʃ(ə)n] — ['mɜːrdər][ʌv; əv]['dærɪəs] .
of Tyre — The White Robe Procession — Murder of Darius .
的 胎 — 这 白色的 长袍 游行 — 谋杀 的 达里厄斯 .

约书亚之死——在基利心山上建造圣殿——伊苏斯之战——推罗围城——白袍游行——大流士之死。

[wiː; wi] [naʊ] [luːz] [ðə; ði] [ʃʊr] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
We now lose the sure guidance of the sacred writings ,
我们 现在 失去 这 当然 指导 的 这 神圣 著作 ,

我们现在失去了神圣经文的可靠指引，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmər] [laɪt] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'spaɪərd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and must pursue our way by the dimmer light of uninspired history .
和 必须 追求 我们的 方式 经过 这 调光器 光 的 缺乏灵感 历史 .

我们只能在黯淡无光的历史之光下摸索前行。

“ [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] , ” [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ,
“ The two books of the Maccabees , ” writes Dr . Gray ,
“ 这 二 图书 的 这 马加比家族 , ” 写 博士 . 灰色的 ,

格雷博士写道：“《马加比二书》

“ [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [kəm'poʊzd] ['æftər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔfits] [hæd; həd] ['siːst] [ə'mʌŋ]
“ were certainly composed after the succession of prophets had ceased among
“ 是 当然 由 后 这 演替 的 先知 有 停止 之中
[ðə; ði][dʒuːz] .
the Jews .
这 犹太人 .

“这些著作肯定是在犹太人的先知传承结束后才创作的。”

” [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [hiː; hi] [əb'zəːvz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri]
” Of the first book he observes , “ It was probably written by a contemporary
” 的 这 第一的 书 他 观察 , “ 它 曾是 大概 书面 经过 一个 当代的
['ɔːθər] ,
author ,
作者 ,

他评论第一本书时说：“它很可能是一位当代作家写的，

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['græfɪkli]
who had witnessed in part the scenes which he so minutely and graphically
WHO 有 目击者 在 部分 这 场景 哪个 他 所以 精确到分钟 和 图形化
[dɪ'skraɪbz] ;
describes ;
描述 ;

他曾亲眼目睹过他如此细致生动地描述的那些场景；

〞 [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] ,
〞 and of the second book ,
〞 和 的 这 第二 书 ,

以及第二本书，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
which contains the account of Heliodoros and the martyrdom of the seven
哪个 包含 这 帐户 的 - 和 这 殉道 的 这 七
['breðrən] , [ðɪs] ['raɪtər] [ri'mɑːks] ,
brethren , this writer remarks ,
弟兄们 , 这 作家 评论 ,

这位作者评论说，书中记载了赫利奥多罗斯的故事以及七兄弟殉道的经过，

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][saɪt][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
“ The fathers in general cite the book as a useful history ,
〞 这 父亲们 在 一般的 引用 这 书 作为 一个 有用 历史 ,

“教父们普遍认为这本书是一部有用的历史著作，

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
but not as of authority in points of doctrine .
但 不是 作为 的 权威 在 积分 的 教义 .

但不具备教义方面的权威。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 55]
〞 [页 -]

“[第 55 页]

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] , [dʒʊ'diə] ['siːst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['gʌvərnmənt] ,
After the time of Nehemiah , Judea ceased to form a distinct government ,
后 这 时间 的 尼希米 , 犹太 停止 到 形式 一个 清楚的 政府 ,

尼希米时代之后，犹大不再形成独立的政府。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['seɪtrəpi; 'sætrəpi][ʌv; əv] ['sirɪr] .
and was joined to the satrapy of Syria .
和 曾是 加入 到 这 总督辖区 的 叙利亚 .

并入叙利亚总督辖区。

[ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [haɪ] [priːsts] ,
Its internal government was , however , in the hands of its own high priests ,
它是 内部的 政府 曾是 , 然而 , 在 这 双手 的 它是自己的 高的 神父 ,

然而，其内部政府却掌握在自己的高级祭司手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ðʌs] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
and the civil power thus annexed to this office made it an object of
和 这 民用 力量 因此 附件 到 这 办公室 制成 它 一个 目的 的
[greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
great ambition ,
伟大的 志向 ,

因此，该职位所获得的世俗权力使其成为各方野心勃勃的目标。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [dɪs'greɪsfl] ['kɑːntests; kən'tests] .
and unhappily gave rise to disgraceful contests .
和 不幸地 给予 上升 到 可耻 比赛 .

然而，不幸的是，这却引发了令人不齿的争斗。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əlaɪəʃɪb] , - [biː] . [siː] . ,
On the death of Eliashib , 413 b . c . ,
在 这 死亡 的 埃利亚希布 , - b . c . ,

公元前413年，以利亚实去世时

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɔɪədə][ɔːr]['dʒuːdəs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [haɪ] [priːst] .

his	son	Joiada	or	Judas	succeeded	to	the	dignity	of	high	priest	.
他的	儿子	乔伊阿达	或者	犹大	成功了	到	这	尊严	的	高的	牧师	.

他的儿子约亚达（或称犹大）继承了大祭司的职位。

['æftər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

After	he	also	had	been	removed	by	death	,	a	wicked	dispute	arose	between	two	of	his	sons	,
后	他	还	有	到过	已移除	经过	死亡	,	一个	邪恶	争议	出现	之间	二	的	他的	儿子们	,

他去世后，他的两个儿子之间爆发了一场恶性争执。

[ˌdʒoʊ'haːnən][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] .

Johanan	and	Joshua	,	as	to	which	should	fill	the	sacred	office	.
约翰南	和	约书亚	,	作为	到	哪个	应该	充满	这	神圣	办公室	.

约哈南和约书亚，谁应该担任圣职?

[ˌdʒoʊ'haːnən] , [laɪk] [ə'nʌðər] [keɪn] , [sluː] ['dʒɔʃwə][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Johanan	,	like	another	Cain	,	slew	Joshua	in	the	inner	court	of	the	temple	,
约翰南	,	喜欢	其他	该隐	,	一万	约书亚	在	这	内	法庭	的	这	寺庙	,

约哈南如同另一个该隐，在圣殿内院杀害了约书亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [hænd] .

and	the	holy	place	was	polluted	with	blood	shed	by	a	brother's	hand	.
和	这	圣	地方	曾是	受污染的	和	血	棚	经过	一个	兄弟	手	.

圣地被兄弟之手所洒的鲜血玷污了。

- , [ðə; ði]['seɪˌtræp][ʌv; əv] ['sirɪr] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] ,

Bagoses	,	the	satrap	of	Syria	,	hearing	of	this	horrible	crime	,
-	,	这	总督	的	叙利亚	,	听力	的	这	可怕	犯罪	,

叙利亚总督巴戈斯听闻这起骇人听闻的罪行后，

[keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

came	to	Jerusalem	to	take	account	of	it	.
来了	到	耶路撒冷	到	拿	帐户	的	它	.

来到耶路撒冷调查此事。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['dʒɔʃwə][hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

On	his	going	into	the	temple	to	examine	the	spot	where	Joshua	had	been	killed
在	他的	去	进入	这	寺庙	到	检查	这	点	在哪里	约书亚	有	到过	被杀

,

,

,

当他进入圣殿查看约书亚被杀的地方时，

[ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [hæv; həv] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [æz; əz][noʊ]['dʒentaɪl][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['θreʃhoʊld] .

the	priests	would	have	hindered	his	entrance	,	as	no	Gentile	was	permitted	to	cross	the	sacred	threshold	.
这	神父	会	有	受阻	他的	入口	,	作为	不	外邦人	曾是	允许	到	叉	这	神圣	临界点	.

祭司们会阻止他进入，因为任何非犹太人都不允许越过神圣的门槛。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [sleɪn] [ɪn]

am	**I**	**not**	**more**	**pure**	**than**	**the**	**dead**	**carcass**	**of**	**him**	**whom**	**ye**	**have**	**slain**	**in**
是	我	不是	更多的	纯的	比	这	死的	尸体	的	他	谁	是的	有	被杀	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ?

the	**temple**	**?**
这	寺庙	?

难道我不比你们在圣殿里所杀之人的尸体更纯洁吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['seɪˌtræp] ; [ænd; ənd]['æftər]

"	**exclaimed**	**the**	**indignant**	**satrap**	**;**	**and**	**after**
"	惊呼	这	愤怒	总督	;	和	后

“愤慨的总督喊道；然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[riˈbjuːkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪˈfaɪld] ,

rebuking	**the**	**Jews**	**for**	**suffering**	**the**	**house**	**of**	**their**	**God**	**to**	**be**	**thus**	**defiled**	**,**
责备	这	犹太人	为了	痛苦	这	房子	的	他们的	上帝	到	是	因此	被玷污的	,

斥责犹太人任由他们的神的殿被如此玷污，

[hiː; hi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

he	**imposed**	**upon**	**them**	**,**	**as**	**a**	**punishment**	**,**
他	强加	之上	他们	,	作为	一个	惩罚	,

他加诸于他们身上，作为惩罚，

[ə; eɪ] ['hevi] [tæks][əˈpɑːn][ðə; ði] [læmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] .

a	**heavy**	**tax**	**upon**	**the**	**lambs**	**that**	**were**	**offered**	**in**	**sacrifice**	**.**
一个	重的	税	之上	这	羔羊	那	是	提供	在	牺牲	.

对献祭的羔羊征收重税。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːvəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]

The	**nation**	**at**	**this**	**time**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**grievous**	**state**	**of**	**coldness**	**and**
这	国家	在	这	时间	有	倒下	进入	一个	严重的	状态	的	寒冷	和

[fɔːrˈmæləti] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

formality	**in**	**religion**	**.**
正式	在	宗教	.

当时，全国的宗教信仰陷入了严重的冷漠和形式主义状态。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɜːr; wər] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

The	**priesthood**	**were**	**worldly**	**and**	**corrupted**	**,**	**and**	**looked**	**upon**	**the**	**services**
这	圣职	是	世俗	和	腐败的	,	和	看起来	之上	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] ,

of	**the**	**temple**	**as**	**a**	**weariness**	**,**
的	这	寺庙	作为	一个	疲劳	,

祭司们世俗腐败，视圣殿的服侍为一种负担。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['ɜːrθli] [rɪˈwɔːrd] .

unwilling	**to**	**perform**	**even**	**the**	**smallest**	**without**	**some**	**earthly**	**reward**	**.**
不情愿	到	履行	甚至	这	最小	没有	一些	尘世的	报酬	.

如果没有一些世俗的回报，他们甚至不愿意去做最小的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

But	**there**	**were**	**yet**	**faithful**	**ones**	**left**	**in**	**the**	**land**	**—**	**those**	**who**	**feared**	**the**	**Lord**	**,**
但	那里	是	然而	忠实	一个	左边	在	这	土地	—	那些	WHO	害怕	这	主	,

但那地上仍有忠信的人——那些敬畏耶和华的人，

[ænd; ənd] [speɪk] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv]

and	spake	often	to	each	other	,	and	feared	the	name	of	the	Holy	One	of
和	说	经常	到	每个	其他	,	和	害怕	这	姓名	的	这	圣	一	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

他们彼此交谈甚多，敬畏以色列圣者的名。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['maɪkə] ,

“	They	shall	be	Mine	,	”	said	the	Lord	by	the	prophet	Micah	,
”	他们	将	是	矿	,	”	说	这	主	经过	这	先知	米迦	,

“他们必归我，”耶和华借先知弥迦说。

“ [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

“	in	that	day	when	I	make	up	My	jewels	,
”	在	那	天	什么时候	我	制作	向上	我的	珠宝	,

“在我制作我的珠宝的那一天，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærɛθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	will	spare	them	as	a	man	spareth	his	own	son	that	serveth	him	.
和	我	将要	空闲的	他们	作为	一个	男人	斯佩斯	他的	自己的	儿子	那	服务	他	.

我会饶恕他们，就像父亲饶恕服侍自己的儿子一样。

” [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nekst] [haɪ] [priːst] , - , [huː]

”	Of	such	appears	to	have	been	the	next	high	priest	,	Jaddua	,	who
”	的	这样的	出现	到	有	到过	这	下一个	高的	牧师	,	-	,	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

succeeded	his	father	,
成功了	他的	父亲	,

“下一任大祭司贾杜阿似乎就是其中之一，他继承了父亲的职位。”

[ˌdʒoʊ'hɑːnən] , - [biː] . [siː] .

Johanan	,	341	b	.	c	.
约翰南	,	-	b	.	c	.

约翰南，公元前341年

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] ,

This	faithful	servant	of	God	endeavoured	to	follow	in	the	steps	of	Nehemiah	,
这	忠实	仆人	的	上帝	努力	到	跟随	在	这	步骤	的	尼希米	,

这位忠实的上帝仆人努力效法尼希米的榜样，

[ɪk'spɛlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [mə'næsɪz] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sæn'bælət] , [ðə; ði]

expelling	his	own	brother	Manasses	for	marrying	the	daughter	of	Sanballat	,	the
排出	他的	自己的	兄弟	马纳塞斯	为了	结婚	这	女儿	的	桑巴拉特	,	这

- ['gʌvərnər] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] .

Cuthite	governor	of	Samaria	.
-	州长	的	撒玛利亚	.

因自己的兄弟玛拿西娶了古提人撒玛利亚总督桑巴拉的女儿，便将他逐出家门。

[mə'næsɪz] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] ,

Manasses	then	repaired	to	his	wife's	father	,
马纳塞斯	然后	已修复	到	他的	妻子的	父亲	,

玛拿西随后回到他妻子的父亲那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'mæritənz] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

and	the	Samaritans	availed	themselves	of	the	presence	of	a	member	of
和	这	撒玛利亚人	已利用	他们自己	的	这	在场	的	一个	成员	的

[ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	pontifical	family	to	erect	a	temple	of	their	own	upon	the
这	教宗的	家庭	到	直立	一个	寺庙	的	他们的	自己的	之上	这

撒玛利亚人利用教皇家族成员在场的机会，在圣殿之上建造了自己的圣殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[maʊnt] ['gɛrɪzɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'næsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [haɪ] [priːst] .
Mount Gerizim , of which Manasses was made high priest .
山 基利心 , 的 哪个 马纳塞斯 曾是 制成 高的 牧师 .

基利心山，玛拿西被立为该山的大祭司。

[ðɪs] ['meʒər] ['greɪtli] ['waidnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][sə'mæritənz] ;
This measure greatly widened the breach between the Jews and the Samaritans ;
这 措施 非常 扩大 这 违反 之间 这 犹太人 和 这 撒玛利亚人 ;

这一措施大大加深了犹太人和撒玛利亚人之间的隔阂；

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɪtər] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
the rivalry of the two nations increased the bitter antipathy which had long
这 对抗 的 这 二 国家 增加 这 苦的 反感 哪个 有 长的
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
existed between them .
存在 之间 他们 .

两国之间的竞争加剧了两国之间长期存在的强烈敌意。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
The period at length arrived when the Jews were to exchange the yoke of
这 时期 在 长度 到达的 什么时候 这 犹太人 是 到 交换 这 轭 的
['pəːʃə] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .
Persia for that of another foreign nation .
波斯 为了 那 的 其他 外国的 国家 .

最终，犹太人摆脱波斯的枷锁，转而臣服于另一个外国的枷锁。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['lepərd] [ʌv; əv] ['griːʃə] , [bɪ'held] [ɪn]['vɪʒ(ə)n][baɪ]['dænjəl] ,
The winged leopard of Grecia , beheld in vision by Daniel ,
这 有翅膀的 豹 的 希腊 , 观看 在 想象 经过 丹尼尔 ,

但以理在异象中看到的希腊的飞豹

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
was now to follow the Assyrian lion and the bear of Persia ; the kingdom
曾是 现在 到 跟随 这 亚述人 狮子 和 这 熊 的 波斯 ; 这 王国
[ʌv; əv] [bræs] ,
of brass ,
的 黄铜 ,

现在，它要追随亚述的狮子和波斯的熊；铜国，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
as the prophet had foretold to Nebuchadnezzar , was to succeed to the
作为 这 先知 有 预言 到 尼布甲尼撒 , 曾是 到 成功 到 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
kingdom of silver .
王国 的 银 .

正如先知预言尼布甲尼撒王的那样，他将继承白银王国。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːks] ,
Alexander the Great , king of Macedon , at the head of his Greeks ,
亚历山大 这 伟大的 , 国王 的 马其顿 , 在 这 头 的 他的 希腊人 ,

马其顿国王亚历山大大帝率领希腊军队

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət] ['ɪsəs] [krʌʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dærɪəs] ,
in a great victory at Issus crushed the power of the Persian Darius ,
在 一个 伟大的 胜利 在 伊苏斯 碎 这 力量 的 这 波斯语 达里厄斯 ,

在伊苏斯战役中取得重大胜利，粉碎了波斯大流士的势力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
which **he** **afterwards** **completely** **destroyed** **.**
哪个 他 然后 完全地 损毁 .

之后他将其彻底销毁。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['sirɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , ['sʌmənd] [ɪts] ['veriəs] [neiʃəns][tuː; tə]
The **conqueror** **marched** **into** **Syria** **after** **his** **victory** **,** **summoned** **its** **various** **nations** **to**
这 征服者 行军 进入 叙利亚 后 他的 胜利 , 被召唤 它是各种各样的 国家 到
[jiːld] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
yield **submission** **,**
屈服 提交 ,

征服者战胜利后进军叙利亚，号召叙利亚各民族臣服。

[ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['taɪər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]
and **laid** **siege** **to** **the** **city** **of** **Tyre** **,** **a** **place** **of** **great** **strength** **and**
和 铺设 围城 到 这 城市 的 胎 , 一个 地方 的 伟大的 力量 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , - [biː] . [siː] .
importance **,** **332** **b** **.** **c** **.**
重要性 , - b . c .

公元前332年，他们围攻了实力雄厚、地位重要的城市泰尔城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['taɪər] .
TYRE **.**
胎 .

胎。

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .
ALEXANDER **THE** **GREAT** **.**
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

['taɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] .
Tyre **was** **a** **stronghold** **of** **superstition** **and** **idolatry** **.**
胎 曾是 一个 据点 的 迷信 和 偶像崇拜 .

泰尔是迷信和偶像崇拜的重镇。

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] , [hɜːr; hər] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] , [hɜːr; hər] ['træfikəz]
Celebrated **for** **her** **commerce** **,** **her** **merchants** **were** **princes** **,** **her** **traffickers**
著名 为了 她 商业 , 她 商人 是 王子们 , 她 贩运者
[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **honourable** **of** **the** **earth** **.**
这 光荣的 的 这 地球 .

她以商业闻名，她的商人是王子，她的贸易者是世间最尊贵的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɑːlətrəs] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] ['sentʃəriz] ['priːviəsli] ,
But **the** **destruction** **of** **this** **idolatrous** **city** **had** **been** **foretold** **centuries** **previously** **,**
但 这 破坏 的 这 偶像崇拜 城市 有 到过 预言 几个世纪 之前 ,

但这座偶像崇拜之城的毁灭早在几个世纪前就已被预言。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] .
both **by** **the** **prophets** **Isaiah** **and** **Ezekiel** **.**
两个都 经过 这 先知 以赛亚 和 以西结 .

先知以赛亚和以西结都曾预言过这一点。

“ [aɪ] [wɪl] [kæst] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **I** **will** **cast** **thee** **to** **the** **ground** **,** **I** **will** **bring** **thee** **to** **ashes** **upon** **the** **earth** **,**
“ 我 将要 投掷 你 到 这 地面 , 我 将要 带来 你 到 灰烬 之上 这 地球 ,

“我必将你摔倒在地，我必将你化为尘土，散落在地上。”

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈhoʊld] [ðiː] ,

in	the	sight	of	all	them	that	behold	thee	,
在	这	视线	的	全部	他们	那	看哪	你	,

在所有注视你的人面前，

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [waɪl] [jet] ['taɪər] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [streŋθ]

"	had	been	the	message	of	the	Lord	while	yet	Tyre	stood	in	her	strength
"	有	到过	这	信息	的	这	主	尽管	然而	胎	站立	在	她	力量

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

“那时推罗还屹立不倒，保持着她的强盛和美丽，这就是耶和华传达的信息。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈfreɪd] .

with	no	one	to	make	her	afraid	.
和	不	一	到	制作	她	害怕的	.

没有一个人会让她害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðoʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fʊlˈfɪld] [baɪ][ˌælɪgˈzændər] .

And	now	the	prophecy	was	literally	though	unconsciously	fulfilled	by	Alexander	.
和	现在	这	预言	曾是	字面上地	尽管	不知不觉	已完成	经过	亚历山大	.

而现在，亚历山大虽然没有意识到，却以实际行动实现了这个预言。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

With	extreme	difficulty	,	but	with	a	perseverance	which	overcame	every	obstacle	,
和	极端	困难	,	但	和	一个	毅力	哪个	克服	每一个	障碍	,

尽管困难重重，但他凭借着坚持不懈的努力克服了所有障碍。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsəˈdoʊniən] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] .

the	great	Macedonian	seized	upon	the	mighty	city	.
这	伟大的	马其顿	查获	之上	这	强大的	城市	.

伟大的马其顿人攻占了这座雄伟的城市。

[hiː; hi] ['mɜːrsɪləsli] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [en'sleɪvd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

He	mercilessly	burned	it	to	the	ground	,	and	destroyed	or	enslaved	its	people	.
他	无情地	烧伤	它	到	这	地面	,	和	损毁	或者	奴隶	它是	人们	.

他无情地将它夷为平地，并屠杀或奴役了那里的人民。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['tiriən] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['aɪdəlz] ,

In	vain	had	the	Tyrians	called	upon	their	idols	,
在	徒劳	有	这	泰尔人	称为	之上	他们的	偶像	,

泰尔人徒劳地呼唤他们的偶像，

[preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [ɪrz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

prayed	to	the	deaf	ears	that	could	not	hear	,
祈祷	到	这	聋	耳朵	那	可以	不是	听到	,

向聋哑的耳朵祈祷，那些聋哑的耳朵听不见。

[sɔːt] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] !

sought	help	of	the	hands	that	could	not	save	!
寻求	帮助	的	这	双手	那	可以	不是	节省	!

向无力回天的人们寻求帮助!

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['sɪtəznz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Eight	thousand	of	the	unfortunate	citizens	fell	in	the	sack	of	the	town	,
八	千	的	这	不幸	公民	跌倒	在	这	解雇	的	这	镇	,

八千名不幸的市民在城镇劫掠中丧生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['æʃɪz] ;

and	were	buried	beneath	its	ashes	;
和	是	埋葬	下面	它是	灰烬	;

并被埋葬在它的灰烬之下；

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] ['bɑːrbərəsli] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ˌælɪg'zændər] .

and	two	thousand	were	barbarously	crucified	by	order	of	the	stern	Alexander	.
和	二	千	是	野蛮地	被钉在十字架上	经过	命令	的	这	船尾	亚历山大	.

两千人被严厉的亚历山大下令残忍地钉死在十字架上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪsəs] .

BATTLE	OF	ISSUS	.
战斗	的	问题	.

伊苏斯之战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz]

And	now	the	conqueror	,	flushed	with	success	,	turned	his	march	towards
和	现在	这	征服者	,	酡	和	成功	,	转向	他的	行进	向

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

征服者得意洋洋，转而向耶路撒冷进军。

['terər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðæt] ['sɪti] .

Terror	and	alarm	spread	through	that	city	.
恐怖	和	警报	传播	通过	那	城市	.

恐惧和恐慌迅速蔓延至整个城市。

[ðə; ði][dʒuːz] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['pəːʃə] ,

The	Jews	,	faithful	in	their	allegiance	to	Persia	,
这	犹太人	,	忠实	在	他们的	忠诚	到	波斯	,

犹太人忠于波斯，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dærɪəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

had	refused	to	supply	the	enemy	of	King	Darius	with	the	provisions
有	拒绝	到	供应	这	敌人	的	国王	达里厄斯	和	这	条款

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

which	he	had	demanded	for	the	sustenance	of	his	army	.
哪个	他	有	要求	为了	这	维持	的	他的	军队	.

他拒绝向大流士王的敌人提供他为维持军队所需而要求的补给。

[ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌælɪg'zændər] ,

This	had	greatly	irritated	Alexander	,
这	有	非常	受刺激	亚历山大	,

这令亚历山大非常恼火。

[huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brʊk] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spɑːtɪk] [wɪl] .

whose	spirit	was	little	able	to	brook	such	opposition	to	his	despotic	will	.
谁	精神	曾是	小的	有能力的	到	溪	这样的	反对	到	他的	专制	将要	.

他的意志根本无法容忍这种对其专制意志的反对。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['taɪər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːŋkərər] ['ðerfɔːr]

As	soon	as	the	ruin	of	Tyre	was	complete	,	the	fierce	conqueror	therefore
作为	很快	作为	这	废墟	的	胎	曾是	完全的	,	这	凶猛的	征服者	所以

[əd'vænst] [ə'pɑːn][dʒə'ruːsələm] ,

advanced	upon	Jerusalem	,
先进的	之上	耶路撒冷	,

推罗城陷落后，凶猛的征服者随即向耶路撒冷进军。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

with	intention	to	punish	its	people	for	daring	to	disobey	his	commands	.
和	意图	到	惩治	它是	人们	为了	大胆	到	违	他的	命令	.

意图惩罚胆敢违抗他命令的人民。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] ,

In	the	extremity	of	their	danger	,
在	这	末端	的	他们的	危险	,

在他们处于极度危险之中时，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] .

Jaddua	and	his	countrymen	threw	themselves	on	the	protection	of	their	God	.
-	和	他的	同胞们	扔	他们自己	在	这	保护	的	他们的	上帝	.

贾杜阿和他的同胞们将自己交托给了他们的神灵。

[ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['sʌkər] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

They	implored	his	succour	in	their	distress	,	and	their	prayers	were	heard
他们	恳求	他的	救助	在	他们的	痛苦	,	和	他们的	祈祷	是	听到

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	answered	.
和	回答	.

他们在困境中恳求他的帮助，他们的祈祷得到了垂听和回应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌælɪg'zændər]

In	a	vision	of	the	night	Jaddua	was	directed	to	go	out	and	meet	Alexander
在	一个	想象	的	这	夜晚	-	曾是	指导	到	去	出去	和	见面	亚历山大

[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

dressed	in	the	gorgeous	robes	of	his	office	,
穿着	在	这	华丽的	长袍	的	他的	办公室	,

在当晚的幻象中，贾杜阿被指示穿上亚历山大官服华丽的长袍去见他。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [waɪt]

and	attended	by	a	company	of	the	priests	,	and	all	the	people	in	white
和	参加	经过	一个	公司	的	这	神父	,	和	全部	这	人们	在	白色的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

一群祭司和所有身穿白衣的人都陪同在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr] [lɪft] [ðə; ði] [spɪr] ,

They	were	not	to	draw	the	sword	or	lift	the	spear	,
他们	是	不是	到	画	这	剑	或者	举起	这	矛	,

他们不得拔剑或举起长矛。

[bʌt; bət] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['taɪər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [prə'tekʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	go	forth	to	the	destroyer	of	Tyre	with	no	protection	but	that	of	the
但	去	前进	到	这	驱逐舰	的	胎	和	不	保护	但	那	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɑːrm] [ʌv; əv]

invisible	arm	of
无形的	手臂	的

但你若不倚靠那无形之臂的保护，就去迎接泰尔的毁灭者吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[dʒə'hoʊvə] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Jehovah	stretched	out	to	defend	them	.
耶和华	拉伸	出去	到	保卫	他们	.

耶和华伸出援手保护他们。

- [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [left] [dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] ['mænər]

Jaddua	obeyed	the	command	,	and	on	the	next	day	left	Jerusalem	in	the	manner
-	服从	这	命令	,	和	在	这	下一个	天	左边	耶路撒冷	在	这	方式

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

贾杜阿遵照命令，第二天按指示离开了耶路撒冷。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['prɑːspekt]

The	white	-	robed	procession	slowly	mounted	a	hill	which	commanded	a	prospect
这	白色的	-	身着长袍	游行	缓慢地	安装	一个	爬坡道	哪个	命令	一个	前景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	the	country	around	them	.
的	这	国家	大约	他们	.

身着白袍的队伍缓缓登上山顶，俯瞰着周围的乡村景色。

['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['trembld] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Doubtless	many	a	heart	trembled	,	and	many	a	cheek	grew	pale	with	fear	,
毫无疑问	许多	一个	心	颤抖	,	和	许多	一个	脸颊	生长	苍白	和	害怕	,

无疑，许多人的心都颤抖了，许多人的脸色都因恐惧而变得苍白。

[wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][foʊ] !

when	a	cloud	of	dust	in	the	distance	showed	the	approach	of	the	terrible	foe	!
什么时候	一个	云	的	灰尘	在	这	距离	显示	这	方法	的	这	糟糕的	敌人	!

远处扬起的尘土表明可怕的敌人正在逼近!

[ˌælɪg'zændɚz] ['ɑːrmi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Alexander's	army	drew	nearer	and	nearer	,	the	sunlight	flashing	from	their
亚历山大的	军队	画	更近	和	更近	,	这	阳光	闪烁	从	他们的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

亚历山大的军队越来越近，阳光照射在他们的武器上闪闪发光。

[wʊd] [nɑːt] [ðiːz] ['wɛpənz] [suːn] [biː; bi] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

Would	not	these	weapons	soon	be	dimmed	in	the	blood	of	their	unarmed	,
会	不是	这些	武器	很快	是	调暗	在	这	血	的	他们的	徒手	,

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['vɪktəms] ?

unresisting	victims	?
毫无抵抗力	受害者	?

这些武器难道不会很快在手无寸铁、毫无抵抗之人的鲜血中黯然失色吗?

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

Once	more	the	Lord	showed	his	irresistible	power	over	the	hearts	of	men	.
一次	更多的	这	主	显示	他的	无法抗拒	力量	超过	这	心	的	男人	.

上帝再次展现了他对人心的不可抗拒的力量。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌælɪg'zændər] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [əd'vænsɪŋ]

No	sooner	did	Alexander	see	the	high	priest	,	followed	by	the	people	,	advancing
不	很快	做过	亚历山大	看	这	高的	牧师	,	随后	经过	这	人们	,	前进

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

亚历山大刚一看见大祭司带着民众向他走来，

[ðæn; ðən] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔː] , [hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

than	,	as	if	struck	by	sudden	awe	,	he	hastened	forward	to	meet	the
比	,	作为	如果	击	经过	突然	敬畏	,	他	加快	向前	到	见面	这

[prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

procession	,	and	,
游行	,	和	,

然后，仿佛突然被某种敬畏之情所震撼，他加快脚步上前迎接队伍，并且，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] , [dɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] - .

to	the	astonishment	of	his	own	troops	,	did	obeisance	to	the	venerable	Jaddua	.
到	这	惊讶	的	他的	自己的	军队	,	做过	服从	到	这	可敬	-	.

令他自己的士兵们惊讶的是，他竟然向德高望重的贾杜阿行礼了。

[waɪl] [ɔːl] [stʊd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

While	all	stood	amazed	at	this	most	unexpected	conduct	on	the	part	of	the
尽管	全部	站立	惊叹	在	这	最多	意外	执行	在	这	部分	的	这

[əˈfendɪd] ['kɑːŋkərər] ,

offended	conqueror	,
被冒犯了	征服者	,

当所有人都对这位受辱的征服者如此出乎意料的举动感到惊讶时，

[pɑːrmɛniːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n]

Parmenio	,	who	was	one	of	his	friends	,	ventured	to	ask	him	the	reason
帕尔梅尼奥	,	WHO	曾是	一	的	他的	朋友们	,	冒险	到	问	他	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

帕尔梅尼奥是他的朋友之一，他冒险问他原因如何。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [hiː; hi] , [huːm] ['evri] [wʌn] [əˈdɔrd] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sʌtʃ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	to	inquire	why	he	,	whom	every	one	adored	,	should	pay	such	adoration	to
和	到	查询	为什么	他	,	谁	每一个	一	受人喜爱	,	应该	支付	这样的	崇拜	到

[ə; eɪ][dʒuː] .

a	Jew	.
一个	犹	.

并探究为什么他，这位人人敬仰的人，会对一个犹太人如此崇拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌælɪgˈzændər] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huːm]

Alexander	answered	that	it	was	not	to	him	,	but	to	the	God	whom
亚历山大	回答	那	它	曾是	不是	到	他	,	但	到	这	上帝	谁

- [sɜːrvd] ,

Jaddua	served	,
-	服务	,

亚历山大回答说，这并非献给他，而是献给贾杜阿所侍奉的神。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][mæsəˈdoʊniə] , ['mediteitiŋ]

that	he	paid	adoration	;	for	that	when	he	had	been	in	Macedonia	,	meditating
那	他	有薪酬的	崇拜	;	为了	那	什么时候	他	有	到过	在	马其顿	,	冥想

[ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] ['pəːʃə] ,

the	war	against	Persia	,
这	战争	反对	波斯	,

他表达了敬拜之情；因为当他在马其顿，筹划对波斯的战争时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [soʊ] [səkˈsesfəli] [bɪˈgʌn] ,

which	had	been	since	so	successfully	begun	,
哪个	有	到过	自从	所以	成功地	开始	,

这项计划自成功启动以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheld] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðɪs] ['veri] [haɪ] [priːst] [əˈreɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz]

he	had	beheld	in	a	dream	this	very	high	priest	arrayed	in	such	a	dress	as
他	有	观看	在	一个	梦	这	非常	高的	牧师	排列	在	这样的	一个	裙子	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] ,

that	which	he	now	wore	,
那	哪个	他	现在	穿着	,

他曾在梦中见过这位大祭司，他穿的衣服和他现在穿的一样。

[huː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pæs] ['boʊldli]['ɪntuː] ['pəːʃə] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

who	bade	him	pass	boldly	into	Persia	,	promising	that	God	should	be	his	guide	,
WHO	巴德	他	经过	大胆地	进入	波斯	,	有前途	那	上帝	应该	是	他的	指导	,

他嘱咐他大胆地进入波斯，并承诺上帝会指引他。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	bestow	upon	him	victory	and	success	.
和	赐给	之上	他	胜利	和	成功	.

并赐予他胜利和成功。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [ˌælɪg'zændər] ['kɔːrdʒəli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Then	turning	to	the	high	priest	Jaddua	,	Alexander	cordially	embraced	him	,	and
然后	转弯	到	这	高的	牧师	-	,	亚历山大	诚挚地	拥抱	他	,	和

['entərd] [dʒə'ruːsələm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

entered	Jerusalem	in	his	company	,
进入	耶路撒冷	在	他的	公司	,

然后，亚历山大转向大祭司亚杜阿，热情地拥抱了他，并与他一同进入耶路撒冷。

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

where	the	proud	conqueror	of	Persia	offered	sacrifices	to	the	God	of	Jacob	.
在哪里	这	自豪的	征服者	的	波斯	提供	牺牲	到	这	上帝	的	雅各布	.

波斯的骄傲征服者在那里向雅各的神献祭。

- ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [wɜːr; wər]

Jaddua	having	shown	to	Alexander	the	prophecies	in	which	his	triumphs	were
-	拥有	所示	到	亚历山大	这	预言	在	哪个	他的	胜利	是

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

贾杜阿向亚历山大展示了预言他胜利的预言之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] [left] [dʒə'ruːsələm] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

the	king	of	Macedon	left	Jerusalem	assured	of	that	success	which	followed	his
这	国王	的	马其顿	左边	耶路撒冷	保证	的	那	成功	哪个	随后	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

马其顿国王离开耶路撒冷时，确信自己必将取得胜利。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒuːz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	called	the	Jews	together	before	his	departure	,
他	称为	这	犹太人	一起	前	他的	离开	,

他临行前召集了犹太人。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [beɪd] [ðem; ðəm][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

and	graciously	bade	them	ask	of	him	whatever	they	might	desire	.
和	亲切地	巴德	他们	问	的	他	任何	他们	可能	欲望	.

他亲切地请他们向他提出任何他们想要的东西。

[ðeɪ] [piˈtiʃənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]

They	petitioned	that	they	might	be	permitted	the	free	exercise	of	their	religion
他们	请愿	那	他们	可能	是	允许	这	自由的	锻炼	的	他们的	宗教

[ænd; ənd] [lɔːz] ,

and	laws	,
和	法律	,

他们请愿要求允许他们自由地信奉自己的宗教和遵守自己的法律。

[ænd; ənd][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]['tæksɪz] ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːðər]

and	be	exempted	from	taxes	every	seventh	year	,	during	which	they	neither
和	是	豁免	从	税收	每一个	第七	年	,	期间	哪个	他们	两者都不

['saʊd, 'soʊd][nɔːr] [riːpt] ,

sowed	nor	reaped	,
播种	也不	收获	,

每七年免税一次，因为这七年他们既不播种也不收割。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['sæbəθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt]

but	left	the	land	to	enjoy	her	Sabbaths	,	according	to	the	commandment
但	左边	这	土地	到	享受	她	安息日	,	根据	到	这	诫命

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

但她遵照上帝的诫命，离开土地去享受她的安息日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌælɪg'zændər] ['greɪʃəsli] [ək'siːd] ; [bʌt; bət] [wen] ['sɪmələr] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

To	all	this	Alexander	graciously	acceded	;	but	when	similar	petitions	were	offered
到	全部	这	亚历山大	亲切地	同意	;	但	什么时候	相似的	请愿书	是	提供

[baɪ][ðə; ði][sə'mæritənz] ,

by	the	Samaritans	,
经过	这	撒玛利亚人	,

亚历山大欣然应允了这一切；但当撒玛利亚人提出类似的请求时，

[huː] [hæd; həd] ['merɪtɪd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['mɑːnərk] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ]

who	had	merited	well	of	the	Macedonian	monarch	,	by	sending	the	supplies	which
WHO	有	值得	出色地	的	这	马其顿	君主	,	经过	发送	这	补给品	哪个

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

the	Jews	had	refused	,
这	犹太人	有	拒绝	,

他曾向马其顿君主献上犹太人拒绝接受的物资，因此赢得了他的赏识。

[ˌælɪg'zændər] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] , [di'fəriŋ] [kəm'plaɪəns] [tɪl] , [æt; ət]

Alexander	returned	a	courteous	but	evasive	reply	,	deferring	compliance	till	,	at
亚历山大	返回	一个	有礼貌	但	回避	回复	,	推迟	遵守	直到	,	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,

some	future	period	,
一些	未来	时期	,

亚历山大礼貌地回以含糊其辞的答复，表示将遵守义务推迟到未来的某个时候。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['liːʒər] ['fʊli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mændz]

he	should	have	leisure	fully	to	inform	himself	on	the	subject	of	their	demands
他	应该	有	闲暇	完全	到	通知	他自己	在	这	主题	的	他们的	需求

.

:
.

他应该有充足的时间去了解他们的诉求。

[ˌælɪg'zændər] [ðen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rɪr] .

Alexander	then	pursued	his	victorious	career	.
亚历山大	然后	追击	他的	胜利者	职业	.

随后，亚历山大继续着他辉煌的职业生涯。

['dærɪəs] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [æt; ət] [ɑ:'bi:lə] , [fled] [tɔ:rdz] ['bæktriə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['treɪtərəsli]

Darius	**,**	**after**	**a**	**defeat**	**at**	**Arbela**	**,**	**fled**	**towards**	**Bactria**	**,**	**but**	**was**	**traitorously**
达里厄斯	,	后	一个	击败	在	阿尔贝拉	,	逃亡	向	细菌	,	但	曾是	叛国地

['mə:dəd] [baɪ] ['bɛsəs] ,

murdered	**by**	**Bessus**	**,**
被谋杀	经过	贝苏斯	,

大流士在阿尔贝拉战败后逃往巴克特里亚，但被贝苏斯叛变谋杀。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəublz] .

one	**of**	**his**	**own**	**nobles**	**.**
一	的	他的	自己的	贵族	.

他手下的一位贵族。

[ˌælɪg'zændər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] .

Alexander	**reached**	**the**	**summit**	**of**	**power**	**and**	**pride**	**.**
亚历山大	达到	这	首脑	的	力量	和	自豪	.

亚历山大达到了权力和骄傲的巅峰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	**he**	**who**	**was**	**the**	**lord**	**of**	**many**	**nations**	**was**	**the**	**slave**	**of**	**his**	**own**
但	他	WHO	曾是	这	主	的	许多	国家	曾是	这	奴隶	的	他的	自己的

['sɪnfl] ['pæʃnz] :

sinful	**passions**	**:**
罪恶的	激情	:

但这位统治多国的君王，却成了自己罪恶欲望的奴隶：

[ˌælɪg'zændər] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [foʊz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] [wɪ'ðɪn] .

Alexander	**conquered**	**his**	**outward**	**foes**	**,**	**but**	**not**	**the**	**more**	**dangerous**	**ones**	**within**	**.**
亚历山大	征服	他的	向外	敌人	,	但	不是	这	更多的	危险的	一个	之内	.

亚历山大征服了外部的敌人，却没能战胜内部更危险的敌人。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['veɪnglɔ:ri] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæn] .

Intoxicated	**with**	**vainglory**	**,**	**he**	**fancied**	**himself**	**to**	**be**	**more**	**than**	**man**	**.**
酣	和	虚荣	,	他	幻想	他自己	到	是	更多的	比	男人	.

他被虚荣心蒙蔽了双眼，自以为是超人。

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['revl] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] ['klaɪtəs] ,

Addicted	**to**	**intemperance**	**,**	**in**	**a**	**drunken**	**revel**	**he**	**killed**	**his**	**own**	**friend**	**Clitus**	**,**
上瘾	到	放纵	,	在	一个	醉	陶醉	他	被杀	他的	自己的	朋友	阴蒂	,

他嗜酒如命，在一次醉酒狂欢中杀死了自己的朋友克利图斯。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪld][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ['ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	**by**	**his**	**wild**	**excesses**	**shortened**	**his**	**own**	**existence**	**.**
和	经过	他的	荒野	过剩	缩短	他的	自己的	存在	.

他的放荡不羁缩短了自己的寿命。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	**extraordinary**	**man**	**died**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**his**	**days**	**and**	**the**	**zenith**	**of**	**his**
这	非凡的	男人	死亡	在	这	主要的	的	他的	天	和	这	天顶	的	他的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

这位杰出人物在风华正茂、权势鼎盛时期英年早逝。

- [bi:] . [si:] . , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][væst]

323	**b**	**.**	**c**	**.**	**,**	**leaving**	**the**	**vast**
-	b	.	c	.	,	离开	这	广阔的

公元前323年，留下广阔的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

['empaɪər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hæd; həd] [səb'du:d] [tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] ['ɪntu:] ['veriəs] ['kiŋdəmz] ,
empire **which** **his** **prowess** **had** **subdued** **to** **be** **split** **into** **various** **kingdoms** **,**
帝国 哪个 他的 能力 有 低沉的 到 是 分裂 进入 各种各样的 王国 ,

他凭借武力征服的帝国分裂成了多个王国。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
and **to** **be** **made** **the** **object** **of** **fearful** **strife** **and** **bloodshed** **amongst** **his**
和 到 是 制成 这 目的 的 可怕 冲突 和 流血事件 在 他的
[kən'tendɪŋ] ['dʒenrəlz] .
contending **generals** **.**
争吵 将军们 .

并成为他麾下将领之间激烈冲突和流血事件的目标。

[kən,tempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .
CONTEMPORANEOUS **EVENTS** **.**
同时期 活动 .

同时期事件。

- - - [bi:] . [si:] .
441 **-** **323** **b** **.** **c** **.**
- - - b . c .

公元前441-323年

[bi:] . [si:] .
b **.** **c** **.**
b . c .

公元前

[ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:r] [bɪ'gæn] -
Peloponnesian **War** **began** **431**
伯罗奔尼撒半岛 战争 开始 -

伯罗奔尼撒战争始于公元前431年

[rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['gri:ks] -
Retreat **of** **the** **10** **,** **000** **Greeks** **401**
撤退 的 这 - , - 希腊人 -

一万希腊人的撤退 401

[deθ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] -
Death **of** **Socrates** **400**
死亡 的 苏格拉底 -

苏格拉底之死 400

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lu:ktrə] -
Battle **of** **Leuctra** **371**
战斗 的 留克特拉 -

留克特拉战役 371

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[dʒʊ'diə] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
JUDEA **UNDER** **THE** **YOKE** **OF** **EGYPT** **.**
犹太 在下面 这 轭 的 埃及 .

犹太在埃及的统治之下。

[dʒə'ruːsələm]['teɪkən] — [ðə; ði] ['suːθseɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] — [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ʌv; əv] ['tɔlimi]

Jerusalem	Taken	—	The	Soothsayer	and	the	Archer	—	Profanity	of	Ptolemy
耶路撒冷	已采取	—	这	预言家	和	这	射手	—	亵渎	的	托勒密

[ˌfɪ'lɒpətər] — [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [dʒʊ'diə] [restid] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

Philopater	—	Persecution	of	the	Jews	—	Judea	Wrested	from	Egypt	.
菲洛帕特	—	迫害	的	这	犹太人	—	犹太	夺取	从	埃及	.

耶路撒冷陷落——预言家与弓箭手——托勒密·菲洛帕特的亵渎——犹太人遭受迫害——犹太从埃及手中夺回。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌælɪg'zændɚz] ['empaɪər] , ['sirɪr] [dɪ'vɑːlvd] [tuː; tə] [lei'ɔmidən] , [ænd; ənd]

In	the	first	division	of	Alexander's	empire	,	Syria	devolved	to	Laomedon	,	and
在	这	第一的	分配	的	亚历山大的	帝国	,	叙利亚	下放	到	拉奥梅顿	,	和

['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['tɔlimi] ['soʊtɚ] .

Egypt	to	Ptolemy	Soter	.
埃及	到	托勒密	索特	.

在亚历山大帝国的第一次分裂中，叙利亚归于拉奥梅顿，埃及归于托勒密·索特。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːr][ə'roʊz] ,

Between	them	a	war	arose	,
之间	他们	一个	战争	出现	,

他们之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [lei'ɔmidən] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['tɔlimi] .

and	its	result	was	that	all	the	provinces	of	Laomedon	submitted	to	Ptolemy	.
和	它是	结果	曾是	那	全部	这	省份	的	拉奥梅顿	提交	到	托勒密	.

其结果是，拉俄墨冬的所有省份都臣服于托勒密。

[ðə; ði][dʒuːz][ə'loʊn] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]

The	Jews	alone	,	faithful	to	the	oath	which	they	had	taken	to	the	defeated
这	犹太人	独自的	,	忠实	到	这	誓言	哪个	他们	有	已采取	到	这	战败

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

只有犹太人，他们忠于自己向战败的统治者所立下的誓言，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

refused	to	bend	to	the	conqueror	.
拒绝	到	弯曲	到	这	征服者	.

拒绝向征服者屈服。

['tɔlimi] ['mɑːtʃt] [ə'genst]

Ptolemy	marched	against
托勒密	行军	反对

托勒密向.....进军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] , [maɪt] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Jerusalem	,	which	,	being	now	strongly	fortified	,	might	have	held	out	against	him	,
耶路撒冷	,	哪个	,	存在	现在	强烈	强化	,	可能	有	握住	出去	反对	他	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] ,

but	that	the	Jews	,
但	那	这	犹太人	,

耶路撒冷当时防御工事坚固，本可以抵挡住他的进攻，但犹太人却.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

from	a	scrupulous	regard	to	the	sanctity	of	the	Sabbath	,
从	一个	一丝不苟的	看待	到	这	圣洁	的	这	安息日	,

出于对安息日神圣性的严谨尊重，

[wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðæt] ['hoʊli] [deɪ] ,

would	not	at	this	period	defend	themselves	on	that	holy	day	,
会	不是	在	这	时期	保卫	他们自己	在	那	圣	天	,

在那个神圣的日子里，他们不会进行自卫。

- [biː] . [siː] . ['tɔlimi] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] ; [fɔːr; fər] ,

320	b	.	c	.	Ptolemy	did	not	treat	the	Jews	with	great	severity	;	for	,
-	b	.	c	.	托勒密	做过	不是	对待	这	犹太人	和	伟大的	严重性	;	为了	,

公元前320年，托勒密并没有严厉对待犹太人；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æz; əz]

though	he	sent	a	large	number	of	them	into	Egypt	,	it	was	rather	as
尽管	他	发送	一个	大的	数字	的	他们	进入	埃及	,	它	曾是	相当	作为

['kɔlənɪsts] [ðæn; ðən]['bɔndzmən] .

colonists	than	bondsmen	.
殖民者	比	保释人	.

虽然他将其中很多人送往埃及，但与其说是作为奴隶，不如说是作为殖民者。

['tɔlimi] ['soʊtɚ] .

PTOLEMY	SOTER	.
托勒密	索特	.

托勒密·索特。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	son	and	successor	of	this	king	was	a	great	patron	of	learning	,
这	儿子	和	接班人	的	这	国王	曾是	一个	伟大的	赞助人	的	学习	,

这位国王的儿子和继承人是一位伟大的学术赞助者。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kjʊriəs] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['laɪbreri][ɪn]

and	spared	no	expense	in	procuring	curious	books	for	his	famous	library	in
和	幸存	不	费用	在	采购	好奇的	图书	为了	他的	著名的	图书馆	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

他不惜重金为他在亚历山大港的著名图书馆购置珍稀书籍。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['ɪntuː] [griːk] ;

He	caused	the	Hebrew	Scriptures	to	be	rendered	into	Greek	;
他	导致	这	希伯来语	经文	到	是	渲染	进入	希腊语	;

他下令将希伯来圣经翻译成希腊文；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] ,

and	this	important	translation	still	exists	under	the	name	of	the	Septuagint	,
和	这	重要的	翻译	仍然	存在	在下面	这	姓名	的	这	七十士译本	,

这部重要的译本至今仍以《七十士译本》之名流传下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sev(ə)nti] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	tradition	that	seventy	persons	were	employed	in	completing	it	.
从	这	传统	那	七十	人	是	受雇	在	完成	它	.

据传统说法，建造这座建筑需要七十人。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['tɔlimi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

Not	only	did	Ptolemy	avail	himself	of	the	services	of	the	Jews	as	regarded
不是	仅有的	做过	托勒密	可用	他自己	的	这	服务	的	这	犹太人	作为	认为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

literature	—	some	of	them	were	also	enlisted	in	the	army	of
文学	—	一些	的	他们	是	还	入伍	在	这	军队	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ruːlər] .

the	Egyptian	ruler	.
这	埃及人	统治者	.

托勒密不仅利用犹太人的才华创作文学作品，还招募了一些犹太人加入埃及统治者的军队。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊpənli][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði]

An	anecdote	is	related	of	one	who	had	the	courage	openly	to	reprove	the
一个	轶事	是	有关的	的	一	WHO	有	这	勇气	公然	到	责备	这

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['soʊldʒəri] [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] .

superstition	of	the	idolatrous	soldiery	amongst	whom	he	was	serving	.
迷信	的	这	偶像崇拜	士兵	在	谁	他	曾是	服务	.

有一个轶事讲述了一个人勇敢地公开谴责他所服役的信奉偶像的士兵的迷信行为。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vælər] ,

This	man	,	whose	name	was	Mosullum	,	was	noted	for	his	valour	,
这	男人	,	谁	姓名	曾是	-	,	曾是	著名的	为了	他的	勇气	,

这个人名叫摩苏伦，以英勇著称。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [skɪl] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

and	famous	for	his	singular	skill	in	archery	.
和	著名的	为了	他的	单数	技能	在	射箭	.

他以精湛的射箭技艺而闻名。

[æz; əz] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	,	on	one	occasion	,	he	was
作为	,	在	一	场合	,	他	曾是

有一次，他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['suːθseɪər] , [huː]

travelling	towards	the	Red	Sea	with	his	companions	,	a	certain	soothsayer	,	who
旅行	向	这	红色的	海	和	他的	同伴	,	一个	肯定	预言家	,	WHO

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði][bænd] ,

accompanied	the	band	,
伴随	这	乐队	,

他和同伴们一起前往红海，其中还有一位预言家，他一直陪伴着这支队伍。

[kə'mɑːndid] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɔːlt] .

commanded	an	instant	halt	.
命令	一个	立即的	停止	.

立即下令停止。

- [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Mosullum	demanded	his	reason	for	the	delay	.
-	要求	他的	原因	为了	这	延迟	.

摩苏鲁姆要求他解释延误的原因。

“ [lʊk] [jiː; ji] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːr'tɛlər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ; “ [bɪ'hoʊld] [ðæt] [bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	Look	ye	,	”	answered	the	foreteller	of	events	;	“	behold	that	bird	before	us	.
“	看	是的	,	”	回答	这	预言家	的	活动	;	“	看哪	那	鸟	前	我们	.

“看哪，”预言家回答说，“看我们面前的那只鸟。”

[ɪf] [ðæt] [bɜːrd][stændz] , [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] ; [ɪf] [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [flaɪz] [ɑːn] , [goʊ] ['fɔːrwərd] ;

If	that	bird	stands	,	ye	are	to	stand	;	if	he	rises	and	flies	on	,	go	forward	;
如果	那	鸟	站立	,	是的	是	到	站立	;	如果	他	上升	和	苍蝇	在	,	去	向前	;

如果那只鸟站着，你们也要站着；如果它飞起来继续飞，你们也要向前走。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .

if	the	bird	takes	his	flight	the	contrary	way	,	you	must	all	return	back	again	.
如果	这	鸟	需要	他的	航班	这	相反	方式	,	你	必须	全部	返回	后退	再次	.

如果鸟儿朝相反的方向飞去，你们都必须返回。

" [ðə; ði][dʒuː] , [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	The	Jew	,	without	speaking	another	word	,	fitted	an	arrow	to	the	string	,
"	这	犹	,	没有	请讲	其他	单词	,	适配	一个	箭	到	这	细绳	,

“那犹太人一言不发，便将箭搭在了弓弦上。”

[ænd; ənd][let][flai][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [fel] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [deθ] [tuː; tə]

and	let	fly	at	the	bird	,	which	,	the	next	moment	,	fell	fluttering	in	death	to
和	让	飞	在	这	鸟	,	哪个	,	这	下一个	片刻	,	跌倒	飘动	在	死亡	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后他放飞了那只鸟，那只鸟下一刻便扑腾着翅膀坠落到地上，死去了。

['fjʊriəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [bɪˈhoʊldər] [əˈgenst]

Furious	indignation	was	instantly	excited	amongst	the	superstitious	beholders	against
狂怒	愤慨	曾是	即刻	兴奋的	在	这	迷信的	旁观者	反对

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] ['derɪŋ] [æn; ən][ækt] .

the	author	of	so	daring	an	act	.
这	作者	的	所以	大胆	一个	行为	.

迷信的旁观者们立刻对做出如此大胆举动的人感到无比愤慨。

[bʌt; bət] - [əˈpoʊzd] [kɑːm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [feɪθ] [ɪn]['əʊmənz] .

But	Mosullum	opposed	calm	reason	to	the	folly	of	those	who	put	faith	in	omens	.
但	-	反对	冷静的	原因	到	这	蠢事	的	那些	WHO	放	信仰	在	预兆	.

但摩苏伦反对那些相信预兆的愚昧之人，认为冷静的理性是错误的。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [prɪ'tend] [tuː; tə] [foʊr'ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

“	How	could	that	poor	creature	,	”	said	he	,	“	pretend	to	foreshow	us	our
“	如何	可以	那	贫穷的	生物	,	”	说	他	,	“	假装	到	前奏	我们	我们的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“那个可怜的家伙怎么能，”他说，“妄图预知我们的命运呢？”

[ðæt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ?

that	knew	nothing	of	its	own	?
那	知道	没有什么	的	它是	自己的	?

它对自己一无所知?

[ɪf] [ðɪs] [bɜːrd][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

If	this	bird	could	have	foretold	good	or	evil	to	come	,
如果	这	鸟	可以	有	预言	好的	或者	邪恶的	到	来	,

如果这只鸟能够预知未来是好是坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ]

it	would	have	kept	out	of	this	place	for	fear	of	being	slain	by	the	arrow
它	会	有	保留	出去	的	这	地方	为了	害怕	的	存在	被杀	经过	这	箭

[ʌv; əv] - [ðə; ði][dʒuː] .

of	Mosullum	the	Jew	.
的	-	这	犹	.

它原本会避开这个地方，因为害怕被犹太人摩苏伦的箭射杀。

" ['oʊniəs] , [ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] [priːst] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , ['hævɪŋ] [daɪd] , - [biː] . [siː] . , [wʌz; wəz]

"	Onias	,	the	first	high	priest	at	Jerusalem	,	having	died	,	300	b	.	c	.	,	was
"	奥尼亚斯	,	这	第一的	高的	牧师	在	耶路撒冷	,	拥有	死亡	,	-	b	.	c	.	,	曾是

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]['saɪmən][hɪz; ɪz][sʌn] ,

succeeded	by	Simon	his	son	,
成功了	经过	西蒙	他的	儿子	,

“耶路撒冷的第一位大祭司奥尼亚斯于公元前300年去世，他的儿子西蒙继任。”

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

who	,	from	the	holiness	of	his	life	and	the	righteousness	of	his	actions	,
WHO	,	从	这	圣洁	的	他的	生活	和	这	义	的	他的	行动	,

[wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] ['saɪmən]

was	surnamed	Simon
曾是	姓氏	西蒙

他因一生圣洁、行为正直，而被人称为西蒙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði][dʒʌst] .

the	Just	.
这	只是	.

正义。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

This	good	man	completed	the	canon	of	the	Scriptures	;	and	the	Old	Testament	,
这	好的	男人	完全的	这	正典	的	这	经文	;	和	这	老的	遗嘱	,

这位善良的人完成了圣经正典的编纂；以及旧约圣经的编纂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] [rɪ'siːvd] [baɪ]

as	it	has	been	handed	down	to	us	,	was	in	its	perfect	form	received	by
作为	它	有	到过	递交	向下	到	我们	,	曾是	在	它是	完美的	形式	已收到	经过

[ðə; ði][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

它以完美的形式传承下来，被犹太人接受。

['saɪmən][daɪd] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd]['oʊniəs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd] .

Simon	died	291	b	.	c	.	,	and	Onias	succeeded	to	the	high	priesthood	.
西蒙	死亡	-	b	.	c	.	,	和	奥尼亚斯	成功了	到	这	高的	圣职	.

西蒙于公元前 291 年去世，奥尼亚斯继任大祭司之位。

['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [dʒʊ'diə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['sʌbdʒekt] ,

Egypt	,	to	which	,	as	has	been	seen	,	Judea	was	at	this	period	subject	,
埃及	,	到	哪个	,	作为	有	到过	已见	,	犹太	曾是	在	这	时期	主题	,

如前所述，当时的犹太地区臣服于埃及。

[wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] , [huː] [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɔlimi] .

was	ruled	by	a	succession	of	sovereigns	,	who	all	bore	the	title	of	Ptolemy	.
曾是	裁决	经过	一个	演替	的	君主	,	WHO	全部	钻孔	这	标题	的	托勒密	.

该国由一系列君主统治，他们都以托勒密为名。

['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

PTOLEMY	EUERGETES	.
托勒密	欧厄尔盖特斯	.

托勒密·欧尔盖特斯。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

A	remarkable	instance	of	the	reverence	with	which	the	monarchs	to	whom	the
一个	卓越	实例	的	这	尊敬	和	哪个	这	君主	到	谁	这

[dʒuːz][wɜːr; wər] ['trɪbjəteri] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dʒuːz] [prə'fest] ,

Jews	were	tributary	often	regarded	the	religion	which	those	Jews	professed	,
犹太人	是	支流	经常	认为	这	宗教	哪个	那些	犹太人	声称	,

这是一个显著的例子，体现了犹太人所臣服的君主们对犹太人所信奉的宗教的崇敬之情。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] .

was	shown	by	Ptolemy	Euergetes	,	in	the	year	245	b	.	c	.
曾是	所示	经过	托勒密	欧厄尔盖特斯	,	在	这	年	-	b	.	c	.

由托勒密·欧厄尔盖特斯于公元前245年提出

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

On	returning	from	a	successful	expedition	,
在	返回	从	一个	成功的	远征	,

探险成功归来后，

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [aɪ'dɑːlətrəs] ['neɪʃ(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [dʒə'ruːsələm] ,

this	king	of	a	most	idolatrous	nation	chose	to	take	his	way	through	Jerusalem	,
这	国王	的	一个	最多	偶像崇拜	国家	选择	到	拿	他的	方式	通过	耶路撒冷	,

这个来自一个极度崇拜偶像的国家的国王，选择穿过耶路撒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['viktəriz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	there	render	thanks	to	the	God	of	Israel	for	the	victories	he	had
和	那里	使成为	谢谢	到	这	上帝	的	以色列	为了	这	胜利	他	有

[əb'teɪnd] ['oʊvər] ['sirɪr] .

obtained	over	Syria	.
获得	超过	叙利亚	.

在那里感谢以色列的上帝，感谢他战胜叙利亚所取得的胜利。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

We	thus	see	that	the	light	of	truth	,	confided	to	the	Jews	,
我们	因此	看	那	这	光	的	真相	,	坦白	到	这	犹太人	,

由此可见，真理之光，被托付给了犹太人。

[ʃed] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði][neiʃəns][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

shed	a	partial	radiance	over	the	nations	by	which	they	were	surrounded	.
棚	一个	部分的	辐射	超过	这	国家	经过	哪个	他们	是	包围	.

给周围的国家带来了一丝光辉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒuː] , [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['oʊniəs] , [roʊz] [haɪ]

A	young	Jew	,	named	Joseph	,	nephew	of	the	high	priest	Onias	,	rose	high
一个	年轻的	犹	,	命名	约瑟夫	,	侄子	的	这	高的	牧师	奥尼亚斯	,	玫瑰	高的

一位名叫约瑟的年轻犹太人，是大祭司奥尼亚斯的侄子，他迅速崛起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

in	the	favour	of	Ptolemy	Euergetes	.
在	这	偏爱	的	托勒密	欧厄尔盖特斯	.

支持托勒密·欧厄尔盖特斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] -

He	was	admitted	to	the	office	of	receiver	-	general	in	the	provinces	of	Cœle
他	曾是	承认	到	这	办公室	的	接收者	-	一般的	在	这	省份	的	-

- ['sirɪr] , , [dʒʊ'diə] ,

-	Syria	,	Phœnicia	,	Judea	,
-	叙利亚	,	腓尼基	,	犹太	,

他被任命为叙利亚、腓尼基、犹太三省的总税务官。

[ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

and	Samaria	;	and	,	like	his	great	countryman	of	the	same	name	,
和	撒玛利亚	;	和	,	喜欢	他的	伟大的	同胞	的	这	相同的	姓名	,

还有撒玛利亚；而且，就像他同名的伟大同胞一样，

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ,

acquitted	himself	with	such	wisdom	and	prudence	,
无罪释放	他自己	和	这样的	智慧	和	谨慎	,

他以如此的智慧和谨慎证明了自己的清白。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

that	he	won	and	kept	for	many	years	the	confidence	of	the	king	of	Egypt	.
那	他	韩元	和	保留	为了	许多	年	这	信心	的	这	国王	的	埃及	.

他赢得了埃及国王的信任，并保持了多年。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , ['saɪmən] , ['sekənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

In	216	b	.	c	.	,	Simon	,	second	high	priest	of	that	name	,	succeeded	his	father
在	-	b	.	c	.	,	西蒙	,	第二	高的	牧师	的	那	姓名	,	成功了	他的	父亲

['oʊniəs] ,

Onias	,
奥尼亚斯	,

公元前216年，第二任大祭司西蒙继承了他父亲奥尼亚斯的职位。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [oʊld][mæn] ,

who	had	been	a	weak	and	covetous	old	man	,
WHO	有	到过	一个	虚弱的	和	贪婪的	老的	男人	,

他曾是一个软弱贪婪的老人，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mæsɪŋ] ['treʒər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

intent	upon	nothing	so	much	as	amassing	treasure	for	himself	.
意图	之上	没有什么	所以	很多	作为	积累	宝藏	为了	他自己	.

他一心只想为自己积攒财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['kærəktər] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][soʊ]

It	was	well	that	one	of	a	nobler	character	had	now	entered	upon	so
它	曾是	出色地	那	一	的	一个	更高贵	特点	有	现在	进入	之上	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

important	an	office	,
重要的	一个	办公室	,

幸好，一位品格高尚的人担任了如此重要的职务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

for	a	time	of	great	difficulty	was	near	,
为了	一个	时间	的	伟大的	困难	曾是	靠近	,

因为大难时期即将到来。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwaɪər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['liːdər] .

when	the	Jews	would	especially	require	courage	and	strong	faith	in	their	leader	.
什么时候	这	犹太人	会	尤其	要求	勇气	和	强的	信仰	在	他们的	领导者	.

尤其是在犹太人最需要勇气和对领袖的坚定信仰的时候。

['tɔlimi] [ˌfɪ'lɒpətər] .

PTOLEMY	PHILOPATER	.
托勒密	菲洛帕特	.

托勒密·菲洛帕特。

['tɔlimi] [ˌfɪ'lɒpətər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Ptolemy	Philopater	mounted	the	throne	of	his	father	.
托勒密	菲洛帕特	安装	这	王座	的	他的	父亲	.

托勒密·菲洛帕特继承了他父亲的王位。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkəst] [kraɪmz] :

This	young	man	was	stained	with	the	darkest	crimes	:
这	年轻的	男人	曾是	染色	和	这	最黑暗的	犯罪	:

这个年轻人背负着最黑暗的罪行：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

he	was	the	murderer	of	his	mother	and	his	brother	,	and	subsequently
他	曾是	这	凶手	的	他的	母亲	和	他的	兄弟	,	和	随后

[pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

proved	himself	a	barbarous	persecutor	.
已证实	他自己	一个	野蛮	迫害者	.

他杀害了自己的母亲和兄弟，随后又证明自己是一个残暴的迫害者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [tuː; tə] ['rendər] ,
He , however , appeared disposed in the earlier part of his reign , to render ,
他 , 然而 , 出现 处置 在 这 早些时候 部分 的 他的 在位 , 到 使成为 ,

然而，在他统治初期，他似乎倾向于这样做：

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] , ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
as his father had done , honour to the great God of Israel .
作为 他的 父亲 有 完毕 , 荣誉 到 这 伟大的 上帝 的 以色列 .

效法他父亲，荣耀归于以色列伟大的上帝。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ruːsələm] , ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['væljuəb(ə)l]
He visited Jerusalem , offered sacrifices to the Lord , and presented valuable
他 到访 耶路撒冷 , 提供 牺牲 到 这 主 , 和 呈现 有价值的
[gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
gifts to the temple .
礼物 到 这 寺庙 .

他前往耶路撒冷，向耶和华献祭，并向圣殿赠送贵重礼物。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] ,
Perhaps the conscience of this wicked prince was not altogether silent ,
也许 这 良心 的 这 邪恶 王子 曾是 不是 共 沉默的 ,

或许这位邪恶王子的良心并非完全沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊ'bleɪʃənz][tuː; tə] [ə'piːz] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ʌv; əv] ['pjʊrɚ]
and he thought by his oblations to appease that great Being who is of purer
和 他 想法 经过 他的 祭品 到 安抚 那 伟大的 存在 WHO 是 的 更纯净
[aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ɪ'nɪkwəti] .
eyes than to behold iniquity .
眼睛 比 到 看哪 罪恶 .

他认为，通过献祭可以安抚那位伟大的神灵，因为神的目光纯洁无瑕，不容许看到罪恶。

[bʌt; bət] ['tɔlimi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
But Ptolemy was not contented with viewing the outside of the beautiful
但 托勒密 曾是 不是 满足 和 观看 这 外部 的 这 美丽的
['temp(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə] ;
temple raised to Jehovah ;
寺庙 提高 到 耶和华 ;

但托勒密并不满足于仅仅欣赏为耶和华而建的美丽圣殿的外观；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
he was resolved to visit the sanctuary ,
他 曾是 已解决 到 访问 这 避难所 ,

他决心去参观圣地。

[tuː; tə] [tred] [ðæt] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]
to tread that Holy of holies into which none but the high priest was permitted
到 踏 那 圣 的 圣徒 进入 哪个 没有任何 但 这 高的 牧师 曾是 允许
[tuː; tə] ['entər] ,
to enter ,
到 进入 ,

踏入那至圣所，只有大祭司才能进入。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .
and that only on the day of atonement .
和 那 仅有的 在 这 天 的 赎罪 .

只有在赎罪日才如此。

[ðɪs] [reɪzd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

This	raised	an	outcry	all	through	the	city	.
这	提高	一个	强烈抗议	全部	通过	这	城市	.

此事在全城引起了强烈抗议。

['saɪmən] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feɪn] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] ['temp(ə)l] ;

Simon	opposed	the	entrance	of	the	profane	king	into	the	holy	temple	;
西蒙	反对	这	入口	的	这	亵渎	国王	进入	这	圣	寺庙	;

西蒙反对亵渎神灵的国王进入圣殿;

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [,aɪ 'tiː] ;

he	declared	to	him	the	law	which	forbade	it	;
他	声明	到	他	这	法律	哪个	禁止	它	;

他向他宣告了禁止这种行为的法律;

[bʌt; bət] ['tɔlimi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'prɪʃəs] [wɪl] .

but	Ptolemy	was	disposed	to	regard	no	law	but	that	of	his	own	capricious	will	.
但	托勒密	曾是	处置	到	看待	不	法律	但	那	的	他的	自己的	任性	将要	.

但托勒密只愿意遵守他自己反复无常的意志，而不遵守任何法律。

[,disri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk,spɑːstʃə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

Disregarding	the	expostulations	of	the	high	priest	,
不予理会	这	抗议	的	这	高的	牧师	,

不顾大祭司的劝诫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liː,vaɪts] ,

and	the	distress	and	horror	expressed	in	the	countenances	of	the	Levites	,
和	这	痛苦	和	恐怖	表达	在	这	面容	的	这	利未人	,

利未人脸上所表现出的痛苦和恐惧，

[hiː; hi] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

he	pressed	into	the	inner	court	,	and	was	about	to	enter	the	sanctuary	,
他	按下	进入	这	内	法庭	,	和	曾是	关于	到	进入	这	避难所	,

他挤进内院，正要进入圣所。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

when	the	wicked	king	was	suddenly	struck	with	such	a	terror	and	confusion	of	mind	,
什么时候	这	邪恶	国王	曾是	突然	击	和	这样的	一个	恐怖	和	困惑	的	头脑	,

当邪恶的国王突然感到极度恐惧和精神错乱时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

that	he	was	utterly	unable	to	proceed	,
那	他	曾是	完全地	无法	到	继续	,

他完全无法继续进行下去。

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [hæf] [ded] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [prə'tektɪd] .

and	he	was	carried	half	dead	out	of	the	place	which	an	invisible	Power	protected	.
和	他	曾是	携带	一半	死的	出去	的	这	地方	哪个	一个	无形的	力量	受保护	.

他奄奄一息地被抬出了那个受到无形力量保护的地方。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [sweld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mɑːnərk] .

Rage	**and**	**hatred**	**swelled**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**disappointed**	**monarch**	**.**
愤怒	和	仇恨	肿胀	在	这	心	的	这	失望的	君主	.

失望的君主心中充满了愤怒和仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [fɪr] ,

He	**had**	**been**	**conquered**	**by**	**fear**	**,**
他	有	到过	征服	经过	害怕	,

他被恐惧征服了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə]

and	**he**	**now**	**sought**	**to**	**cover**	**his**	**mortification**	**by**	**revenge**	**upon**	**the**	**worshippers**
和	他	现在	寻求	到	覆盖	他的	屈辱	经过	复仇	之上	这	信徒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [dʒə'hoʊvə] .

of	**the**	**omnipotent**	**Jehovah**	**.**
的	这	无所不能	耶和华	.

现在，他试图通过向全能的耶和华的信徒复仇来掩盖自己的羞辱。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] — [ˌælɪg'zændriə] — ['tɔlimi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'greɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði]

On	**his**	**return**	**to**	**his**	**capital**	**—**	**Alexandria**	**—**	**Ptolemy**	**at**	**once**	**degraded**	**all**	**the**
在	他的	返回	到	他的	首都	—	亚历山大	—	托勒密	在	一次	退化的	全部	这

[dʒuːz] ,

Jews	**,**
犹太人	,

托勒密回到首都亚历山大后，立即贬低了所有犹太人。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

who	**were**	**living**	**there**	**in**	**great**	**numbers**	**,**
WHO	是	活的	那里	在	伟大的	数字	,

那里曾居住着大量的人，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪvi] -

and	**commanded**	**that**	**each**	**should**	**be**	**branded**	**with**	**the**	**mark**	**of**	**an**	**ivy**	**-**
和	命令	那	每个	应该	是	品牌	和	这	标记	的	一个	常春藤	-

[liːf] — [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['bækəs] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [waɪn] ,

leaf	**—**	**the**	**badge**	**of**	**Bacchus**	**the**	**god**	**of**	**wine**	**,**
叶子	—	这	徽章	的	巴克斯	这	上帝	的	葡萄酒	,

并下令在每个人身上烙上常春藤叶的标记——这是酒神巴克斯的标志。

[huːm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ'dɑːlətər] ['wəːʃip] .

whom	**this**	**miserable**	**idolater**	**worshipped**	**.**
谁	这	悲惨的	偶像崇拜者	崇拜	.

这个可怜的偶像崇拜者所崇拜的是谁。

[ɔːl] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [mɑːrk][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

All	**who**	**refused**	**to**	**receive**	**this**	**disgraceful**	**mark**	**were**	**ordered**	**to**	**be**	**put**
全部	WHO	拒绝	到	收到	这	可耻	标记	是	订购	到	是	放

[tuː; tə] [deθ] ;

to	**death**	**;**
到	死亡	;

凡拒绝接受这种耻辱印记的人，都被判处死刑；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒɪz]

but	**such**	**as**	**sacrificed**	**to**	**the**	**false**	**gods**	**were**	**to**	**enjoy**	**equal**	**privileges**
但	这样的	作为	牺牲	到	这	错误的	神	是	到	享受	平等的	特权

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,

with	**the**	**Macedonians**	**,**
和	这	马其顿人	,

但那些献祭给假神的祭品，却享有与马其顿人同等的特权。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	original	founders	of	the	city	.
这	原来的	创始人	的	这	城市	.

这座城市的最初创建者。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dʒu:z] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

Of	the	many	thousands	of	Jews	who	were	in	Alexandria	,
的	这	许多	数千	的	犹太人	WHO	是	在	亚历山大	,

当时在亚历山大港的犹太人有成千上万，

['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər][gɑ:d][tu:; tə][wɪn]

only	three	hundred	persons	were	found	base	enough	to	forsake	their	God	to	win
仅有的	三	百	人	是	成立	根据	足够的	到	背叛	他们的	上帝	到	赢

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	favour	of	the	king	.
这	偏爱	的	这	国王	.

只有三百人卑鄙到为了赢得国王的欢心而背弃他们的神。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , ['tɔlimi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [nɑ:t]['oʊnli]

Enraged	at	the	firmness	of	the	majority	,	Ptolemy	resolved	to	punish	not	only
愤怒	在	这	硬度	的	这	多数	,	托勒密	已解决	到	惩治	不是	仅有的

[ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

the	Jews	in	Alexandria	,
这	犹太人	在	亚历山大	,

托勒密对多数人的坚定立场感到愤怒，决心不仅要惩罚亚历山大的犹太人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

but	those	who	dwelt	in	any	part	of	his	dominions	.
但	那些	WHO	居住	在	任何	部分	的	他的	领地	.

但凡居住在他领土内任何地方的人。

[hi:; hi] [sent] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]['i:dʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn]

He	sent	orders	that	all	who	were	in	Egypt	should	be	sent	to	the	capital	in
他	发送	订单	那	全部	WHO	是	在	埃及	应该	是	发送	到	这	首都	在

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

他下令将所有在埃及的人用锁链押往首都。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

There	,	it	is	said	,	that	a	great	multitude	of
那里	,	它	是	说	,	那	一个	伟大的	民众	的

据说，那里聚集着大量的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['vɪktəms] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðə; ði]['taɪrənt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,

victims	being	thus	gathered	together	,	the	tyrant	shut	them	up	in	the	hippodrome	,
受害者	存在	因此	聚集	一起	,	这	暴君	关闭	他们	向上	在	这	赛马场	,

暴君将受害者聚集在一起，关进了赛马场。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ju:st] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] ,

a	large	place	without	the	city	used	for	horse	-	races	and	games	,
一个	大的	地方	没有	这	城市	用过的	为了	马	-	种族	和	游戏	,

远离城市喧嚣的一大片场地，用于赛马和各种游戏。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

and	appointed	a	certain	day	in	which	they	were	all	to	be	destroyed	by
和	任命	一个	肯定	天	在	哪个	他们	是	全部	到	是	损毁	经过

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

并指定了某一天，用大象将他们全部消灭。

[kraʊdz] [ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] ;

Crowds	assembled	on	this	day	to	witness	the	horrible	spectacle	;
人群	组装	在	这	天	到	证人	这	可怕	奇观	;

当天，大批民众聚集在一起，目睹了这可怕的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sæt][ʌp][soʊ] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['revl] ,

but	the	king	had	sat	up	so	late	on	the	previous	night	at	a	drunken	revel	,
但	这	国王	有	卫星	向上	所以	晚的	在	这	以前的	夜晚	在	一个	醉	陶醉	,

但国王前一晚参加醉酒狂欢，一直待到很晚。

[ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]

that	he	slept	on	that	morning	beyond	the	hour	which	had	been	fixed	upon	for
那	他	睡着了	在	那	早晨	超过	这	小时	哪个	有	到过	固定的	之上	为了

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

那天早上他睡过了原定的演出时间。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] : [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði]

Nothing	could	be	done	in	his	absence	:	the	massacre	was	deferred	till	the
没有什么	可以	是	完毕	在	他的	缺席	:	这	屠杀	曾是	延期	直到	这

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

他不在场，什么也做不了：屠杀被推迟到第二天；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'leɪ] .

and	again	on	the	morrow	a	similar	cause	occasioned	a	similar	delay	.
和	再次	在	这	明天	一个	相似的	原因	引发	一个	相似的	延迟	.

第二天，类似的原因又造成了类似的延误。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dʒuːz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , ['siːst] [nɑːt][baɪ] ['ɜːrnɪst] ,

During	all	this	time	the	Jews	,	shut	up	in	the	hippodrome	,	ceased	not	by	earnest	,
期间	全部	这	时间	这	犹太人	,	关闭	向上	在	这	赛马场	,	停止	不是	经过	认真	,

在此期间，被困在赛马场里的犹太人并没有停止抗议活动。

['hʌmb(ə)l] [prer] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðæt] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][gɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər]

humble	prayer	to	implore	that	mercy	from	God	which	they	could	not	hope	for
谦逊的	祷告	到	恳求	那	怜悯	从	上帝	哪个	他们	可以	不是	希望	为了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] .

from	the	tyrant	.
从	这	暴君	.

他们谦卑地祈祷，恳求上帝施以怜悯，因为他们无法指望暴君给予他们怜悯。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

On	the	third	day	the	king	took	his	seat	to	behold	the	fearful	execution	.
在	这	第三	天	这	国王	采取	他的	座位	到	看哪	这	可怕	执行	.

第三天，国王坐下观看了这场可怕的处决。

['mʌltitjuːdz] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi]

Multitudes	**hastened**	**with**	**barbarous**	**eagerness**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**see**	**their**	**unhappy**
众多	加快	和	野蛮	渴望	到	这	点	,	到	看	他们的	不开心

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

fellow	**-**	**creatures**	**torn**	**limb**	**from**	**limb**	**,**
同伴	-	生物	撕裂	肢	从	肢	,

无数民众怀着野蛮的急切之情涌向现场，观看他们不幸的同胞被撕成碎片。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðer; ðər]['hoʊli] [feɪθ] .

for	**no**	**other**	**crime**	**than**	**that**	**of**	**holding**	**fast**	**their**	**holy**	**faith**	**.**
为了	不	其他	犯罪	比	那	的	保持	快速地	他们的	圣	信仰	.

他们唯一的罪过就是坚守神圣的信仰。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['elifənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The	**huge**	**elephants**	**were**	**brought**	**forth**	**,**	**maddened**	**with**	**frankincense**	**and**	**wine**	**,**
这	巨大的	大象	是	带来	前进	,	疯狂的	和	乳香	和	葡萄酒	,

巨大的象群被牵了出来，它们被乳香和美酒熏得神志不清。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [reɪdʒ]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]

that	**they**	**might**	**with**	**more**	**rage**	**execute**	**the**	**king's**	**vengeance**	**upon**	**his**	**innocent**
那	他们	可能	和	更多的	愤怒	执行	这	国王的	复仇	之上	他的	清白的

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

好让他们更加愤怒地执行国王对无辜臣民的复仇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[ˌælɪg'zændriə]

ALEXANDRIA

亚历山大

亚历山大

[æn'taiəkəs]

ANTIOCHUS

安条克

安条克

[ðə; ði] [greɪt] .

THE	**GREAT**	**.**
这	伟大的	.

伟大的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪmlz] [let] [luːs] , [ðæn; ðən] , [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər]

But	**no**	**sooner**	**were**	**the**	**fierce**	**animals**	**let**	**loose**	**,**	**than**	**,**	**neglecting**	**their**
但	不	很快	是	这	凶猛的	动物	让	松动的	,	比	,	疏忽	他们的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] , [ðeɪ] [broʊk] [baʊndz] ,

intended	**victims**	**,**	**they**	**broke**	**bounds**	**,**
故意的	受害者	,	他们	打破	界限	,

但是，这些凶猛的动物刚一被放出，就顾不上攻击目标，冲破了束缚。

[ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'sembld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

and	**furiously**	**rushed**	**upon**	**the**	**crowds**	**assembled**	**to**	**view**	**the**	**execution**	**!**
和	愤怒地	匆忙	之上	这	人群	组装	到	看法	这	执行	!

然后怒气冲冲地冲向聚集观看行刑的人群！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;

The	air	was	filled	with	loud	shrieks	and	cries	,	the	multitudes	fled	in	dismay	;
这	空气	曾是	已填	和	大声	尖叫	和	哭泣	,	这	众多	逃亡	在	沮丧	;

空气中充满了尖叫声和哭喊声，人群惊慌失措地四散奔逃；

[bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wər] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , ['meni] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

but	many	were	trampled	under	foot	,	many	were	destroyed	by	the	savage
但	许多	是	践踏	在下面	脚	,	许多	是	损毁	经过	这	野蛮的

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

但许多牲畜被踩踏致死，许多牲畜被凶猛的大象摧毁。

['tɔlimi] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] ,

Ptolemy	,	a	witness	of	the	terrible	scene	,
托勒密	,	一个	证人	的	这	糟糕的	场景	,

托勒密，这可怕场景的目击者，

[derd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz]['pju:ni] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]

dared	no	longer	oppose	his	puny	strength	to	the	irresistible	power	of	Israel's
敢于	不	更长	反对	他的	弱小	力量	到	这	无法抗拒	力量	的	以色列的

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

他再也不敢用自己微弱的力量去对抗以色列上帝那不可抗拒的力量了；

[hi:; hi] [derd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɜ:rsɪkju:t] [ðə; ði][dʒu:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['mænɪfestli] [prə'tektɪd] [baɪ]

he	dared	no	longer	persecute	the	Jews	,	who	were	so	manifestly	protected	by
他	敢于	不	更长	迫害	这	犹太人	,	WHO	是	所以	显然	受保护	经过

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

他再也不敢迫害犹太人了，因为他们显然受到了上天的庇护。

[hi:; hi] [ri'vəukt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [di'kri:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['feivəz]

He	revoked	all	his	decrees	against	them	,	and	loaded	them	with	favours
他	撤销	全部	他的	法令	反对	他们	,	和	已加载	他们	和	恩惠

[ænd; ənd] [gɪfts] , - [bi:] . [si:] .

and	gifts	,	216	b	.	c	.
和	礼物	,	-	b	.	c	.

公元前216年，他撤销了对他们的所有法令，并给予他们诸多恩惠和礼物。

[ðə; ði]['taɪrənt] [ˌfɪ'lɒpətər] [daɪd] , - [bi:] . [si:] . , [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;

The	tyrant	Philopater	died	,	205	b	.	c	.	,	while	yet	in	the	prime	of	his	manhood	;
这	暴君	菲洛帕特	死亡	,	-	b	.	c	.	,	尽管	然而	在	这	主要的	的	他的	男子气概	;

暴君菲洛帕特于公元前 205 年去世，当时他正值壮年；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æn'taiəkəs] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	as	his	title	devolved	on	a	little	child	,	Antiochus	the	Great	,	king	of
和	作为	他的	标题	下放	在	一个	小的	孩子	,	安条克	这	伟大的	,	国王	的

['sirɪr] ,

Syria	,
叙利亚	,

而他的王位最终传给了年幼的安条克大帝，叙利亚国王，

[su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [restɪŋ] [dʒʊ'diə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:vənsəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

soon	succeeded	in	wresting	Judea	and	other	provinces	from	the	Egyptian
很快	成功了	在	摔跤	犹太	和	其他	省份	从	这	埃及人

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

很快便成功从埃及王室手中夺取了犹太和其他省份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从巴比伦之囚到提图斯(Stories of the Wars of the Jews from the) 第3/6页

[ðə; ði][dʒuːz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstərz] .
The Jews by no means regretted this change of masters .
这 犹太人 经过 不 方法 后悔 这 改变 的 大师 .

犹太人丝毫没有后悔更换主人。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['rendərd] [ʌp][ðer; ðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] [tuː; tə]
They willingly rendered up their strongholds to
他们 心甘情愿 渲染 向上 他们的 堡垒 到

他们心甘情愿地交出了自己的堡垒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[æn'taiəkəs] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Antiochus ; and on his advancing to Jerusalem ,
安条克 ; 和 在 他的 前进 到 耶路撒冷 ,

安条克；以及他进军耶路撒冷时，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
the priests and elders went forth in procession to meet him , and received
这 神父 和 长者 去 前进 在 游行 到 见面 他 , 和 已收到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
him with gladness .
他 和 欢乐 .

祭司和长老们列队上前迎接他，并欣然接待了他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [i'dʒɪpʃn] ['taɪərənts] .
They had little reason , indeed , to uphold the cause of their Egyptian tyrants .
他们 有 小的 原因 , 的确 , 到 坚持 这 原因 的 他们的 埃及人 暴君 .

事实上，他们几乎没有理由去支持埃及暴君的事业。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .
CONTEMPORANEOUS EVENTS .
同时期 活动 .

同时期事件。

- - - [biː] . [siː] .
323 - 205 b . c .
- - - b . c .

公元前323-205年

[biː] . [siː] .
b . c .
b . c .

公元前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pjuːnɪk][wɔːr] -
Beginning of the first Punic War 264
开始 的 这 第一的 布匿 战争 -

第一次布匿战争开始于公元前264年

['sekənd] ['pjuːnɪk][wɔːr] -
Second Punic War 218
第二 布匿 战争 -

第二次布匿战争 218

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kænə] -
Battle **of** **Canna** **216**
战斗 的 美人蕉 -

坎纳战役 216

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dʒʊ'diə] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
JUDEA UNDER THE YOKE OF SYRIA .
犹太 在下面 这 轭 的 叙利亚 .

犹太在叙利亚的统治之下。

[ðə; ði] [braɪt] ['hɔːrsmən] — [ðə; ði]['temp(ə)l][prəʊ'feɪnd] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] — [ðə; ði] ['mʌðər]
The Bright Horseman — The Temple Profaned — The Image of Jupiter — The Mother
这 明亮的 骑手 — 这 寺庙 亵渎 — 这 图像 的 木星 — 这 母亲
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] .
and her Seven Sons .
和 她 七 儿子们 .

光明的骑士——被亵渎的神庙——朱庇特的形象——母亲和她的七个儿子。

[æn'taiəkəs] [ðə; ði] [greɪt] [daɪd] , - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd] [sə'luːkəs] [ˌfɪ'lɒpətər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Antiochus the Great died , 187 b . c . , and Seleucus Philopater succeeded .
安条克 这 伟大的 死亡 , - b . c . , 和 塞琉古 菲洛帕特 成功了 .

安条克大帝于公元前 187 年去世，塞琉古·菲洛帕特继位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
It is during the reign of this monarch that some remarkable events are said to
它 是 期间 这 在位 的 这 君主 那 一些 卓越 活动 是 说 到
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,
have occurred ,
有 发生 ,

据说正是在这位君主统治时期发生了一些非凡的事件。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] .
as related in the book of the Maccabees .
作为 有关的 在 这 书 的 这 马加比家族 .

正如《马加比书》中所记载的那样。

['saɪmən] , [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [sʌm; səm]
Simon , a Benjamite , having been appointed governor of the temple , some
西蒙 , 一个 便雅悯 , 拥有 到过 任命 州长 的 这 寺庙 , 一些
[dis'pjuːts] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊniəs] ,
disputes arose between him and Onias ,
争议 出现 之间 他 和 奥尼亚斯 ,

西蒙是便雅悯支派的人，他被任命为圣殿总督后，与奥尼亚斯之间发生了一些争执。

[huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who was high priest at the time .
WHO 曾是 高的 牧师 在 这 时间 .

当时的祭司长。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'gɑːrdɪd]

Finding	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**prevail**	**against**	**him**	**whom**	**the**	**Jews**	**regarded**
寻找	那	他	曾是	无法	到	占上风	反对	他	谁	这	犹太人	认为

[æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːfl] [tʃiːf] ,

as	**their**	**lawful**	**chief**	**,**
作为	他们的	合法的	首席	,

他发现自己无法战胜犹太人视为他们合法首领的那个人，

['saɪmən] [fled] [tuː; tə][ˌæpə'loʊniəs] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - - ['sɪrɪr] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] , ['ʌndər]

Simon	**fled**	**to**	**Apollonius**	**,**	**the**	**governor**	**of**	**Cœle**	**-**	**Syria**	**and**	**Palestine**	**,**	**under**
西蒙	逃亡	到	阿波罗尼奥斯	,	这	州长	的	-	-	叙利亚	和	巴勒斯坦	,	在下面

[kɪŋ] [sə'luːkəs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

King	**Seleucus**	**,**	**and**	**informed**	**him**	**that**
国王	塞琉古	,	和	知情的	他	那

西蒙逃到塞琉古国王统治下的科勒叙利亚和巴勒斯坦总督阿波罗尼乌斯那里，并告诉他：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[greɪt] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

great	**treasures**	**were**	**laid**	**up**	**in**	**the**	**temple**	**at**	**Jerusalem**	**.**
伟大的	宝藏	是	铺设	向上	在	这	寺庙	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷圣殿里储存着大量的宝藏。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	**account**	**,**	**as**	**was**	**probably**	**intended**	**,**	**excited**	**the**	**cupidity**	**of**	**the**	**king**	**,**
这	帐户	,	作为	曾是	大概	故意的	,	兴奋的	这	贪婪	的	这	国王	,

这段记载，不出所料，激起了国王的贪婪。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [welθ]

and	**Heliodoros**	**his**	**treasurer**	**was**	**despatched**	**to**	**seize**	**upon**	**the**	**coveted**	**wealth**
和	-	他的	财务主管	曾是	已派送	到	抢占	之上	这	令人垂涎的	财富

.

:
.

于是，他的财务官赫利奥多罗斯被派去夺取这笔令人垂涎的财富。

- [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['oʊniəs] .

Heliodoros	**arrived**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**was**	**courteously**	**received**	**by**	**Onias**	**.**
-	到达的	在	耶路撒冷	,	和	曾是	礼貌地	已收到	经过	奥尼亚斯	.

赫利奥多罗斯抵达耶路撒冷，受到奥尼亚斯的热情接待。

[ðə; ði] ['treʒərər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

The	**treasurer**	**declared**	**to**	**him**	**the**	**purpose**	**of**	**his**	**journey**	**,**
这	财务主管	声明	到	他	这	目的	的	他的	旅行	,

司库向他说明了此行的目的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [goʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**asked**	**him**	**whether**	**the**	**report**	**were**	**true**	**that**	**much**	**gold**	**was**	**to**	**be**
和	问	他	无论	这	报告	是	真的	那	很多	金子	曾是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

found	**in**	**the**	**temple**	**.**
成立	在	这	寺庙	.

然后问他，关于寺庙里发现大量黄金的报道是否属实。

['oʊniəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mʌni] [leɪd] [ʌp] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

Onias	replied	that	there	was	indeed	money	laid	up	there	for	the	relief	of
奥尼亚斯	回复	那	那里	曾是	的确	钱	铺设	向上	那里	为了	这	宽慰	的

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

widows	and	orphans	,
寡妇	和	孤儿	,

奥尼亚斯回答说，那里确实存放着一笔钱，用于救济寡妇和孤儿。

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪstli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]

but	earnestly	expostulated	against	any	attempt	to	carry	away	from	the	temple
但	切实	所宣称的	反对	任何	试图	到	携带	离开	从	这	寺庙

[ðə; ði] ['treʒər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

the	treasure	committed	to	his	trust	.
这	宝藏	坚定的	到	他的	相信	.

但他坚决反对任何人企图将托付给他的财物从圣殿中带走。

- [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Heliodoros	had	,	however	,	received	the	positive	commands	of	the	king	,
-	有	,	然而	,	已收到	这	积极的	命令	的	这	国王	,

然而，赫利奥多罗斯已经收到了国王的明确命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	was	resolved	to	carry	them	into	execution	.
和	曾是	已解决	到	携带	他们	进入	执行	.

并决心将这些命令付诸实施。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] ;

The	high	priest	was	in	the	deepest	distress	;
这	高的	牧师	曾是	在	这	最深处	痛苦	;

大祭司极其痛苦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd] ['sækrəlɪdʒ]

and	his	horror	and	indignation	at	the	intended	robbery	and	sacrilege
和	他的	恐怖	和	愤慨	在	这	故意的	抢劫	和	亵渎神灵

[wɜ:r; wər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

were	shared	by	the	priests	and	the	people	.
是	共享	经过	这	神父	和	这	人们	.

他对这起抢劫和亵渎神灵的阴谋感到震惊和愤慨，神父和民众也感同身受。

['wɪmɪn] , ['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] , [mɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ðə; ði] [pri:sts] ['prɔsˌtreɪtid]

Women	,	girded	with	sackcloth	,	mourned	in	the	streets	;	the	priests	prostrated
女性	,	加固	和	麻布	,	哀悼	在	这	街道	;	这	神父	俯卧

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] — [ɔ:l] ,

themselves	before	the	altar	—	all	,
他们自己	前	这	坛	—	全部	,

妇女们身着麻布，在街头哀悼；祭司们匍匐在祭坛前——所有这一切，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] ,

lifting	up	their	hands	,
举重	向上	他们的	双手	,

他们举起双手，

[ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn'trʌst] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

implored	the	Lord	to	keep	safe	and	sure	that	intrusted	treasure	which	they	were
恳求	这	主	到	保持	安全的	和	当然	那	受托人	宝藏	哪个	他们	是

[ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] .

themselves	unable	to	defend	.
他们自己	无法	到	保卫	.

他们恳求上帝保佑他们自己无力守护的受托宝藏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

- ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .
HELIODOROS DRIVEN FROM THE TEMPLE .
- 驱动 从 这 寺庙 .

赫利奥多罗斯被逐出神庙。

[ðen] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] - [[θriː]] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt]
Then , as is related , there appeared before Heliodoros [3] a horse , on which sat
然后 , 作为 是 有关的 , 那里 出现 前 - [3] 一个 马 , 在 哪个 卫星
[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪdər] ,
a terrible rider ,
一个 糟糕的 骑士 ,

然后，据记载，赫利奥多罗斯[3]面前出现了一匹马，马上坐着一个可怕的骑手，

[ə'reɪd] [ɪn] [braɪt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['glɔːriəs] ['biːɪŋs] , [huː]
arrayed in bright armour of glittering gold ; and beside him glorious beings , who
排列 在 明亮的 盔甲 的 闪闪发光 金子 ; 和 旁 他 辉煌 生物 , WHO
, [wɪð; wɪθ] [skɜːdʒz] ,
, with scourges ,
, 和 灾祸 ,

身披闪亮的金色盔甲；在他身旁，是荣耀的众生，他们挥舞着鞭子，

['sɔːrli] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði]['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
sorely chastised the mortal who had dared to profane the sanctity of the
非常 受责罚 这 凡人 WHO 有 敢于 到 亵渎 这 圣洁 的 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他严厉斥责了胆敢亵渎圣殿神圣性的凡人。

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [θɪk] ['dɑːrknəs] [siːmd]
Overpowered by the vision , Heliodoros fell to the ground , thick darkness seemed
实力悬殊 经过 这 想象 , - 跌倒 到 这 地面 , 厚的 黑暗 似乎
[tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to surround him ,
到 环绕 他 ,

赫利奥多罗斯被眼前的景象所震撼，跌倒在地，仿佛被浓重的黑暗包围。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] , ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪtʃ]
and he was carried , fainting and almost dying , from the treasury which
和 他 曾是 携带 , 昏厥 和 几乎 垂死 , 从 这 财政部 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['impiəsli] ['entərd] .
he had impiously entered .
他 有 肆无忌惮地 进入 .

他昏厥过去，奄奄一息，被人从他亵渎地闯入的宝库中抬了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] .
ANTIOCHUS EPIPHANES .
安条克 顿悟 .

安提阿克·埃皮法尼斯。

[sə'luːkəs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn] - [biː] . [siː] . , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,

Seleucus	**was**	**succeeded**	**,**	**in**	**175**	**b**	**.**	**c**	**.**	**,**	**by**	**his**	**brother**	**Antiochus**	**Epiphanes**	**,**
塞琉古	曾是	成功了	,	在	-	b	.	c	.	,	经过	他的	兄弟	安条克	显现	,

公元前175年，塞琉古的弟弟安条克四世·伊庇法尼斯继位。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl]['taɪərənts] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] [θroʊn] .

one	**of**	**the**	**most**	**base**	**and**	**cruel**	**tyrants**	**that**	**ever**	**disgraced**	**a**	**throne**	**.**
一	的	这	最多	根据	和	残忍的	暴君	那	曾经	蒙羞的	一个	王座	.

历史上最卑鄙、最残暴的暴君之一，玷污了王位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['dʒeɪsn] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðɪ] ['brʌðər]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**settled**	**in**	**the**	**kingdom**	**,**	**Jason**	**,**	**the**	**unworthy**	**brother**
作为	很快	作为	他	曾是	定居	在	这	王国	,	杰森	,	这	不配	兄弟

[ʌv; əv]['oʊniəs] ,

of	**Onias**	**,**
的	奥尼亚斯	,

杰森，奥尼亚斯那不称职的弟弟，一在王国安顿下来，

[baɪ] [ˌʌndər'hænd] [miːnz] [kən'traɪvd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

by	**underhand**	**means**	**contrived**	**not**	**only**	**to**	**induce**	**the**	**monarch**	**to**	**let**	**him**
经过	暗中	方法	人为的	不是	仅有的	到	诱导	这	君主	到	让	他

[sə'plænt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

supplant	**his**	**brother**	**,**
取代	他的	兄弟	,

他使用卑鄙的手段，不仅诱使君主让他取代他的兄弟，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['oʊniəs][tuː; tə] ['æntiˌɑːk] , [wer] [ðɪs] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]

but	**to**	**banish**	**Onias**	**to**	**Antioch**	**,**	**where**	**this**	**good**	**man**	**was**	**subsequently**
但	到	放逐	奥尼亚斯	到	安提阿	,	在哪里	这	好的	男人	曾是	随后

['məːdəd] .

murdered	**.**
被谋杀	.

但将奥尼亚斯流放到安条克，这位好人后来在那里被谋杀。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [priːst] ,

Jason	**was**	**now**	**high**	**priest**	**,**
杰森	曾是	现在	高的	牧师	,

杰森现在是大祭司了，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	**the**	**use**	**which**	**he**	**made**	**of**	**his**	**power**	**was**	**such**	**as**	**might**	**have**	**been**
和	这	使用	哪个	他	制成	的	他的	力量	曾是	这样的	作为	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	**from**	**his**	**treacherous**	**mode**	**of**	**obtaining**	**it**	**.**
预期的	从	他的	奸诈	模式	的	获得	它	.

他滥用权力的方式，也与他获取权力的卑鄙手段不谋而合。

['ɑːnər] , ['peɪtrɪətɪzəm] , [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

Honour	**,**	**patriotism**	**,**	**religion**	**were**	**all**	**sacrificed**	**to**	**his**	**desire**	**to**	**retain**	**the**
荣誉	,	爱国主义	,	宗教	是	全部	牺牲	到	他的	欲望	到	保持	这

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

favour	**of**	**the**	**king**	**.**
偏爱	的	这	国王	.

为了博得国王的欢心，他牺牲了荣誉、爱国主义和宗教信仰。

[hiː; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔːr; fər] [geɪmz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

He	**erected**	**a**	**gymnasium**	**for**	**games**	**,**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
他	竖立	一个	健身房	为了	游戏	,	后	这	时尚	的	这	希腊人	,

他仿照希腊人的样式，建造了一座用于竞技比赛的体育馆。

[huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

whom	he	sought	in all	things	to	imitate	.
谁	他	寻求	在 全部	事物	到	模拟	.

他事事都力求效仿他。

['dʒeɪsn][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['kʌstəmz]

Jason	did	all	in	his	power	to	induce	his	countrymen	to	abandon	the	customs
杰森	做过	全部	在	他的	力量	到	诱导	他的	同胞们	到	放弃	这	海关

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

of	their	fathers	,
的	他们的	父亲们	,

杰森竭尽所能地劝说他的同胞们放弃祖辈的习俗。

[tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	break	their	covenant	with	God	,	and	to
到	休息	他们的	盟约	和	上帝	,	和	到

违背他们与上帝的盟约，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

conform	to	the	manners	of	the	heathen	.
符合	到	这	礼仪	的	这	异教徒	.

遵守异教徒的习俗。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [spred] [ə'mʌŋst]

The	services	of	the	temple	were	abandoned	,	and	corruption	spread	amongst
这	服务	的	这	寺庙	是	弃	,	和	腐败	传播	在

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

寺庙的各项服务被废弃，腐败在民众中蔓延。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒeɪsn] ,

Retribution	soon	overtook	the	wicked	Jason	,
报应	很快	超越	这	邪恶	杰森	,

邪恶的杰森很快就遭到了报应。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [miːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meʒərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	as	he	had	meted	to	another	it	was	measured	to	him	again	.
和	作为	他	有	已记录	到	其他	它	曾是	测量	到	他	再次	.

就像他曾给别人量过一样，别人也再次给他量过。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmeni'leiəs] [sə'plæntid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	brother	Menelaus	supplanted	him	in	the	same	manner	that	he	had
他的	兄弟	梅涅劳斯	取代	他	在	这	相同的	方式	那	他	有

[sə'plæntid] ['oʊniəs] ,

supplanted	Onias	,
取代	奥尼亚斯	,

他的兄弟墨涅拉俄斯以取代他的方式，正如他取代奥尼亚斯一样。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['emjuleitɪŋ]

and	succeeded	to	his	title	and	his	power	,	more	than	emulating
和	成功了	到	他的	标题	和	他的	力量	,	更多的	比	模拟

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [gɪlt] .

him	in	his	impiety	and	guilt	.
他	在	他的	不敬神	和	有罪	.

他继承了他的头衔和权力，甚至在不敬神明和罪恶方面比他更加肆无忌惮。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd] ['iːzəli] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ə'kwaɪrd] ['dɪgnəti] .

Jason	was	not	disposed	easily	to	yield	up	his	ill	-	acquired	dignity	.
杰森	曾是	不是	处置	容易地	到	屈服	向上	他的	患病的	-	获得	尊严	.

杰森并不轻易放弃他那来之不易的尊严。

['teɪkɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ɪn] - [biː] . [siː] . , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

Taking	recourse	to	arms	,	in	171	b	.	c	.	,	he	marched	with	a	thousand	men
采取	追索权	到	武器	,	在	-	b	.	c	.	,	他	行军	和	一个	千	男人

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

against	his	own	city	,
反对	他的	自己的	城市	,

公元前171年，他诉诸武力，率领一千人攻打自己的城市。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [droʊv] [,meni'leiəs][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ɪts]['kæs(ə)l] ,

took	possession	of	Jerusalem	,	drove	Menelaus	to	seek	shelter	in	its	castle	,
采取	拥有	的	耶路撒冷	,	驾驶	梅涅劳斯	到	寻找	庇护所	在	它是	城堡	,

占领耶路撒冷，迫使梅内劳斯逃入其城堡避难。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['kruːəlti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ðə; ðɪ]

and	committed	great	cruelties	on	such	of	the	citizens	as	he	deemed	the
和	坚定的	伟大的	残忍	在	这样的	的	这	公民	作为	他	被认为	这

['pɑːtizən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

partizans	of	his	brother	.
游击队员	的	他的	兄弟	.

他对那些被他视为他兄弟的支持者的市民施以极大的残忍手段。

[ðə; ðɪ][dʒʌst] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ]

The	just	chastisements	of	the	Almighty	were	now	descending	upon	his	backsliding
这	只是	惩罚	的	这	全能者	是	现在	下降	之上	他的	倒退

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

全能者的公正惩罚如今正降临在他背离信仰的子民身上。

[æn'taiəkəs] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dʒuːɪʃ]

Antiochus	hearing	of	what	had	occurred	,	and	deeming	that	the	whole	Jewish
安条克	听力	的	什么	有	发生	,	和	认为	那	这	所有的	犹太人

['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ,

nation	had	revolted	,
国家	有	反抗	,

安条克听闻此事后，认为整个犹太民族都已叛乱，

['heɪsnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

hastened	to	Jerusalem	with	his	forces	,
加快	到	耶路撒冷	和	他的	力量	,

他率领军队迅速赶往耶路撒冷，

[ænd; ənd] [sluː] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪti] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] .

and	slew	in	the	devoted	city	no	fewer	than	four	thousand	persons	.
和	一万	在	这	奉献	城市	不	更少	比	四	千	人	.

在这座虔诚的城市里，他们屠杀了至少四千人。

[æz; əz] ['meni] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

As	many	were	sold	as	slaves	.
作为	许多	是	卖	作为	奴隶	.

许多人被卖为奴隶。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][,meni'leiəs] , [æn'taiəkəs] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Conducted **by** **the** **impious** **Menelaus** **,** **Antiochus** **forced** **his** **way** **into** **the** **temple** **,**
实施 经过 这 不敬 梅涅劳斯 , 安条克 强制 他的 方式 进入 这 寺庙 ,
['plʌndəd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]
plundered **it** **of**
掠夺 它 的

在邪恶的墨涅拉俄斯的带领下，安条克强行闯入神庙，洗劫一空。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[væst] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [soʊ] ,
vast **treasures** **,** **and** **polluted** **the** **altar** **of** **God** **by** **offering** **on** **it** **a** **sow** **,**
广阔的 宝藏 , 和 受污染的 这 坛 的 上帝 经过 提供 在 它 一个 母猪 ,

他们拥有大量的财宝，却在神的祭坛上献祭了一头猪，玷污了神的祭坛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒu:z] .
which **was** **held** **in** **abomination** **by** **the** **Jews** **.**
哪个 曾是 握住 在 厌恶 经过 这 犹太人 .

犹太人视之为可憎之物。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hu:m]
Well **might** **the** **miserable** **descendants** **of** **Abraham** **think** **that** **the** **Almighty** **whom**
出色地 可能 这 悲惨的 后代 的 亚伯拉罕 思考 那 这 全能者 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'seɪkən] ,
they **had** **forsaken** **,**
他们 有 被遗弃的 ,

亚伯拉罕那些可怜的后裔或许会认为，他们所背弃的全能者，

[hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] ;
had **utterly** **forsaken** **them** **now** **;** **that** **His** **mercy** **had** **left** **them** **for** **ever** **;**
有 完全地 被遗弃的 他们 现在 ; 那 他的 怜悯 有 左边 他们 为了 曾经 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

祂如今已彻底抛弃了他们；祂的怜悯已永远离弃了他们；而且，

['æftər][soʊ] ['meni] [dɪ'lɪvərənsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪnz] [tu:; tə]
after **so** **many** **deliverances** **,** **they** **were** **finally** **given** **up** **for** **their** **sins** **to**
后 所以 许多 解救 , 他们 是 最后 给定 向上 为了 他们的 罪孽 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

经过多次营救，他们最终还是因为自己的罪行而被交给了毁灭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] [ðoʊz] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But **there** **were** **yet** **amongst** **the** **Jews** **those** **who** **clung** **to** **the** **faith** **of** **their**
但 那里 是 然而 在 这 犹太人 那些 WHO 紧紧抓住 到 这 信仰 的 他们的
['fɑ:ðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

但是，犹太人中仍然有人坚守着他们祖先的信仰。

[ænd; ənd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [hoʊp] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɔmisiz] ['gɪv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['prɔfits] .
and **rested** **with** **earnest** **hope** **on** **the** **promises** **given** **through** **the** **prophets** **.**
和 休息 和 认真 希望 在 这 承诺 给定 通过 这 先知 .

他们满怀希望地倚靠先知所应许的话语。

[dʒə'ruːsələm] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

Jerusalem	**still**	**was**	**the**	**guardian**	**of**	**the**	**light**	**of**	**Truth**	**in**	**a**	**world**	**that**	**lay**	**in**
耶路撒冷	仍然	曾是	这	监护人	的	这	光	的	真相	在	一个	世界	那	躺	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

在一片黑暗之中，耶路撒冷依然是真理之光的守护者。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [nɔːr] [hel] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**neither**	**the**	**powers**	**of**	**earth**	**nor**	**hell**	**could**	**prevail**	**to**	**quench**	**it**	**.**
和	两者都不	这	权力	的	地球	也不	地狱	可以	占上风	到	淬火	它	.

无论是人间的力量还是地狱的力量，都无法将其扑灭。

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

IMAGE	**OF**	**JUPITER**	**.**
图像	的	木星	.

木星图像。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn]

Dark	**and**	**fearful**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**the**	**cloud**	**of**	**tribulation**	**which**	**rested**	**upon**
黑暗的	和	可怕	,	的确	,	曾是	这	云	的	苦难	哪个	休息	之上

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

笼罩在耶路撒冷上空的苦难之云，的确是黑暗而可怕的。

[æn'taiəkəs] , [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪrf(ə)l] ['kruːəlti] , [sent] [ˌæpə'loʊniəs] , [hɪz; ɪz]

Antiochus	**,**	**not**	**contented**	**with**	**his**	**late**	**fearful**	**cruelties**	**,**	**sent**	**Apollonius**	**,**	**his**
安条克	,	不是	满足	和	他的	晚的	可怕	残忍	,	发送	阿波罗尼奥斯	,	他的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

安条克对近期的残暴行径仍不满意，于是派遣他的将军阿波罗尼乌斯.....

[tuː; tə] [riːk] [jet] ['fɜːrðər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

to	**wreak**	**yet**	**further**	**vengeance**	**on**	**the**	**city**	**of**	**David**	**.**
到	破坏	然而	更远	复仇	在	这	城市	的	大卫	.

对大卫城施加更大的报复。

['æftər] ['hævɪŋ] [sleɪn] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

After	**having**	**slain**	**great**	**multitudes**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**sent**	**away**	**ten**	**thousand**
后	拥有	被杀	伟大的	众多	的	这	人们	,	和	发送	离开	十	千

['kæptivz] ,

captives	**,**
俘虏	,

在屠杀了大量民众并俘虏了一万名俘虏之后，

[ˌæpə'loʊniəs] ['plʌndəd] [ðə; ði] [taʊn] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

Apollonius	**plundered**	**the**	**town**	**,**	**set**	**it**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**demolished**	**the**	**wall**	**.**
阿波罗尼奥斯	掠夺	这	镇	,	放	它	在	火	,	和	已拆除	这	墙	.

阿波罗尼奥斯洗劫了这座城镇，放火焚烧了它，并拆毁了城墙。

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] ['siːst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**daily**	**sacrifices**	**ceased**	**in**	**the**	**temple**	**;**	**Jerusalem**	**was**	**deserted**	**.**
这	日常的	牺牲	停止	在	这	寺庙	;	耶路撒冷	曾是	荒凉的	.

圣殿里的每日献祭停止了；耶路撒冷荒废了。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd]

Officers	**were**	**appointed**
警官	是	任命

任命官员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒuːz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪdəlz] .
to compel the miserable Jews to sacrifice to idols .
到 迫使 这 悲惨的 犹太人 到 牺牲 到 偶像 .

强迫可怜的犹太人向偶像献祭。

[ðə; ði][sə'mæritənz] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɑːd]['dʒuːpɪtər]['ɪntuː]
The Samaritans consented to receive an image of the false god Jupiter into
这 撒玛利亚人 同意 到 收到 一个 图像 的 这 错误的 上帝 木星 进入
[ðer; ðər]['temp(ə)l][ɑːn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] ;
their temple on Mount Gerizim ;
他们的 寺庙 在 山 基利心 ;

撒玛利亚人同意将假神朱庇特的雕像迎入他们在基利心山上的神庙；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
and another , to the horror of all true children of Abraham ,
和 其他 , 到 这 恐怖 的 全部 真的 孩子们 的 亚伯拉罕 ,

还有一件事，令所有亚伯拉罕的真正子孙感到震惊：

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] !
was placed in the temple of Jerusalem !
曾是 放置 在 这 寺庙 的 耶路撒冷 !

被放置在耶路撒冷圣殿里！

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] ,
In this period of awful trial ,
在 这 时期 的 可怕 审判 ,

在这段可怕的考验时期，

['glɔːriəs] [seɪnts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['redi] ['ræðər] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌntəˌʌntu]
glorious saints and noble martyrs were found ready rather to suffer unto
辉煌 圣徒 和 高贵 殉道者 是 成立 准备好 相当 到 遭受 到
[deθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔrd] .
death than to deny the God whom they adored .
死亡 比 到 否定 这 上帝 谁 他们 受人喜爱 .

人们发现，那些光荣的圣徒和高尚的殉道者宁愿遭受死亡的折磨，也不愿否认他们所敬拜的神。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk]
Such a spirit of devotion as that which had supported Shadrach , Meshach
这样的 一个 精神 的 虔诚 作为 那 哪个 有 有 沙得拉 , 米沙克
, [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] ,
, and Abed - nego ,
, 和 阿贝德 - 谈判 ,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌所拥有的那种虔诚精神，

[wen] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [gləud] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ænɪmeɪtɪd] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
when the fiery furnace glowed before them , animated still the faithful servants of
什么时候 这 火热 炉 发光 前 他们 , 动画 仍然 这 忠实 仆人 的
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

当烈火熊熊的炉火在他们面前闪耀时，主的忠实仆人们依然充满活力。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kɑːnstənsi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌeli'eizə(r)] , [æn; ən][eɪdʒd] [skraɪb] ,
An example of noble constancy was given by Eleazar , an aged scribe ,
一个 例子 的 高贵 恒常 曾是 给定 经过 以利亚撒 , 一个 老年人 隶 ,

年迈的书记员以利亚撒就是高尚忠贞的典范。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːsəˌkjuːtɚz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

who	was	urged	by	his	persecutors	to	break	the	law	of	Moses	.
WHO	曾是	敦促	经过	他的	迫害者	到	休息	这	法律	的	摩西	.

他受到迫害者的怂恿，违背了摩西律法。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [skɜːdʒd] [tuː; tə] [deθ] , ['breɪvli] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	noble	old	man	was	scourged	to	death	,	bravely	enduring	to	the	end	.
这	高贵	老的	男人	曾是	受鞭笞	到	死亡	,	勇敢地	持久	到	这	结尾	.

这位高尚的老人被鞭打致死，勇敢地坚持到了最后一刻。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [æn'taiəkəs] ,

A	mother	and	her	seven	sons	were	brought	before	Antiochus	,
一个	母亲	和	她	七	儿子们	是	带来	前	安条克	,

一位母亲和她的七个儿子被带到安条克面前，

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]

and	threatened	with	the	most	fearful	tortures	should	they	disobey	his
和	威胁	和	这	最多	可怕	酷刑	应该	他们	违	他的

并威胁说，如果他们不服从他，将遭受最可怕的酷刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ʌn'lɔːfl] [kə'mændz] .

unlawful	commands	.
非法的	命令	.

非法命令。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['fæməli] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə] [ə'pɑːstəsi] .

One	and	all	this	devoted	family	preferred	death	to	apostasy	.
一	和	全部	这	奉献	家庭	首选	死亡	到	叛教	.

这个虔诚的家族所有成员宁愿牺牲生命也不愿背弃信仰。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv]

The	mother	,	with	refined	cruelty	,	was	made	to	witness	the	dying	agonies	of
这	母亲	,	和	精制	残酷	,	曾是	制成	到	证人	这	垂死	痛苦	的

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

母亲被迫亲眼目睹儿子们临终前的痛苦挣扎，这种过程充满了残酷。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ,

Far	from	weakening	their	courage	by	tears	and	lamentations	,
远的	从	减弱	他们的	勇气	经过	眼泪	和	哀歌	,

眼泪和哀叹非但没有削弱他们的勇气，反而更让他们丧失了勇气。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪtrən] [ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] ,

the	Jewish	matron	exhorted	her	children	to	keep	faithful	to	their	God	,
这	犹太人	护士长	劝勉	她	孩子们	到	保持	忠实	到	他们的	上帝	,

这位犹太妇人告诫她的孩子们要忠于他们的上帝。

['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [baɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

cheering	them	in	that	awful	hour	by	hopes	of	a	joyful	resurrection	.
欢呼	他们	在	那	可怕	小时	经过	希望	的	一个	快乐	复活	.

在那可怕的时刻，他们因着对复活的喜悦的希望而得到鼓励。

[feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['mɑːtəz] .

Faith	and	strength	from	above	supported	these	glorious	martyrs	.
信仰	和	力量	从	多于	有	这些	辉煌	殉道者	.

来自上天的信仰和力量支撑着这些光荣的殉道者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]

One	of	the	young	men	exclaimed	,	as	he	stretched	forth	his	hands	for	the
一	的	这	年轻的	男人	惊呼	,	作为	他	拉伸	前进	他的	双手	为了	这

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

其中一个年轻人伸出双手准备接受酷刑时，惊呼道：

“ [ðiːz] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

“	These	I	had	from	Heaven	,	and	for	His	laws	I	despise	them	,
”	这些	我	有	从	天堂	,	和	为了	他的	法律	我	鄙视	他们	,

“这些律法是我从天上得来的，但我却因祂的律法而藐视它们。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

and	from	Him	I	hope	to	receive	them	again	!
和	从	他	我	希望	到	收到	他们	再次	!

我希望能够再次从祂那里得到它们!

” [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

”	One	after	another	,	six	of	the	sons	closed	their	eyes	in	death	,
”	一	后	其他	,	六	的	这	儿子们	关闭	他们的	眼睛	在	死亡	,

“六个儿子一个接一个地闭上了眼睛，离开了人世。”

[kə'mitiŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

committing	their	souls	to	their	Creator	.
提交	他们的	灵魂	到	他们的	创作者	.

将他们的灵魂献给造物主。

[wʌn] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [rɪ'meɪnd] ,

One	only	,	the	youngest	,	remained	,
一	仅有的	,	这	最小的	,	剩余	,

只剩下一个，也是最年轻的那个。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪrənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n]

and	even	the	tyrant	appears	to	have	been	touched	with	some	compassion
和	甚至	这	暴君	出现	到	有	到过	感动	和	一些	同情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] ,

for	his	tender	years	,
为了	他的	投标	年	,

甚至连这位暴君似乎也对自己的幼年岁月流露出些许怜悯之心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi]

for	he	promised	the	youth	with	oaths	to	make	him	a	rich	and	happy
为了	他	承诺	这	青年	和	誓言	到	制作	他	一个	富有的	和	快乐的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为他曾向那年轻人发誓，要让他成为一个富有幸福的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

if	he	would	turn	from	the	laws	of	his	fathers	.
如果	他	会	转动	从	这	法律	的	他的	父亲们	.

如果他背弃了他祖先的律法。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðə; ði]

When	the	young	Jew	refused	to	hearken	to	his	offers	,	the	king	bade	the
什么时候	这	年轻的	犹	拒绝	到	倾听	到	他的	优惠	,	这	国王	巴德	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当年轻的犹太人拒绝听从他的提议时，国王命令他的母亲：

[ɔːl'redi] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
already **bereaved** **of** **so** **many** **children** **,**
已经 丧亲者 的 所以 许多 孩子们 ,

已经失去了那么多孩子，

[juːz][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [læst] [baɪ] ['kaʊnsəlɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
use **her** **endeavours** **to** **save** **the** **last** **by** **counselling** **submission** **and** **obedience** **.**
使用 她 努力 到 节省 这 最后的 经过 咨询 提交 和 服从 .

利用她的努力，劝导顺从和服从，以挽救最后一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] , [ə'drest] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɑːndʒərɪŋ]
But **she** **,** **strong** **in** **faith** **,** **addressed** **her** **son** **in** **the** **Hebrew** **language** **,** **conjuring**
但 她 , 强的 在 信仰 , 已解决 她 儿子 在 这 希伯来语 语言 , 魔法
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但她信仰坚定，用希伯来语对儿子说话，召唤他。

['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ,
even **by** **his** **love** **to** **her** **who** **had** **borne** **him** **,**
甚至 经过 他的 爱 到 她 WHO 有 出生 他 ,

甚至连他对生养他的母亲的爱，

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][sɪn] .
to **endure** **any** **amount** **of** **suffering** **rather** **than** **sin** **.**
到 忍受 任何 数量 的 痛苦 相当 比 罪 .

宁愿忍受任何程度的痛苦也不愿犯罪。

“ [fɪr] [nɑːt] [ðɪs] [tɔːr'mentər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] , [teɪk] [ðaɪ]
“ Fear not this tormentor , ” she cried ; “ but being worthy of thy brethren , take thy
“ 害怕 不是 这 折磨者 , ” 她 哭 ; “ 但 存在 值得 的 你的 弟兄们 , 拿 你的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

“不要害怕这个折磨你的人，”她喊道；“但为了不辜负你的兄弟们，接受你的死亡吧！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðiː] [ə'gen] [ɪn] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['breðrən] .
that **I** **may** **receive** **thee** **again** **in** **mercy** **with** **thy** **brethren** **.**
那 我 可能 收到 你 再次 在 怜悯 和 你的 弟兄们 .

愿我再次以怜悯之心接纳你与你的弟兄们。

” [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
” While his mother was yet speaking these words , the noble youth turned to
” 尽管 他的 母亲 曾是 然而 请讲 这些 字 , 这 高贵 青年 转向 到
[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
the executioners .
这 刽子手 .

“他母亲话音未落，这位高贵的青年就转身走向刽子手们。”

“ [huːm] [weɪt] [jiː; ji][fɔːr; fər] ?
“ Whom wait ye for ?
“ 谁 等待 是的 为了 ?

你们在等谁?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ,
” he exclaimed ; “ I will not obey the king's commandment ,
” 他 惊呼 ; “ 我 将要 不是 服从 这 国王的 诫命 ,

他喊道：“我不会服从国王的命令！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu]['aʊər; ɑ:r]

but	I	will	obey	the	commandments	of	the	law	that	was	given	unto	our
但	我	将要	服从	这	诫命	的	这	法律	那	曾是	给定	到	我们的

['fɑ:ðəz] [baɪ]['moʊzəs] .

fathers	by	Moses	.
父亲们	经过	摩西	.

但我会遵守摩西传给我们祖先的律法诫命。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪrənt] , " [ʃælt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hændz]

And	thou	,	"	he	continued	,	looking	at	the	tyrant	,	"	shalt	not	escape	the	hands
和	你	,	"	他	持续	,	寻找	在	这	暴君	,	"	应	不是	逃脱	这	双手

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

“而你，”他继续说道，目光落在暴君身上，“也逃不过上帝的手掌。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ;

For	we	suffer	because	of	our	sins	;
为了	我们	遭受	因为	的	我们的	罪孽	;

我们受苦是因为我们的罪孽；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

and	though	the	living	God	be	angry	with	us	a	little	while	for	our
和	尽管	这	活的	上帝	是	生气的	和	我们	一个	小的	尽管	为了	我们的

['tʃeɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ,

chastening	and	correction	,
惩戒	和	更正	,

即便永生的上帝因我们的管教和纠正而暂时对我们发怒，

[jet] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

yet	shall	He	be	at	one	with	His	servants	.
然而	将	他	是	在	一	和	他的	仆人	.

然而，祂终将与祂的仆人合而为一。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] ['gɑ:dləs] [mæn] ! [bi:; bi][nɑ:t] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

But	thou	,	O	godless	man	!	be	not	lifted	up	without	a	cause	,
但	你	,	哦	无神论者	男人	!	是	不是	抬起	向上	没有	一个	原因	,

但是你这无神论者啊！不要无故高举自己！

[ɔ:r] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hoʊps] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðaɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

or	puffed	up	with	uncertain	hopes	,	lifting	up	thy	hand	against	the	servants	of	God	,
或者	膨胀的	向上	和	不确定	希望	,	举重	向上	你的	手	反对	这	仆人	的	上帝	,

或者因虚妄的希望而骄傲自满，举手攻击上帝的仆人，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [hu:] [si:θ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

for	thou	hast	not	yet	escaped	the	judgment	of	Almighty	God	,	who	seeth	all	things	.
为了	你	哈斯特	不是	然而	逃脱	这	判断	的	全能者	上帝	,	WHO	沸腾	全部	事物	.

因为你还没有逃脱全能上帝的审判，祂洞察一切。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [hu:] [naʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [peɪn] ,

For	our	brethren	who	now	have	suffered	a	short	pain	,
为了	我们的	弟兄们	WHO	现在	有	遭受	一个	短的	疼痛	,

对于那些刚刚遭受短暂痛苦的弟兄姐妹，

[ɑ:r; ər] [ded] ['ʌndər] ['gɑ:dz] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [θru:] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

are	dead	under	God's	covenant	of	everlasting	life	;	but	thou	,	through	the	judgment
是	死的	在下面	神的	盟约	的	永恒	生活	;	但	你	,	通过	这	判断

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

你们在上帝永生的约下已经死了；但你，因着上帝的审判，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [dʒʌst]
shall **receive** **just**
将 收到 只是

应获得公正

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [praɪd] .
punishment **for** **thy** **pride** **.**
惩罚 为了 你的 自豪 .

这是你骄傲的惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] , [æz; əz] [maɪ] ['breðrən] , ['ɔ:fər] [ʌp] [maɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ]
But **I** **,** **as** **my** **brethren** **,** **offer** **up** **my** **body** **and** **life** **for** **the** **laws** **of** **my**
但 我 , 作为 我的 弟兄们 , 提供 向上 我的 身体 和 生活 为了 这 法律 的 我的
['fɑ:ðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

但我，作为我的弟兄们，为了我祖先的律法，献出我的身体和生命。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
beseeching **God** **that** **He** **would** **speedily** **be** **merciful** **unto** **my** **nation** **.**
恳求 上帝 那 他 会 迅速地 是 仁慈 到 我的 国家 .

恳求上帝尽快怜悯我的国家。

" [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪrləs] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **The** **tyrant** **,** **enraged** **at** **the** **fearless** **words** **of** **the** **youth** **,**
" 这 暴君 , 愤怒 在 这 无畏 字 的 这 青年 ,

“暴君被年轻人无畏的言辞激怒了，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['tɔ:tʃəz] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
put **him** **to** **death** **by** **tortures** **more** **dreadful** **even** **than** **those** **that** **his** **brothers**
放 他 到 死亡 经过 酷刑 更多的 可怕 甚至 比 那些 那 他的 兄弟
[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ;
had **endured** **;**
有 忍受 ;

对他施以比他兄弟们所遭受的酷刑还要可怕的酷刑，将他处死；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [mɔ:r]
and **then** **the** **devoted** **mother** **,** **faithful** **unto** **death** **,** **and** **under** **a** **trial** **more**
和 然后 这 奉献 母亲 , 忠实 到 死亡 , 和 在下面 一个 审判 更多的
['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] ,
terrible **than** **death** **,**
糟糕的 比 死亡 ,

还有那位忠诚至死的母亲，她经历了比死亡更可怕的考验。

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [sʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bri:f] [ænd; ənd] ['blʌdi] [pæθ] ,
followed **her** **glorious** **sons** **by** **the** **same** **brief** **and** **bloody** **path** **,**
随后 她 辉煌 儿子们 经过 这 相同的 简短的 和 血腥 小路 ,

她追随她那些光荣的儿子们，走上了同样短暂而血腥的道路。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rest] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
to **the** **haven** **of** **eternal** **rest** **prepared** **for** **those** **who** **,** **like** **them** **,**
到 这 避风港 的 永恒 休息 准备 为了 那些 WHO , 喜欢 他们 ,

前往为他们预备的永恒安息之所，

[kaʊnt] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] .
count **God's** **service** **as** **dearer** **than** **life** **.**
数数 神的 服务 作为 更贵 比 生活 .

视侍奉上帝比生命更宝贵。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

The	dying	prayer	of	the	young	martyr	had	been	heard	.
这	垂死	祷告	的	这	年轻的	烈士	有	到过	听到	.

这位年轻殉道者的临终祈祷已被听到。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] .

The	Lord	was	preparing	a	deliverance	for	his	persecuted	people	.
这	主	曾是	准备	一个	解救	为了	他的	受迫害	人们	.

上帝正在为他受迫害的子民预备拯救。

[ðə; ði][dʒuːz] ,

The	Jews	,
这	犹太人	,

犹太人

['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ]

quiet	and	peaceful	as	they	had	shown	themselves	to	be	under	the	sway
安静的	和	和平	作为	他们	有	所示	他们自己	到	是	在下面	这	摇摆

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] — [ə'sɪriən] ,

of	their	rulers	—	Assyrian	,
的	他们的	统治者	—	亚述人	,

他们表现得安静祥和，因为他们已经表明自己处于统治者——亚述人的统治之下。

['pɜːrʒn] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] — [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [gəʊdid] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər]

Persian	,	and	Egyptian	—	had	at	length	been	goaded	beyond	their	power
波斯语	,	和	埃及人	—	有	在	长度	到过	被激怒	超过	他们的	力量

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

of	endurance	;	or	rather	,
的	耐力	;	或者	相当	,

波斯人和埃及人最终被激怒到了忍耐的极限；或者更确切地说，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['hævɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn]

the	Almighty	having	compassion	on	their	sufferings	,	was	pleased	again	,	as	in
这	全能者	拥有	同情	在	他们的	苦难	,	曾是	高兴	再次	,	作为	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

the	days	of	old	,
这	天	的	老的	,

全能的上帝怜悯他们的苦难，再次像古时一样感到喜悦。

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['maɪti] [dɪ'lɪvɝɝz] .

to	raise	up	for	them	mighty	deliverers	.
到	增加	向上	为了	他们	强大的	送货员	.

为他们兴起大能的拯救者。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .

CONTEMPORANEOUS	EVENTS	.
同时期	活动	.

同时期事件。

- - - [biː] . [siː] .

205	-	170	b	.	c	.
-	-	-	b	.	c	.

公元前205-170年

[biː] . [siː] .

b	.	c	.
b	.	c	.

公元前

['bæt(ə)l][ʌv; əv] Zama202

Battle	of	Zama202
战斗	的	Zama202

扎马之战202

['spɑːrtə] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] -

Sparta	subdued	by	the	Romans	194
斯巴达	低沉的	经过	这	罗马书	-

斯巴达被罗马人征服（公元194年）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['viktəriz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] .

VICTORIES	OF	JUDAS	MACCABEUS	.
胜利	的	犹大	马加比	.

犹大·马加比的胜利。

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] — [ˌæpə'loʊniəs] [dɪ'fiːtɪd] — [sɪ'rɒn] [dɪ'fiːtɪd]

Rising	of	the	Jews	—	Martyrs	to	the	Law	—	Apollonius	Defeated	—	Seron	Defeated
崛起	的	这	犹太人	—	殉道者	到	这	法律	—	阿波罗尼奥斯	战败	—	血清	战败

— - [dɪ'fiːtɪd] — [ðə; ði]['temp(ə)l] [klenzd] — [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'pɪfəˌniːz] — [siːdʒ] [ʌv; əv] [bɛθʃʊrə]

—	Lycias	Defeated	—	The	Temple	Cleansed	—	Death	of	Epiphanes	—	Siege	of	Bethsura
—	-	战败	—	这	寺庙	已清洗	—	死亡	的	显现	—	围城	的	伯苏拉

— [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)] — [ðə; ði]['temp(ə)l] [bi'sidʒd] .

—	Exploit	of	Eleazar	—	The	Temple	Besieged	.
—	开发	的	以利亚撒	—	这	寺庙	被围困	.

犹太人的起义——律法的殉道者——阿波罗尼乌斯战败——塞隆战败——吕西亚斯战败——圣殿被洁净——伊庇法尼之死——伯苏拉围城——以利亚撒的功绩——圣殿被围困。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] - , [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

The	noble	family	of	the	Asmoneans	,	so	called	from	Asmoneus	,	one	of	its
这	高贵	家庭	的	这	阿斯蒙尼人	,	所以	称为	从	-	,	一	的	它是

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

阿斯蒙尼家族是高贵的家族，因其祖先之一阿斯蒙纽斯而得名。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

was	amongst	the	most	distinguished	in	Judea	,	and	dwelt	at	this	period	in	the
曾是	在	这	最多	杰出的	在	犹太	,	和	居住	在	这	时期	在	这

[taʊn] [ʌv; əv]['moʊdɪn] .

town	of	Modin	.
镇	的	莫丁	.

他是犹太地区最杰出的人物之一，当时居住在摩丁城。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz] [mæto'θaiəs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] ,

At	the	head	of	this	family	was	Mattathias	,	the	father	of	five	noble	sons	,
在	这	头	的	这	家庭	曾是	马塔提亚斯	,	这	父亲	的	五	高贵	儿子们	,

[dʒoʊnən] ,

Joanan	,
乔安娜	,

这个家族的族长是马塔提亚斯，他是五个贵族儿子的父亲，分别是乔南、

['saɪmən] , [ˌeli'eizə(r)] , ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒuːdəs] , ['sɜːrneɪmd] [ˌmækə'biːəs] .

Simon	,	Eleazar	,	Jonathan	,	and	the	illustrious	Judas	,	surnamed	Maccabeus	.
西蒙	,	以利亚撒	,	乔纳森	,	和	这	杰出	犹大	,	姓氏	马加比	.

西门、以利亚撒、约拿单和著名的犹大（姓马加伯）。

['di:pli] [dɪd] [mæto'θaiəs] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
Deeply did Mattathias mourn over the oppression of his people ,
深 做过 马塔提亚斯 哀悼 超过 这 压迫 的 他的 人们 ,

马塔提亚为他的人民遭受的压迫深感悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] ;
and the desecration of the altar of his God ;
和 这 亵渎 的 这 坛 的 他的 上帝 ;

亵渎他神的祭坛;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd]
and he heard with emotions of indignation that the king's officers had
和 他 听到 和 情绪 的 愤慨 那 这 国王的 警官 有

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,
come to his own town ,
来 到 他的 自己的 镇 ,

他听到国王的官员来到自己的家乡，心中充满了愤慨。

[tu:; tə] [kəm'pel] [ɔ:l][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] .
to compel all to sacrifice to the gods of the heathen .
到 迫使 全部 到 牺牲 到 这 神 的 这 异教徒 .

强迫所有人向异教神灵献祭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[mæto'θaiəs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] [sperd]
Mattathias being a person of great influence , the emissaries of Antiochus spared
马塔提亚斯 存在 一个 人 的 伟大的 影响 , 这 使者 的 安条克 幸存

[noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] ,
no pains to induce him ,
不 疼痛 到 诱导 他 ,

马塔提亚斯是一位极具影响力的人物，安条克的使者们不遗余力地劝说他。

[baɪ] ['meni] ['prɔmisiz] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .
by many promises , to give an example of submission .
经过 许多 承诺 , 到 给 一个 例子 的 提交 .

通过许多承诺，来举例说明顺从。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][dʒu:] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
But the brave old Jew answered with a loud voice ,
但 这 勇敢的 老的 犹 回答 和 一个 大声 嗓音 ,

但这位勇敢的老犹太人大声回答道：

“ [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjən] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
“ Though all the nations that are under the king's dominion obey him ,
“ 尽管 全部 这 国家 那 是 在下面 这 国王的 统治权 服从 他 ,

“虽然所有臣服于他统治的国家都服从他，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'weɪ] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
and fall away every one from the religion of his fathers ,
和 落下 离开 每一个 一 从 这 宗教 的 他的 父亲们 ,

他们都背离了祖先的宗教，

[jet] [wɪl] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
yet will I and my sons walk in the covenant .
然而 将要 我 和 我的 儿子们 走 在 这 盟约 .

然而，我和我的儿子们仍将遵守圣约。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] !

God	forbid	that	we	should	forsake	the	law	and	the	ordinances	!
上帝	禁止	那	我们	应该	背叛	这	法律	和	这	法令	！

愿上帝保佑我们不要背弃律法和条例！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] ,

We	will	not	hearken	to	the	king's	words	,
我们	将要	不是	倾听	到	这	国王的	字	,

我们不会听从国王的话。

[tuː; tə] [goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔːr] [ðə; ði] [left] .

to	go	either	to	the	right	hand	or	the	left	.
到	去	任何一个	到	这	正确的	手	或者	这	左边	.

向右走或向左走。

" [wen] [mæto'θaiəs] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [dʒuː] , [ɪn]

"	When	Mattathias	had	concluded	his	declaration	,	there	came	a	renegade	Jew	,	in
"	什么时候	马塔提亚斯	有	结束	他的	宣言	,	那里	来了	一个	叛逆者	犹	,	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

the	sight	of	all	,
这	视线	的	全部	,

“马塔提亚斯说完这番话后，当着众人的面，一个叛教的犹太人走了过来，

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [æt; ət] ['moʊdɪn] .

to	sacrifice	at	the	altar	at	Modin	.
到	牺牲	在	这	坛	在	莫丁	.

在莫丁的祭坛上献祭。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [mæto'θaiəs] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['fɪniəs] ,

Filled	with	indignation	and	inflamed	with	zeal	,	Mattathias	,	like	another	Phinehas	,
已填	和	愤慨	和	发炎的	和	热情	,	马塔提亚斯	,	喜欢	其他	菲尼亚斯	,

马塔提亚满怀愤慨，热情高涨，如同另一个非尼哈，

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

rushed	forward	and	slew	him	on	the	altar	;	then	turning	on	the	commissioner	,
匆忙	向前	和	一万	他	在	这	坛	;	然后	转弯	在	这	专员	,

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sluː] ,

him	he	also	slew	,
他	他	还	一万	,

他冲上前去，在祭坛上将他杀死；然后转身攻击专员，也将他杀死。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !

and	pulled	down	the	altar	to	the	ground	!
和	拉	向下	这	坛	到	这	地面	！

并把祭坛推倒在地！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbərd] !

This	was	indeed	drawing	the	sword	and	throwing	away	the	scabbard	!
这	曾是	的确	绘画	这	剑	和	投掷	离开	这	刀鞘	！

这简直就是拔剑弃鞘！

[mæto'θaiəs] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɪz] ['zeləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənənt]

Mattathias	exclaimed	,	"	Who	is	zealous	for	the	law	and	maintaineth	the	covenant
马塔提亚斯	惊呼	,	"	WHO	是	热心	为了	这	法律	和	维护	这	盟约

, [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

,	let	him	follow	me	!
,	让	他	跟随	我	！

马塔提亚说：“谁热心遵守律法，维护圣约，就让他跟随我！”

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz]

"	and	leaving	all	that	he	possessed	,	he	fled	into	the	mountains	with	his	sons
"	和	离开	全部	那	他	拥有	,	他	逃亡	进入	这	山脉	和	他的	儿子们

,

,

,

于是，他抛下所有财产，带着儿子们逃进了山里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['nʌmbərz]

where	they	were	joined	by	numbers
在哪里	他们	是	加入	经过	数字

他们通过数字连接在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

of	the	faithful	and	brave	,	who	were	ready	,	like	themselves	,
的	这	忠实	和	勇敢的	,	WHO	是	准备好	,	喜欢	他们自己	,

那些忠诚勇敢的人，他们和他们一样，时刻准备着。

[tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [feɪθ] .

to	yield	up	their	lives	rather	than	their	faith	.
到	屈服	向上	他们的	生活	相当	比	他们的	信仰	.

他们宁愿舍弃生命也不愿放弃信仰。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

A	touching	example	of	obedience	to	the	law	of	God	was	given	by	a	large
一个	接触	例子	的	服从	到	这	法律	的	上帝	曾是	给定	经过	一个	大的

[bænd] [ʌv; əv] [dʒuːz] [huː] ,

band	of	Jews	who	,
乐队	的	犹太人	WHO	,

一大群犹太人以实际行动展现了他们对上帝律法的顺服，这是一个令人感动的例子。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

with	their	wives	and	little	ones	,
和	他们的	妻子们	和	小的	一个	,

带着他们的妻子和孩子，

[hæd; həd] [taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

had	tied	into	the	wilderness	to	escape	the	persecutions	of	the	king	.
有	系	进入	这	荒野	到	逃脱	这	迫害	的	这	国王	.

为了躲避国王的迫害，他们隐居到了荒野。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

The	fugitives	were	pursued	,
这	逃犯	是	追击	,

逃犯们遭到追捕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

and	the	forces	of	Antiochus	came	up	to	them	at	a	place	where	they
和	这	力量	的	安条克	来了	向上	到	他们	在	一个	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .

had	taken	refuge	in	a	cave	.
有	已采取	避难所	在	一个	洞穴	.

安条克的军队来到他们躲藏的山洞那里。

['filip] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [kʌm]

Philip	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**	**endeavoured**	**to**	**induce**	**the**	**Jews**	**to**	**come**
菲利普	,	这	领导者	的	这	士兵	,	努力	到	诱导	这	犹太人	到	来

[fɔ:rθ] [ænd; ənd] [meɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

forth	**and**	**make**	**submission**	**,**
前进	和	制作	提交	,

士兵首领腓力试图劝说犹太人出来臣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] ['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] .

but	**this**	**they**	**firmly**	**refused**	**to**	**do**	**.**
但	这	他们	牢牢	拒绝	到	做	.

但他们坚决拒绝这样做。

[hi:; hi] [ðen] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði][dʒu:z] ,

He	**then**	**attacked**	**them**	**,**	**and**	**the**	**day**	**being**	**the**	**Sabbath**	**,**	**the**	**Jews**	**,**
他	然后	遭到攻击	他们	,	和	这	天	存在	这	安息日	,	这	犹太人	,

然后他攻击了他们，而那天又是安息日，犹太人

['skru:pjələsli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['hoʊli] ,

scrupulously	**observant**	**of**	**the**	**law**	**which**	**commands**	**that**	**day**	**to**	**be**	**kept**	**holy**	**,**
一丝不苟地	观察者	的	这	法律	哪个	命令	那	天	到	是	保留	圣	,

严格遵守律法，守那一天为圣日。

['ni:ðər] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] [nɔ:r] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz]

neither	**stopped**	**up**	**the**	**mouth**	**of**	**their**	**cave**	**nor**	**raised**	**a**	**weapon**	**against**	**their**	**foes**
两者都不	停止	向上	这	嘴	的	他们的	洞穴	也不	提高	一个	武器	反对	他们的	敌人

.

:
.

他们既没有堵住洞口，也没有拿起武器对抗敌人。

" [let] [ju: 'es][daɪ][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] — [men] ,

“	**Let**	**us**	**die**	**all**	**in**	**our**	**innocence**	**,**	**”**	**they**	**exclaimed**	**;**	**and**	**thus**	**all**	**—**	**men**	**,**
"	让	我们	死	全部	在	我们的	无辜	,	"	他们	惊呼	;	和	因此	全部	—	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

“让我们在纯真中死去吧！”他们高呼；于是，所有的人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜ:r; wər][sleɪn] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪri:ənz] .

and	**children**	**—**	**were**	**slain**	**unresisting**	**by**	**the**	**Syrians**	**.**
和	孩子们	—	是	被杀	毫无抵抗力	经过	这	叙利亚人	.

包括儿童在内的所有人员——均被叙利亚人毫无抵抗地杀害。

[mæto'θaiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [gri:vd] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mattathias	**and**	**his**	**followers**	**were**	**greatly**	**grieved**	**on**	**receiving**	**tidings**	**of**	**this**
马塔提亚斯	和	他的	追随者	是	非常	伤心	在	接收	消息	的	这

['kru:əl] ['mæsəkər] .

cruel	**massacre**	**.**
残忍的	屠杀	.

马塔提亚斯和他的追随者们得知这场残酷的大屠杀后，感到非常悲痛。

[ɪn] [fʊl] [dɪ'beɪt] , ['æftər] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

In	**full**	**debate**	**,**	**after**	**due**	**deliberation**	**,**
在	满的	辩论	,	后	到期的	审议	,

经过充分辩论和深思熟虑，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [self] - [dɪ'fens] [ɪz] ['lɔ:fl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ; [ænd; ənd]

they	**came**	**to**	**the**	**decision**	**that**	**self**	**-**	**defence**	**is**	**lawful**	**on**	**the**	**Sabbath**	**;**	**and**
他们	来了	到	这	决定	那	自己	-	防御	是	合法的	在	这	安息日	;	和

他们最终决定，在安息日进行自卫是合法的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðæt] , [ɪf] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][foʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
that , if attacked by the foe on that day ,
那 , 如果 遭到攻击 经过 这 敌人 在 那 天 ,

如果当天遭到敌人攻击，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] .
they would fight for their lives and their laws .
他们 会 斗争 为了 他们的 生活 和 他们的 法律 .

他们会为自己的生命和法律而战。

[mæto'θaiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [dʒuːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Mattathias , and the brave Jews whom he had gathered around him ,
马塔提亚斯 , 和 这 勇敢的 犹太人 谁 他 有 聚集 大约 他 ,

马塔提亚和他聚集在他身边的勇敢的犹太人，

[naʊ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['fæstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [went] [tuː; tə] ['veriəs] ['sɪtiz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
now leaving their fastnesses in the mountains , went to various cities of Judea ,
现在 离开 他们的 坚固性 在 这 山脉 , 去 到 各种各样的 城市 的 犹太 ,

他们离开山中的隐居地，前往犹太各地的城市。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdl] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
throwing down the idol altars , and driving the enemy before them .
投掷 向下 这 偶像 祭坛 , 和 驾驶 这 敌人 前 他们 .

推倒偶像祭坛，并将敌人赶到他们面前。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [suːn] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
But the aged hero was soon worn out by the fatigues of warfare .
但 这 老年人 英雄 曾是 很快 磨损 出去 经过 这 疲劳 的 战争 .

但这位年迈的英雄很快就被战争的疲惫所累垮了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
He felt that the time of his departure was drawing nigh ,
他 毛毡 那 这 时间 的 他的 离开 曾是 绘画 夜 ,

他感到自己离世的时刻即将到来。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [mæto'θaiəs] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]
and gathering his five sons around him , Mattathias gave them his dying
和 采集 他的 五 儿子们 大约 他 , 马塔提亚斯 给予 他们 他的 垂死
[ˌegzɔːr'teɪʃn] .
exhortation .
讲道 .

马塔提亚将他的五个儿子聚集在他身边，临终前对他们做了嘱咐。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld] , [huːz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd]
He reminded them of the saints of old , whose faith had been crowned
他 提醒 他们 的 这 圣徒 的 老的 , 谁 信仰 有 到过 加冕
[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;
with success ;
和 成功 ;

他让他们想起古代的圣徒，他们的信仰最终获得了成功；

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
he bade them give their lives for the covenant of God ,
他 巴德 他们 给 他们的 生活 为了 这 盟约 的 上帝 ,

他命令他们为神的盟约献出生命，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	remember	that	they	who	trusted	in	Him	never	should	be	overcome	.
和	记住	那	他们	WHO	可信	在	他	绝不	应该	是	克服	.

记住，信靠他的人永远不会被击败。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒuːdəs] , [hɪz; ɪz][θɜːrd] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði]

He	appointed	Judas	,	his	third	son	,	to	be	the	leader	,	and	Simon	the
他	任命	犹大	,	他的	第三	儿子	,	到	是	这	领导者	,	和	西蒙	这

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] ;

counsellor	of	the	patriots	;
顾问	的	这	爱国者	;

他任命自己的三儿子犹大为领袖，西门为爱国者的顾问；

[ænd; ənd][soʊ] , [biˈstəuiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] , [mæto'θaiəs] ['jiːldɪd] [ʌp]

and	so	,	bestowing	on	his	children	his	parting	blessing	,	Mattathias	yielded	up
和	所以	,	授予	在	他的	孩子们	他的	离别	祝福	,	马塔提亚斯	产生	向上

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

his	soul	to	his	God	.
他的	灵魂	到	他的	上帝	.

于是，马塔提亚向他的孩子们送上临别祝福，并将自己的灵魂献给了上帝。

['truːli] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

Truly	the	hoary	head	is	a	crown	of	glory	,
真的	这	苍老	头	是	一个	王冠	的	荣耀	,

白发苍苍，的确是荣耀的冠冕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

when	it	is	found	in	the	way	of	righteousness	.
什么时候	它	是	成立	在	这	方式	的	义	.

当它在正义的道路上被发现时。

[ðen] ['dʒuːdəs] , [kɔːld] [ˌmækə'biːəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maːtoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

Then	Judas	,	called	Maccabeus	from	the	motto	on	his	standard	,
然后	犹大	,	称为	马加比	从	这	座右铭	在	他的	标准	,

然后是犹大，他因其旗帜上的格言而被称作马加比，

“ [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] , [oʊ][dʒə'hoʊvə] !

“	Who	is	like	unto	Thee	amongst	the	gods	,	O	Jehovah	!
“	WHO	是	喜欢	到	汝	在	这	神	,	哦	耶和华	!

耶和华啊，众神之中谁能与你相比呢！

” ([ðə; ði] [ˈniʃəls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]

”	(	the	initials	of	which	in
”	(	这	首字母	的	哪个	在

”(其首字母缩写为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['hiːbruː] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd]['mækəˌbiː]) , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Hebrew	form	the	word	Maccabi	)	,	succeeded	to	the	authority	of	his	father	.
希伯来语	形式	这	单词	马卡比	)	,	成功了	到	这	权威	的	他的	父亲	.

（希伯来语单词 Maccabi 的形式），继承了他父亲的权力。

[ðer; ðər] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['peti] ['dʒeləsiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	appear	to	have	been	no	petty	jealousies	between	the	noble	sons	of	a
那里	出现	到	有	到过	不	小气	嫉妒	之间	这	高贵	儿子们	的	一个

['glɔːriəs] ['saɪər] ;

glorious	sire	;
辉煌	父系	;

这位光荣父亲的贵族子弟之间似乎没有任何琐碎的嫉妒；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪ][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [blʌd] — [ˈfeloʊʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]

they	were	united	by	a	better	tie	than	even	that	of	blood	—	fellowship	in	a
他们	是	团结的	经过	一个	更好的	领带	比	甚至	那	的	血	一	奖学金	在	一个

[ˈhoʊli] [kɔːz] .

holy	cause	.
圣	原因	.

他们之间的纽带比血缘关系更加牢固——为了一个神圣的事业而结下的友谊。

[ˈdʒuːdəs] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [kəˈmændər] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Judas	proved	himself	a	bold	and	able	commander	,	a	hero	treading	in	the
犹大	已证实	他自己	一个	大胆的	和	有能力的	指挥官	,	一个	英雄	踩踏	在	这

[steps] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] ,

steps	of	Joshua	,
步骤	的	约书亚	,

犹大证明自己是一位勇敢能干的统帅，一位追随约书亚脚步的英雄。

[ˈgɪdiən] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .

Gideon	,	and	David	.
基甸	,	和	大卫	.

基甸和大卫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

With	a	force	not	exceeding	six	thousand	men	,	he	took	the	field	against	the	large
和	一个	力量	不是	超过	六	千	男人	,	他	采取	这	场地	反对	这	大的

,

,
,

他率领不超过六千人的兵力，与人数众多的敌军交战。

[wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ænˈtaiəkəs] , [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .

well	-	disciplined	armies	of	Antiochus	,	commanded	by	warriors	of	renown	.
出色地	-	纪律严明的	军队	的	安条克	,	命令	经过	战士	的	名声	.

安条克麾下训练有素的军队，由声名显赫的战士指挥。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ˈoʊvər][ˌæpəˈloʊniəs] ,

His	first	great	triumph	was	gained	over	Apollonius	,
他的	第一的	伟大的	胜利	曾是	获得	超过	阿波罗尼奥斯	,

他取得的第一个重大胜利是战胜了阿波罗尼奥斯。

[huːz] [sɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktər] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

whose	sword	the	victor	wore	to	the	end	of	his	life	.
谁	剑	这	胜利者	穿着	到	这	结尾	的	他的	生活	.

胜利者终其一生都佩戴着他的剑。

[ˈdʒuːdəs] [ðen] [meɪd] [hed] [əˈgenst] [sɪˈrɒn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈsirɪr] ,

Judas	then	made	head	against	Seron	,	a	prince	of	Syria	,
犹大	然后	制成	头	反对	血清	,	一个	王子	的	叙利亚	,

犹大随后与叙利亚王子塞伦交战。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hoʊst] .

who	came	to	attack	him	with	a	mighty	host	.
WHO	来了	到	攻击	他	和	一个	强大的	主持人	.

他们率领强大的军队前来攻击他。

[ˌmækəˈbiːəs] [wʌz; wəz] [ðen] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Maccabeus	was	then	commanding	a	mere	handful	of	men	,	and	some	of
马加比	曾是	然后	指挥	一个	仅仅	少数	的	男人	,	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

当时马加比麾下只有寥寥数人，以及他的一些同伴。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd]

disheartened	**at**	**the**	**fearful**	**disparity**	**of**	**numbers**	**,**	**came**	**to**	**their**	**chief**	**and**
沮丧	在	这	可怕	差距	的	数字	,	来了	到	他们的	首席	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

他们因人数上的巨大差距而灰心丧气，来到首领面前说道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['biːɪŋ] [soʊ] [fjuː] ,

"	**How**	**shall**	**we**	**be**	**able**	**,**	**being**	**so**	**few**	**,**
"	如何	将	我们	是	有能力的	,	存在	所以	很少	,

"我们人这么少，怎么可能做到呢？"

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ,

to	**fight**	**against**	**so**	**great**	**a**	**multitude**	**and**	**so**	**strong**	**,**
到	斗争	反对	所以	伟大的	一个	民众	和	所以	强的	,

对抗如此众多且如此强大的敌人，

['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] ? "

seeing	**we**	**are**	**ready**	**to**	**faint**	**with**	**fasting**	**?**	**"**
看到	我们	是	准备好	到	头晕的	和	禁食	?	"

看我们禁食到快要晕倒了吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

"	**With**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**hero**	**,**
"	和	这	上帝	的	天堂	,	"	回复	这	英雄	,

"在天上的神那里，"英雄回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] ;

"	**it**	**is**	**all**	**one**	**to**	**deliver**	**with**	**a**	**great**	**multitude**	**or**	**a**	**small**	**company**	**;**
"	它	是	全部	一	到	递送	和	一个	伟大的	民众	或者	一个	小的	公司	;

"无论是为庞大的团队还是小型公司提供服务，都是一样的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ['stændɪθ] [nɑːt]

for	**the**	**victory**	**standeth**	**not**
为了	这	胜利	站立	不是

因为胜利尚未到来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

[ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] , [bʌt; bət] [streŋθ] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

in	**the**	**multitude**	**of**	**a**	**host**	**,**	**but**	**strength**	**cometh**	**from**	**Heaven**	**.**
在	这	民众	的	一个	主持人	,	但	力量	到来	从	天堂	.

兵力虽多，但力量来自上天。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['werfɔːr] ,

We	**fight**	**for**	**our**	**laws**	**and**	**our**	**lives**	**,**	**wherefore**	**,**
我们	斗争	为了	我们的	法律	和	我们的	生活	,	因此	,

我们为我们的法律和生命而战，因此，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] !

the	**Lord**	**himself**	**will**	**overthrow**	**these**	**men**	**before**	**our**	**face**	**!**
这	主	他自己	将要	推翻	这些	男人	前	我们的	脸	!

主必亲自在我们面前推翻这些人!

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

"	**The**	**result**	**of**	**the**	**battle**	**was**	**the**	**complete**	**triumph**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
"	这	结果	的	这	战斗	曾是	这	完全的	胜利	的	这	犹太人	,

"这场战役的结果是犹太人的彻底胜利。"

[huː] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .

who	**overcame**	**and**	**pursued**	**their**	**enemies**	**.**
WHO	克服	和	追击	他们的	敌人	.

他们战胜并追击敌人。

[ðɪs] [ˈvɪktəri] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒuːdəs] [rɪˈnaʊnd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [steɪts] ,

This	**victory**	**made**	**the**	**name**	**of**	**Judas**	**renowned**	**through**	**all**	**the**	**neighbouring**	**states**	**,**
这	胜利	制成	这	姓名	的	犹大	著名	通过	全部	这	邻接	各州	,

这场胜利使犹大的名字闻名于所有邻国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] .

and	**it**	**was**	**speedily**	**followed**	**by**	**others**	**.**
和	它	曾是	迅速地	随后	经过	其他的	.

随后，其他效仿者也纷纷效仿。

[ˈɑːrmi] [ˈæftər] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [sent] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

Army	**after**	**army**	**was**	**sent**	**against**	**him**	**,**
军队	后	军队	曾是	发送	反对	他	,

一支又一支军队被派去讨伐他，

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˈbroʊkən] [ˈmæsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈtrʌstɪd] [ɪn]

and	**fled**	**in**	**broken**	**masses**	**before**	**the**	**conquering**	**sword**	**of**	**him**	**who**	**trusted**	**in**
和	逃亡	在	破碎的	群众	前	这	征服	剑	的	他	WHO	可信	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] .

the	**strength**	**of**	**the**	**Omnipotent**	**.**
这	力量	的	这	无所不能	.

在信赖全能者力量的征服者的利剑面前，他们溃不成军，四散奔逃。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] - ,

One	**of**	**these**	**engagements**	**was**	**with**	**Lycias**	**,**
一	的	这些	订婚	曾是	和	-	,

其中一次交锋是与吕西亚斯进行的。

[ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈriːdʒənt] [ʌv; əv] [ˈsirɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪts] [kɪŋ] .

a	**nobleman**	**who**	**acted**	**as**	**regent**	**of**	**Syria**	**during**	**the**	**absence**	**of**	**its**	**king**	**.**
一个	贵族	WHO	行动	作为	摄政	的	叙利亚	期间	这	缺席	的	它是	国王	.

一位贵族，在叙利亚国王不在期间担任摄政王。

- , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɔɪs] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

Lycias	**,**	**with**	**a**	**force**	**of**	**sixty**	**-**	**five**	**thousand**	**choice**	**infantry**	**and**	**five**	**thousand**
-	,	和	一个	力量	的	六十	-	五	千	选择	步兵	和	五	千

[ˈhɔːsmən] ,

horsemen	**,**
骑兵	,

吕西亚斯拥有六万五千名精锐步兵和五千名骑兵，

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈdʒuːdəs] [ˌmækəˈbiːəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

was	**met**	**by**	**Judas**	**Maccabeus**	**at**	**the**	**head**	**of**	**ten**	**thousand**	**men**	**.**
曾是	遇见	经过	犹大	马加比	在	这	头	的	十	千	男人	.

犹大·马加比率领一万大军迎战。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈliːdər] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɪˈmens] [hoʊst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn]

When	**the**	**Jewish**	**leader**	**beheld**	**the**	**immense**	**host**	**before**	**him**	**,**	**before**	**he**	**closed**	**in**
什么时候	这	犹太人	领导者	观看	这	巨大	主持人	前	他	,	前	他	关闭	在

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

当犹太领袖看到眼前庞大的敌军，准备投入战斗时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv] [prer] .

he	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**powerful**	**weapon**	**of**	**prayer**	**.**
他	有	追索权	到	这	强大的	武器	的	祷告	.

他诉诸于祷告这一强大的武器。

" ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
" **Blessed** **art** **Thou** **,** **O** **Saviour** **of** **Israel** **!**
" 蒙福 艺术 你 , 哦 救主 的 以色列 !

"以色列的救主啊，你是应当称颂的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

他喊道："

" [huː] [dɪdst] [kwel] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]
" **who** **didst** **quell** **the** **violence** **of** **the** **mighty** **man** **by** **the** **hand** **of** **Thy** **servant**
" WHO 迪斯特 荡平 这 暴力 的 这 强大的 男人 经过 这 手 的 你的 仆人
['deɪvɪd] ,
David **,**
大卫 ,

"你藉着你的仆人大卫之手，平息了勇士的暴行；

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
and **gavest** **the** **host** **of** **strangers** **into** **the** **hands** **of** **Jonathan** **,** **the** **son** **of**
和 给予 这 主持人 的 陌生人 进入 这 双手 的 乔纳森 , 这 儿子 的
[sɔːl] , [ænd; ənd]
Saul **,** **and**
扫罗 , 和

并将那群陌生人交在扫罗的儿子约拿单手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] - ['berər] !
his **armour** **-** **bearer** **!**
他的 盔甲 - 持有人 !

他的侍卫！

[ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] ,
Shut **up** **this** **army** **in** **the** **hand** **of** **Thy** **people** **Israel** **,**
关闭 向上 这 军队 在 这 手 的 你的 人们 以色列 ,

求你将这支军队交在你百姓以色列的手中。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
and **let** **them** **be** **confounded** **in** **their** **power** **.**
和 让 他们 是 令人困惑 在 他们的 力量 .

让他们在自己的权势下感到羞愧。

[kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðiː] ,
Cast **them** **down** **with** **the** **sword** **of** **them** **that** **love** **Thee** **,**
投掷 他们 向下 和 这 剑 的 他们 那 爱 汝 ,

用爱你之人的剑将他们击倒，

[ænd; ənd][let] [ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] [preɪz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and **let** **all** **that** **know** **Thy** **name** **praise** **Thee** **with** **thanksgiving** **.**
和 让 全部 那 知道 你的 姓名 称赞 汝 和 感恩 .

愿所有认识你名的人都以感恩的心赞美你。

" [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][wɜːr; wər] [hɜːrd] .
" **The** **supplications** **of** **Judas** **were** **heard** **.**
" 这 祈求 的 犹大 是 听到 .

"犹大的祈求被垂听了。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	Lord	God	of	Israel	fought	for	His	people	,
这	主	上帝	的	以色列	战斗	为了	他的	人们	,

以色列的上帝耶和华为祂的百姓争战，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] ['sɪrɪən] [hoʊst] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	vast	Syrian	host	fled	in	confusion	before	them	.
和	这	广阔的	叙利亚	主持人	逃亡	在	困惑	前	他们	.

庞大的叙利亚军队在他们面前溃不成军。

[ðen] [sed] ['dʒuːdəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , " [bɪ'hoʊld] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ;

Then	said	Judas	and	his	brethren	,	"	Behold	,	our	enemies	are	discomfited	;
然后	说	犹大	和	他的	弟兄们	,	"	看哪	,	我们的	敌人	是	不安	;

犹大和他的弟兄们说："看哪，我们的敌人溃败了；

[let] [juː 'es] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

let	us	go	up	to	cleanse	and	dedicate	the	sanctuary	.
让	我们	去	向上	到	洁净	和	奉献	这	避难所	.

让我们上去洁净并奉献圣所。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['væliənt] [dɪ'lɪvɝɝz] [hæv; həv] [bɪn]

"	With	what	joy	and	thanksgiving	must	the	valiant	deliverers	have	been
"	和	什么	喜悦	和	感恩	必须	这	英勇	送货员	有	到过

['welkəmd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

welcomed	in	Jerusalem	,
欢迎	在	耶路撒冷	,

"英勇的救援者们在耶路撒冷受到了何等的喜悦和感恩！"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'presər] !

which	they	had	freed	from	the	oppressor	!
哪个	他们	有	自由	从	这	压迫者	!

他们从压迫者手中解放了他们！

['dʒuːdəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;

Judas	and	his	band	of	heroes	proceeded	at	once	to	the	temple	;
犹大	和	他的	乐队	的	英雄	继续	在	一次	到	这	寺庙	;

犹大和他的一伙英雄立刻前往圣殿；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ['desələt] , [ðə; ði] ['ɔːltər] [prəʊ'feɪnd] , [ðə; ði] [geɪts] [bəːnd]

but	when	they	saw	the	sanctuary	desolate	,	the	altar	profaned	,	the	gates	burned
但	什么时候	他们	锯	这	避难所	荒凉	,	这	坛	亵渎	,	这	大门	烧伤

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但当他们看到圣所荒凉，祭坛被亵渎，城门被烧毁时，

[ænd; ənd] ['ɜːrbɪdʒ ˌhɜːrbɪdʒ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [wʌns] [trɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

and	herbage	growing	in	the	courts	once	trod	by	the	feet	of	so	many
和	草本植物	生长	在	这	法院	一次	践踏	经过	这	脚	的	所以	许多

['wɜːʃɪpə] ,

worshippers	,
信徒	,

以及曾经无数信徒踏足的庭院里生长的草本植物，

[ðeɪ] [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [kæst] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

they	rent	their	clothes	,	and	cast	ashes	on	their	heads	,
他们	租	他们的	衣服	,	和	投掷	灰烬	在	他们的	头部	,

他们租借衣服，并将灰烬撒在头上。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	with	their	faces	to	the	ground	.
和	跌倒	和	他们的	面孔	到	这	地面	.

他们脸朝下倒在了地上。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] , [laɪk] [ˌniːi'maiə] ,
But **Judas** **,** **like** **Nehemiah** **,**
但 犹大 , 喜欢 尼希米 ,

但犹大就像尼希米一样，

[dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] — [hiː; hi]
did **not** **content** **himself** **with** **lamentations** **over** **the** **desolation** **which** **he** **saw** **—** **he**
做过 不是 内容 他自己 和 哀歌 超过 这 荒凉 哪个 他 锯 — 他
['zeləsli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .
zealously **set** **himself** **to** **repair** **and** **to** **reform** **.**
热忱地 放 他自己 到 维修 和 到 改革 .

他不仅对所看到的荒凉景象表示哀叹，而且还积极投身于修复和改革之中。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [priːsts] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]
He **chose** **priests** **of** **blameless** **lives** **to** **cleanse** **the**
他 选择 神父 的 无责 生活 到 洁净 这

他拣选了品行端正、无可指摘的祭司来洁净.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[pə'luːtɪd] ['sæŋktʃueri] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd][prəʊ'feɪnd] ,
polluted **sanctuary** **,** **pull** **down** **the** **altar** **which** **the** **heathen** **had** **profaned** **,**
受污染的 避难所 , 拉 向下 这 坛 哪个 这 异教徒 有 亵渎 ,

亵渎圣所，拆毁异教徒亵渎的祭坛。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **build** **up** **another** **in** **its** **place** **.**
和 建造 向上 其他 在 它是 地方 .

并在原址上建造另一个。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪriən] ['gærɪsn] ,
He **also** **appointed** **warriors** **to** **fight** **against** **the** **Syrian** **garrison** **,**
他 还 任命 战士 到 斗争 反对 这 叙利亚 驻军 ,

他还任命战士与叙利亚驻军作战。

[wɪtʃ] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ˌæpə'loʊniəs][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]
which **still** **held** **a** **fortress** **which** **had** **been** **erected** **by** **Apollonius** **to** **overlook** **the**
哪个 仍然 握住 一个 堡垒 哪个 有 到过 竖立 经过 阿波罗尼奥斯 到 俯瞰 这
['temp(ə)l] .
temple **.**
寺庙 .

那里仍然保留着阿波罗尼奥斯建造的堡垒，用来俯瞰神庙。

[nuː] ['hoʊli] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ðə; ði][læmps] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd]
New **holy** **vessels** **were** **made** **for** **the** **sanctuary** **,** **the** **lamps** **again** **were** **lighted**
新的 圣 船只 是 制成 为了 这 避难所 , 这 灯 再次 是 照明
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['ɔːfərd] ,
and **sacrifices** **offered** **,**
和 牺牲 提供 ,

圣所里制作了新的圣器，灯火再次点燃，献上了祭品。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
and **,** **with** **joy** **and** **exultation** **,** **songs** **of** **praise** **,** **and** **the** **music** **of**
和 , 和 喜悦 和 大喜 , 歌曲 的 称赞 , 和 这 音乐 的
[hɑːps] [ænd; ənd]['simbəlz] ,
harps **and** **cymbals** **,**
竖琴 和 钹 ,

于是，欢欣雀跃地唱起赞美诗，弹奏竖琴和钹，

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] .

the	conquerors	returned	thanks	for	victory	in	the	temple	of	the	Lord	of	hosts	.
这	征服者	返回	谢谢	为了	胜利	在	这	寺庙	的	这	主	的	主持人	.

征服者们回到万军之耶和华的圣殿，感谢祂赐予的胜利。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] [ˌmækə'bi:əs] , [haɪ] [wɔ:lz] , ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ,

By	the	command	of	Judas	Maccabeus	,	high	walls	,	strengthened	with	towers	,
经过	这	命令	的	犹大	马加比	,	高的	墙壁	,	加强	和	塔楼	,

[wɜ:r; wər] [reɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] ,

were	raised	around	the	sacred	building	,
是	提高	大约	这	神圣	建筑	,

在犹大·马加比的命令下，人们在圣殿周围筑起了高墙，并加固了塔楼。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['fju:tʃər] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

to	protect	it	from	future	attack	,	and	a	garrison	was	appointed	to
到	保护	它	从	未来	攻击	,	和	一个	驻军	曾是	任命	到

[gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , - [bi:] . [si:] .

guard	it	,	164	b	.	c	.
警卫	它	,	-	b	.	c	.

为了保护它免受未来攻击，公元前164年，一支驻军被任命守卫它。

[wen] [æn'taiəkəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ek'bætənə][tu:; tə][ˌbæbi'ləunjə] ,

When	Antiochus	,	who	was	on	his	way	from	Ecbatana	to	Babylonia	,
什么时候	安条克	,	WHO	曾是	在	他的	方式	从	埃克巴塔纳	到	巴比伦尼亚	,

安条克四世从埃克巴塔那前往巴比伦尼亚的途中，

[hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] - , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

heard	how	the	Jews	had	defeated	Lycias	,	recovered	the	temple	of	Jerusalem	,
听到	如何	这	犹太人	有	战败	-	,	恢复	这	寺庙	的	耶路撒冷	,

[pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ,

pulled	down	his	idols	,
拉	向下	他的	偶像	,

听说犹太人打败了吕西亚人，夺回了耶路撒冷圣殿，推倒了他的偶像。

[θroʊn] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

thrown	their	altars	to	the	ground	,	and	restored	the	pure	worship	of	Jehovah	,
抛掷	他们的	祭坛	到	这	地面	,	和	恢复	这	纯的	崇拜	的	耶和华	,

他们推倒了祭坛，恢复了对耶和华的纯正敬拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

he	was	enraged	to	the	utmost	pitch	of	fury	.
他	曾是	愤怒	到	这	极致	沥青	的	愤怒	.

他怒不可遏，简直到了极点。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,

He	commanded	his	charioteer	to	double	his	speed	,
他	命令	他的	车夫	到	双倍的	他的	速度	,

他命令车夫将速度提高一倍，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['su:nər] [ə'raɪv] [ɪn][dʒʊ'diə][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

that	he	might	the	sooner	arrive	in	Judea	to	execute	a	fearful	revenge	.
那	他	可能	这	很快	到达	在	犹太	到	执行	一个	可怕	复仇	.

这样他就能尽快抵达犹太，实施可怕的复仇。

[hi:; hi] ['θretnd]

He	threatened
他	威胁

他威胁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [meɪk] [dʒə'ruːsələm] [wʌn] [væst] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ]

to	make	Jerusalem	one	vast	grave	for	the	nation	that	had	dared	to	defy
到	制作	耶路撒冷	一	广阔的	严重	为了	这	国家	那	有	敢于	到	违抗

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

让耶路撒冷成为胆敢反抗他统治的民族的巨大坟墓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪrənts] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .

But	the	tyrant's	hour	was	come	.
但	这	暴君的	小时	曾是	来	.

但暴君的时代已经来临。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrtər] [huːm]

He	was	now	,	according	to	the	prophetic	words	of	the	young	martyr	whom
他	曾是	现在	,	根据	到	这	预言	字	的	这	年轻的	烈士	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] ,

he	had	slain	,
他	有	被杀	,

根据他所杀害的那位年轻殉道者的预言，他现在就是这样了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

to	receive	the	just	punishment	of	his	pride	.
到	收到	这	只是	惩罚	的	他的	自豪	.

为他的骄傲付出应有的代价。

[æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .

Antiochus	Epiphanes	was	smitten	with	a	most	horrible	and	loathsome	disease	.
安条克	显现	曾是	迷恋	和	一个	最多	可怕	和	令人厌恶的	疾病	.

安条克四世·伊皮法尼斯患上了一种极其可怕、令人憎恶的疾病。

[jet] , ['heɪtrɪd] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Yet	,	hatred	struggling	against	physical	pain	,	he	endeavoured	to	pursue	his	course	,
然而	,	仇恨	挣扎	反对	身体的	疼痛	,	他	努力	到	追求	他的	课程	,

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

till	his	chariot	being	overturned	,
直到	他的	战车	存在	翻覆	,

然而，尽管仇恨战胜了肉体的痛苦，他仍然努力坚持自己的道路，直到他的战车翻了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɔːrli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] ,

the	king	was	so	sorely	injured	by	the	fall	,
这	国王	曾是	所以	非常	受伤	经过	这	落下	,

国王因坠落而受了重伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] - ,

that	it	was	necessary	to	carry	him	in	a	litter	to	Tabœ	,
那	它	曾是	必要的	到	携带	他	在	一个	垃圾	到	-	,

必须用担架把他抬到塔博伊去。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd] [ˌbæbi'ləunjə] .

a	town	on	the	confines	of	Persia	and	Babylonia	.
一个	镇	在	这	限制	的	波斯	和	巴比伦尼亚	.

位于波斯和巴比伦交界处的一座城镇。

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['taɪrənt] [ɪn'dʊrd] ['tɔːtʃəz] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

Here	the	miserable	tyrant	endured	tortures	more	intolerable	than	any	that	he	himself
这里	这	悲惨的	暴君	忍受	酷刑	更多的	无法容忍	比	任何	那	他	他自己

[hæd; həd] [in'fliktid] ,

had	inflicted	,
有	造成的	,

在这里，这个可怜的暴君遭受了比他自己施加的任何酷刑都更加难以忍受的折磨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['oʊpənli][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

and	was	forced	openly	to	acknowledge	them	to	be	God's	retribution
和	曾是	强制	公然	到	承认	他们	到	是	神的	报应

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][ænd; ənd]['kruːəlti] .

for	his	impiety	and	cruelty	.
为了	他的	不敬神	和	残酷	.

他被迫公开承认，这是上帝对他不敬神和残忍行为的惩罚。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['spektəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɔːnt]

His	reason	at	length	gave	way	beneath	them	,	spectres	appeared	to	haunt
他的	原因	在	长度	给予	方式	下面	他们	,	幽灵	出现	到	出没

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的理智最终在他们面前崩溃，仿佛有幽灵在纠缠着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪk'spaɪərd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]

and	this	enemy	of	God	and	of	his	people	expired	at	length	in	the
和	这	敌人	的	上帝	和	的	他的	人们	已到期	在	长度	在	这

['gretɪst] ['ægəni] [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

greatest	agonies	both	of	body	and	mind	.
最	痛苦	两个都	的	身体	和	头脑	.

这位上帝和祂子民的敌人最终在身心极度痛苦中死去。

['miːnwaɪl] ['dʒuːdəs] [geɪnd] ['vɪktəri] ['æftər] ['vɪktəri] .

Meanwhile	Judas	gained	victory	after	victory	.
同时	犹大	获得	胜利	后	胜利	.

与此同时，犹大取得了一场又一场的胜利。

[hiː; hi] [drˈfiːtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdəm] , [biːn] , [ænd; ənd] ['æmən] ; [tʊk] ['geɪzər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	defeated	the	people	of	Edom	,	Bean	,	and	Ammon	;	took	Gazer	,	with	the
他	战败	这	人们	的	以东	,	豆	,	和	阿蒙	;	采取	凝视者	,	和	这

[taʊnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

towns	belonging	to	it	;
城镇	属于	到	它	;

他击败了以东人、比恩人和亚扪人；攻取了迦谢和迦谢所属的城镇；

[wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ][væst][hoʊst] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['liːdər] [neɪmd] [ˌtɪmə'θiːəs] ; [ænd; ənd]

won	a	great	triumph	over	a	vast	host	,	under	a	leader	named	Timotheus	;	and
韩元	一个	伟大的	胜利	超过	一个	广阔的	主持人	,	在下面	一个	领导者	命名	提摩太	;	和

在一位名叫提摩太的领袖的带领下，战胜了一支庞大的敌军，取得了巨大的胜利；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[səb'duːd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .

subdued	the	cities	of	the	country	of	Galaad	.
低沉的	这	城市	的	这	国家	的	-	.

征服了加拉德国的城市。

[hiː; hi] [smoʊt] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] ; [tɜːrnd] [tuː; tə][əzoʊtəs] ,

He	smote	Hebron	,	and	passed	through	Samaria	;	turned	to	Azotus	,
他	猛击	希伯伦	,	和	通过了	通过	撒玛利亚	;	转向	到	固氮菌	,

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

in	the	land	of	the	Philistines	;
在	这	土地	的	这	非利士人	;

他攻取了希伯仑，经过撒玛利亚，来到非利士人的地亚实突；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['levld] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] [kaːvd] ['ɪmɪdʒɪz]

and	**when**	**he**	**had**	**levelled**	**their**	**altars**	**,**	**and**	**burned**	**their**	**carved**	**images**
和	什么时候	他	有	平整	他们的	祭坛	,	和	烧伤	他们的	雕刻	图片

[wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

with	**fire**	**,**
和	火	,

当他夷平他们的祭坛，用火焚烧他们的雕像之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][dʒʊ'diə] .

he	**returned**	**back**	**in**	**triumph**	**to**	**Judea**	**.**
他	返回	后退	在	胜利	到	犹太	.

他凯旋而归，回到了犹太。

[æn'taiəkəs] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Antiochus	**had**	**been**	**succeeded**	**by**	**his**	**son**	**of**	**the**	**same**	**name**	**,**
安条克	有	到过	成功了	经过	他的	儿子	的	这	相同的	姓名	,

安条克去世后，由他同名的儿子继承王位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - .

to	**which**	**was**	**added**	**that**	**of**	**Eupator**	**.**
到	哪个	曾是	额外	那	的	-	.

再加上欧帕托尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	**king**	**being**	**too**	**young**	**to**	**assume**	**the**	**reins**	**of**	**power**	**,**
这	国王	存在	也	年轻的	到	认为	这	缰绳	的	力量	,

国王年纪太小，无法掌握政权。

- [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Lycias	**took**	**the**	**government**	**into**	**his**	**own**	**hands**	**.**
-	采取	这	政府	进入	他的	自己的	双手	.

莱西亚斯将政权掌握在了自己手中。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [reɪzd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːrmi][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] .

The	**regent**	**raised**	**an**	**enormous**	**army**	**to**	**crush**	**the**	**forces**	**of**	**Judas**	**.**
这	摄政	提高	一个	巨大的	军队	到	压碎	这	力量	的	犹大	.

摄政王集结了一支庞大的军队，企图击溃犹大的军队。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['soʊldʒərz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] , ['θɜːrti] [wɔːr] ['elifənts] ,

A	**hundred**	**thousand**	**foot**	**soldiers**	**,**	**twenty**	**thousand**	**horse**	**,**	**thirty**	**war**	**elephants**	**,**
一个	百	千	脚	士兵	,	二十	千	马	,	三十	战争	大象	,

十万步兵，两万骑兵，三十头战象，

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

and	**three**	**hundred**	**chariots**	**were**	**gathered**	**together**	**,**	**and**	**headed**	**by**	**the**	**young**
和	三	百	战车	是	聚集	一起	,	和	标题	经过	这	年轻的

['mɑːnərk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

monarch	**in**	**person**	**,**
君主	在	人	,

三百辆战车聚集在一起，由年轻的君主亲自率领。

[huː] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɛθʃʊrə] .

who	**laid**	**siege**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Bethsura**	**.**
WHO	铺设	围城	到	这	镇	的	伯苏拉	.

他们围攻了伯苏拉城。

['dʒuːdəs] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Judas	**collected**	**his**	**forces**	**,**	**far**	**inferior**	**in**	**number**	**to**	**those**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
犹大	集	他的	力量	,	远的	下	在	数字	到	那些	的	这	敌人	,

犹大集结了他的军队，但人数远少于敌人。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪri:ənz][baɪ] [naɪt] , [pʊt][ðə; ði][kæmp]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

and	falling	upon	the	Syrians	by	night	,	put	the	camp	into	confusion	,
和	坠落	之上	这	叙利亚人	经过	夜晚	,	放	这	营	进入	困惑	,

趁夜袭击叙利亚军队，使营地陷入混乱。

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] [ɑ:n] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [lɔ:s] [baɪ][hɪz; ɪz][boʊld][ɪk'splɔɪt] ,

and	retreated	on	break	of	day	,	without	suffering	loss	by	his	bold	exploit	,
和	撤退	在	休息	的	天	,	没有	痛苦	损失	经过	他的	大胆的	开发	,

黎明时分，他成功撤退，并未因其英勇行为而遭受任何损失。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [sleɪn] .

while	many	of	the	enemy	were	slain	.
尽管	许多	的	这	敌人	是	被杀	.

许多敌军被击毙。

[wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ɪts] [fʊl] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

When	the	rising	sun	shed	its	full	light	on	the	glittering	ranks	of	the	host	of
什么时候	这	上升	太阳	棚	它是	满的	光	在	这	闪闪发光	排名	的	这	主持人	的

[æn'taiəkəs] ,

Antiochus	,
安条克	,

当冉冉升起的太阳将光芒完全洒在安条克军队闪亮的队伍上时，

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] [kloʊzd] [ɪn] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .

the	opposing	armies	closed	in	fierce	battle	.
这	反对	军队	关闭	在	凶猛的	战斗	.

敌对双方军队陷入激烈战斗。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[faɪt] , [ˌeli'eizə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] ,

fight	,	Eleazar	,	a	brother	of	Judas	,
斗争	,	以利亚撒	,	一个	兄弟	的	犹大	,

以利亚撒，犹大的兄弟，

['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

sacrificed	his	life	in	a	desperate	attempt	to	kill	the	young	king	of	Syria	.
牺牲	他的	生活	在	一个	绝望的	试图	到	杀	这	年轻的	国王	的	叙利亚	.

他孤注一掷，牺牲了自己的生命，试图杀死叙利亚的年轻国王。

['si:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['elɪfənt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['hɑ:rnɪs] ,

Seeing	an	immense	elephant	,	adorned	with	gorgeous	harness	,
看到	一个	巨大	大象	,	装饰	和	华丽的	马具	,

看到一头体型庞大的大象，身上装饰着华丽的挽具，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hɪm'self] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	supposing	that	the	monarch	himself	must	be	upon	it	,
和	假如	那	这	君主	他自己	必须	是	之上	它	,

假设君主本人必须亲自参与其中，

[ˌeli'eizə(r)] ['fjʊriəsli] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , ['sleɪɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

Eleazar	furiously	fought	his	way	up	to	the	spot	,	slaying	all	who	opposed	him	,
以利亚撒	愤怒地	战斗	他的	方式	向上	到	这	点	,	杀戮	全部	WHO	反对	他	,

以利亚撒奋力杀戮，一路杀到目的地，杀死了所有阻挡他的人。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪfənt] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ɪts] [fɔːl]

and	thrusting	his	weapon	into	the	elephant	,	was	crushed	to	death	by	its	fall
和	推进	他的	武器	进入	这	大象	,	曾是	碎	到	死亡	经过	它是	落下

.

:

他将武器刺入大象体内，却被倒下的大象压死。

[ðə; ði][dʒuːz] , [pər'hæps] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)] , [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	Jews	,	perhaps	discouraged	by	the	loss	of	Eleazar	,	fell	back	before	the
这	犹太人	,	也许	灰心	经过	这	损失	的	以利亚撒	,	跌倒	后退	前	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [həusts][ʌv; əv] ['sirɪr] ,

overwhelming	hosts	of	Syria	,
压倒	主持人	的	叙利亚	,

犹太人或许是因为失去了以利亚撒而士气低落，在叙利亚庞大的军队面前节节败退。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	made	good	their	retreat	to	Jerusalem	.
和	制成	好的	他们的	撤退	到	耶路撒冷	.

他们顺利撤退到耶路撒冷。

[bɛθʃʊrə] [ðen] [sə'rendərd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Bethsura	then	surrendered	to	Lycias	,	but	upon	honourable	conditions	.
伯苏拉	然后	投降	到	-	,	但	之上	光荣的	状况	.

随后，伯苏拉向吕西亚投降，但条件是体面的。

[frʌm; frəm] [ðens] [æn'taiəkəs] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wer] [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]

From	thence	Antiochus	Eupator	marched	to	Jerusalem	,	where	he	laid	siege	to
从	因此	安条克	-	行军	到	耶路撒冷	,	在哪里	他	铺设	围城	到

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] ,

the	sanctuary	,	which	Judas	,
这	避难所	,	哪个	犹大	,

安条克·欧帕托尔从那里进军耶路撒冷，围攻圣所，犹大·

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] , [hæd; həd] ['fɔːtifaid] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

as	before	related	,	had	fortified	in	case	of	attack	.
作为	前	有关的	,	有	强化	在	案件	的	攻击	.

如前所述，已做好防御准备以防攻击。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] ,

The	Jews	were	now	in	extreme	peril	,
这	犹太人	是	现在	在	极端	危险	,

犹太人现在处境极其危险，

[ðoʊz] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

those	who	defended	the	temple	being	in	the	utmost	distress	for	want	of	provisions
那些	WHO	辩护	这	寺庙	存在	在	这	极致	痛苦	为了	想	的	条款

.

:

那些保卫圣殿的人因为缺乏食物而处境极其艰难。

['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [stoʊnz] , [dɑːrts] , [ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Instruments	for	casting	stones	,	darts	,	and	slings	,	and	other	formidable
仪器	为了	铸件	石头	,	飞镖	,	和	吊索	,	和	其他	强大

['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

weapons	of	war	,
武器	的	战争	,

用于投掷石块、飞镖、投石索以及其他威力强大的战争武器的工具，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [stænd] [wɪ'ðɪn]

were	brought	against	the	handful	of	men	who	made	their	desperate	stand	within
是	带来	反对	这	少数	的	男人	WHO	制成	他们的	绝望的	站立	之内

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	wall	which	had	been	raised	to	guard	the	temple	.
这	墙	哪个	有	到过	提高	到	警卫	这	寺庙	.

这些人被派去对付少数在为保卫神庙而修建的城墙内进行殊死抵抗的人。

['fæmɪn] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Famine	stared	them	in	the	face	,
饥荒	凝视	他们	在	这	脸	,

饥荒迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	their	only	alternative	seemed	to	be	to	perish	by	hunger	or	the	sword	.
和	他们的	仅有的	选择	似乎	到	是	到	沦	经过	饥饿	或者	这	剑	.

他们唯一的选择似乎就是饿死或被刀剑杀死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[bə'listə] , [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .

BALISTA	,	FOR	THROWING	STONES	.
弩炮	,	为了	投掷	石头	.

投石器，用于投掷石块。

[bʌt; bət]['mænz] [ɪk'streməti] [ɪz]['gɑːdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	man's	extremity	is	God's	opportunity	.
但	男人的	末端	是	神的	机会	.

但人的绝境正是上帝的机会。

- [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['filip] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

Lycias	received	tidings	that	Philip	,	a	favourite	of	the	late	king	,
-	已收到	消息	那	菲利普	,	一个	最喜欢的	的	这	晚的	国王	,

吕西亚斯收到消息，已故国王的宠臣菲利普

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] ['ænti,ɑːk] ,

and	appointed	by	him	guardian	of	his	successor	,	had	seized	upon	Antioch	,
和	任命	经过	他	监护人	的	他的	接班人	,	有	查获	之上	安提阿	,

并被他指定为继承人的监护人，占领了安条克。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .

and	set	up	his	own	power	in	opposition	to	that	of	the	regent	.
和	放	向上	他的	自己的	力量	在	反对	到	那	的	这	摄政	.

并建立了自己的权力，与摄政王的权力对抗。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

Lycias	found	it	necessary	at	once	to	make	peace	with	the	Jews	,
-	成立	它	必要的	在	一次	到	制作	和平	和	这	犹太人	,

吕西亚斯认为必须立即与犹太人媾和。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] .

that	he	might	be	at	liberty	to	march	himself	against	this	dangerous	rival	.
那	他	可能	是	在	自由	到	行进	他自己	反对	这	危险的	竞争对手	.

这样他或许就能自由地亲自出马对抗这个危险的对手。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd]
He **therefore** **proposed** **honourable** **and** **advantageous** **terms** **,** **which** **were** **accepted**
他 所以 建议的 光荣的 和 有利 条款 , 哪个 是 公认
[baɪ]['dʒuːdəs] .
by **Judas** **.**
经过 犹大 .

因此，他提出了体面且有利的条件，犹大接受了这些条件。

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt][æz; əz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]
The **hero** **was** **recognized** **both** **by** **the** **king** **and** **the** **regent** **as** **the** **ruler** **of**
这 英雄 曾是 认可 两个都 经过 这 国王 和 这 摄政 作为 这 统治者 的
[dʒʊ'diə] ; [ænd; ənd]
Judea **;** **and**
犹太 ; 和

这位英雄被国王和摄政王都公认为犹太的统治者；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæzmoʊ'niːən] ['daɪnəsti] ,
from **this** **period** **is** **dated** **the** **commencement** **of** **the** **Asmonean** **dynasty** **,**
从 这 时期 是 日期 这 开始 的 这 阿斯蒙尼安 王朝 ,

阿斯蒙尼王朝的开端可以追溯到这一时期。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
which **for** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **six** **years** **held** **sway** **over** **the** **Jewish** **people** **,**
- [biː] . [siː] .
163 **b** **.** **c** **.**
- b . c .

公元前163年，它统治犹太民族长达一百二十六年。

[ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [æn'taiəkəs] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ] [oʊθ] ,
The **treaty** **between** **Antiochus** **and** **Judas** **Maccabeus** **having** **been** **ratified** **by** **oath** **,**
这 条约 之间 安条克 和 犹大 马加比 拥有 到过 已批准 经过 誓言 ,

安条克与犹大·马加比之间的条约经宣誓批准后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
the **king** **and** **Lycias** **were** **admitted** **into** **the** **stronghold** **which** **had** **been** **so**
这 国王 和 - 是 承认 进入 这 据点 哪个 有 到过 所以
['breɪvli] [dɪ'fendɪd] .
bravely **defended** **.**
勇敢地 辩护 .

国王和吕西亚斯被允许进入这座曾被英勇抵抗的要塞。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,
But **seeing** **the** **strength** **of** **the** **fortification** **,** **they** **,** **contrary** **to** **stipulation** **,**
但 看到 这 力量 的 这 筑城 , 他们 , 相反 到 规定 ,

但看到防御工事的坚固，他们违反规定，

[pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sirɪr] .
pulled **down** **and** **destroyed** **the** **wall** **before** **departing** **for** **Syria** **.**
拉 向下 和 损毁 这 墙 前 离开 为了 叙利亚 .

在前往叙利亚之前，他推倒并摧毁了这堵墙。

[ˌmeni'leiəs] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Menelaus	**,**	**the**	**treacherous**	**high**	**priest**	**,**	**had**	**accompanied**	**Lycias**	**in**	**his**	**expedition**
梅涅劳斯	,	这	奸诈	高的	牧师	,	有	伴随	-	在	他的	远征

[ə'genst] [dʒə'ruːsələm] ,

against	**Jerusalem**	**,**
反对	耶路撒冷	,

奸诈的大祭司梅内劳斯曾跟随吕西亚斯远征耶路撒冷。

['prɑːbəbli] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

probably	**in**	**hope**	**of**	**being**	**restored**	**to**	**his**	**office**	**by**	**the**	**enemies**	**of**	**his**	**people**	**.**
大概	在	希望	的	存在	恢复	到	他的	办公室	经过	这	敌人	的	他的	人们	.

他或许希望被自己人民的敌人重新扶上官位。

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'toʊk] [ðɪs] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

But	**divine**	**vengeance**	**at**	**length**	**overtook**	**this**	**traitor**	**to**	**his**	**country**	**and**
但	神圣的	复仇	在	长度	超越	这	叛徒	到	他的	国家	和

[hɪz; ɪz][gɑːd] .

his	**God**	**.**
他的	上帝	.

但最终，神的惩罚降临到这个背叛国家和神的叛徒身上。

[ˌmeni'leiəs] [lɔːst] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Menelaus	**lost**	**favour**	**with**	**those**	**whom**	**he**	**had**	**served**	**at**	**the**	**price**	**of**
梅涅劳斯	丢失的	偏爱	和	那些	谁	他	有	服务	在	这	价格	的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

梅涅劳斯失去了那些他曾出于良心而效力的人的信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**they**	**became**	**the**	**instruments**	**of**	**his**	**just**	**punishment**	**.**
和	他们	成为	这	仪器	的	他的	只是	惩罚	.

他们成为了对他进行公正惩罚的工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] , [kæst] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,

He	**was**	**,**	**by**	**the**	**royal**	**command**	**,**	**cast**	**headlong**	**from**	**a**	**high**	**tower**	**into**	**ashes**	**,**
他	曾是	,	经过	这	皇家	命令	,	投掷	一头扎	从	一个	高的	塔	进入	灰烬	,

他奉国王之命，从高塔上被扔下，摔成灰烬。

[wer] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] .

where	**the**	**renegade**	**miserably**	**perished**	**.**
在哪里	这	叛逆者	惨痛地	遇难	.

叛徒在那里悲惨地死去。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .

CONTEMPORANEOUS	**EVENTS**	**.**
同时期	活动	.

同时期事件。

- - - [biː] . [siː] .

170	**-**	**163**	**b**	**.**	**c**	**.**
-	-	-	b	.	c	.

公元前170-163年

[biː] . [siː] .

b	**.**	**c**	**.**
b	.	c	.

公元前

['mæsidən] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [roʊm] -

Macedon	**made**	**a**	**province**	**of**	**Rome**	**168**
马其顿	制成	一个	省	的	罗马	-

马其顿于公元168年成为罗马的一个行省。

[ðə; ði][fɜːrst]['laɪbreri] [i'rektid] [æt; ət] [roʊm] -

The	first	library	erected	at	Rome	168
这	第一的	图书馆	竖立	在	罗马	-

罗马第一座图书馆建于公元前168年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] .

THE	DEATH	OF	JUDAS	MACCABEUS	.
这	死亡	的	犹大	马加比	.

犹大·马加比之死。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bækɪˌdiːz] — ['viktəriz] ['oʊvər][naɪ'keɪnɔːr] — [liːg] [wɪð; wɪθ] [roʊm] — [deθ] [ʌv; əv]

Expedition	of	Bacchides	—	Victories	over	Nicanor	—	League	with	Rome	—	Death	of
远征	的	巴基德斯	—	胜利	超过	尼卡诺	—	联盟	和	罗马	—	死亡	的

['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] .

Judas	Maccabeus	.
犹大	马加比	.

巴基德斯远征——战胜尼卡诺尔——与罗马结盟——犹大·马加比之死。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['niːðər] ['piːsf(ə)l] [nɔːr] [lɔːŋ] .

The	reign	of	the	noble	Judas	was	neither	peaceful	nor	long	.
这	在位	的	这	高贵	犹大	曾是	两者都不	和平	也不	长的	.

高贵的犹大统治时期既不和平也不长久。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn'taiəkəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	year	after	that	in	which	Antiochus	and	Lycias	had	besieged	the	temple	,
这	年	后	那	在	哪个	安条克	和	-	有	被围困	这	寺庙	,

安条克和吕西亚围攻圣殿的第二年，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][sleɪn][baɪ] [də'miːtriəs] ['soʊtɚ] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə]

they	were	both	defeated	and	slain	by	Demetrius	Soter	,	a	prince	who	aspired	to
他们	是	两个都	战败	和	被杀	经过	狄米特里	索特	,	一个	王子	WHO	渴望	到

[ðə; ði] ['sɪriən] [kraʊn] ,

the	Syrian	crown	,
这	叙利亚	王冠	,

他们两人都被觊觎叙利亚王位的王子德米特里·索特击败并杀害。

- [biː] . [siː] .

162	b	.	c	.
-	b	.	c	.

公元前162年

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

The	conqueror	was	no	sooner	established	on	the	throne	than	a	band	of
这	征服者	曾是	不	很快	已确立的	在	这	王座	比	一个	乐队	的

['dʒuːɪʃ] [ə'pɔsˌteɪts] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Jewish	apostates	came	around	him	,
犹太人	叛教者	来了	大约	他	,

征服者刚登上王位，就有一群犹太叛教者聚集在他周围。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['dʒuːdəs] .

with	bitter	complaints	against	Judas	.
和	苦的	投诉	反对	犹大	.

对犹大充满愤慨的控诉。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] - , [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

At	their	head	was	Alcimus	,	an	unworthy	high	priest	of	the	Jews	,
在	他们的	头	曾是	-	,	一个	不配	高的	牧师	的	这	犹太人	,

他们的首领是阿尔西姆斯，一个不称职的犹太人大祭司。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]

who	had	been	expelled	by	them	with	just	indignation	for	his	attachment
WHO	有	到过	被驱逐	经过	他们	和	只是	愤慨	为了	他的	依恋

[tu:; tə] ['gri:ʃn] [aɪ'dɔlətri:z] .

to	Grecian	idolatries	.
到	希腊	偶像崇拜	.

他因崇拜希腊偶像而被他们愤然驱逐。

[ˌʌnə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ˌmeni'leiəs] , [ðɪs] ['renɪgeɪd] [sɔ:t] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Unappalled	by	the	fate	of	the	guilty	Menelaus	,	this	renegade	sought	the	aid	of
毫不震惊	经过	这	命运	的	这	有罪的	梅涅劳斯	,	这	叛逆者	寻求	这	援助	的

[ə; eɪ]

a
一个

对罪孽深重的墨涅拉俄斯的命运无动于衷，这个叛徒寻求了……的帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['hi:ðn] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

heathen	monarch	to	reinstate	him	in	the	office	of	which	he	had	been	so
异教徒	君主	到	恢复	他	在	这	办公室	的	哪个	他	有	到过	所以

['dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] .

justly	deprived	.
公正地	被剥夺的	.

异教君主恢复了他被公正剥夺的职位。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] , [də'mi:triəs] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]

The	new	king	,	Demetrius	,	lending	a	willing	ear	to	the	complaints	of	the	Jewish
这	新的	国王	,	狄米特里	,	贷款	一个	愿意的	耳朵	到	这	投诉	的	这	犹太人

['treɪtəz] ,

traitors	,
叛徒	,

新国王德米特里愿意倾听犹太叛徒们的抱怨，

[sent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , ['bækɪˌdi:z] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

sent	a	large	force	under	his	general	,	Bacchides	,	to	support	the	claims	of
发送	一个	大的	力量	在下面	他的	一般的	,	巴基德斯	,	到	支持	这	索赔	的

-

Alcimus	.
-	.

派遣他的将军巴基德斯率领大军去支持阿尔西姆斯的诉求。

[ðɪs] [kə'mændər] ['entərd] [dʒʊ'diə] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'pærənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

This	commander	entered	Judea	without	meeting	with	any	apparent	opposition	,	and
这	指挥官	进入	犹太	没有	会议	和	任何	明显	反对	,	和

['pleɪsɪŋ] - [ɪn] ['paʊər] ,

placing	Alcimus	in	power	,
放置	-	在	力量	,

这位统帅进入犹太地区时没有遇到任何明显的抵抗，并扶持阿尔西姆斯掌权。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , ['bækɪˌdiːz] [rɪ'tɜːrnd]

with	what	he	considered	a	sufficient	force	to	protect	him	,	Bacchides	returned
和	什么	他	经过考虑的	一个	充足的	力量	到	保护	他	,	巴基德斯	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

巴基德斯带着他认为足以保护自己的兵力返回了国王那里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['treɪtər] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

But	the	traitor	Alcimus	was	unable	to	maintain	himself	in	his	dangerous
但	这	叛徒	-	曾是	无法	到	维持	他自己	在	他的	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

但叛徒阿尔西姆斯无法保住他那危险的处境；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][frʌm; frəm] [də'miːtriəs] , [huː] [ə'gen] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	forced	again	to	seek	aid	from	Demetrius	,	who	again	acceded	to	his
他	曾是	强制	再次	到	寻找	援助	从	狄米特里	,	WHO	再次	同意	到	他的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

他被迫再次向狄米特律斯求助，狄米特律斯再次答应了他的请求。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [naɪ'keɪnɔːr] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] ['dedli] ['heɪtrɪd]

The	king	sent	Nicanor	,	a	prince	of	high	dignity	,	a	man	who	bore	deadly	hatred
这	国王	发送	尼卡诺	,	一个	王子	的	高的	尊严	,	一个	男人	WHO	钻孔	致命	仇恨

[tɔːrdz] ['ɪzrɪəl] ,

towards	Israel	,
向	以色列	,

国王派尼卡诺尔去，他是一位地位显赫的王子，却对以色列怀有刻骨的仇恨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [stɜːrn] ['vendʒəns] [ɑːn]

with	a	powerful	force	,	and	the	royal	command	to	execute	stern	vengeance	on
和	一个	强大的	力量	,	和	这	皇家	命令	到	执行	船尾	复仇	在

[ðə; ðɪ][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

凭借强大的力量，奉王室之命对犹太人进行严厉的报复。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [geɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

But	again	the	Almighty	gave	victory	to	his	people	.
但	再次	这	全能者	给予	胜利	到	他的	人们	.

但全能的上帝再次赐予他的子民胜利。

[twaɪs] [wʌz; wəz][naɪ'keɪnɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ðə; ðɪ] ['hiːðn]

Twice	was	Nicanor	defeated	by	Judas	,	and	in	the	second	battle	the	heathen
两次	曾是	尼卡诺	战败	经过	犹大	,	和	在	这	第二	战斗	这	异教徒

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sleɪn] .

general	was	slain	.
一般的	曾是	被杀	.

尼卡诺尔曾两次被犹大击败，在第二次战斗中，这位异教将军被杀。

[ðen] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , [ðə; ðɪ][hə'rəst; 'hərəst][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə][hæd; həd]

Then	,	though	but	for	a	brief	period	,	the	harassed	land	of	Judea	had
然后	,	尽管	但	为了	一个	简短的	时期	,	这	骚扰	土地	的	犹太	有

[rest] .

rest	.
休息	.

然而，饱受战乱蹂躏的犹太地却短暂地获得了安宁。

['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] [huː] [maɪt] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Judas	Maccabeus	now	looked	around	for	some	powerful	ally	who	might	aid	him	in
犹大	马加比	现在	看起来	大约	为了	一些	强大的	盟友	WHO	可能	援助	他	在

[ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd]

the	arduous	struggle	which	the	Jews	had	so	long	maintained
这	艰巨	斗争	哪个	这	犹太人	有	所以	长的	维持

犹大·马加比现在四处寻找强大的盟友，希望能帮助他进行犹太人长期以来坚持的艰苦斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðer; ðər] [foʊz] .

single	-	handed	against	all	their	foes	.
单身的	-	递交	反对	全部	他们的	敌人	.

他们孤身一人对抗所有敌人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [roʊm] , [ðæt] ['maɪti] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [əd'vænsɪŋ] ,

He	turned	his	eyes	towards	Rome	,	that	mighty	republic	which	was	then	advancing	,
他	转向	他的	眼睛	向	罗马	,	那	强大的	共和国	哪个	曾是	然后	前进	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	by	step	,
步	经过	步	,

他将目光转向罗马，那个当时正一步步向前发展的强大共和国。

[tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] .

to	almost	universal	dominion	.
到	几乎	普遍的	统治权	.

几乎达到统治全球的程度。

['dʒuːdəs] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [roʊm] .

Judas	sent	an	embassy	to	ask	for	the	friendship	and	protection	of	Rome	.
犹大	发送	一个	大使馆	到	问	为了	这	友谊	和	保护	的	罗马	.

犹大派遣使节前往罗马，请求罗马给予他友谊和保护。

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'siːvd] ;

His	messengers	were	courteously	received	;
他的	信使	是	礼貌地	已收到	;

他的使者受到了热情接待；

[ðə; ði] ['roʊmənz] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['æməti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz]

the	Romans	entered	into	a	league	of	peace	and	amity	with	a	people	whose
这	罗马书	进入	进入	一个	联盟	的	和平	和	和睦	和	一个	人们	谁

[hə'roʊɪk] ['peɪtrɪətɪzəm] ['iːkwəld] [ðer; ðər] [oʊn] ,

heroic	patriotism	equalled	their	own	,
英勇	爱国主义	等于	他们的	自己的	,

罗马人与一个民族缔结了和平友好联盟，这个民族的英勇爱国主义精神与他们不相上下。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [dʒuːz] [baɪ] [siː] [ɔːr] [baɪ] [lænd] ,

and	agreed	to	aid	the	Jews	by	sea	or	by	land	,
和	同意	到	援助	这	犹太人	经过	海	或者	经过	土地	,

并同意通过海路或陆路援助犹太人。

[ʃʊd; ʃəd] [də'miːtriəs] [ə'gen] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	Demetrius	again	dare	to	attack	them	.
应该	狄米特里	再次	敢	到	攻击	他们	.

如果狄米特律斯胆敢再次攻击他们。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ˌmækə'biːəs] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz] [ə'laɪəns] [hiː; hi]

Little	did	Maccabeus	foresee	that	the	powerful	heathen	nation	,	whose	alliance	he
小的	做过	马加比	预见	那	这	强大的	异教徒	国家	,	谁	联盟	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

马加比万万没想到，他所寻求结盟的那个强大的异教国家，

[wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [foʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

would	at	a	future	period	prove	a	more	dangerous	foe	to	his	country	than
会	在	一个	未来	时期	证明	一个	更多的	危险的	敌人	到	他的	国家	比

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

在未来的某个时期，它将比巴比伦对他的国家构成更大的威胁。

['iːdʒɪpt] , [ɔːr] ['sirɪr] !

Egypt	,	or	Syria	!
埃及	,	或者	叙利亚	!

埃及，或者叙利亚！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːr'siː] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [wʊd] [biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [hɜːr; hər]

Little	did	he	foresee	that	Jerusalem	would	be	trodden	down	by	the	Romans	,	her
小的	做过	他	预见	那	耶路撒冷	会	是	践踏	向下	经过	这	罗马书	,	她

['wɒrɪrz] [sleɪn] ,

warriors	slain	,
战士	被杀	,

他万万没想到，耶路撒冷会被罗马人践踏，城中的战士会被屠戮殆尽。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðæt] [θruː] [roʊm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld]

her	people	scattered	through	the	earth	—	that	through	Rome	she	should	behold
她	人们	疏散	通过	这	地球	—	那	通过	罗马	她	应该	看哪

[hɜːr; hər] [breɪv] [sʌnz] [ɪn] ['fetərz] ,

her	brave	sons	in	fetters	,
她	勇敢的	儿子们	在	镣铐	,

她的子民散落世界各地——而她却只能透过罗马的锁链，眼睁睁地看着她勇敢的儿子们身陷囹圄。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [ɪn] [fleɪmz] !

her	beautiful	temple	in	flames	!
她	美丽的	寺庙	在	火焰	!

她美丽的庙宇在火焰中燃烧！

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd]

As	little	could	he	imagine	that	the	crime	for	which	the	city	of	David	should
作为	小的	可以	他	想象	那	这	犯罪	为了	哪个	这	城市	的	大卫	应该

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdəriŋ]

be	given	up	to	this	fearful	fate	would	be	that	of	rejecting	and	murdering
是	给定	向上	到	这	可怕	命运	会	是	那	的	拒绝	和	谋杀

[ðə; ði] [mə'saɪə] ,

the	Messiah	,
这	弥赛亚	,

他万万没想到，大卫城遭受如此可怕的命运，竟是因为拒绝并杀害了弥赛亚。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd]

whose	coming	he	,	with	all	the	faithful	of	Israel	,	awaited	with	hope	and
谁	未来	他	,	和	全部	这	忠实	的	以色列	,	等待中	和	希望	和

[dɪ'zaɪər] !

desire	!
欲望	!

他与以色列所有信徒一起，满怀希望和渴望地等待着他的到来！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [roʊm] , ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] , [baɪ][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz]
Before his ambassadors returned from Rome , Judas Maccabeus , by a soldier's
前 他的 大使们 返回 从 罗马 , 犹大 马加比 , 经过 一个 士兵的
[deθ] , [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] .
death , had closed his glorious career .
死亡 , 有 关闭 他的 辉煌 职业 .

犹大·马加比的使节从罗马返回之前，他因一场战争的牺牲而结束了自己辉煌的生涯。

[də'miːtriəs] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][naɪ'keɪnɔːr] , [sent]
Demetrius the king , hearing of the defeat and death of Nicanor , sent
狄米特里 这 国王 , 听力 的 这 击败 和 死亡 的 尼卡诺 , 发送
['bækɪˌdiːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Bacchides a second time ,
巴基德斯 一个 第二 时间 ,

国王德米特里听闻尼卡诺尔战败身亡的消息后，第二次派巴基德斯前往。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] - , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['dʒuːdəs]
accompanied by the traitor Alcimus , to avenge his general , and destroy Judas
伴随 经过 这 叛徒 - , 到 报仇 他的 一般的 , 和 破坏 犹大
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
and his band of heroes .
和 他的 乐队 的 英雄 .

他与叛徒阿尔西姆斯一同前往，为他的将军报仇，并消灭犹大和他的英雄团伙。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] , [ə; eɪ]['pænɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn]
On the approach of the hostile force , a panic seemed to have seized upon
在 这 方法 的 这 敌对的 力量 , 一个 恐慌 似乎 到 有 查获 之上
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

敌军逼近时，犹太人似乎陷入了恐慌。

[ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
hitherto so full of faith and of courage .
迄今为止 所以 满的 的 信仰 和 的 勇气 .

此前一直充满信念和勇气。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][soʊ] ['meni]
They remembered not the lesson which had been taught them by so many
他们 记得 不是 这 课 哪个 有 到过 教授 他们 经过 所以 许多
['glɔːriəs] ['traiəmfs] ,
glorious triumphs ,
辉煌 胜利 ,

他们忘记了无数辉煌胜利教会他们的教训。

[ðæt] ['vɪktəri] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] , [nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .
that victory is not always to the mighty , nor the battle to the strong .
那 胜利 是 不是 总是 到 这 强大的 , 也不 这 战斗 到 这 强的 .

胜利并非总是属于强者，战斗也并非总是属于强者。

['saɪləntli] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [tɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] ,
Silently they dispersed on every side , till their leader , deserted in his need ,
默默 他们 分散的 在 每一个 边 , 直到 他们的 领导者 , 荒凉的 在 他的 需要 ,

他们默默地向四面八方散去，直到他们的首领因危难而弃他们而去。

[faʊnd] [ðæt] [bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sɪrɪən]
found **that** **but** **eight** **hundred** **men** **remained** **beside** **him** **to** **encounter** **the** **Syrian**
成立 那 但 八 百 男人 剩余 旁 他 到 遇到 这 叙利亚
[həusts] !
hosts **!**
主持人 !

结果发现，他身边还剩下八百名士兵迎战叙利亚军队！

[sɔ:r] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [fɪ'deləti]
Sore **troubled** **and** **distressed** **in** **mind** **at** **the** **defection** **of** **those** **in** **whose** **fidelity**
疮 麻烦 和 苦恼 在 头脑 在 这 叛逃 的 那些 在 谁 忠诚
[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'faidid] — [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [led] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,
he **had** **confided** **—** **those** **whom** **he** **had** **so** **often** **led** **to** **victory** **,**
他 有 坦白 — 那些 谁 他 有 所以 经常 引领 到 胜利 ,

他因那些他曾深信不疑的人——那些他曾多次带领取得胜利的人——的背叛而感到极度不安和痛苦。

[ðə; ði] ['laɪən] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪroʊ] [stɪl] [raʊzd] [ɪt'self] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
the **lion** **spirit** **of** **the** **Jewish** **hero** **still** **roused** **itself** **to** **meet** **the** **danger** **.**
这 狮子 精神 的 这 犹太人 英雄 仍然 唤醒 本身 到 见面 这 危险 .

犹太英雄的雄狮精神依然觉醒，迎接危险。

“ [let] [ˌju: 'es] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **Let** **us** **arise** **and** **go** **up** **against** **our** **enemies** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 让 我们 出现 和 去 向上 反对 我们的 敌人 , ” 他 哭 ,

他高喊道：“让我们起来，与我们的敌人作战！”

“ [ɪf] ['pɜ:rrədˌventʃər] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
“ **if** **peradventure** **we** **may** **be** **able** **to** **fight** **with** **them** **!**
“ 如果 或者 我们 可能 是 有能力的 到 斗争 和 他们 !

“或许我们还能和他们打一架！”

” [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [dis'pɛəd] , [ænd; ənd]
” **But** **of** **that** **success** **of** **which** **he** **doubted** **,** **his** **followers** **despaired** **,** **and**
” 但 的 那 成功 的 哪个 他 怀疑 , 他的 追随者 绝望的 , 和

但对于他所怀疑的成功，他的追随者们感到绝望，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['ɜ:rdʒəntli] ['kaʊnsəld] [flaɪt] .
urgently **counselled** **flight** **.**
紧急 建议 航班 .

紧急建议的航班。

['dʒu:dəs] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk]
Judas **,** **so** **long** **accustomed** **to** **conquer** **,** **indignantly** **refused** **to** **turn** **his** **back**
, 所以 长的 习惯 到 征服 , 愤慨地 拒绝 到 转动 他的 后退
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] .
upon **the** **foe** **.**
之上 这 敌人 .

犹大早已习惯了胜利，他愤慨地拒绝背弃敌人。

“ [gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fli:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] !
“ **God** **forbid** **that** **I** **should** **flee** **from** **them** **!**
“ 上帝 禁止 那 我 应该 逃跑 从 他们 !

“愿上帝保佑我不要逃离他们！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [biː; bi] [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [daɪ] [ˈmænfəli] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]

"	he	exclaimed	;	"	if	our	time	be	come	,	let	us	die	manfully	for	our
"	他	惊呼	;	"	如果	我们的	时间	是	来	,	让	我们	死	勇敢地	为了	我们的

[ˈbreðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他高声说道："如果我们的生命走到尽头，就让我们为兄弟们英勇牺牲吧！"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [nɑːt] [steɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] !

and	let	us	not	stain	our	honour	!
和	让	我们	不是	弄脏	我们的	荣誉	!

我们绝不能玷污我们的荣誉！

" [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [reɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

"	From	morning	till	night	raged	the	battle	.
"	从	早晨	直到	夜晚	愤怒	这	战斗	.

"从早到晚，战斗一直激烈进行。"

[ˈdʒuːdəs] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ˈkærid]

Judas	charging	the	right	wing	of	the	enemy	with	irresistible	impetuosity	,	carried
犹大	收费	这	正确的	翼	的	这	敌人	和	无法抗拒	冲动	,	携带

[ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

all	before	him	,
全部	前	他	,

犹大以势不可挡的冲锋势头冲向敌军右翼，所向披靡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪn] [pərˈsuːt] [wen] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [eɪd] .

and	was	hot	in	pursuit	when	the	left	wing	came	up	to	its	aid	.
和	曾是	热的	在	追逐	什么时候	这	左边	翼	来了	向上	到	它是	援助	.

并紧追不舍，这时左翼前来支援。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] .

This	changed	the	face	of	the	conflict	.
这	已更改	这	脸	的	这	冲突	.

这改变了冲突的面貌。

[səˈraʊndɪd] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] , [bʌt; bət] [ˈbreɪvli] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Surrounded	,	hemmed	in	by	masses	of	the	foe	,	but	bravely	fighting	on	to	the
包围	,	包边	在	经过	群众	的	这	敌人	,	但	勇敢地	斗争	在	到	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

被重重包围，被大量敌人围困，但仍英勇战斗到最后一刻。

[ˈdʒuːdəs] [ˌmækəˈbiːəs] , [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈliːdər] , [fel] ,

Judas	Maccabeus	,	the	heroic	leader	,	fell	,
犹大	马加比	,	这	英勇	领导者	,	跌倒	,

英雄领袖犹大·马加伯倒下了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləuəz] [huː] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈstrʌg(ə)l] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld]

and	the	few	faithful	followers	who	survived	the	bloody	struggle	were	compelled
和	这	很少	忠实	追随者	WHO	幸存下来	这	血腥	斗争	是	被迫

[tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

少数在血腥斗争中幸存下来的忠实追随者被迫撤退。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] [ˈdʒɑːnəθən] [ænd; ənd] [ˈsaɪmən] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

The	body	of	the	hero	was	carried	by	Jonathan	and	Simon	,	his	brothers	,
这	身体	的	这	英雄	曾是	携带	经过	乔纳森	和	西蒙	,	他的	兄弟	,

英雄的遗体由他的兄弟乔纳森和西蒙抬着。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['seplkər] [æt; ət]['moʊdɪn] .

to	the	family	sepulchre	at	Modin	.
到	这	家庭	坟墓	在	莫丁	.

前往莫丁的家族墓地。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [θruː] [dʒʊ'diə] ,

Great	were	the	lamentations	and	sorrow	through	Judea	,
伟大的	是	这	哀歌	和	悲哀	通过	犹太	,

犹太全地哀号悲痛万分，

[æz; əz][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [spred] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	from	town	to	town	and	village	to	village	spread	the	tidings	of	the
作为	从	镇	到	镇	和	村庄	到	村庄	传播	这	消息	的	这

[deθ] [ʌv; əv][ɪts] [prɪns] .

death	of	its	prince	.
死亡	的	它是	王子	.

消息从城镇传到城镇，从村庄传到村庄，王子去世的消息迅速传播开来。

['meni] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ,

Many	and	bitter	were	the	tears	shed	for	the	fall	of	Judas	Maccabeus	,
许多	和	苦的	是	这	眼泪	棚	为了	这	落下	的	犹大	马加比	,

犹大·马加比的陨落，让人们流下了无数苦涩的眼泪。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [blʌd] [hæd; həd]

and	long	was	he	mourned	in	the	land	for	which	his	brave	blood	had
和	长的	曾是	他	哀悼	在	这	土地	为了	哪个	他的	勇敢的	血	有

[bɪn] [ʃed] .

been	shed	.
到过	棚	.

他英勇献身的土地上，人们长久地哀悼着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[reɪn] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] , ['saɪmən] ,

REIGNS	OF	JONATHAN	,	SIMON	,
统治	的	乔纳森	,	西蒙	,

乔纳森、西蒙的统治时期

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hɜːr'keɪnəs] .

AND	JOHN	HYRCANUS	.
和	约翰	海尔卡努斯	.

还有约翰·希尔卡努斯。

['tretʃəri] [ʌv; əv] ['traɪˌfɑːn] — [dʒʊ'diə] [friː] — [ˌæzmoʊ'niːən]['mɑːnjumənt] — ['mɜːrdər][ʌv; əv]['saɪmən] .

Treachery	of	Tryphon	—	Judea	Free	—	Asmonean	Monument	—	Murder	of	Simon	.
背信弃义	的	特里芬	—	犹太	自由的	—	阿斯蒙尼安	纪念碑	—	谋杀	的	西蒙	.

特里丰的背叛——犹太自由——阿斯蒙尼纪念碑——西蒙之死。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] .

A	period	of	extreme	distress	succeeded	the	death	of	Judas	.
一个	时期	的	极端	痛苦	成功了	这	死亡	的	犹大	.

犹大死后，人们经历了一段极度痛苦的时期。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] ['dɑːrkər]['oʊvər][dʒʊˈdiə]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

The	sky	had	not	appeared	darker	over	Judea	even	during	the	bloody	persecution
这	天空	有	不是	出现	较暗	超过	犹太	甚至	期间	这	血腥	迫害

[ʌv; əv] [æn'taiəkəs] [ɪˈpɪfəˌniːz] .

of	Antiochus	Epiphanes	.
的	安条克	显现	.

即使在安条克四世·伊皮法尼斯血腥迫害时期，犹太的天空也从未显得如此阴沉。

[ˌwerəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ,

Whereupon	all	the	wisest	amongst	the	Jews	flocked	to	the	standard	of	Jonathan	,
于是	全部	这	最明智的	在	这	犹太人	成群结队的	到	这	标准	的	乔纳森	,

于是，犹太人中最有智慧的人都聚集到约拿单的旗帜下。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] [mætoˈθaiəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['kæptɪn]

the	youngest	of	the	five	sons	of	Mattathias	,	and	made	him	their	captain
这	最小的	的	这	五	儿子们	的	马塔提亚斯	,	和	制成	他	他们的	队长

[ænd; ənd] ['liːdər] ,

and	leader	,
和	领导者	,

马塔提亚的五个儿子中最小的一个被任命为他们的队长和领袖。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] .

in	the	place	of	his	noble	brother	.
在	这	地方	的	他的	高贵	兄弟	.

代替他高贵的哥哥。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] - , [ðə; ði] ['treɪtərəs] [haɪ] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

In	the	next	year	Alcimus	,	the	traitorous	high	priest	,	who	had	been	restored	to
在	这	下一个	年	-	,	这	叛徒	高的	牧师	,	WHO	有	到过	恢复	到

['paʊər] [baɪ] ['bækɪˌdiːz] ,

power	by	Bacchides	,
力量	经过	巴基德斯	,

第二年，叛国的大祭司阿尔西姆斯被巴基德斯恢复了权力。

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

was	cut	off	in	the	midst	of	his	crimes	.
曾是	切	离开	在	这	中间	的	他的	犯罪	.

他在犯罪过程中被截停了。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [prə'tektəz] , [hiː; hi][hæd; həd]

In	his	anxiety	to	preserve	the	favour	of	his	heathen	protectors	,	he	had
在	他的	焦虑	到	保存	这	偏爱	的	他的	异教徒	保护者	,	他	有

他急于讨好他的异教保护者，于是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

given	orders	that	,	in	the	temple	,
给定	订单	那	,	在	这	寺庙	,

奉命在圣殿里，

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wall	of	partition	should	be	broken	down	which	divided	the	court	of	the
这	墙	的	分割	应该	是	破碎的	向下	哪个	分割	这	法庭	的	这

['dʒentailz][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒuːz]['oʊnli] [maɪt] ['entər] .

Gentiles	from	that	which	Jews	only	might	enter	.
外邦人	从	那	哪个	犹太人	仅有的	可能	进入	.

应该拆除分隔外邦人院落和犹太人专属院落的隔墙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [wɜːrk] : [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

But	he	was	not	suffered	to	complete	his	impious	work	:	the	Almighty
但	他	曾是	不是	遭受	到	完全的	他的	不敬	工作	:	这	全能者

['sʌd(ə)nli] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlzi] ,

suddenly	smote	him	with	palsy	,
突然	猛击	他	和	麻痹	,

但他并未被允许完成他那邪恶的行径：全能的上帝突然降下重伤，使他患上瘫痪。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	summoned	him	to	his	awful	account	.
和	被召唤	他	到	他的	可怕	帐户	.

并传唤他到庭，交代他那可怕的罪行。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [haɪ] [priːst] [rɪ'muːvd] [wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ]

The	death	of	this	wicked	high	priest	removed	one	great	difficulty	from	the	path
这	死亡	的	这	邪恶	高的	牧师	已移除	一	伟大的	困难	从	这	小路

[ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] .

of	Jonathan	.
的	乔纳森	.

这个邪恶的大祭司的死，为约拿单扫清了前进道路上的一大障碍。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['sirɪr] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

In	his	time	Syria	was	convulsed	with	civil	wars	,
在	他的	时间	叙利亚	曾是	抽搐	和	民用	战争	,

在他生活的年代，叙利亚正饱受内战蹂躏。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [huː] ['strʌgld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ɪts] [kraʊn] .

from	the	competitors	who	struggled	together	for	its	crown	.
从	这	竞争对手	WHO	挣扎	一起	为了	它是	王冠	.

来自那些共同争夺桂冠的竞争对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从巴比伦之囚到提图斯(Stories of the Wars of the Jews from the) 第4/6页

[ɪn][ðə; ði][waɪld][stɔ:rm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	wild	storm	which	raged	around	him	,
在	这	荒野	风暴	哪个	愤怒	大约	他	,

在他周围肆虐的狂风暴雨中，

['dʒɑ:nəθən] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['paɪlət] [stiəz]

Jonathan	guided	the	affairs	of	Judea	as	a	wise	and	experienced	pilot	steers
乔纳森	引导	这	事务	的	犹太	作为	一个	明智的	和	经验丰富的	飞行员	牛

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [θru:] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] .

his	vessel	through	rocks	and	shoals	.
他的	血管	通过	岩石	和	浅滩	.

约拿单治理犹太，就像一位经验丰富、智慧过人的船长驾驭船只穿过礁石和浅滩一样。

[waɪl] [kən'tendɪŋ] ['mɔnəks] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

While	contending	monarchs	rose	and	fell	,
尽管	争吵	君主	玫瑰	和	跌倒	,

在争夺王位的君主们兴衰更迭之际，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dis'pju:ts] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['ru:lər] [wʌn] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

even	from	their	disputes	the	skilful	ruler	won	advantages	for	his	country	.
甚至	从	他们的	争议	这	熟练	统治者	韩元	优势	为了	他的	国家	.

即使是争端，这位足智多谋的统治者也能从中为国家赢得利益。

['dʒɑ:nəθən] , [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [neɪmd] [ˌælɪg'zændər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

Jonathan	,	by	the	grant	of	a	prince	named	Alexander	,	who	was	at	that	time
乔纳森	,	经过	这	授予	的	一个	王子	命名	亚历山大	,	WHO	曾是	在	那	时间

[ə'poʊzɪŋ] [də'mi:triəs] ,

opposing	Demetrius	,
反对	狄米特里	,

约拿单，经一位名叫亚历山大的王子授予，当时亚历山大正与狄米特律斯对抗。

[ə'su:md] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [pri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] , -

assumed	the	office	of	high	priest	with	the	full	consent	of	the	Jewish	people	,	152
假定	这	办公室	的	高的	牧师	和	这	满的	同意	的	这	犹太人	人们	,	-

[bi:] . [si:] .

b	.	c	.
b	.	c	.

公元前152年，在犹太民族的完全同意下，他担任了大祭司一职。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['herəd] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [bɪ'keɪm] [hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði]

From	this	period	,	till	the	time	of	Herod	,	the	dignity	became	hereditary	in	the
从	这	时期	,	直到	这	时间	的	希律王	,	这	尊严	成为	遗传	在	这

[ˌæzmoʊ'ni:ən]['fæməli] .

Asmonean	family	.
阿斯蒙尼安	家庭	.

从这一时期到希律王时期，爵位在阿斯蒙尼家族中世袭。

['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd]

Jonathan	was	now	enabled	to	proceed	with	his	various	improvements	and
乔纳森	曾是	现在	已启用	到	继续	和	他的	各种各样的	改进	和

[rɪ'per] , [rɪ'stɔrɪŋ] ['dʒʌstɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

repairs	,	restoring	justice	throughout	the	land	,
维修	,	恢复	正义	自始至终	这	土地	,

乔纳森现在得以继续进行各项改进和修缮工作，并在全国范围内恢复正义。

[ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
and **reforming** **,** **to** **the** **best** **of** **his** **power** **,**
和 改革 , 到 这 最好的 的 他的 力量 ,

并尽其所能进行改革，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] .
that **which** **was** **amiss** **both** **in** **church** **and** **in** **state** **.**
那 哪个 曾是 错误 两个都 在 教会 和 在 状态 .

教会和国家都存在的问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[haɪ] [priːst] .
HIGH **PRIEST** **.**
高的 牧师 .

大祭司。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd] [ruːld] [ˈoʊvər][dʒʊˈdiə] ,
For **many** **years** **Jonathan** **had** **ruled** **over** **Judea** **,**
为了 许多 年 乔纳森 有 裁决 超过 犹太 ,

约拿单统治犹太多年，

[wen] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈʃeɪmfl] [ˈtretʃəri] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]
when **an** **act** **of** **shameful** **treachery** **removed** **him** **from** **his** **post** **of**
什么时候 一个 行为 的 可耻 背信弃义 已移除 他 从 他的 邮政 的
[ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
usefulness **and** **honour** **.**
用处 和 荣誉 .

当一场可耻的背叛行为使他失去了原本有用且光荣的职位时。

[ˈtraɪˌfɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈæntiˌɑːk] , [əsˈpaiəd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈsirɪr] ,
Tryphon **,** **who** **had** **been** **governor** **of** **Antioch** **,** **aspired** **to** **the** **crown** **of** **Syria** **,**
特里芬 , WHO 有 到过 州长 的 安提阿 , 渴望 到 这 王冠 的 叙利亚 ,

曾任安条克总督的特里丰腴觊觎叙利亚王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] [æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)l] [ðæt]
and **his** **unscrupulous** **ambition** **was** **eager** **to** **trample** **down** **every** **obstacle** **that**
和 他的 无良的 志向 曾是 渴望的 到 践踏 向下 每一个 障碍 那
[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
stood **in** **his** **way** **.**
站立 在 他的 方式 .

他野心勃勃，不择手段，渴望扫除一切阻碍他前进的障碍。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrm] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] ,
Such **an** **obstacle** **he** **foresaw** **in** **the** **firm** **integrity** **of** **the** **high** **priest** **of** **Judea** **,**
这样的 一个 障碍 他 预见 在 这 公司 正直 的 这 高的 牧师 的 犹太 ,

他预见到，犹太大祭司的坚定正直会构成这样的障碍。

[huːm] [ðə; ðɪ] [æmˈbɪʃəs] [ˈnoʊb(ə)l] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] .
whom **the** **ambitious** **noble** **found** **at** **the** **head** **of** **a** **formidable** **force** **.**
谁 这 雄心勃勃 高贵 成立 在 这 头 的 一个 强大 力量 .

这位雄心勃勃的贵族发现，他统领着一支强大的军队。

['traɪˌfɑːn] , ['siːɪŋ] ['dʒɑːnəθən][soʊ] ['paʊərfəli] [ə'tendid] , [dəːst] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'tempt] ['eniθɪŋ]

Tryphon	**,**	**seeing**	**Jonathan**	**so**	**powerfully**	**attended**	**,**	**durst**	**not**	**openly**	**attempt**	**anything**
特里芬	,	看到	乔纳森	所以	强大的	参加	,	杜斯特	不是	公然	试图	任何事物

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

特里丰见乔纳森身边有如此强大的随从，不敢公开对他采取任何行动。

[bʌt; bət] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

but	**deceived**	**him**	**by**	**flattering**	**words**	**,**	**and**	**a**	**false**	**appearance**	**of**	**friendship**	**.**
但	受骗	他	经过	奉承	字	,	和	一个	错误的	外貌	的	友谊	.

但她用奉承的言辞和虚假的友谊欺骗了他。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['mætərz] [wɪtʃ]

He	**assured**	**the**	**high**	**priest**	**that**	**he**	**only**	**came**	**to**	**consult**	**him**	**on**	**matters**	**which**
他	保证	这	高的	牧师	那	他	仅有的	来了	到	咨询	他	在	事情	哪个

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

regarded	**their**	**common**	**interest**	**,**
认为	他们的	常见的	兴趣	,

他向大祭司保证，他来只是就涉及他们共同利益的事情征求他的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] [ɪn]['dʒɑːnəθənz] [hændz] .

and	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**place**	**the**	**town**	**of**	**Ptolemais**	**in**	**Jonathan's**	**hands**	**.**
和	那	他	曾是	关于	到	地方	这	镇	的	托勒密	在	乔纳森的	双手	.

他正准备将托勒密城交给约拿单。

[baɪ] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['priːˌtensiz] ['traɪˌfɑːn] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [trʌst]

By	**these**	**treacherous**	**pretences**	**Tryphon**	**induced**	**his**	**unsuspecting**	**victim**	**to**	**trust**
经过	这些	奸诈	伪装	特里芬	诱导	他的	毫无戒心的	受害者	到	相信

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] .

himself	**with**	**a**	**small**	**force**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**Ptolemais**	**.**
他自己	和	一个	小的	力量	之内	这	墙壁	的	托勒密	.

特里丰用这些卑鄙的伎俩诱使毫无戒心的受害者将托勒迈城墙内的一小队人马托付给他。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

No	**sooner**	**had**	**they**	**entered**	**than**	**the**	**gates**	**were**	**closed**	**by**	**order**	**of**	**the**
不	很快	有	他们	进入	比	这	大门	是	关闭	经过	命令	的	这

['treɪtər] ,

traitor	**,**
叛徒	,

他们刚一进入城内，叛徒就下令关闭了城门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsəkər] [kə'menst] .

and	**a**	**massacre**	**commenced**	**.**
和	一个	屠杀	开始	.

于是，一场屠杀开始了。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['dʒɑːnəθən][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sperd] ;

Of	**those**	**who**	**had**	**accompanied**	**Jonathan**	**not**	**a**	**man**	**was**	**spared**	**;**
的	那些	WHO	有	伴随	乔纳森	不是	一个	男人	曾是	幸存	;

跟随约拿单的人，无一幸免；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

and	**though**	**he**	**himself**	**lingered**	**for**	**a**	**space**	**in**	**captivity**	**,**
和	尽管	他	他自己	徘徊不去	为了	一个	空间	在	囚禁	,

虽然他本人也在囚禁中待了一段时间，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [seɪv]

and	**earnest**	**were**	**the**	**efforts**	**of**	**his**	**brother**	**to**	**save**
和	认真	是	这	努力	的	他的	兄弟	到	节省

他哥哥为拯救他所做的努力是极其认真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['traɪˌfɑːn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['prɪz(ə)nər]
his life , the merciless Tryphon completed his crime , and the noble prisoner
他的 生活 , 这 无情 特里芬 完全的 他的 犯罪 , 和 这 高贵 囚犯
[wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
was slain by his command ,
曾是 被杀 经过 他的 命令 ,

残忍的特里丰完成了他的罪行，这位高贵的囚犯在他的命令下被杀害。

- [biː] . [siː] .
144 b . c .
- b . c .

公元前144年

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðə; ði] [dʒuːz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['traɪˌfɑːn] .
With indignation and horror the Jews heard of the treachery of Tryphon .
和 愤慨 和 恐怖 这 犹太人 听到 的 这 背信弃义 的 特里芬 .

犹太人听到特里丰的背叛行径，感到无比愤慨和恐惧。

[dɪ'praɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['enəmi] ['gæðərɪŋ]
Deprived by this sudden stroke of their leader , and seeing enemies gathering
被剥夺的 经过 这 突然 中风 的 他们的 领导者 , 和 看到 敌人 采集
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

领袖的突然离世让他们悲痛欲绝，眼看着敌人四面八方涌来，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [feɪld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɪr] .
their hearts failed them for fear .
他们的 心 失败的 他们 为了 害怕 .

他们因恐惧而心脏骤停。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] ['saɪmən] , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] ,
At this hour of peril Simon , the elder brother of Jonathan and Judas ,
在 这 小时 的 危险 西蒙 , 这 长老 兄弟 的 乔纳森 和 犹大 ,

在这危难之际，西蒙，约拿单和犹大的哥哥，

[ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
showed himself worthy of his race .
显示 他自己 值得 的 他的 种族 .

他证明了自己配得上自己的种族。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ə'sembld] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm'self]
He went up to Jerusalem , assembled the terrified people , and offered himself
他 去 向上 到 耶路撒冷 , 组装 这 恐惧 人们 , 和 提供 他自己
[æz; əz] [ðer; ðər] ['liːdər] .
as their leader .
作为 他们的 领导者 .

他上耶路撒冷去，召集了惊恐的民众，并毛遂自荐担任他们的领袖。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [heild] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæto'θaiəs] .
With joy the Jews hailed as their captain the last surviving son of Mattathias .
和 喜悦 这 犹太人 赞誉 作为 他们的 队长 这 最后的 幸存 儿子 的 马塔提亚斯 .

犹太人欣喜地拥戴马塔提亚的最后一个幸存的儿子为他们的首领。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['frendʃɪp]
One **of** **the** **first** **acts** **of** **the** **new** **high** **priest** **was** **to** **strengthen** **the** **friendship**
一 的 这 第一的 行为 的 这 新的 高的 牧师 曾是 到 加强 这 友谊
[wɪð; wɪθ] [roʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [baɪ]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] .
with **Rome** **which** **had** **been** **commenced** **by** **Judas** **Maccabeus** **.**
和 罗马 哪个 有 到过 开始 经过 犹大 马加比 .

新任大祭司的首要举措之一，就是加强犹大·马加比开创的与罗马的友谊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [də'miːtriəs] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti]
He **also** **sent** **a** **crown** **of** **gold** **to** **Demetrius** **,** **the** **rival** **of** **the** **guilty**
他 还 发送 一个 王冠 的 金子 到 狄米特里 , 这 竞争对手 的 这 有罪的
['traɪˌfɑːn] ,
Tryphon **,**
特里芬 ,

他还送了一顶金冠给有罪的特里丰的对手德米特里乌斯。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [friː]
and **received** **from** **him** **a** **grant** **of** **the** **principality** **of** **Judea** **,** **free**
和 已收到 从 他 一个 授予 的 这 公国 的 犹太 , 自由的
[frʌm; frəm][ɔːl]['tæksɪz] ,
from **all** **taxes** **,**
从 全部 税收 ,

并从他那里获得了犹太公国的封地，免除一切赋税。

[təulz] , [ænd; ənd] [t'rɪbjuːts] , [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krʌʃ]
tolls **,** **and** **tributes** **,** **on** **the** **condition** **of** **the** **Jews** **aiding** **him** **to** **crush**
收费 , 和 致敬 , 在 这 状况 的 这 犹太人 协助 他 到 压碎
['traɪˌfɑːn] ,
Tryphon **,**
特里芬 ,

犹太人帮助他击败特里丰，他便向他们收取通行费和贡品。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] .
the **murderer** **of** **Jonathan** **.**
这 凶手 的 乔纳森 .

杀害乔纳森的凶手。

[ðʌs] ['saɪmən] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli] [haɪ] [priːst] , [bʌt; bət] ['sɑːvrɪn] [prɪns] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
Thus **Simon** **became** **not** **only** **high** **priest** **,** **but** **sovereign** **prince** **of** **Judea** **,**
因此 西蒙 成为 不是 仅有的 高的 牧师 , 但 主权 王子 的 犹太 ,

因此，西门不仅成为了大祭司，而且成为了犹太的统治者。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .
which **for** **a** **space** **was** **entirely** **freed** **from** **the** **yoke** **of** **any** **foreign** **nation** **.**
哪个 为了 一个 空间 曾是 完全 自由 从 这 轭 的 任何 外国的 国家 .

它在一段时间内完全摆脱了任何外国的统治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['dʒɑːpə] .
JOPPA **.**
乔帕 .

JOPPA。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['saɪmən] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['liːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]

Simon	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**an**	**able**	**leader**	**as**	**well**	**as**	**a**	**prudent**
西蒙	显示	他自己	到	是	一个	有能力的	领导者	作为	出色地	作为	一个	谨慎

['steɪtsmən] .

statesman	**.**
政治家	.

西蒙展现出了卓越的领导才能和审慎的政治家风范。

[hiː; hi] [tʊk] - , ['dʒɑːpə] , [ænd; ənd]['dʒæmniə] ,

He	**took**	**Gazara**	**,**	**Joppa**	**,**	**and**	**Jamnia**	**,**
他	采取	-	,	约帕	,	和	贾姆尼亚	,

他占领了加扎拉、约帕和詹尼亚，

[droʊv] [ðə; ði] ['hiːðn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

drove	**the**	**heathen**	**from**	**the**	**fortress**	**which**	**overlooked**	**the**	**temple**	**at**	**Jerusalem**	**,**
驾驶	这	异教徒	从	这	堡垒	哪个	被忽视的	这	寺庙	在	耶路撒冷	,

将异教徒从俯瞰耶路撒冷圣殿的堡垒中驱逐出去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**razed**	**the**	**fortress**	**itself**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	夷为平地	这	堡垒	本身	到	这	地面	.

并将堡垒夷为平地。

[nɔːr] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Nor	**,**	**amidst**	**his**	**labours**	**for**	**the**	**good**	**of**	**his**	**people**	**,**
也不	,	在……之中	他的	劳动	为了	这	好的	的	他的	人们	,

而且，在他为人民谋福祉的辛勤工作中，

[dɪd]['saɪmən] [ə'mɪt] [tuː; tə] [peɪ] [duː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

did	**Simon**	**omit**	**to**	**pay**	**due**	**reverence**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**dead**	**.**
做过	西蒙	忽略	到	支付	到期的	尊敬	到	这	记忆	的	这	死的	.

西蒙是否疏忽了对死者的应有敬意？

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][daɪd]

The	**body**	**of**	**the**	**murdered**	**Jonathan**	**was**	**taken**	**from**	**the**	**place**	**where**	**he**	**died**
这	身体	的	这	被谋杀	乔纳森	曾是	已采取	从	这	地方	在哪里	他	死亡

,

,

,

被谋杀的乔纳森的尸体被从他遇害的地方运走。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seplkər] [æt; ət]['moʊdɪn] , [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːðər]

and	**buried**	**in**	**the**	**sepulchre**	**at**	**Modin**	**,**	**beside**	**those**	**of**	**his**	**brave**	**father**
和	埋葬	在	这	坟墓	在	莫丁	,	旁	那些	的	他的	勇敢的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðərz] .

and	**brothers**	**.**
和	兄弟	.

他被安葬在莫丁的陵墓中，与他勇敢的父亲和兄弟们葬在一起。

['saɪmən] [reɪzd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['steɪtli]

Simon	**raised**	**there**	**a**	**splendid**	**monument**	**of**	**white**	**marble**	**,**	**with**	**seven**	**stately**
西蒙	提高	那里	一个	灿烂	纪念碑	的	白色的	大理石	,	和	七	庄严

['pɪrəmɪdz] — [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

pyramids	**—**	**one**	**for**	**his**	**father**	**,**
金字塔	—	一	为了	他的	父亲	,

西蒙在那里建造了一座宏伟的白色大理石纪念碑，由七座庄严的金字塔组成——其中一座是为了纪念他的父亲。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

one	**for**	**his**	**mother**	**,**	**four**	**for**	**his**	**brethren**	**,**	**and**	**the**	**seventh**	**for**	**himself**	**.**
一	为了	他的	母亲	,	四	为了	他的	弟兄们	,	和	这	第七	为了	他自己	.

其中一块献给他的母亲，四块献给他的兄弟，第七块献给他自己。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] ['biːɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [wʌz; wəz] [siːn] [fɑːr][ɔːf][æt; ət] [siː] ;

This	monument	being	on	an	eminence	,	was	seen	far	off	at	sea	;
这	纪念碑	存在	在	一个	卓越	,	曾是	已见	远的	离开	在	海	;

由于这座纪念碑建在高地上，因此从远处的海上也能看到；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mærɪnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	as	the	Jewish	mariner	turned	his	eyes	towards	it	,
和	经常	作为	这	犹太人	水手	转向	他的	眼睛	向	它	,

每当这位犹太水手将目光转向它时，

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	he	think	with	grateful	reverence	of	the	heroes	sleeping	beneath	it	,
会	他	思考	和	感激的	尊敬	的	这	英雄	睡眠	下面	它	,

他会怀着感激和敬畏之心缅怀长眠于此的英雄们吗?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [huːz] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [hæz; həz] [pruːvd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l] .

the	memory	of	whose	noble	deeds	has	proved	more	enduring	than	marble	.
这	记忆	的	谁	高贵	契约	有	已证实	更多的	持久	比	大理石	.

他的英勇事迹比大理石更经久不衰。

['æftər] ['ruːlɪŋ] [dʒʊ'diə][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] ,

After	ruling	Judea	for	about	nine	years	,
后	裁决	犹太	为了	关于	九	年	,

在统治犹太地区约九年后，

['saɪmən][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['tretʃəri] ['iːv(ə)n] [jet] [mɔːr] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑːnəθən]

Simon	was	cut	off	by	treachery	even	yet	more	base	than	that	to	which	Jonathan
西蒙	曾是	切	离开	经过	背信弃义	甚至	然而	更多的	根据	比	那	到	哪个	乔纳森

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

had	fallen	a	victim	.
有	倒下	一个	受害者	.

西蒙遭遇的背叛比乔纳森所遭受的还要卑鄙。

['tɔlimi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [held] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

Ptolemy	,	his	own	son	-	in	-	law	,	who	held	an	office	under	the	high	priest	,
托勒密	,	他的	自己的	儿子	-	在	-	法律	,	WHO	握住	一个	办公室	在下面	这	高的	牧师	,

托勒密，他的女婿，在大祭司手下担任要职，

['siːkrətli] [əs'paiəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

secretly	aspired	to	fill	his	place	.
偷偷	渴望	到	充满	他的	地方	.

他暗自渴望取代他的位置。

[ðɪs] [moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [mæn]

This	most	wicked	and	perfidious	man
这	最多	邪恶	和	背信弃义	男人

这个极其邪恶、极其奸诈的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ɪn'vaɪtɪd]['saɪmən][tuː; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

invited	Simon	to	an	entertainment	which	he	had	prepared	in	a	neighbouring
受邀	西蒙	到	一个	娱乐	哪个	他	有	准备	在	一个	邻接

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他邀请西蒙去邻近的城堡参加他准备的娱乐活动。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [haɪ] [priːst] [sə'spektɪd] [noʊ]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

The	venerable	high	priest	suspected	no	evil	from	one	to	whom	he	was	so
这	可敬	高的	牧师	怀疑	不	邪恶的	从	一	到	谁	他	曾是	所以

['nɪrli] [kə'nektɪd] ,

nearly	connected	,
几乎	连接	,

这位德高望重的大祭司丝毫没有怀疑与自己关系如此密切的人会心怀恶意。

[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

accepted	the	invitation	,	and	went	to	the	fortress	with	two	of	his	sons	.
公认	这	邀请	,	和	去	到	这	堡垒	和	二	的	他的	儿子们	.

他接受了邀请，带着两个儿子去了堡垒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [went] [raʊnd] ,

In	the	midst	of	the	feast	,	when	the	wine	-	cup	went	round	,
在	这	中间	的	这	盛宴	,	什么时候	这	葡萄酒	-	杯子	去	圆形的	,

宴席进行到一半，当酒杯传递的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gests] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['sʌd(ə)nli] [ə'sæsɪnz] [bɜːrst][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

and	the	unsuspecting	guests	never	dreamed	of	danger	,	suddenly	assassins	burst	in	amongst	them	,
和	这	毫无戒心的	客人	绝不	梦见	的	危险	,	突然	刺客	爆裂	在	在	他们	,

毫无防备的客人们做梦也没想到会有危险，刺客突然闯入他们中间。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] ['məːdəd] !

and	Simon	and	his	two	sons	were	ruthlessly	murdered	!
和	西蒙	和	他的	二	儿子们	是	无情地	被谋杀	!

西蒙和他的两个儿子惨遭杀害!

— - [biː] . [siː] . [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mitiŋ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] ,

—	135	b	.	c	.	Not	contented	with	committing	this	fearful	crime	,
—	-	b	.	c	.	不是	满足	和	提交	这	可怕	犯罪	,

公元前135年，他不仅犯下了这桩骇人听闻的罪行，而且还不满足于此。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtəd] [prɪns] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

determined	to	leave	no	son	to	succeed	to	the	slaughtered	prince	,	or	to	avenge	his	death	,
决定	到	离开	不	儿子	到	成功	到	这	屠杀	王子	,	或者	到	报仇	他的	死亡	,

他决心不留下儿子继承被杀害的王子的爵位，也不为他报仇。

['tɔlimi] [sent] [ə; eɪ] ['paːrti] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [dʒɑːn][hɜːr'keɪnəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪmən] .

Ptolemy	sent	a	party	to	Gazara	to	assassinate	John	Hyrcanus	,	the	son	of	Simon
托勒密	发送	一个	派对	到	-	到	暗杀	约翰	希尔卡努斯	,	这	儿子	的	西蒙

.

:
.

托勒密派人前往加扎拉刺杀西蒙之子约翰·希尔卡努斯。

[bʌt; bət] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [riːtʃt] [hɜːr'keɪnəs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

But	tidings	of	the	foul	murder	of	his	father	and	brothers	reached	Hyrcanus	in	time	to	put	him	on	his	guard	.
但	消息	的	这	犯规	谋杀	的	他的	父亲	和	兄弟	达到	希尔卡努斯	在	时间	到	放	他	在	他的	警卫	.

但是，他的父亲和兄弟惨遭谋杀的消息及时传到了希尔卡努斯耳中，使他提高了警惕。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Hastening **to** **Jerusalem** **,**
加速 到 耶路撒冷 ,

急速赶往耶路撒冷，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'genst] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] [sent]
he **secured** **the** **city** **and** **the** **temple** **against** **those** **whom** **the** **traitor** **had** **sent**
他 安全 这 城市 和 这 寺庙 反对 那些 谁 这 叛徒 有 发送
[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəuθ] .
to **take** **possession** **of** **both** **.**
到 拿 拥有 的 两个都 .

他守住了城市和神庙，击退了叛徒派来占领这两处地方的人。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ,
His **activity** **,** **wisdom** **,** **and** **courage** **defeated** **the** **designs** **of** **Ptolemy** **,**
他的 活动 , 智慧 , 和 勇气 战败 这 设计 的 托勒密 ,

他的行动、智慧和勇气挫败了托勒密的阴谋。

[ænd; ənd] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and **wrested** **from** **him** **the** **fruit** **of** **his** **crime** **.**
和 夺取 从 他 这 水果 的 他的 犯罪 .

并从他手中夺走了他犯罪所得的果实。

[dʒɑːn][hɜːr'keɪnəs][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [prɪns] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
John **Hyrcanus** **was** **declared** **prince** **and** **high** **priest** **of** **the** **Jews** **,**
约翰 希尔卡努斯 曾是 声明 王子 和 高的 牧师 的 这 犹太人 ,

约翰·希尔卡努斯被宣布为犹太人的王子和大祭司，

[huːm] [hiː; hi] ['gʌvənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sək'ses] .
whom **he** **governed** **for** **many** **years** **with** **great** **wisdom** **and** **success** **.**
谁 他 受统治 为了 许多 年 和 伟大的 智慧 和 成功 .

他以极大的智慧和成功治理国家多年。

['emjuleitɪŋ] [ðə; ði]
Emulating **the**
模拟 这

模仿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

['mɪlətəri] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hɜːr'keɪnəs] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] ['gælə͵li]
military **prowess** **of** **his** **predecessors** **,** **Hyrcanus** **made** **himself** **master** **of** **all** **Galilee**
军队 能力 的 他的 前任 , 希尔卡努斯 制成 他自己 掌握 的 全部 加利利
[ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə] ,
and **Samaria** **,**
和 撒玛利亚 ,

凭借其前任的军事才能，希尔卡努斯成为了加利利和撒玛利亚的统治者。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and **other** **places** **in** **the** **country** **around** **him** **,**
和 其他 地方 在 这 国家 大约 他 ,

以及他周围国家的其他地方，

[tɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [derd] [ə'tempt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,
till **none** **of** **the** **neighbouring** **tribes** **dared** **attempt** **to** **cope** **with** **the** **Jews** **,**
直到没有任何 的 这 邻接 部落 敢于 试图 到 应付 和 这 犹太人 ,

直到邻近的部落都不敢再与犹太人对抗为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [fʊl] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɔːrən] ['wɔrz]

and	he	passed	the	remainder	of	his	days	in	full	repose	from	all	foreign	wars
和	他	通过了	这	余	的	他的	天	在	满的	休息	从	全部	外国的	战争

.

:

.

此后，他远离一切外战，安享晚年。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] , [hɜːr'keɪnəs] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

In	the	latter	part	of	his	life	,	however	,	Hyrcanus	met	with	much	trouble	from
在	这	后者	部分	的	他的	生活	,	然而	,	希尔卡努斯	遇见	和	很多	麻烦	从

[ðə; ðɪ] ['fɑɹɪˌsiz] ,

the	Pharisees	,
这	法利赛人	,

然而，在希尔卡努斯晚年，他遇到了许多来自法利赛人的麻烦。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mjuːtənəs] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] .

a	large	and	mutinous	sect	of	the	Jews	.
一个	大的	和	叛逆的	教派	的	这	犹太人	.

犹太人中一个庞大且叛逆的教派。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['sɪŋgjələr] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɪktɪst]

These	,	with	pretensions	to	singular	sanctity	of	life	,	and	the	strictest
这些	,	和	虚荣心	到	单数	圣洁	的	生活	,	和	这	最严格的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

obedience	to	the	law	of	Moses	,
服从	到	这	法律	的	摩西	,

这些人自诩拥有无可比拟的神圣生活，并严格遵守摩西律法，

['kʌvərd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [praɪd] .

covered	a	spirit	of	insolent	ambition	and	intolerable	pride	.
涵盖	一个	精神	的	傲慢的	志向	和	无法容忍	自豪	.

掩盖了一种傲慢的野心和令人无法容忍的骄傲。

[hɜːr'keɪnəs] , [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑɹɪˌsiz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

Hyrcanus	,	who	knew	the	great	influence	acquired	by	the	Pharisees	over	the	people	,
希尔卡努斯	,	WHO	知道	这	伟大的	影响	获得	经过	这	法利赛人	超过	这	人们	,

希尔卡努斯深知法利赛人对民众的巨大影响力，

[ə'temptɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['feivəz] .

attempted	at	first	to	attach	them	to	himself	by	all	manner	of	favours	.
尝试过	在	第一的	到	附	他们	到	他自己	经过	全部	方式	的	恩惠	.

起初他试图用各种好处将他们拉拢到自己身边。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sekt][tuː; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

He	invited	the	heads	of	the	sect	to	an	entertainment	,	and	having	there
他	受邀	这	头部	的	这	教派	到	一个	娱乐	,	和	拥有	那里

['lɪbərəli] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] ,

liberally	regaled	them	,
慷慨地	盛宴	他们	,

他邀请教派首领们参加宴会，并在宴会上慷慨款待了他们。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

he	addressed	his	guests	to	the	following	effect	:
他	已解决	他的	客人	到	这	下列的	影响	:

他向来宾们发表了如下讲话：

— [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə]

—	He	told	them	that	the	fixed	purpose	of	his	mind	had	always	been	to
—	他	讲述	他们	那	这	固定的	目的	的	他的	头脑	有	总是	到过	到

[biː; bi][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tɔːrdz] [men] ,

be	just	in	his	actions	towards	men	,
是	只是	在	他的	行动	向	男人	,

他告诉他们，他始终秉持着公正待人的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [tɔːrdz] [gɑːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	do	all	things	towards	God	that	should	be	well	-	pleasing	to	Him	,
和	到	做	全部	事物	向	上帝	那	应该	是	出色地	-	令人愉悦	到	他	,

并且要做一切令上帝喜悦的事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [tɔːt] .

according	to	the	doctrines	which	the	Pharisees	taught	.
根据	到	这	教义	哪个	这	法利赛人	教授	.

根据法利赛人所教导的教义。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

He	desired	those	whom	he	now	saw	at	his	table	,
他	想要的	那些	谁	他	现在	锯	在	他的	桌子	,

他渴望见到此刻在他桌旁的这些人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪˈhoʊld] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [werˈɪn] [hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]

should	they	behold	anything	in	him	wherein	he	failed	of	his	duty	in	either	of
应该	他们	看哪	任何事物	在	他	其中	他	失败的	的	他的	责任	在	任何一个	的

[ðiːz] [ɪts] [tuː] ['bræntʃɪz] ,

these	its	two	branches	,
这些	它是	二	分支	,

如果他们发现他在这两项职责中的任何一项上有所失职，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt]

to	give	him	the	benefit
到	给	他	这	益处

让他受益

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðens'fɔːrθ] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [ə'mend] .

of	their	instructions	,	that	he	might	thenceforth	reform	and	amend	.
的	他们的	指示	,	那	他	可能	此后	改革	和	修正	.

遵照他们的指示，以便他从此改过自新。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'dres] ,

In	reply	to	this	humble	address	,
在	回复	到	这	谦逊的	地址	,

对此，我谨回复如下：

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [haɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

the	Pharisees	loaded	their	high	priest	with	praises	for	his	wisdom	and
这	法利赛人	已加载	他们的	高的	牧师	和	赞扬	为了	他的	智慧	和

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

法利赛人极力称赞他们的大祭司，说他智慧又善良。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][,eli'eizə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] ['mju:tənəs] ['spɪrɪt] ,

with	the	exception	of	one	Eleazar	,	a	man	of	turbulent	and	mutinous	spirit	,
和	这	例外	的	一	以利亚撒	,	一个	男人	的	湍流	和	叛逆的	精神	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

除了一个名叫以利亚撒的人之外，他性情暴躁叛逆，

[wen] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [ɔ:'dæsəti] [ɪk'skleɪmd] ,

when	the	rest	were	silent	,	stood	up	,	and	with	astounding	audacity	exclaimed	,
什么时候	这	休息	是	沉默的	,	站立	向上	,	和	和	惊人	大胆	惊呼	,

当其他人都沉默不语时，他站了起来，并以惊人的胆量高声喊道：

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pru:v] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]

"	Since	you	are	desirous	to	be	told	the	truth	,	if	you	would	approve	yourself	a
"	自从	你	是	渴望	到	是	讲述	这	真相	,	如果	你	会	批准	你自己	一个

[dʒʌst][mæn] ,

just	man	,
只是	男人	,

“既然你渴望听到真相，如果你想证明自己是一个公正的人，

[kwɪt][ðə; ði] [haɪ] ['pri:sthʊd] , [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

quit	the	high	priesthood	,	and	content	yourself	with	being	the	governor	of	the
辞职	这	高的	圣职	,	和	内容	你自己	和	存在	这	州长	的	这

['pi:p(ə)l] !

people	!
人们	!

辞去大祭司的职位，安于做人民的统治者吧！

" [,eli'eizə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

"	Eleazar	tried	to	support	this	very	startling	demand	by	the	false	assertion	that	the
"	以利亚撒	尝试	到	支持	这	非常	令人震惊	要求	经过	这	错误的	断言	那	这

['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r'keɪnəs][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:əs] ,

mother	of	Hyrcanus	not	having	been	a	Jewess	,
母亲	的	希尔卡努斯	不是	拥有	到过	一个	犹太女人	,

“埃利亚撒试图用一个错误的断言来支持这个非常惊人的要求，即希尔卡努斯的母亲不是犹太人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'bɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [pri:st] .

he	was	debarred	by	the	law	from	exercising	the	holy	office	of	high	priest	.
他	曾是	被禁止	经过	这	法律	从	锻炼	这	圣	办公室	的	高的	牧师	.

法律禁止他行使大祭司的神圣职分。

[hɜ:r'keɪnəs][wʌz; wəz] ['di:pli] ['wu:ndɪd] .

Hyrcanus	was	deeply	wounded	.
希尔卡努斯	曾是	深	受伤	.

希尔卡努斯身负重伤。

[in'sʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Insulted	in	his	own	house	,	in	the	presence	of	his	guests	,	and	on	a	point
受辱	在	他的	自己的	房子	,	在	这	在场	的	他的	客人	,	和	在	一个	观点

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在自己家中，当着客人的面，在这样一个问题上，他受到了侮辱：

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:ntɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ki:nli] ['sensətɪv] ,

both	as	a	pontiff	and	a	Jew	,	he	was	most	keenly	sensitive	,
两个都	作为	一个	教皇	和	一个	犹	,	他	曾是	最多	敏锐地	敏感的	,

无论作为教皇还是作为犹太人，他都极其敏感。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑɹˌsiz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈmerɪtɪd]

he	appealed	to	the	Pharisees	around	to	declare	what	punishment	was	merited
他	上诉	到	这	法利赛人	大约	到	宣布	什么	惩罚	曾是	值得

[baɪ][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [dɪˈfeɪm] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

by	one	who	dared	to	defame	the	high	priest	and	prince	of	his	people	.
经过	一	WHO	敢于	到	诽谤	这	高的	牧师	和	王子	的	他的	人们	.

他向周围的法利赛人呼吁，让他们宣布胆敢诽谤大祭司和自己民族的君王的人应该受到怎样的惩罚。

[ðer; ðər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜːrˈkeɪnəs] ,

Their	reply	was	so	little	satisfactory	to	Hyrcanus	,
他们的	回复	曾是	所以	小的	令人满意的	到	希尔卡努斯	,

他们的答复令希尔卡努斯十分不满。

[ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd]

that	he	suspected	that	the	insult	which	he	had	received	had
那	他	怀疑	那	这	侮辱	哪个	他	有	已收到	有

他怀疑自己所受到的侮辱是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpriːviəsli] [kənˈsɜːrtɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

been	a	thing	previously	concerted	amongst	them	.
到过	一个	事物	之前	协同	在	他们	.

这是他们之前商定的事情。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑɹˌsiz] ,

He	became	from	thenceforth	the	bitter	enemy	of	the	Pharisees	,
他	成为	从	此后	这	苦的	敌人	的	这	法利赛人	,

从此以后，他成了法利赛人的死敌。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	transferred	all	the	favour	which	he	had	previously	shown	them	to
和	转移	全部	这	偏爱	哪个	他	有	之前	所示	他们	到

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][sekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] .

the	rival	sect	of	the	Sadducees	.
这	竞争对手	教派	的	这	撒都该人	.

并将他先前给予他们的所有恩惠都转给了敌对的撒都该教派。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] ,

It	cannot	be	supposed	,	however	,
它	不能	是	据称	,	然而	,

然而，这不能想当然。

[ðæt] [soʊ] [ˈraɪtʃəs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒɑːn][hɜːrˈkeɪnəs] [əˈdɑːptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [ðæt]

that	so	righteous	a	man	as	John	Hyrcanus	adopted	all	the	errors	of	a	sect	that
那	所以	正义	一个	男人	作为	约翰	希尔卡努斯	已采用	全部	这	错误	的	一个	教派	那

['æftərwərdz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ɔːr]['dev(ə)l] ,

afterwards	denied	the	existence	of	angel	or	devil	,
然后	否认	这	存在	的	天使	或者	魔鬼	,

像约翰·希尔卡努斯这样一位正直的人，竟然接受了后来否认天使或魔鬼存在的教派的所有谬误。

[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

and	rejected	the	blessed	doctrine	of	a	resurrection	.
和	拒绝	这	蒙福	教义	的	一个	复活	.

他们拒绝了复活这一神圣的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɜːrðər]
It **is** **probable** **that** **at** **this** **time** **the** **Sadducees** **themselves** **had** **not** **gone** **further**
它 是 可能 那 在 这 时间 这 撒都该人 他们自己 有 不是 已消失 更远
[ðæn; ðən] [riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [trəˈdɪʃnz] ,
than **renouncing** **the** **unwritten** **traditions** **,**
比 放弃 这 不成文 传统 ,

当时撒都该人可能仅仅摒弃了不成文的传统。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [geɪv] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪt] ,
to **which** **the** **Pharisees** **gave** **great** **and** **dangerous** **weight** **,**
到 哪个 这 法利赛人 给予 伟大的 和 危险的 重量 ,

法利赛人对此给予了过分且危险的重视。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][wɜːrd]
regarding **them** **with** **the** **same** **reverence** **which** **they** **paid** **to** **the** **inspired** **Word**
关于 他们 和 这 相同的 尊敬 哪个 他们 有薪酬的 到 这 灵感 单词
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

以对待上帝启示的圣言的同样敬畏之心看待它们。

[hɜːrˈkeɪnəs][daɪd] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ]
Hyrcanus **died** **107** **b** **.** **c** **.** **,** **and** **was** **succeeded** **in** **both** **his** **offices** **by**
希尔卡努斯 死亡 - b . c . , 和 曾是 成功了 在 两个都 他的 办公室 经过
[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ˌærɪˈstɑːbjʊləs] .
his **eldest** **son** **Aristobulus** **.**
他的 长子 儿子 阿里斯托布鲁斯 .

希尔卡努斯于公元前 107 年去世，他的长子阿里斯托布鲁斯继承了他的两个职位。

[kənˌtempəˈreɪniəs] [ɪˈvents] .
CONTEMPORANEOUS **EVENTS** **.**
同时期 活动 .

同时期事件。

- - - [biː] . [siː] .
152 **-** **107** **b** **.** **c** **.**
- - - b . c .

公元前152-107年

[biː] . [siː] .
b **.** **c** **.**
b . c .

公元前

['kɑːrθɪdʒ] [dɪˈstrɔɪd] -
Carthage **destroyed** **146**
迦太基 损毁 -

迦太基被摧毁146年

[njuːˈmænʃiə] [dɪˈstrɔɪd] -
Numantia **destroyed** **133**
努曼提亚 损毁 -

努曼提亚摧毁了133

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌæzmoʊ'ni:ən] ['prɪnsəz] .
STRIFE BETWEEN THE ASMONEAN PRINCES .
冲突 之间 这 阿斯蒙尼安 王子们 .

阿斯蒙尼王子之间的纷争。

[ðə; ði]['daɪədem] — ['mætrɪsaɪd][ænd; ənd]['frætrɪsaɪd] — ['hɒrəz] [æt; ət] - — [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Diadem — Matricide and Fratricide — Horrors at Bethone — Reign of a
这 冠冕 — 弑母 和 兄弟相残 — 恐怖 在 - — 在位 的 一个
['wʊmən] — ['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] — [dʒə'ru:sələm] [twaɪs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .
Woman — Contest between Brothers — Jerusalem twice taken by the Romans .
女士 — 竞赛 之间 兄弟 — 耶路撒冷 两次 已采取 经过 这 罗马书 .

王冠——弑母与弑兄——贝顿的恐怖——女人的统治——兄弟之间的较量——耶路撒冷两次被罗马人攻占。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
Hitherto the history of the house of the Asmoneans has been a
迄今为止 这 历史 的 这 房子 的 这 阿斯蒙尼人 有 到过 一个
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [di:dz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [men] ;
record of the brave deeds of noble men ;
记录 的 这 勇敢的 契约 的 高贵 男人 ;

迄今为止，阿斯蒙尼王朝的历史就是一部贵族英勇事迹的记录；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
but from this point it becomes little but a dark catalogue of crimes .
但 从 这 观点 它 变成 小的 但 一个 黑暗的 目录 的 犯罪 .

但从这一点开始，它就变成了一部黑暗的犯罪目录。

[wi:; wi] [fi:l] , [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] , ['æftər] ['θredɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]
We feel , in entering upon it , like a traveller who , after threading a majestic
我们 感觉 , 在 进入 之上 它 , 喜欢 一个 游客 WHO , 后 螺纹 一个 雄伟
['maʊnt(ə)n] - [pæs] ,
mountain - pass ,
山 - 经过 ,

进入其中，我们感觉就像一位旅行者，穿过了一座雄伟的山隘，

[wɪtʃ] [lʊks] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'blaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
which looks only the more sublime from the contrast of strong lights and
哪个 看起来 仅有的 这 更多的 升华 从 这 对比 的 强的 灯 和
['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ,
shadows thrown over it by passing clouds ,
阴影 抛掷 超过 它 经过 通过 云 ,

在飘过的云朵投下强烈光影的映衬下，更显其壮丽之美。

[kʌmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
comes on a waste and howling desert , and quickens his pace instinctively ,
来 在 一个 浪费 和 嚎叫 沙漠 , 和 加速 他的 步伐 本能地 ,

他来到一片荒凉而荒凉的沙漠，本能地加快了脚步。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['su:nər] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['fɛrɜ] , [braitə] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] .
that he may the sooner reach a fairer , brighter scene beyond .
那 他 可能 这 很快 抵达 一个 更公平 , 更亮 场景 超过 .

愿他能早日抵达彼岸更美好、更光明的世界。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [mæto'θaiəs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ]['raɪv(ə)lri][ɔ:r] [ˌemju'leɪʃn] ;
The noble sons of Mattathias seem to have shown no rivalry or emulation ;
这 高贵 儿子们 的 马塔提亚斯 似乎 到 有 所示 不 对抗 或者 仿真 ;

马塔提亚的贵族儿子们似乎没有表现出任何竞争或攀比之意；

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [wer] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst] ;

each	was	ready	to	do	his	duty	where	the	Lord	had	assigned	his	post	;
每个	曾是	准备好	到	做	他的	责任	在哪里	这	主	有	分配	他的	邮政	;

每个人都准备好在主所安排的岗位上履行职责；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θriː] ['brʌðərz] [ruːld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	though	three	brothers	ruled	in	succession	,
和	尽管	三	兄弟	裁决	在	演替	,

虽然由三兄弟先后统治，

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] ['paʊər] .

the	first	-	born	of	them	was	content	to	be	the	last	to	rise	to	power	.
这	第一的	-	出生	的	他们	曾是	内容	到	是	这	最后的	到	上升	到	力量	.

他们之中，长子甘愿做最后一个掌权者。

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌærɪ'stɑːbjʊləs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn][hɜːr'keɪnəs] .

Far	otherwise	was	it	with	Aristobulus	,	the	son	of	John	Hyrcanus	.
远的	否则	曾是	它	和	阿里斯托布鲁斯	,	这	儿子	的	约翰	希尔卡努斯	.

但约翰·希尔卡努斯的儿子阿里斯托布鲁斯的情况则截然不同。

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

Ambition	was	the	idol	that	he	worshipped	.
志向	曾是	这	偶像	那	他	崇拜	.

他崇拜的偶像是野心。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'suːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

Not	content	with	the	authority	,	he	must	also	assume	the	title	of	King	.
不是	内容	和	这	权威	,	他	必须	还	认为	这	标题	的	国王	.

他不满足于拥有权力，还必须取而代之以国王的称号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [huː] [pʊt] [ə; eɪ]['daɪədem][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	the	first	of	the	race	of	Asmoneus	who	put	a	diadem	upon	his	head	.
他	曾是	这	第一的	的	这	种族	的	-	WHO	放	一个	冠冕	之上	他的	头	.

他是阿斯蒙尼乌斯后裔中第一个戴上王冠的人。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

He	caused	the	assassination	of	one	of	his	brothers	,	whom	he	suspected	of	aspiring	to	the	throne	,
他	导致	这	暗杀	的	一	的	他的	兄弟	,	谁	他	怀疑	的	有抱负的	到	这	王座	,

他指使人刺杀了自己的一个兄弟，因为他怀疑这个兄弟觊觎王位。

[ænd; ənd][kæst] [θriː] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['prɪzn] !

and	cast	three	others	into	prison	!
和	投掷	三	其他的	进入	监狱	!

并将另外三人投入监狱！

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

Plunging	into	a	yet	more	fearful	depth	of	crime	,	on	finding	that	his	own	mother	,
骤降	进入	一个	然而	更多的	可怕	深度	的	犯罪	,	在	寻找	那	他的	自己的	母亲	,

当他发现自己的母亲竟然是犯罪的始作俑者时，他陷入了更加可怕的犯罪深渊。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] , [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] ,

by	virtue	of	the	will	of	Hyrcanus	,	claimed	a	right	to	the	sovereignty	of	Judea	,
经过	美德	的	这	将要	的	希尔卡努斯	,	声称	一个	正确的	到	这	主权	的	犹太	,

凭借希尔卡努斯的遗嘱，他声称拥有对犹太的统治权。

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] , [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɜːr; hər]

Aristobulus	overpowered	her	,	threw	her	into	confinement	,	and	suffered	her
阿里斯托布鲁斯	实力悬殊	她	,	扔	她	进入	监禁	,	和	遭受	她

[ðer; ðər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

there	to	perish	of	hunger	!
那里	到	沦	的	饥饿	!

阿里斯托布鲁斯制服了她，把她关进牢房，任由她饿死在那里！

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [briːf] .

The	reign	of	this	monster	was	but	brief	.
这	在位	的	这	怪物	曾是	但	简短的	.

这个怪物的统治时期非常短暂。

['griːvəs] [rɪ'mɔːrs] [ɪm'bɪtər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Grievous	remorse	imbittered	and	probably	shortened	his	life	.
严重的	悔恨	苦涩的	和	大概	缩短	他的	生活	.

深深的悔恨使他痛苦不堪，或许也缩短了他的寿命。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	died	in	a	state	of	extreme	anguish	of	mind	,
他	死亡	在	一个	状态	的	极端	痛苦	的	头脑	,

他死于极度的精神痛苦之中。

['hævɪŋ] ['reɪnd] ['oʊvər][dʒʊ'diə][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] , - [biː] . [siː] .

having	reigned	over	Judea	for	but	one	year	,	105	b	.	c	.
拥有	统治	超过	犹太	为了	但	一	年	,	-	b	.	c	.

他统治犹太地区仅一年，公元前105年。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌærɪ'stɑːbjʊləs][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [θriː]

As	soon	as	Aristobulus	was	dead	,	his	queen	restored	his	three
作为	很快	作为	阿里斯托布鲁斯	曾是	死的	,	他的	女王	恢复	他的	三

阿里斯托布鲁斯死后，他的王后立即恢复了他的三项权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ɪm'prɪznd] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] , [ˌælɪg'zændər] - , [ə'sendɪd]

imprisoned	brothers	to	freedom	;	the	eldest	of	whom	,	Alexander	Janneus	,	ascended
被监禁	兄弟	到	自由	;	这	长子	的	谁	,	亚历山大	-	,	上升

[ðə; ði]['veɪkənt] [θroʊn] .

the	vacant	throne	.
这	空缺	王座	.

被囚禁的兄弟们获得自由；其中长子亚历山大·詹纽斯登上了空缺的王位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːbjʊləs][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr]

But	the	warning	given	by	the	miserable	death	of	Aristobulus	did	not	deter
但	这	警告	给定	经过	这	悲惨的	死亡	的	阿里斯托布鲁斯	做过	不是	阻止

[ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,

Alexander	from	following	in	his	steps	,
亚历山大	从	下列的	在	他的	步骤	,

但是，阿里斯托布鲁斯悲惨的死所带来的警示并没有阻止亚历山大效仿他的脚步。

[ænd; ənd] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	dyeing	his	hand	in	the	blood	of	a	brother	.
和	染色	他的	手	在	这	血	的	一个	兄弟	.

并将自己的手染上了兄弟的鲜血。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] ['kruːəlti] [end] [hɪr] .

Nor	did	his	barbarous	cruelty	end	here	.
也不	做过	他的	野蛮	残酷	结尾	这里	.

他的残暴行径并未就此结束。

[kɪŋ] [ˌælɪg'zændər] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [haɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:st]

King	Alexander	,	entering	into	the	temple	,	to	officiate	as	high	priest	in	the	feast
国王	亚历山大	,	进入	进入	这	寺庙	,	到	裁判	作为	高的	牧师	在	这	盛宴

[ʌv; əv] ['tæbərnækl] ,

of	tabernacles	,
的	圣幕	,

亚历山大国王进入圣殿，在住棚节期间担任大祭司。

[wʌz; wəz] ['ru:dli] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['oʊdiəs] .

was	rudely	insulted	by	the	people	,	to	whom	he	was	personally	odious	.
曾是	粗鲁地	受辱	经过	这	人们	,	到	谁	他	曾是	亲自	令人厌恶的	.

他遭到人们的粗鲁侮辱，因为他本人非常令人厌恶。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Disregarding	the	sanctity	of	the	place	,	or	the	solemnity	of	the	occasion	,
不予理会	这	圣洁	的	这	地方	,	或者	这	严肃	的	这	场合	,

罔顾场所的神圣性或场合的庄严性，

[ðə; ði][mɑ:b] [peltid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ntɪf][wɪð; wɪθ] ['sɪtrən] ; [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	mob	pelted	the	royal	pontiff	with	citrons	;	called	him	slave	,	and	other
这	暴民	被毛皮覆盖	这	皇家	教皇	和	香橼	;	称为	他	奴隶	,	和	其他

[ə'proʊbriəs] [neɪmz] ;

opprobrious	names	;
可耻	姓名	;

暴民用香橼砸向教皇；称他为奴隶，并辱骂他；

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz]['fjʊri][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

and	wound	up	his	fury	to	such	a	pitch	,
和	伤口	向上	他的	愤怒	到	这样的	一个	沥青	,

他的怒火被推到了如此高涨的地步。

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] ,

that	he	fell	on	the	crowds	with	his	soldiery	,
那	他	跌倒	在	这	人群	和	他的	士兵	,

他率领军队袭击了人群，

[ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'sʌltid] [kɪŋ]

and	six	thousand	lives	were	sacrificed	to	the	revenge	of	the	insulted	king
和	六	千	生活	是	牺牲	到	这	复仇	的	这	受辱	国王

.

:
.

为了替受辱的国王报仇，六千人牺牲了性命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

This	was	the	commencement	of	a	civil	war	,
这	曾是	这	开始	的	一个	民用	战争	,

这是内战的开端。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] .

in	which	fifty	thousand	persons	are	said	to	have	perished	.
在	哪个	五十	千	人	是	说	到	有	遇难	.

据说有五万人丧生。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˌælɪg'zændɜ:z] ['traɪʌmf]

The	concluding	and	most	horrible	event	of	the	war	was	Alexander's	triumph
这	总结	和	最多	可怕	事件	的	这	战争	曾是	亚历山大的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

over	the	town	of	Bethone	.
超过	这	镇	的	-	.

战争的最终也是最可怕的事件是亚历山大攻占了贝托内城。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]

Eight **hundred** **of** **its** **unfortunate** **defenders** **were** **carried** **by** **the** **king** **to** **Jerusalem**

八 百 的 它是 不幸 后卫 是 携带 经过 这 国王 到 耶路撒冷

，

，

，

国王将八百名不幸的守军掳往耶路撒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and **there** **crucified** **by** **his** **command** **.**

和 那里 被钉在十字架上 经过 他的 命令 .

他下令将他钉死在十字架上。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz]

Their **wives** **and** **children** **were** **killed** **before** **their** **eyes** **as**

他们的 妻子们 和 孩子们 是 被杀 前 他们的 眼睛 作为

他们的妻子和孩子在他们眼前被杀害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **118** **]**

[页 -]

[第118页]

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['tɔːments] ,

they **hung** **in** **their** **dying** **torments** **,**

他们 悬挂 在 他们的 垂死 折磨 ,

他们悬挂着，在临终的痛苦中煎熬着。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [sæt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while **the** **tyrant** **and** **his** **wives** **sat** **feasting** **and** **enjoying** **the** **horrors** **of** **the**

尽管 这 暴君 和 他的 妻子们 卫星 盛宴 和 享受 这 恐怖 的 这

[siːn] .

scene **.**

场景 .

而暴君和他的妻妾们则坐在那里大吃大喝，欣赏着眼前的恐怖景象。

[ðɪs] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][daɪd][ɪn][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtən]['eɪgjuː] , - [biː] . [siː] .

This **most** **unworthy** **king** **of** **Judea** **died** **in** **camp** **of** **a** **quartan** **ague** **,** **79** **b** **.** **c** **.**

这 最多 不配 国王 的 犹太 死亡 在 营 的 一个 瘴 疟疾 , - b . c .

这位最不称职的犹太国王于公元前79年死于四旬疟疾。

[ˌælɪg'zændrə] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

Alexandra **,** **the** **queen** **,** **a** **woman** **of** **prudence** **,**

亚历山德拉 , 这 女王 , 一个 女士 的 谨慎 ,

亚历山德拉，这位王后，是一位谨慎的女性。

[ə'suːmd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

assumed **the** **reigns** **of** **government** **on** **the** **death** **of** **her** **husband** **,**

假定 这 统治 的 政府 在 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后，她接管了政权。

[ænd; ənd][dʒʊ'diə][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] ['waɪzli] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and **Judea** **was** **for** **about** **nine** **years** **wisely** **ruled** **by** **a** **woman** **.**

和 犹太 曾是 为了 关于 九 年 明智地 裁决 经过 一个 女士 .

犹太地区在一位女性的英明统治下大约有九年之久。

[ˌælɪg'zændrə] [meɪd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] , [hɜːr'keɪnəs] , [haɪ] [priːst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

Alexandra **made** **her** **eldest** **son** **,** **Hyrcanus** **,** **high** **priest** **at** **Jerusalem** **,**

亚历山德拉 制成 她 长子 儿子 , 希尔卡努斯 , 高的 牧师 在 耶路撒冷 ,

亚历山德拉任命她的长子希尔卡努斯为耶路撒冷的大祭司。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

he	being	at	that	time	thirty	-	three	years	of	age	.
他	存在	在	那	时间	三十	-	三	年	的	年龄	.

当时他三十三岁。

[hɜːr'keɪnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwaɪət] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['hæbɪts] ,

Hyrcanus	was	a	man	of	quiet	temper	and	indolent	habits	,
希尔卡努斯	曾是	一个	男人	的	安静的	脾气	和	懒惰的	习惯	,

希尔卡努斯性情温和，生活懒散。

[ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

unfitted	to	make	a	struggle	for	his	rights	;	and	on	the	death	of	the
不合适的	到	制作	一个	斗争	为了	他的	权利	;	和	在	这	死亡	的	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他没有能力为自己的权利而斗争；女王去世后，

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bəuθ][ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd]

Aristobulus	,	his	younger	brother	,	wrested	from	him	both	the	high	priesthood
阿里斯托布鲁斯	,	他的	年轻	兄弟	,	夺取	从	他	两个都	这	高的	圣职

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [biː] . [siː] .

and	the	kingdom	,	70	b	.	c	.
和	这	王国	,	-	b	.	c	.

公元前70年，他的弟弟阿里斯托布鲁斯夺取了他的大祭司之位和王国。

[bʌt; bət][ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [wɔːr] [nɑːt][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [piːs] .

But	Aristobulus	wore	not	the	crown	in	peace	.
但	阿里斯托布鲁斯	穿着	不是	这	王冠	在	和平	.

但阿里斯托布鲁斯并没有安享王冠。

[greɪt] [dis'tɜːbənsiz] [ə'roʊz][ɪn][dʒʊ'diə] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn'tɪpətər] ,

Great	disturbances	arose	in	Judea	,	having	their	origin	in	the	ambition	of	Antipater	,
伟大的	干扰	出现	在	犹太	,	拥有	他们的	起源	在	这	志向	的	安提帕特	,

[æn; ən][ˌidju'miːən][baɪ][bɜːrθ] ,

an	Idumean	by	birth	,
一个	伊杜米安	经过	出生	,

犹太地爆发了巨大的动乱，其根源在于安提帕特的野心，安提帕特是伊杜米亚人。

[bʌt; bət] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

but	professing	the	Jewish	religion	.
但	声称	这	犹太人	宗教	.

但却信奉犹太教。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Having	been	brought	up	in	the	court	of	Alexander	Janneus	,	and	that	of
拥有	到过	带来	向上	在	这	法庭	的	亚历山大	-	,	和	那	的

[ˌælɪg'zændrə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

Alexandra	his	successor	,
亚历山德拉	他的	接班人	,

他从小在亚历山大·詹纽斯及其继任者亚历山德拉的宫廷中长大，

[æn'tɪpətər] [hoʊpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr'keɪnəs] , [huːm] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Antipater	hoped	through	his	favour	with	Hyrcanus	,	whom	he	naturally	regarded	as
安提帕特	希望	通过	他的	偏爱	和	希尔卡努斯	,	谁	他	自然	认为	作为

[ðer; ðər] [er] ,

their	heir	,
他们的	继承人	,

安提帕特希望凭借他对希尔卡努斯的恩宠而获得成功，他自然而然地将希尔卡努斯视为他们的继承人。

[tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] .

to	rise	into	importance	in	the	state	.
到	上升	进入	重要性	在	这	状态	.

在州内崛起，变得举足轻重。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr'keɪnəs] .

hopes	were	disappointed	by	the	dethronement	of	Hyrcanus	.
希望	是	失望的	经过	这	废黜	的	希尔卡努斯	.

希尔卡努斯被废黜，人们的希望落空了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪdju'miːən] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['raʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]

Henceforth	the	anxious	efforts	of	the	Idumean	were	directed	to	rousing	the
今后	这	焦虑的	努力	的	这	伊杜米安	是	指导	到	振奋人心的	这

[dɪ'θraʊnd] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [θroʊn] .

dethroned	prince	to	make	a	vigorous	struggle	to	regain	his	lost	throne	.
被废黜	王子	到	制作	一个	蓬勃	斗争	到	恢复	他的	丢失的	王座	.

从此以后，以东人焦急万分，竭尽全力激励被废黜的王子奋起反抗，夺回失去的王位。

[hɜːr'keɪnəs] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['æktɪv] [nɔːr] [æm'bɪʃəs] — [hiː; hi] ['vælјuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

Hyrcanus	was	neither	active	nor	ambitious	—	he	valued	his	own	ease	above	the
希尔卡努斯	曾是	两者都不	积极的	也不	雄心勃勃	—	他	有价值的	他的	自己的	舒适	多于	这

['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] ;

title	of	King	of	Judea	;
标题	的	国王	的	犹太	;

希尔卡努斯既不积极主动，也不雄心勃勃——他更看重自己的安逸，而不是犹太国王的头衔；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [æn'tɪpətər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər]

but	at	length	being	persuaded	by	Antipater	that	his	life	was	in	danger
但	在	长度	存在	被说服	经过	安提帕特	那	他的	生活	曾是	在	危险

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːr] [tuː; tə] ['perɪʃ] —

from	his	brother	—	that	he	had	no	choice	but	to	reign	or	to	perish	—
从	他的	兄弟	—	那	他	有	不	选择	但	到	在位	或者	到	沦	—

[hɜːr'keɪnəs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

Hyrcanus	engaged	in	the	contest	for	power	.
希尔卡努斯	已订婚的	在	这	竞赛	为了	力量	.

但最终，安提帕特说服了希尔卡努斯，让他相信自己的生命受到兄弟的威胁——他别无选择，要么统治，要么灭亡——于是希尔卡努斯参与了权力斗争。

[ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [hɜːr'keɪnəs] , [waɪl] ['menɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	generality	of	the	people	declared	for	Hyrcanus	,	while	many	of	the
这	概论	的	这	人们	声明	为了	希尔卡努斯	,	尽管	许多	的	这

['priːsthʊd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juː'zɜːrpər] ,

priesthood	clung	to	the	usurper	,
圣职	紧紧抓住	到	这	篡位者	,

大部分民众拥护希尔卡努斯，而许多祭司则继续效忠篡位者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

and	a	battle	took	place	in	which	the	forces	of	Aristobulus	were	defeated	.
和	一个	战斗	采取	地方	在	哪个	这	力量	的	阿里斯托布鲁斯	是	战败	.

双方爆发了一场战斗，阿里斯托布鲁斯的军队战败了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

An	event	occurred	at	this	time	which	shows	how	far	the	Jewish	people	had	fallen
一个	事件	发生	在	这	时间	哪个	演出	如何	远的	这	犹太人	人们	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

from	the	piety	of	their	ancestors	,
从	这	虔诚	的	他们的	祖先	,

当时发生的一件事表明，犹太民族已经背离了祖先的虔诚信仰有多么深远。

[haʊ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['rʊlər] [wɜ:r; wər] ['emjuleitid] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

how	the	crimes	of	their	wicked	rulers	were	emulated	by	those	below	them	.
如何	这	犯罪	的	他们的	邪恶	统治者	是	模拟	经过	那些	以下	他们	.

下属是如何效仿其邪恶统治者的罪行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][dʒə'ru:sələm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['oʊniəs] , [soʊ]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sæŋktəti][ʌv; əv]

There	was	at	Jerusalem	a	man	named	Onias	,	so	noted	for	his	sanctity	of
那里	曾是	在	耶路撒冷	一个	男人	命名	奥尼亚斯	,	所以	著名的	为了	他的	圣洁	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在耶路撒冷有一个名叫奥尼亚斯的人，他因生活圣洁而闻名。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɜ:rvənt] [prerz] [reɪn][hæd; həd]

that	it	was	believed	by	his	countrymen	that	to	his	fervent	prayers	rain	had
那	它	曾是	相信	经过	他的	同胞们	那	到	他的	热切	祈祷	雨	有

[bɪn] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] .

been	granted	in	a	season	of	drought	.
到过	的确	在	一个	季节	的	干旱	.

他的同胞们相信，正是他虔诚的祈祷，才在干旱的季节里带来了雨水。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪnts] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['i:kwəli] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] ,

Concluding	that	the	saint's	maledictions	must	equally	prevail	with	his	prayers	,
总结	那	这	圣徒	诅咒	必须	同样地	占上风	和	他的	祈祷	,

由此得出结论：圣人的诅咒与他的祈祷同样有效。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][hɜ:r'keɪnəs] [brɔ:t] ['oʊniəs] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

superstitious	followers	of	Hyrcanus	brought	Onias	forth	,	and	urged	him	to
迷信的	追随者	的	希尔卡努斯	带来	奥尼亚斯	前进	,	和	敦促	他	到

[kɜ:rs] [ˌærɪ'stɑ:bjʊləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

curse	Aristobulus	and	his	friends	,
诅咒	阿里斯托布鲁斯	和	他的	朋友们	,

迷信的希尔卡努斯信徒们把奥尼亚斯带了出来，并敦促他诅咒阿里斯托布鲁斯和他的朋友们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [bi'sidʒd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

who	were	then	besieged	in	the	temple	.
WHO	是	然后	被围困	在	这	寺庙	.

随后他们被围困在神庙里。

[lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [en'tri:ti:z] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Long	the	saint	refused	to	listen	to	such	evil	entreaties	;	but	at	length	,
长的	这	圣	拒绝	到	听	到	这样的	邪恶的	恳求	;	但	在	长度	,

圣人长久以来拒绝听从这种邪恶的恳求；但最终，

[tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

to	quiet	the	importunity	of	the	people	,	he	stood	up	in	the	midst	of	them
到	安静的	这	恳求	的	这	人们	,	他	站立	向上	在	这	中间	的	他们

，

，

，

为了平息民众的恳求，他站到他们中间。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ʌtəd] [ðɪs] [prer] : — “ [oʊ]

and	lifting	up	his	hands	towards	heaven	,	the	good	man	uttered	this	prayer	:	—	“	O
和	举重	向上	他的	双手	向	天堂	,	这	好的	男人	说出	这	祷告	:	—	“	哦

[lɔːrd][gɑːd] ,

Lord	God	,
主	上帝	,

这位善良的人举起双手向天祈祷：“哦，主上帝，

['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

Ruler	of	the	universe	!
统治者	的	这	宇宙	!

宇宙之主！

[sɪns] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

since	those	that	are	with	us	are	Thy	people	,
自从	那些	那	是	和	我们	是	你的	人们	,

因为我们身边的都是你的子民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [bi'sidʒd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːr; ər] [ðaɪ] [priːsts] ,

and	they	that	are	besieged	in	the	temple	are	Thy	priests	,
和	他们	那	是	被围困	在	这	寺庙	是	你的	神父	,

那些被围困在圣殿里的，是你的祭司。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] !

I	pray	that	Thou	wouldst	hear	the	prayers	of	neither	of	them	against	the	other	!
我	祈祷	那	你	会	听到	这	祈祷	的	两者都不	的	他们	反对	这	其他	!

我祈求祢垂听他们彼此的祷告，不要让他们互相攻击！

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌʧ] [baɪ][ðə; ði]['peɪtriːəts] [prer] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ]

”	Instead	of	being	touched	by	the	patriot's	prayer	,	the	furious	people	were	so
”	反而	的	存在	感动	经过	这	爱国者的	祷告	,	这	狂怒	人们	是	所以

[mʌʧ] [ɪn'reɪdʒd] ,

much	enraged	,
很多	愤怒	,

“人们非但没有被这位爱国者的祈祷所感动，反而怒不可遏。”

[ðæt] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] , [ðeɪ] [həːld] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnt] .

that	,	snatching	up	stones	,	they	hurled	them	against	the	saint	.
那	,	抢夺	向上	石头	,	他们	投掷	他们	反对	这	圣	.

他们抓起石头，向圣人扔去。

['oʊniəs][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs]

Onias	was	actually	stoned	to	death	because	he	would	not	defile	with	curses
奥尼亚斯	曾是	实际上	吸食大麻	到	死亡	因为	他	会	不是	亵渎	和	诅咒

[ðə; ði][lɪps][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prer] ,

the	lips	so	often	employed	in	prayer	,
这	嘴唇	所以	经常	受雇	在	祷告	,

奥尼亚斯实际上是被石头砸死的，因为他不愿意用咒骂玷污祈祷时经常使用的嘴唇。

[nɔ:r] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [jet] [rɪ'gɑ:rdɪd]
nor **invoke** **the** **Almighty's** **vengeance** **upon** **the** **misguided** **people** **whom** **he** **yet** **regarded**
也不 调用 这 全能者的 复仇 之上 这 错误的 人们 谁 他 然而 认为
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
as **his** **brethren** **.**
作为 他的 弟兄们 .

也不祈求全能的上帝对那些误入歧途的人们施以惩罚，因为他仍然视他们为自己的兄弟。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn][dʒʊ'diə] [prə'du:st] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The **contest** **which** **raged** **in** **Judea** **produced** **that** **which** **is** **the** **frequent** **result** **of** **such**
这 竞赛 哪个 愤怒 在 犹太 生产 那 哪个 是 这 频繁 结果 的 这样的
[ɪn'testɪn] ['strʌglz] — [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn][æz; əz]['ʌmpaɪər] ,
intestine **struggles** **—** **a** **third** **party** **being** **called** **in** **as** **umpire** **,**
肠 斗争 — 一个 第三 派对 存在 称为 在 作为 裁判 ,

在犹太地区爆发的这场争斗，产生了此类内讧经常出现的结果——引入第三方担任裁判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌmpaɪər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
and **that** **umpire** **taking** **advantage** **of** **the** **dissensions** **of** **the** **rivals** **to** **establish**
和 那 裁判 采取 优势 的 这 分歧 的 这 竞争对手 到 建立
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ['oʊvər][bəuθ] .
his **own** **power** **over** **both** **.**
他的 自己的 力量 超过 两个都 .

而那位裁判则利用双方的矛盾，确立了自己对双方的权威。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz] [faʊnd]
Such **an** **umpire** **was** **found**
这样的 一个 裁判 曾是 成立

找到了这样一位裁判。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[baɪ][ðə; ði][ˌæzmoʊ'ni:ən] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [roʊm] .
by **the** **Asmonean** **brothers** **in** **the** **ambitious** **republic** **of** **Rome** **.**
经过 这 阿斯蒙尼安 兄弟 在 这 雄心勃勃 共和国 的 罗马 .

由阿斯蒙尼兄弟在雄心勃勃的罗马共和国建立。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'keɪnəs][ænd; ənd][ˌærɪ'stɑ:bjʊləs][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The **dispute** **between** **Hyrcanus** **and** **Aristobulus** **was** **referred** **to** **the** **decision**
这 争议 之间 希尔卡努斯 和 阿里斯托布鲁斯 曾是 指 到 这 决定
[ʌv; əv] ['pɔmpi] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] .
of **Pompey** **,** **a** **celebrated** **Roman** **general** **.**
的 庞贝 , 一个 著名 罗马 一般的 .

希尔卡努斯和阿里斯托布鲁斯之间的争端提交给了罗马著名将军庞培裁决。

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [stu:pt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pli:d] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɔ:zɪz]
Both **the** **princes** **stooped** **to** **appear** **in** **person** **to** **plead** **their** **respective** **causes**
两个都 这 王子们 弯腰 到 出现 在 人 到 恳求 他们的 各自 原因
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hi:ðn] .
before **a** **stranger** **and** **a** **heathen** **.**
前 一个 陌生人 和 一个 异教徒 .

两位王子都屈尊亲自到场，向一位陌生人和一位异教徒申辩各自的诉求。

['pɔmpi] .
POMPEY **.**
庞贝 .

庞贝。

['veriəs] [in'tri:gz] [ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['fɑ:loʊd] [ˌærɪ'stɑ:bjʊləs] ,
Various intrigues and negotiations followed Aristobulus ,
各种各样的 阴谋 和 谈判 随后 阿里斯托布鲁斯 ,

阿里斯托布鲁斯之后发生了一系列阴谋和谈判，

[pɜ'si:vɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔmpi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
perceiving at last that the decision of Pompey was not likely to be in his
感知 在 最后的 那 这 决定 的 庞贝 曾是 不是 可能 到 是 在 他的
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他最终意识到庞培的决定不太可能对他有利，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ə'brʌptli] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] .
abruptly withdrew to make preparations for war .
突然 退出 到 制作 准备工作 为了 战争 .

突然撤退，准备战争。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['roʊmən] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] ['miŋgld] ['defərəns] [ænd; ənd]
His conduct towards the Roman general was marked by mingled deference and
他的 执行 向 这 罗马 一般的 曾是 标记 经过 混合 尊重 和
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

他对这位罗马将军的态度既恭敬又怀疑。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['i:ðər] [æz; əz] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [foʊ]
Fearful of offending one who would be so powerful either as an ally or a foe
可怕 的 犯罪 一 WHO 会 是 所以 强大的 任何一个 作为 一个 盟友 或者 一个 敌人
,
,
,

害怕得罪这样一个无论作为盟友还是敌人都势力强大的人，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['pɔmpi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə]
he endeavoured by every means to induce Pompey to recognize his title to
他 努力 经过 每一个 方法 到 诱导 庞贝 到 认出 他的 标题 到
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

他想尽一切办法让庞培承认他对王位的继承权。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [prɪns] .
The blessing of Heaven did not rest upon the efforts of this ambitious prince .
这 祝福 的 天堂 做过 不是 休息 之上 这 努力 的 这 雄心勃勃 王子 .

上天的恩赐并非取决于这位雄心勃勃的王子的努力。

['pɔmpi] [θɔ:t] [hɪm'self] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [di'si:vd] ,
Pompey thought himself mocked and deceived ,
庞贝 想法 他自己 嘲笑 和 受骗 ,

庞培觉得自己受到了嘲弄和欺骗。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌærɪ'stɑ:bjʊləs] [ɪn] ['fetərz] ,
and before the year was concluded he had put Aristobulus in fetters ,
和 前 这 年 曾是 结束 他 有 放 阿里斯托布鲁斯 在 镣铐 ,

到年底之前，他就把阿里斯托布鲁斯戴上了镣铐。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	had	laid	siege	to	Jerusalem	.
和	有	铺设	围城	到	耶路撒冷	.

并围攻了耶路撒冷。

[ɪl] [ferz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ɪt'self] !

Ill	fares	the	city	that	is	divided	in	itself	!
患病的	票价	这	城市	那	是	分割	在	本身	!

分裂的城市必遭厄运!

[hɜːr'keɪnəs][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ,

Hyrcanus	and	many	of	the	Jews	,
希尔卡努斯	和	许多	的	这	犹太人	,

希尔卡努斯和许多犹太人，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] ,

allowing	the	spirit	of	patriotism	to	be	lost	in	the	spirit	of	party	,
允许	这	精神	的	爱国主义	到	是	丢失的	在	这	精神	的	派对	,

任由爱国主义精神在党派精神中消亡，

[sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [foʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːdʒ] .

supplied	the	foreign	foe	with	every	necessary	for	carrying	on	the	siege	.
供应	这	外国的	敌人	和	每一个	必要的	为了	携带	在	这	围城	.

向外国敌人提供了进行围攻所需的一切物资。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [held] [aʊt] , [wen] , [ə; eɪ] [briːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

For	three	months	the	city	held	out	,	when	,	a	breach	being	made	large	enough	for
为了	三	几个月	这	城市	握住	出去	,	什么时候	,	一个	违反	存在	制成	大的	足够的	为了

[æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

an	assault	,
一个	突击	,

这座城市坚守了三个月，直到一个足以发动进攻的缺口被打开。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] ['soʊldʒəri] [rʌʃt] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

the	fierce	soldiery	rushed	within	even	the	wall	which	protected	the	temple	.
这	凶猛的	士兵	匆忙	之内	甚至	这	墙	哪个	受保护	这	寺庙	.

凶猛的士兵甚至冲进了保护神庙的城墙之内。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɝz] ['fɑːloʊd] ,

A	savage	massacre	of	the	defenders	followed	,
一个	野蛮的	屠杀	的	这	后卫	随后	,

随后，守军遭到残酷屠杀。

[ænd; ənd] [nʌn] ['æktɪd] [mɔːr] ['kruːəli] [ˌhɪr'ɪn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] .

and	none	acted	more	cruelly	herein	than	the	Jews	of	the	opposite	faction	.
和	没有任何	行动	更多的	残酷地	在此处	比	这	犹太人	的	这	对面的	派	.

而其中最残忍的莫过于对立派系的犹太人。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ðɪ] [priːsts] ,

In	this	terrible	scene	of	destruction	,	the	priests	,
在	这	糟糕的	场景	的	破坏	,	这	神父	,

在这可怕的毁灭场景中，祭司们，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]

who	were	in	the	temple	at	the	time	when	it	was	carried	by
WHO	是	在	这	寺庙	在	这	时间	什么时候	它	曾是	携带	经过

当时在圣殿里的人们，看着它被抬走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[stɔːrm] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] ,
storm , went on with the daily service ,
风暴 , 去 在 和 这 日常的 服务 ,

暴风雨中，日常服务照常进行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
without being deterred by the horror of seeing their friends fall around them ,
没有 存在 威慑 经过 这 恐怖 的 看到 他们的 朋友们 落下 大约 他们 ,

即使亲眼目睹朋友们倒下，他们也丝毫不会退缩。

[ɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] .
or the fear of sharing their fate .
或者 这 害怕 的 分享 他们的 命运 .

或害怕与他们遭遇同样的命运。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hə'roʊɪk] [priːsts] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sɔːrd] ,
Many of these heroic priests were slain by the enemy's sword ,
许多 的 这些 英勇 神父 是 被杀 经过 这 敌人的 剑 ,

这些英勇的祭司中许多人被敌人的刀剑所杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ]
and their blood mingled with that of the sacrifices which they were offering
和 他们的 血 混合 和 那 的 这 牺牲 哪个 他们 是 提供
[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] ,
on the altar of God ,
在 这 坛 的 上帝 ,

他们的血与他们献在上帝祭坛上的祭牲的血混杂在一起。

- [biː] . [siː] .
63 b . c .
- b . c .

公元前63年

['pɔmpi] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ;
Pompey entered the temple as a conqueror ;
庞贝 进入 这 寺庙 作为 一个 征服者 ;

庞培以征服者的身份进入了圣殿；

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrts] ,
and not contenting himself with viewing the splendour of the outer courts ,
和 不是 内容 他自己 和 观看 这 辉煌 的 这 外 法院 ,

他并不满足于仅仅欣赏外院的壮丽景色，

[hiː; hi] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paɪəs] [dʒuːz][baɪ] [in'truːdiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
he violated the feelings of all pious Jews by intruding into the Holy of holies .
他 违反 这 情怀 的 全部 虔诚的 犹太人 经过 入侵 进入 这 圣 的 圣徒 .

他擅闯至圣所，伤害了所有虔诚犹太人的感情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['vɪktɘz] [tred] ['ekəud] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The sound of the heathen victor's tread echoed in that sacred place into which the
这 声音 的 这 异教徒 胜利者的 踏 回声 在 那 神圣 地方 进入 哪个 这
[haɪ] [priːst] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] ,
high priest alone had been privileged to enter ,
高的 牧师 独自的 有 到过 特权 到 进入 ,

异教徒胜利者的脚步声在那神圣之地回荡，而只有大祭司才有幸进入这片圣地。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [prəʊ'feɪnd] [wen] [æn; ən][ˌærɪ'stɑːbjʊləs][ɔːr][æn; ən]
but had it not been as much profaned when an Aristobulus or an
但 有 它 不是 到过 作为 很多 亵渎 什么时候 一个 阿里斯托布鲁斯 或者 一个
[ˌælɪg'zændər] [pri'zjʊmd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] ,
Alexander presumed there to worship a holy God ,
亚历山大 假定 那里 到 崇拜 一个 圣 上帝 ,

但如果像阿里斯托布鲁斯或亚历山大这样的人胆敢在那里敬拜圣神，那岂不是亵渎神灵了吗?

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] ?

while	they	were	stained	with	the	guilt	of	a	brother's	murder	?
尽管	他们	是	染色	和	这	有罪	的	一个	兄弟	谋杀	?

他们背负着谋杀兄弟的罪恶感?

[hɜːr'keɪnəs][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd]

Hyrcanus	was	restored	to	the	office	of	high	priest	,	he	was	also	made
希尔卡努斯	曾是	恢复	到	这	办公室	的	高的	牧师	,	他	曾是	还	制成

[prɪns] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ;

prince	of	Judea	;
王子	的	犹太	;

希尔卡努斯恢复了大祭司的职位，并被任命为犹太王子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	dignity	of	the	title	was	lost	with	the	independence	of	his
但	这	尊严	的	这	标题	曾是	丢失的	和	这	独立	的	他的

[ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

unhappy	country	.
不开心	国家	.

但随着他不幸的祖国获得独立，这个头衔的尊严也随之丧失了。

[dʒʊ'diə][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [friː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kɔŋkərəz] —

Judea	was	no	longer	free	—	she	was	under	tribute	to	the	Roman	conquerors	—
犹太	曾是	不	更长	自由的	—	她	曾是	在下面	贡	到	这	罗马	征服者	—

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [krʌʃ]

she	now	bowed	to	the	yoke	of	that	nation	which	was	at	length	to	crush
她	现在	鞠躬	到	这	轭	的	那	国家	哪个	曾是	在	长度	到	压碎

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

her	even	to	the	dust	.
她	甚至	到	这	灰尘	.

犹太不再自由——她向罗马征服者纳贡——她现在屈服于那个最终将她碾成齑粉的国家的枷锁之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['roʊmən] ['traɪʌmf] .

ROMAN	TRIUMPH	.
罗马	胜利	.

罗马凯旋。

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

Aristobulus	was	carried	to	Rome	,	where	,	with	his	two	sons	,
阿里斯托布鲁斯	曾是	携带	到	罗马	,	在哪里	,	和	他的	二	儿子们	,

阿里斯托布鲁斯被带到罗马，在那里，他和他的两个儿子.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['pɔmpi] .

he	was	compelled	to	grace	the	triumph	of	Pompey	.
他	曾是	被迫	到	优雅	这	胜利	的	庞贝	.

他被迫为庞培的胜利增添光彩。

['bɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌæzmoʊ'niːən] [prɪns] [wen]

Bitter	must	have	been	the	humiliation	of	the	ambitious	Asmonean	prince	when
苦的	必须	有	到过	这	屈辱	的	这	雄心勃勃	阿斯蒙尼安	王子	什么时候

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['kɑːŋkərər] [θruː] [striːts] [θrɔŋd]

following	the	triumphal	chariot	of	his	heathen	conqueror	through	streets	thronged
下列的	这	凯旋的	战车	的	他的	异教徒	征服者	通过	街道	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['mʌltitjuːdz] !

with	eager	multitudes	!
和	渴望的	众多	!

当野心勃勃的阿斯蒙尼王子跟随异教征服者的凯旋战车穿过挤满渴望人群的街道时，他一定感到无比屈辱!

[ɪn] [veɪn] [maɪt] [hiː; hi] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

In	vain	might	he	long	that	the	earth	would	open	before	him	to	hide	his	disgrace
在	徒劳	可能	他	长的	那	这	地球	会	打开	前	他	到	隐藏	他的	耻辱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv] ['ʌn'pitiiŋ]

from	the	curious	gaze	of	unpitying
从	这	好奇的	目光	的	冷酷无情

他或许徒劳地渴望大地在他面前裂开，将他的耻辱隐藏在冷酷无情的好奇目光之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

眼睛！

[ðeɪ] [huː] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'beɪst] .

They	who	exalt	themselves	shall	be	abased	.
他们	WHO	崇高	他们自己	将	是	以	.

凡自高的，必降为卑。

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [roʊm] ;

Aristobulus	long	remained	a	prisoner	in	Rome	;
阿里斯托布鲁斯	长的	剩余	一个	囚犯	在	罗马	;

阿里斯托布鲁斯长期被囚禁在罗马；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	when	at	length	political	changes	in	that	city	seemed	to	open	to	him
和	什么时候	在	长度	政治的	变化	在	那	城市	似乎	到	打开	到	他

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['paʊər] ,

a	path	to	freedom	and	to	power	,
一个	小路	到	自由	和	到	力量	,

最终，当那座城市的政治变革似乎为他打开了一条通往自由和权力的道路时，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [baɪ] ['pɔɪzn] ,

his	ambitious	career	was	suddenly	closed	by	poison	,
他的	雄心勃勃	职业	曾是	突然	关闭	经过	毒	,

他雄心勃勃的职业生涯却因中毒而戛然而止。

[əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , - [biː] . [siː] .

administered	to	him	as	he	was	returning	to	his	country	,	49	b	.	c	.
管理	到	他	作为	他	曾是	返回	到	他的	国家	,	-	b	.	c	.

公元前49年，在他返回祖国的途中，他接受了检阅。

[hɜːr'keɪnəs] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ruːlər] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

Hyrcanus	bore	the	name	of	ruler	in	Jerusalem	,
希尔卡努斯	钻孔	这	姓名	的	统治者	在	耶路撒冷	,

希尔卡努斯的名字来源于耶路撒冷的统治者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [æn'tɪpətər] , [ðə; ði] [ˌidju'miːən] ,

but	the	real	power	lay	in	the	hands	of	the	ambitious	Antipater	,	the	Idumean	,
但	这	真实的	力量	躺	在	这	双手	的	这	雄心勃勃	安提帕特	,	这	伊杜米安	,

但真正的权力掌握在野心勃勃的以东人安提帕特手中。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

who	enjoyed	great	favour	with	the	Romans	.
WHO	享受	伟大的	偏爱	和	这	罗马书	.

他深受罗马人的喜爱。

[fæseɪl] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ; ['herəd] , [hɪz; ɪz] ['sekənd]

Phasael	**,**	**his**	**eldest**	**son**	**,**	**was**	**made**	**governor**	**of**	**Jerusalem**	**;**	**Herod**	**,**	**his**	**second**
法赛尔	,	他的	长子	儿子	,	曾是	制成	州长	的	耶路撒冷	;	希律王	,	他的	第二

[sʌn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['gælə͵li] .

son	**,**	**governor**	**of**	**Galilee**	**.**
儿子	,	州长	的	加利利	.

他的长子法赛尔被任命为耶路撒冷总督；他的次子希律被任命为加利利总督。

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] ['æftərwərdz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['herəd]

The	**latter**	**,**	**who**	**afterwards**	**sat**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**Judea**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Herod**
这	后者	,	WHO	然后	卫星	在	这	王座	的	犹太	在下面	这	标题	的	希律王

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	**Great**	**,**
这	伟大的	,

后者后来以希律大帝的称号登上犹太王位。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

was	**a**	**man**	**of**	**singular**	**energy**	**and**	**courage**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**political**
曾是	一个	男人	的	单数	活力	和	勇气	,	作为	出色地	作为	的	政治的

['tælənt] .

talent	**.**
天赋	.

他是一位精力充沛、勇气非凡，且极具政治才能的人。

[hi:; hi] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z][baɪ] ['mæriŋ] [͵mɛri'æmni] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

He	**strengthened**	**his**	**influence**	**with**	**the**	**Jews**	**by**	**marrying**	**Mariamne**	**,**	**the**	**beautiful**
他	加强	他的	影响	和	这	犹太人	经过	结婚	玛丽亚姆	,	这	美丽的

[grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r'keɪnəs] ,

grand	**-**	**daughter**	**of**	**Hyrcanus**	**,**
盛大	-	女儿	的	希尔卡努斯	,

他通过迎娶希尔卡努斯的漂亮孙女玛丽安娜，加强了自己在犹太人中的影响力。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ælaɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] .

and	**thus**	**allying**	**himself**	**to**	**the**	**royal**	**family**	**of**	**the**	**Asmoneans**	**.**
和	因此	结盟	他自己	到	这	皇家	家庭	的	这	阿斯蒙尼人	.

因此，他与阿斯蒙尼王朝的王室结盟。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bi:] . [si:] . , [æn'tigənəs] , [sʌn] [ʌv; əv][͵ærɪ'stɑ:bjʊləs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rθiən] ,

In	**the**	**year**	**40**	**b**	**.**	**c**	**.**	**,**	**Antigonus**	**,**	**son**	**of**	**Aristobulus**	**,**	**assisted**	**by**	**the**	**Parthians**	**,**
在	这	年	-	b	.	c	.	,	安提戈努斯	,	儿子	的	阿里斯托布鲁斯	,	协助	经过	这	帕提亚人	,

公元前40年，阿里斯托布鲁斯的儿子安提戈努斯在帕提亚人的协助下，

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['ri:gl] ['paʊər] ,

made	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**win**	**the**	**regal**	**power**	**,**
制成	一个	绝望的	努力	到	赢	这	尊贵	力量	,

他曾拼死夺取王权，

[ɪn][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɔ:st] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [laɪf]

in	**aspiring**	**to**	**which**	**his**	**father**	**had**	**lost**	**first**	**his**	**freedom**	**and**	**then**	**his**	**life**
在	有抱负的	到	哪个	他的	父亲	有	丢失的	第一的	他的	自由	和	然后	他的	生活

. **:** .

他的父亲为了追求这个目标，先是失去了自由，然后失去了生命。

[æn'tɪpətər] [ðə; ði] [͵idju'mi:ən] [wʌz; wəz] [ded] — [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ] ['pɔɪzn] ;

Antipater	**the**	**Idumean**	**was**	**dead**	**—**	**he**	**also**	**had**	**perished**	**by**	**poison**	**;**
安提帕特	这	伊杜米安	曾是	死的	—	他	还	有	遇难	经过	毒	;

以东人的安提帕特死了——他也是中毒身亡的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['herəd][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][dʒʊ'diə] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] ['mɑːtʃt]

and	his	son	Herod	was	absent	from	Judea	,	when	the	Parthians	marched
和	他的	儿子	希律王	曾是	缺席的	从	犹太	,	什么时候	这	帕提亚人	行军

[ə'pɑːn]

upon
之上

他的儿子希律王不在犹太，帕提亚人就进军了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[dʒə'ruːsələm] , ['plʌndəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪd]

Jerusalem	,	plundered	the	country	round	,	seized	upon	the	city	,	and	made
耶路撒冷	,	掠夺	这	国家	圆形的	,	查获	之上	这	城市	,	和	制成

[æn'tigənəs] [kɪŋ] .

Antigonus	king	.
安提戈努斯	国王	.

耶路撒冷城被攻占，周围地区遭到洗劫，安提戈努斯成为国王。

[hɜːr'keɪnəs][ænd; ənd] [fæseɪl] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]

Hyrcanus	and	Phasael	were	delivered	up	in	chains	to	the	mercy	of	the
希尔卡努斯	和	法赛尔	是	发表	向上	在	链条	到	这	怜悯	的	这

['kɑːŋkərər] .

conqueror	.
征服者	.

希尔卡努斯和法赛尔被戴着镣铐交给了征服者。

[fæseɪl] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

Phasael	,	knowing	his	death	to	be	determined	upon	,
法赛尔	,	会心	他的	死亡	到	是	决定	之上	,

法赛尔知道自己的死期已定，

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

in	desperation	dashed	out	his	own	brains	against	the	walls	of	his	dungeon	.
在	绝望	虚线	出去	他的	自己的	大脑	反对	这	墙壁	的	他的	地牢	.

绝望之下，他将自己的脑浆狠狠地砸向地牢的墙壁。

[æn'tigənəs] [sperd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] , [hɪz; ɪz] [di'θrəund] ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Antigonus	spared	the	life	of	Hyrcanus	,	his	dethroned	uncle	;	but	cut	off	his	ears
安提戈努斯	幸存	这	生活	的	希尔卡努斯	,	他的	被废黜	叔叔	;	但	切	离开	他的	耳朵

,

,
,

安提戈努斯饶恕了被废黜的叔父希尔卡努斯的性命，但割掉了他的耳朵。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [haɪ] [priːst] ,

that	he	might	be	for	ever	disqualified	from	being	high	priest	,
那	他	可能	是	为了	曾经	取消资格	从	存在	高的	牧师	,

使他永远失去担任大祭司的资格。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

as	no	one	with	a	member	imperfect	was	capable	of	holding	the	office	.
作为	不	一	和	一个	成员	不完善	曾是	有能力的	的	保持	这	办公室	.

因为任何身体有缺陷的人都无法担任这个职位。

['herəd] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Herod	,	hearing	of	the	dethronement	of	Hyrcanus	and	the	death	of	his	own
希律王	,	听力	的	这	废黜	的	希尔卡努斯	和	这	死亡	的	他的	自己的

['brʌðər] [fæseɪl] ,

brother	Phasael	,
兄弟	法赛尔	,

希律王听闻希尔卡努斯被废黜以及他自己的兄弟法赛尔去世的消息后，

['heɪsnd] [tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪz] .

hastened	to	Rome	,	to	seek	there	for	help	from	his	powerful	allies	.
加快	到	罗马	,	到	寻找	那里	为了	帮助	从	他的	强大的	盟国	.

他匆匆赶往罗马，向那里的强大盟友寻求帮助。

['eɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

Aided	by	them	,	he	brought	a	large	force	into	the	field	,
协助	经过	他们	,	他	带来	一个	大的	力量	进入	这	场地	,

在他们的协助下，他率领大批兵力投入战场。

[ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , - [biː] . [siː] .

and	besieged	the	new	king	in	Jerusalem	,	38	b	.	c	.
和	被围困	这	新的	国王	在	耶路撒冷	,	-	b	.	c	.

公元前38年，他们围攻了耶路撒冷的新王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

It	was	not	till	the	next	year	that	the	city	was	taken	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	年	那	这	城市	曾是	已采取	,

直到第二年，这座城市才被攻占。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərətli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

as	it	was	desperately	defended	by	the	Jews	.
作为	它	曾是	绝望地	辩护	经过	这	犹太人	.

因为它曾遭到犹太人的拼死抵抗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['roʊmənz] ['entərd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]

At	length	the	Romans	entered	on	every	side	,	and	filled	all	the	streets	with
在	长度	这	罗马书	进入	在	每一个	边	,	和	已填	全部	这	街道	和

[blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

blood	and	slaughter	,
血	和	屠宰	,

最后，罗马人从四面八方涌入，街道上血流成河，尸横遍野。

[tɪl] ['herəd] [hɪm'self] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

till	Herod	himself	interceded	for	the	people	,
直到	希律王	他自己	介入	为了	这	人们	,

直到希律王亲自为百姓求情，

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] .

exclaiming	that	the	Romans	would	make	him	king	only	of	a	desert	.
惊呼	那	这	罗马书	会	制作	他	国王	仅有的	的	一个	沙漠	.

他惊呼罗马人只会让他统治一片沙漠。

[æn'tigənəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Antigonus	,	seeing	that	all	was	lost	,	surrendered	himself	to	the	enemy	.
安提戈努斯	,	看到	那	全部	曾是	丢失的	,	投降	他自己	到	这	敌人	.

安提戈努斯见大势已去，便向敌人投降了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

['herəd] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Herod	**did**	**not**	**consider**	**himself**	**secure**	**in**	**the**	**kingdom**	**which**	**was**	**bestowed**	**upon**	**him**
希律王	做过	不是	考虑	他自己	安全的	在	这	王国	哪个	曾是	授予	之上	他

[baɪ][hɪz; ɪz]['roʊmən]['ælaɪz] ,

by	**his**	**Roman**	**allies**	**,**
经过	他的	罗马	盟国	,

希律王并不认为罗马盟友赐予他的王国是安全的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	**long**	**as**	**one**	**prince**	**of**	**the**	**blood**	**-**	**royal**	**remained**	**alive**	**on**	**the**	**earth**	**.**
作为	长的	作为	一	王子	的	这	血	-	皇家	剩余	活	在	这	地球	.

只要世上还有一位王室血统的王子活着。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [kən'demɪŋ]

With	**great**	**difficulty**	**he**	**obtained**	**from**	**the**	**Roman**	**general**	**a**	**decree**	**condemning**
和	伟大的	困难	他	获得	从	这	罗马	一般的	一个	法令	谴责

[æn'tigənəs] [tuː; tə] [deθ] .

Antigonus	**to**	**death**	**.**
安提戈努斯	到	死亡	.

他费尽周折才从罗马将军那里得到一份判处安提戈努斯死刑的法令。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] ;

The	**sentence**	**was**	**executed**	**on**	**the**	**unhappy**	**prince**	**;**
这	句子	曾是	执行	在	这	不开心	王子	;

不幸的王子被执行了死刑;

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪktər] ['perɪʃt] [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ʌv; əv]

and	**beneath**	**the**	**axe**	**of**	**the**	**lictor**	**perished**	**the**	**last**	**king**	**of**	**the**	**male**	**line**	**of**
和	下面	这	斧头	的	这	利克托	遇难	这	最后的	国王	的	这	男性	线	的

[ðə; ði][ˌæzmoʊ'niːən] [reɪs] .

the	**Asmonean**	**race**	**.**
这	阿斯蒙尼安	种族	.

在刽子手的斧下，阿斯蒙尼王朝男性血脉的最后一位国王陨落了。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [frʌm; frəm][ɪts]

We	**have**	**now**	**followed**	**the**	**thread**	**of**	**the**	**history**	**of**	**that**	**race**	**from**	**its**
我们	有	现在	随后	这	线	的	这	历史	的	那	种族	从	它是

[fɜːrst] ['glɔːriəs] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ,

first	**glorious**	**commencement**	**to**	**the**	**period**	**when**	**,**
第一的	辉煌	开始	到	这	时期	什么时候	,

我们现在已经追溯了这项赛事从最初辉煌的开端到后来的历史脉络，

[steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,

stained	**as**	**it**	**was**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**darkened**	**with**	**crime**	**,**
染色	作为	它	曾是	和	血	,	和	变暗	和	犯罪	,

因为沾满了鲜血，也因为罪恶而变得阴暗，

[wiː; wi] [treɪs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði]

we	**trace**	**by**	**it**	**only**	**the**	**miseries**	**and**	**wrongs**	**of**	**unfortunate**	**princes**	**in**	**the**
我们	痕迹	经过	它	仅有的	这	苦难	和	错误	的	不幸	王子们	在	这

[relm] [wʌns] [ruːld] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

realm	**once**	**ruled**	**by**	**their**	**fathers**	**.**
领域	一次	裁决	经过	他们的	父亲们	.

我们只能从中追溯到他们父辈曾经统治的王国中，那些不幸的王子们所遭受的苦难和罪恶。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][end][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

We	**behold**	**in**	**that**	**history**	**the**	**end**	**of**	**ambition**	**.**
我们	看哪	在	那	历史	这	结尾	的	志向	.

我们从那段历史中看到了雄心壮志的终结。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [mæto'θaiəs] [wɜːr; wər] [greɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əs'paiəd][tuː; tə]
The descendants of the noble Mattathias were great until they aspired to
这 后代 的 这 高贵 马塔提亚斯 是 伟大的 直到 他们 渴望 到
[biː; bi] ['greɪtər] ,
be greater ,
是 更大的 ,

高贵的马塔提亚家族的后裔原本很伟大，直到他们渴望更加伟大为止。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] ['glɔːri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
and glorious until they ceased to seek God's glory rather than their own .
和 辉煌 直到 他们 停止 到 寻找 神的 荣耀 相当 比 他们的 自己的 .

他们曾经辉煌一时，直到他们不再追求神的荣耀，而是追求自己的荣耀。

[kən,tempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .
CONTEMPORANEOUS EVENTS .
同时期 活动 .

同时期事件。

- - - [biː] . [siː] .
107 - 38 b . c .
- - - b . c .

公元前107-38年

[biː] . [siː] .
b . c .
b . c .

公元前

- [kən'spɪrəsi] [æt; ət] [roʊm] -
Cataline's conspiracy at Rome 66
- 阴谋 在 罗马 -

卡塔林在罗马的阴谋 66

- [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] -
Cæsar's invasion of Britain 55
- 入侵 的 英国 -

凯撒入侵不列颠 55

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] -
Battle of Pharsalia 48
战斗 的 法萨利亚 -

法萨利亚战役 48

[deθ] [ʌv; əv] ['sizər] -
Death of Cæsar 44
死亡 的 凯撒 -

凯撒之死 44

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[reɪn] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] .
REIGN OF HEROD THE GREAT .
在位 的 希律王 这 伟大的 .

希律大帝统治时期。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][pɑːnd] — ['dʒoʊzəfs]['siːkrət] — [deθ] [ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] — [feɪt] [ʌv; əv] [ˌmɛri'æmni] , [hɜːr; hər]

The	Fatal	Pond	—	Joseph's	Secret	—	Death	of	Hyrcanus	—	Fate	of	Mariamne	,	her
这	致命的	池塘	—	约瑟的	秘密	—	死亡	的	希尔卡努斯	—	命运	的	玛丽亚姆	,	她

['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] .

Mother	,	and	her	Sons	.
母亲	,	和	她	儿子们	.

致命池塘——约瑟夫的秘密——希尔卡努斯之死——玛丽安娜、她的母亲和她的儿子们的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

And	now	,	for	the	first	time	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，第一次，

[ðer; ðər] ['reɪnd] [ɪn][dʒʊ'diə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] — [ə; eɪ] [kɪŋ]

there	reigned	in	Judea	a	king	who	was	not	of	the	race	of	Jacob	—	a	king
那里	统治	在	犹太	一个	国王	WHO	曾是	不是	的	这	种族	的	雅各布	—	一个	国王

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ,

who	had	been	placed	on	the	throne	by	a	foreign	power	,
WHO	有	到过	放置	在	这	王座	经过	一个	外国的	力量	,

当时，犹太地有一位王，他不是雅各的后裔，而是被外邦势力扶上王位的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][baɪ] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] .

and	who	was	chiefly	maintained	there	by	foreign	influence	.
和	WHO	曾是	主要	维持	那里	经过	外国的	影响	.

而他之所以能在那里生存，主要是受到外国势力的影响。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːlər] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ,

As	the	cruel	and	unscrupulous	character	of	their	ruler	developed	itself	,
作为	这	残忍的	和	无良的	特点	的	他们的	统治者	发达	本身	,

随着统治者残暴无情的性格逐渐显露，

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] ,

the	Jews	had	reason	to	feel	their	degradation	more	deeply	,
这	犹太人	有	原因	到	感觉	他们的	降解	更多的	深	,

犹太人有理由更深刻地感受到他们所遭受的屈辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] [æt; ət][hænd] ,

and	to	long	more	earnestly	for	the	time	,	now	at	hand	,
和	到	长的	更多的	切实	为了	这	时间	,	现在	在	手	,

更加热切地期盼着即将到来的时光。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn]['zaɪən] .

when	the	Deliverer	should	appear	in	Zion	.
什么时候	这	送货员	应该	出现	在	锡安	.

救世主何时会出现在锡安。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['herəd] [hæd; həd][juː'naɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛri'æmni] , [ðə; ði]

We	have	seen	that	Herod	had	united	himself	in	marriage	with	Mariamne	,	the
我们	有	已见	那	希律王	有	团结的	他自己	在	婚姻	和	玛丽亚姆	,	这

[grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] ,

grand	-	daughter	of	Hyrcanus	,
盛大	-	女儿	的	希尔卡努斯	,

我们已经看到，希律王娶了希尔卡努斯的孙女玛丽安娜为妻。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	princess	who	,	in	the	graces	of	her
一个	公主	WHO	,	在	这	恩典	的	她

一位公主，在她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

['pɜːrs(ə)n] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,

person	,	is	said	to	have	excelled	all	the	women	of	her	time	,
人	,	是	说	到	有	表现出色	全部	这	女性	的	她	时间	,

据说她超越了她那个时代的所有女性。

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	whose	spirit	was	equal	to	her	beauty	.
和	谁	精神	曾是	平等的	到	她	美丽	.

她的精神与她的美貌一样出众。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['herəd] ,

She	possessed	great	influence	with	Herod	,
她	拥有	伟大的	影响	和	希律王	,

她对希律王有着极大的影响力。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd]

who	loved	her	as	ardently	as	one	of	his	hard	and	selfish	nature	could
WHO	喜爱	她	作为	热切地	作为	一	的	他的	难的	和	自私	自然	可以

[lʌv] .

love	.
爱	.

他爱她爱得热烈，就像他那冷酷自私的性格所能表达的爱一样。

[ˌmɛri'æmni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌælɪg'zændrə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] , ['nætʃ(ə)rəli]

Mariamne	,	and	her	mother	Alexandra	,	the	daughter	of	Hyrcanus	,	naturally
玛丽亚姆	,	和	她	母亲	亚历山德拉	,	这	女儿	的	希尔卡努斯	,	自然

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌærɪ'stɑːbjʊləs] ,

desired	to	see	Aristobulus	,
想要的	到	看	阿里斯托布鲁斯	,

玛丽安娜和她的母亲亚历山德拉（希尔卡努斯的女儿）自然都渴望见到阿里斯托布鲁斯。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

the	brother	of	the	one	and	son	of	the	other	,	elevated	to	the	high
这	兄弟	的	这	一	和	儿子	的	这	其他	,	升高	到	这	高的

['priːsthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

这位祭司的兄弟，这位祭司的儿子，被擢升为大祭司。

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

The	youth	,	who	was	only	seventeen	,	was	entitled	by	his	birth	to	the	office	;
这	青年	,	WHO	曾是	仅有的	十七	,	曾是	标题	经过	他的	出生	到	这	办公室	;

这位年仅十七岁的青年，因其出身而有权担任此职；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['ædvəkeɪt；-ət][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

and	the	princesses	so	earnestly	advocated	his	claims	,
和	这	公主们	所以	切实	倡导者	他的	索赔	,

公主们如此热切地支持他的主张，

[ðæt] ['herəd] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [set] [ʌp] ,

that	Herod	deposed	the	high	priest	whom	he	himself	had	set	up	,
那	希律王	被罢免	这	高的	牧师	谁	他	他自己	有	放	向上	,

希律废黜了他自己设立的大祭司，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [haɪ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	made	Aristobulus	high	priest	in	his	place	.
和	制成	阿里斯托布鲁斯	高的	牧师	在	他的	地方	.

并立阿里斯托布鲁斯为大祭司。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['taɪrənt] [reɪzd] [ðə; ði][ˌæzmoʊ'niːən] [prɪns] ,

But	no	sooner	had	the	tyrant	raised	the	Asmonean	prince	,
但	不	很快	有	这	暴君	提高	这	阿斯蒙尼安	王子	,

但是，暴君刚一扶起阿斯蒙尼王子，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] .

than	he	began	to	find	in	him	an	object	of	jealousy	and	fear	.
比	他	开始	到	寻找	在	他	一个	目的	的	妒忌	和	害怕	.

然后，他开始在他身上发现嫉妒和恐惧的对象。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pɑːntɪf] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

Nature	had	endowed	the	youthful	pontiff	,	like	his	sister	,	with	dignity	and
自然	有	捐赠	这	青春	教皇	,	喜欢	他的	姐姐	,	和	尊严	和

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

如同他的姐姐一样，年轻的教皇天生就拥有尊严和优雅的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɔːrm] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	the	power	of	winning	to	himself	the	warm	affections	of	the	people	.
和	这	力量	的	获胜	到	他自己	这	温暖的	情感	的	这	人们	.

以及赢得人民爱戴的能力。

['herəd] [nuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

Herod	knew	that	,	in	the	opinion	of	many	of	the	Jews	,
希律王	知道	那	,	在	这	观点	的	许多	的	这	犹太人	,

希律知道，在许多犹太人看来，

[hiː; hi] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋli] ,

he	who	bore	the	priestly	office	was	also	entitled	to	the	kingly	,
他	WHO	钻孔	这	祭司	办公室	曾是	还	标题	到	这	王者	,

担任祭司职分的人也有权享有王权，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [huː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l]

and	the	tyrant	resolved	to	destroy	one	who	might	become	a	dangerous	rival
和	这	暴君	已解决	到	破坏	一	WHO	可能	变得	一个	危险的	竞争对手

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

暴君决心除掉任何可能成为自己危险对手的人。

[ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪn] [meɪks] [ɪts] [ə'trɑːsəti] [jet]

The	art	with	which	he	accomplished	this	villainous	design	makes	its	atrocity	yet
这	艺术	和	哪个	他	完成	这	邪恶的	设计	制作	它是	暴行	然而

['dɑːrkər] .

darker	.
较暗	.

他运用精湛的技艺完成了这一邪恶的设计，反而使它的暴行显得更加黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['herəd] ,

Aristobulus	,	unsuspicious	of	treachery	,	accompanied	his	brother	-	in	-	law	,	Herod	,
阿里斯托布鲁斯	,	不带怀疑的	的	背信弃义	,	伴随	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	希律王	,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] .

to	a	banquet	prepared	at	Jericho	.
到	一个	宴会	准备	在	耶利哥	.

亚里士多布鲁斯没有怀疑有人会背叛他，陪同他的妹夫希律王前往耶利哥参加宴会。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn]

After	the	feast	was	concluded	,	the	young	high	priest	was	persuaded	to	join
后	这	盛宴	曾是	结束	,	这	年轻的	高的	牧师	曾是	被说服	到	加入

[ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

a	party	in	bathing	.
一个	派对	在	洗澡	.

宴会结束后，年轻的大祭司被劝说加入沐浴的队伍。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][pɑːnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪrənt][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt]

He	entered	the	pond	,	which	the	tyrant	had	resolved	that	he	never	should	quit
他	进入	这	池塘	,	哪个	这	暴君	有	已解决	那	他	绝不	应该	辞职

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他进入了池塘，暴君决心永远不让他活着离开这个池塘。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪv] [pleɪ] , [ə'tendənts] , [sə'bɔːrn] [baɪ] ['herəd] , [held] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ,

Under	pretence	of	sportive	play	,	attendants	,	suborned	by	Herod	,	held	the	struggling	,
在下面	虚伪	的	运动型	玩	,	服务员	,	收买	经过	希律王	,	握住	这	挣扎	,

在嬉戏玩耍的假象下，受希律王收买的侍从们控制住了挣扎的人群。

['gæspɪŋ] [juːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] ,

gasping	youth	beneath	the	water	till	life	was	extinct	,
喘息	青年	下面	这	水	直到	生活	曾是	灭绝	,

水下挣扎的年轻人，直到生命消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	then	pretended	that	his	death	had	been	occasioned	by	an	unfortunate
和	然后	假装	那	他的	死亡	有	到过	引发	经过	一个	不幸

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

然后假装他的死是一场不幸的意外事故造成的。

['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [prɪns] ,

Bitter	were	the	lamentations	over	the	fair	young	prince	,
苦的	是	这	哀歌	超过	这	公平的	年轻的	王子	,

人们为这位英俊的年轻王子哀悼不已。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['herəd] .

and	none	appeared	to	mourn	his	untimely	fate	more	deeply	than	Herod	.
和	没有任何	出现	到	哀悼	他的	不合时宜	命运	更多的	深	比	希律王	.

似乎没有人比希律王更深切地哀悼他的英年早逝。

['splendɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Splendid	was	the	funeral	which	he	prepared	for	his	victim	;	but	his
灿烂	曾是	这	葬礼	哪个	他	准备	为了	他的	受害者	;	但	他的

[hɪ'pɑːkrəsi] ['blaɪndɪd][noʊ][wʌn] ,

hypocrisy	blinded	no	one	,
虚伪	失明	不	一	,

他为受害者准备的葬礼十分隆重；但他的虚伪却无人察觉。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændrə] , [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] , ['saɪləntli] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ]

and	Alexandra	,	the	bereaved	mother	,	silently	,	in	the	depths	of	her	bleeding
和	亚历山德拉	,	这	丧亲者	母亲	,	默默	,	在	这	深度	的	她	出血

[hɑːrt] , ['nʌrɪʃt] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

heart	,	nourished	thoughts	of	revenge	.
心	,	营养	想法	的	复仇	.

而痛失爱子的母亲亚历山德拉，在她那颗伤痕累累的心深处，默默地滋生着复仇的念头。

[ɪf] [ˌmɛriˈæmni] [hæd; həd] [ˈevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

If	Mariamne	had	ever	regarded	her	husband	with	feelings	of	affection	,
如果	玛丽亚姆	有	曾经	认为	她	丈夫	和	情怀	的	感情	,

如果玛丽安娜曾经对她的丈夫有过爱慕之情，

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz]

the	murder	of	her	innocent	brother	must	have	changed	them	to	feelings
这	谋杀	的	她	清白的	兄弟	必须	有	已更改	他们	到	情怀

[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

她无辜的弟弟被谋杀，这一定让她感到无比恐惧。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈherəd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [jet] [ˈgreɪtər] [kɔːz] .

For	such	Herod	gave	his	young	wife	yet	greater	cause	.
为了	这样的	希律王	给予	他的	年轻的	妻子	然而	更大的	原因	.

希律王因此给了他的年轻妻子更大的理由。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [dʒʊˈdiə] , - [biː] . [siː] . ,

On	his	departure	from	Judea	,	34	b	.	c	.	,
在	他的	离开	从	犹太	,	-	b	.	c	.	,

公元前34年，他离开犹太时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]

the	king	left	the	administration	of	government	and	the	care	of	his	family
这	国王	左边	这	行政	的	政府	和	这	关心	的	他的	家庭

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

to	his	uncle	Joseph	.
到	他的	叔叔	约瑟夫	.

国王将政务和照顾家人的重任交给了他的叔叔约瑟夫。

[ˈselfɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [aɪˈdiːə]

Selfish	even	in	his	love	,	unable	to	endure	the	idea
自私	甚至	在	他的	爱	,	无法	到	忍受	这	主意

即使在爱情中，他也自私自利，无法忍受这种想法。

[ðæt] [hɪz; ɪz]

that	his
那	他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [ˈherəd] [tʃɑːrdʒd]

beautiful	queen	should	ever	survive	him	to	be	loved	by	another	,	Herod	charged
美丽的	女王	应该	曾经	存活	他	到	是	喜爱	经过	其他	,	希律王	带电

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

希律王告诫约瑟，美丽的王后不应该在他死后还能被别人爱。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌmɛriˈæmni] [tuː; tə] [deθ] .

should	he	himself	be	cut	off	on	his	journey	,	to	put	Mariamne	to	death	.
应该	他	他自己	是	切	离开	在	他的	旅行	,	到	放	玛丽亚姆	到	死亡	.

即使他自己在去处杀玛丽安娜的路上被阻拦，他也要去处死她。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈhɛrədz] [ˈæbsəns] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

During	Herod's	absence	Joseph	frequently	visited	the	queen	,
期间	希律王的	缺席	约瑟夫	频繁地	到访	这	女王	,

希律王不在期间，约瑟经常去看望王后。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wʊd] [daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

and	at	these	visits	would	dilate	upon	the	love	borne	to	her	by	her	royal
和	在	这些	访问	会	扩张	之上	这	爱	出生	到	她	经过	她	皇家

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

在这些探访中，她会详细阐述她的皇室丈夫对她的爱。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

At	one	time	,	with	marvellous	indiscretion	,
在	一	时间	,	和	奇妙	轻率	,

曾几何时，出于惊人的轻率，

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

he	let	out	the	fatal	secret	of	the	command	which	he	had	received	from
他	让	出去	这	致命的	秘密	的	这	命令	哪个	他	有	已收到	从

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他泄露了从国王那里得到的致命命令秘密。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [soʊ] [dɪr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['herəd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

telling	her	that	so	dear	was	she	to	Herod	,	that	as	he	could	not	live
讲述	她	那	所以	亲爱的	曾是	她	到	希律王	,	那	作为	他	可以	不是	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

告诉她，她对希律王是如此重要，以至于他没有她就活不下去。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pɑːrt][ðem; ðəm] .

so	he	was	resolved	that	death	should	not	part	them	.
所以	他	曾是	已解决	那	死亡	应该	不是	部分	他们	.

因此他下定决心，死亡绝不能将他们分开。

[ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [fər'get] [ɔːr] [fər'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz]

The	queen	could	not	readily	forget	or	forgive	such	a	proof	of	a	husband's
这	女王	可以	不是	容易	忘记	或者	原谅	这样的	一个	证明	的	一个	丈夫的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

女王不可能轻易忘记或原谅丈夫如此深情的举动。

['herəd] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [gɪlt] , [weidid] [jet] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

Herod	having	advanced	so	far	on	his	path	of	guilt	,	waded	yet	deeper	and	deeper
希律王	拥有	先进的	所以	远的	在	他的	小路	的	有罪	,	涉水	然而	更深	和	更深

[ɪn] [kraɪm] .

in	crime	.
在	犯罪	.

希律王在罪恶的道路上越走越远，越陷越深。

[ðə; ði][eɪdʒd][hɜːr'keɪnəs][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [æt; ət] [sə'luːʃiə] .

The	aged	Hyrcanus	was	now	living	quietly	and	honourably	at	Seleucia	.
这	老年人	希尔卡努斯	曾是	现在	活的	悄悄	和	光荣地	在	塞琉西亚	.

年迈的希尔卡努斯如今在塞琉西亚过着平静而体面的生活。

[ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] ,

The	Jews	beyond	the	Euphrates	respected	him	as	their	king	and	high	priest	,
这	犹太人	超过	这	幼发拉底河	受人尊敬	他	作为	他们的	国王	和	高的	牧师	,

幼发拉底河以东的犹太人尊他为王和大祭司。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] ['meʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt]

notwithstanding	the	cruel	measure	which	his	nephew	had	taken	to	incapacitate
虽然	这	残忍的	措施	哪个	他的	侄子	有	已采取	到	使丧失能力

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ɑːfɪs] .

him	from	holding	the	latter	office	.
他	从	保持	这	后者	办公室	.

尽管他的侄子采取了残酷的措施，使他无法担任后一个职务。

[hɜːr'keɪnəs][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['hɛrədz] ['fɑːðər] , [æn'tɪpətər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Hyrcanus	had	been	the	friend	of	Herod's	father	,	Antipater	;	he	had	been	the
希尔卡努斯	有	到过	这	朋友	的	希律王的	父亲	,	安提帕特	;	他	有	到过	这

['benɪfæktər] [ʌv; əv] ['herəd] [hɪm'self] ,

benefactor	of	Herod	himself	,
恩人	的	希律王	他自己	,

希尔卡努斯曾是希律王的父亲安提帕特的挚友，也曾是希律王的恩人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grænd] - ['dɔːtər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	had	bestowed	his	own	grand	-	daughter	upon	him	.
和	有	授予	他的	自己的	盛大	-	女儿	之上	他	.

并将自己的孙女托付给了他。

[bʌt; bət][hɜːr'keɪnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] - ; [hiː; hi]

But	Hyrcanus	was	a	descendant	of	Asmoneus	;	he
但	希尔卡努斯	曾是	一个	后裔	的	-	;	他

但希尔卡努斯是阿斯蒙纽斯的后裔；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[hæd; həd] [wʌns] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]

had	once	sat	upon	the	throne	of	Judea	;	and	,	notwithstanding	his	age
有	一次	卫星	之上	这	王座	的	犹太	;	和	,	虽然	他的	年龄

[ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['tempər] ,

and	unambitious	temper	,
和	不求上进	脾气	,

他曾坐上犹太王位；而且，尽管他年事已高，性情温和，

[maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

might	possibly	ascend	it	again	.
可能	可能	上升	它	再次	.

或许会再次攀登。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [duːm] .

This	was	sufficient	to	seal	his	doom	.
这	曾是	充足的	到	海豹	他的	厄运	.

这足以注定他的厄运。

['niːðər] ['grætɪtuːd] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][taɪ] , [nɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,

Neither	gratitude	,	the	social	tie	,	nor	respect	for	his	gray	hairs	,
两者都不	感激	,	这	社会的	领带	,	也不	尊重	为了	他的	灰色的	头发	,

既没有感激之情，也没有社会关系，更没有对他的白发表示尊重。

[kʊd; kəd][wɪn] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prɪns] .

could	win	mercy	for	the	venerable	prince	.
可以	赢	怜悯	为了	这	可敬	王子	.

或许能为这位德高望重的王子赢得怜悯。

['herəd] [en'taɪst] [hɜːr'keɪnəs][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst]

Herod	enticed	Hyrcanus	to	Jerusalem	;	falsely	accused	him	of	conspiring	against
希律王	诱人的	希尔卡努斯	到	耶路撒冷	;	错误地	被告	他	的	阴谋	反对

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

希律王引诱希尔卡努斯前往耶路撒冷，诬告他密谋反对自己；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['priːtens] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,

and	under	this	pretence	took	the	life	of	his	benefactor	,
和	在下面	这	虚伪	采取	这	生活	的	他的	恩人	,

他以此为借口夺取了恩人的性命。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['eɪtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

after	he	had	passed	the	eightieth	year	of	his	age	.
后	他	有	通过了	这	八十	年	的	他的	年龄	.

在他年过八十岁之后。

[ˌmɛri'æmni] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'vɜːrʒn] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

Mariamne	now	regarded	with	ill	-	concealed	aversion	him	who	had	caused	the
玛丽亚姆	现在	认为	和	患病的	-	暗	厌恶	他	WHO	有	导致	这

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ,

death	of	her	nearest	relations	,
死亡	的	她	最近的	关系	,

玛丽安娜现在对害死她至亲的那个人充满了难以掩饰的厌恶。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	who	had	meditated	her	own	.
和	WHO	有	冥想	她	自己的	.

她曾独自冥想过。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['dʒuːəs] [held] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌidju'miːən] [druː]

The	contempt	in	which	the	high	-	born	Jewess	held	the	family	of	the	Idumean	drew
这	鄙视	在	哪个	这	高的	-	出生	犹太女人	握住	这	家庭	的	这	伊杜米安	画

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['saɪprəs] ,

upon	her	the	bitter	hatred	of	his	mother	Cyprus	,
之上	她	这	苦的	仇恨	的	他的	母亲	塞浦路斯	,

这位出身高贵的犹太女子对以东人的家族所表现出的蔑视，激起了以东人母亲塞浦路斯的强烈仇恨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sə'ləumi] ;

and	his	sister	Salome	;
和	他的	姐姐	莎乐美	;

还有他的妹妹莎乐美；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['herəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

and	they	did	all	in	their	power	to	induce	Herod	to	destroy	his	beautiful	wife	.
和	他们	做过	全部	在	他们的	力量	到	诱导	希律王	到	破坏	他的	美丽的	妻子	.

他们竭尽所能诱使希律王杀害他美丽的妻子。

[ðə; ði][ˌæzmoʊ'niːən] ['prɪnses] [hʌŋ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [θred] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

The	Asmonean	princess	hung	but	by	a	thread	over	the	gulf	into	which	so	many
这	阿斯蒙尼安	公主	悬挂	但	经过	一个	线	超过	这	海湾	进入	哪个	所以	许多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ;

of	her	race	had	been	plunged	;
的	她	种族	有	到过	暴跌	;

阿斯蒙尼公主命悬一线，悬在深渊之上，她的许多族人都已坠入其中；

[ðæt] [θred] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['taɪrənt] ;

that	thread	was	the	passionate	love	of	a	capricious	tyrant	;
那	线	曾是	这	热情的	爱	的	一个	任性	暴君	;

那条线索是一位反复无常的暴君炽热的爱情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [snæpt] [ə'sʌndər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	it	was	at	length	snapped	asunder	by	her	own	unguarded	expression
和	它	曾是	在	长度	啪啪	分离	经过	她	自己的	无人看守	表达

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

of	the	just	indignation	which	boiled	in	her	breast	.
的	这	只是	愤慨	哪个	煮沸	在	她	胸部	.

最终，她毫无保留地流露出心中沸腾的义愤，打破了这层隔阂。

['bɪtərli] [ˌmɛri'æmni] [ri'prəutʃt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] ,

Bitterly	Mariamne	reproached	the	murderer	,
苦涩地	玛丽亚姆	受责备	这	凶手	,

玛丽安娜愤愤不平地斥责了凶手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

who	was	unworthy	the	name	of	her	husband	,
WHO	曾是	不配	这	姓名	的	她	丈夫	,

她不配拥有丈夫的姓氏，

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

and	taunted	him	with	the	command	which	he	had	secretly	given	for
和	嘲讽	他	和	这	命令	哪个	他	有	偷偷	给定	为了

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

her	death	in	the	event	of	his	own	.
她	死亡	在	这	事件	的	他的	自己的	.

她嘲讽他，说他曾秘密下令，如果他自己死了，就让她死。

['herəd] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊri] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

Herod	was	stung	to	rage	and	fury	,	his	love	was	changed	for	the	time
希律王	曾是	被蜇了	到	愤怒	和	愤怒	,	他的	爱	曾是	已更改	为了	这	时间

['ɪntuː] [heɪt] ,

into	hate	,
进入	恨	,

希律王怒不可遏，他原本的爱瞬间变成了恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [sə'ləumi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['wʊmən]

and	the	wicked	Salome	took	advantage	of	his	anger	to	ruin	the	woman
和	这	邪恶	莎乐美	采取	优势	的	他的	愤怒	到	废墟	这	女士

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] .

whom	she	detested	.
谁	她	令人厌恶的	.

邪恶的莎乐美利用他的愤怒，毁掉了她所憎恨的女人。

[ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]

Mariamne	was	falsely	accused	of	a	design	to	poison	her	husband	,	the
玛丽亚姆	曾是	错误地	被告	的	一个	设计	到	毒	她	丈夫	,	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

father	of	her	children	.
父亲	的	她	孩子们	.

玛丽安娜被诬告密谋毒害她的丈夫，也就是她孩子的父亲。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	fair	young	queen	was	brought	to	trial	for	her	life	;	and	her
这	公平的	年轻的	女王	曾是	带来	到	审判	为了	她	生活	;	和	她

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

这位年轻貌美的王后被押上法庭，面临生死审判；而她的法官们，

[sə'bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər][foʊz] , ['sentənst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

suborned	by	her	foes	,	sentenced	her	to	be	put	to	death	.
收买	经过	她	敌人	,	判刑	她	到	是	放	到	死亡	.

受敌人唆使，判处她死刑。

['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['herəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər]

Fearful	was	the	struggle	in	the	mind	of	Herod	between	his	passionate	love	for
可怕	曾是	这	斗争	在	这	头脑	的	希律王	之间	他的	热情的	爱	为了

[ˌmɛri'æmni] ,

Mariamne	,
玛丽亚姆	,

希律王内心充满了恐惧，他一方面深爱着玛丽安娜，另一方面又深爱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl] .

and	the	fierce	anger	which	possessed	his	soul	.
和	这	凶猛的	愤怒	哪个	拥有	他的	灵魂	.

以及他灵魂深处那股强烈的愤怒。

[bʌt; bət]['saɪprəs][ænd; ənd][sə'ləumi] , [laɪk] ['temptɪŋ] [fiːndz] , ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][pæθ]

But	Cyprus	and	Salome	,	like	tempting	fiends	,	urged	him	forward	on	his	path
但	塞浦路斯	和	莎乐美	,	喜欢	诱人的	恶魔	,	敦促	他	向前	在	他的	小路

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

但是塞浦路斯和莎乐美，就像诱惑的魔鬼一样，怂恿他走上这条血腥之路。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˌæzmoʊ'niːən] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [sperd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [raɪz]

They	suggested	that	,	if	the	Asmonean	princess	were	spared	,	the	people	might	rise
他们	建议	那	,	如果	这	阿斯蒙尼安	公主	是	幸存	,	这	人们	可能	上升

[ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ;

in	her	behalf	;
在	她	代表	;

他们认为，如果阿斯蒙公主得以幸免，人民可能会起来支持她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['herəd] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	the	miserable	Herod	was	at	length	induced	to	order	the	execution
和	这	悲惨的	希律王	曾是	在	长度	诱导	到	命令	这	执行

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sentəns] .

of	the	fatal	sentence	.
的	这	致命的	句子	.

可怜的希律王最终被迫下令执行死刑。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [mæto'θaiəs] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

The	spirit	of	the	descendant	of	the	heroic	Mattathias	sustained	her	to	the
这	精神	的	这	后裔	的	这	英勇	马塔提亚斯	持续	她	到	这

[læst] .

last	.
最后的	.

英雄马塔提亚斯的后裔的精神支撑着她走到了最后。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði][end] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

The	queen	of	Judea	with	calm	courage	saw	the	end	approaching	of	a	life	which
这	女王	的	犹太	和	冷静的	勇气	锯	这	结尾	接近	的	一个	生活	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['traɪəlz] ;

had	been	crowded	with	so	many	trials	;
有	到过	挤	和	所以	许多	试验	;

犹太女王以沉着的勇气面对着充满苦难的一生即将走到尽头；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

though	she	must
尽管	她	必须

虽然她必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[hæv; həv] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] ,
have sighed at the thought of her two young sons ,
有 叹了口气 在 这 想法 的 她 二 年轻的 儿子们 ,

想到她的两个年幼的儿子，她不禁叹了口气。

[left] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
left under the guidance of a father who was the destroyer of their mother .
左边 在下面 这 指导 的 一个 父亲 WHO 曾是 这 驱逐舰 的 他们的 母亲 .

在父亲的指导下长大，而父亲正是他们母亲的毁灭者。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'blæntʃt] [tʃiːk] , [ðə; ði] [kwiːn] [prə'siːdid] [tuː; tə]
As , with a firm step and an unblanched cheek , the queen proceeded to
作为 , 和 一个 公司 步 和 一个 未漂白的 脸颊 , 这 女王 继续 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
the place of execution ,
这 地方 的 执行 ,

女王迈着坚定的步伐，面色未变，走向刑场。

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [kʌp] [wʌz; wəz] [jet] ['fɜːrðər] [ɪm'bɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændrə]
her bitter cup was yet further imbittered by the unnatural conduct of Alexandra
她 苦的 杯子 曾是 然而 更远 苦涩的 经过 这 不自然 执行 的 亚历山德拉
, [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
, her own mother .
, 她 自己的 母亲 .

母亲亚历山德拉的反常行为，更是让她的苦杯雪上加霜。

[ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] ,
This unprincipled woman ,
这 毫无原则的 女士 ,

这个毫无原则的女人，

['dredɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
dreading that she herself might become the next victim of the murderer of her
恐惧 那 她 她自己 可能 变得 这 下一个 受害者 的 这 凶手 的 她
[sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
son and her daughter ,
儿子 和 她 女儿 ,

她害怕自己会成为杀害她儿子和女儿的凶手的下一个受害者。

[θɔːt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['hɛrədz] [ræθ] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [rɪ'prəutʃiz] .
thought to avert Herod's wrath by loading the queen with cruel reproaches .
想法 到 避免 希律王的 愤怒 经过 加载中 这 女王 和 残忍的 责备 .

有人认为，通过对王后进行残酷的斥责，可以避免激怒希律王。

[ˌmɛri'æmni] [bɔːr] [ðɪs] [læst] ['traɪəl][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ]
Mariamne bore this last trial in dignified silence , and passed on to her death
玛丽亚姆 钻孔 这 最后的 审判 在 凝重 沉默 , 和 通过了 在 到 她 死亡
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

玛丽安娜以尊严的沉默承受了这最后的考验，并伟大地离世。

[fɜːrm] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tuː; tə][ðə; ði][end] , - [biː] . [siː] .
firm , and fearless to the end , 28 b . c .
公司 , 和 无畏 到 这 结尾 , - b . c .

坚定不移，无所畏惧直至终老，公元前28年

['hɛrədz] [reɪdʒ] ['biːɪŋ] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

Herod's	**rage**	**being**	**quenched**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**innocent**	**wife**	**,**	**all**	**his**	**affection**
希律王的	愤怒	存在	淬火	在	这	血	的	他的	清白的	妻子	,	全部	他的	感情

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ri'vaivd] .

towards	**her**	**revived**	**.**
向	她	复活	.

希律王的怒火因他无辜妻子的鲜血而平息，他对她所有的爱意也重新燃起。

[hæf] ['mædənd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rest] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] .

Half	**maddened**	**by**	**remorse**	**and**	**despair**	**,**	**he**	**had**	**no**	**rest**	**by**	**day**	**or**	**by**	**night**	**.**
一半	疯狂的	经过	悔恨	和	绝望	,	他	有	不	休息	经过	天	或者	经过	夜晚	.

他因悔恨和绝望而近乎疯狂，日夜不得安宁。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌmɛri'æmni] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wer] - ['evər] [hiː; hi] [went] ,

The	**remembrance**	**of**	**Mariamne**	**haunted**	**him**	**where**	**-**	**ever**	**he**	**went**	**,**
这	纪念	的	玛丽亚姆	闹鬼的	他	在哪里	-	曾经	他	去	,

无论他走到哪里，玛丽安娜的身影都萦绕在他的心头。

[ænd; ənd][ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**in**	**transports**	**of**	**grief**	**he**	**called**	**aloud**	**upon**	**the**	**name**	**of**	**her**
和	在	运输	的	悲伤	他	称为	大声	之上	这	姓名	的	她

[huːm] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['fjʊri] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

whom	**his**	**blind**	**fury**	**had**	**destroyed**	**.**
谁	他的	瞎的	愤怒	有	损毁	.

在极度的悲痛中，他大声呼喊着被他盲目的愤怒所摧毁的那个人的名字。

[ə; eɪ] ['griːvəs] ['pestɪləns] [reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

A	**grievous**	**pestilence**	**raged**	**at**	**this**	**time**	**in**	**the**	**land**	**,**
一个	严重的	瘟疫	愤怒	在	这	时间	在	这	土地	,

当时，一场严重的瘟疫在全国肆虐。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

which	**carried**	**off**	**great**	**numbers**	**of**	**the**	**people**	**,**
哪个	携带	离开	伟大的	数字	的	这	人们	,

它掳走了大量民众，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**which**	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**just**	**retribution**	**of**	**Heaven**	**for**	**the**
和	哪个	曾是	认为	作为	这	只是	报应	的	天堂	为了	这

['gɪltləs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

guiltless	**blood**	**of**	**the**	**queen**	**.**
无罪	血	的	这	女王	.

这被认为是上天对无辜女王鲜血的公正惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['herəd] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

The	**health**	**of**	**Herod**	**gave**	**way**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**misery**	**.**
这	健康	的	希律王	给予	方式	在下面	这	压力	的	他的	苦难	.

希律王在痛苦的重压下，健康状况急剧恶化。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] , ['prɔsˌtreɪtid] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ˌælɪg'zændrə] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

While	**he**	**lay**	**sick**	**,**	**prostrated**	**both**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**,**	**Alexandra**	**,**	**seizing**	**the**
尽管	他	躺	生病的	,	俯卧	两个都	在	身体	和	头脑	,	亚历山德拉	,	抓住	这

['feɪvərəbl] ['moʊmənt] ,

favourable	**moment**	**,**
有利	片刻	,

当他卧病在床，身心俱疲时，亚历山德拉抓住了这个有利时机，

[meɪd] [ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

made	a	plot	which	,	if	successful	,
制成	一个	阴谋	哪个	, 如果	成功的	,	

制定了一个计划，如果成功，

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

would	have	placed	in	her	hands	both	power	and	the	means	of	vengeance	.
会	有	放置	在	她	双手	两个都	力量	和	这	方法	的	复仇	.

这会让她同时掌握权力和复仇的手段。

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] ,

Her	design	was	discovered	and	frustrated	,
她	设计	曾是	发现	和	沮丧的	,

她的设计被发现后受到了挫败。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	the	execution	of	the	mother	soon	followed	that	of	her	unfortunate
和	这	执行	的	这	母亲	很快	随后	那	的	她	不幸

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

不久之后，她不幸的女儿也被处决了，她的母亲也随之被处决。

['herəd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Herod	had	now	become	the	object	of	the	just	detestation	of	the	people	.
希律王	有	现在	变得	这	目的	的	这	只是	憎恶	的	这	人们	.

希律王现在成了百姓理所当然憎恨的对象。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ænd; ənd][pər'hæps]

He	endeavoured	to	soften	their	resentment	for	his	crimes	,	and	perhaps
他	努力	到	软化	他们的	怨恨	为了	他的	犯罪	,	和	也许

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːrtʃərd] ['kɑːnʃəns] ,

to	quiet	his	own	tortured	conscience	,
到	安静的	他的	自己的	受折磨	良心	,

他试图减轻他们对他罪行的怨恨，或许也是为了平息自己饱受折磨的良心。

[baɪ] [iks'pendɪŋ] [ɪ'mens] [sʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

by	expending	immense	sums	upon	the	temple	at	Jerusalem	.
经过	支出	巨大	总和	之上	这	寺庙	在	耶路撒冷	.

通过斥巨资修建耶路撒冷圣殿。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

For	many	years	he	employed	eighteen	thousand	workmen	upon	the	building	.
为了	许多	年	他	受雇	十八	千	工人	之上	这	建筑	.

多年来，他雇佣了一万八千名工人参与这项工程。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [prə'fjuːsli] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

The	outside	was	adorned	profusely	with	gold	,	and	the	pinnacles	,	glittering	in
这	外部	曾是	装饰	大量地	和	金子	,	和	这	巅峰	,	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

外墙装饰得金碧辉煌，尖顶在阳光下闪闪发光。

['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [bɪ'hoʊldər] .

dazzled	the	eyes	of	admiring	beholders	.
眼花缭乱	这	眼睛	的	钦佩	旁观者	.

令欣赏的旁观者目眩神迷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['herəd] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	that	the	miserable	Herod	had	not	brought	to	God	the	offering	of	a
但	那	这	悲惨的	希律王	有	不是	带来	到	上帝	这	提供	的	一个

['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑ:rt] ,

broken	and	contrite	heart	,
破碎的	和	懊悔	心	,

但可怜的希律王并没有向神献上破碎痛悔的心作为祭品。

[mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [veɪn] ['treʒərz] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

more	precious	than	all	the	world's	vain	treasures	—	that	his	remorse	was	not
更多的	宝贵的	比	全部	这	世界的	徒劳	宝藏	—	那	他的	悔恨	曾是	不是

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

比世上所有虚妄的财富都更珍贵的是——他的懊悔并非悔改。

[wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] .

was	proved	by	his	subsequent	conduct	.
曾是	已证实	经过	他的	随后的	执行	.

他后来的行为证明了这一点。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [stɪl] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['prɪnsəz] — [ˌærɪ'stɑ:bjʊləs]

The	blood	of	Asmoneus	still	flowed	in	the	veins	of	two	young	princes	—	Aristobulus
这	血	的	-	仍然	流动	在	这	静脉	的	二	年轻的	王子们	—	阿里斯托布鲁斯

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ,

and	Alexander	,
和	亚历山大	,

阿斯蒙纽斯的血脉仍然流淌在两位年轻王子——阿里斯托布鲁斯和亚历山大的血管里。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌmɛri'æmni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

the	sons	of	Mariamne	;	and	though
这	儿子们	的	玛丽亚姆	;	和	尽管

玛丽安娜的儿子们；尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ði:z] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , ['herəd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] .

these	princes	were	his	own	children	,	Herod	regarded	them	with	jealous	fears	.
这些	王子们	是	他的	自己的	孩子们	,	希律王	认为	他们	和	嫉妒的	恐惧	.

这些王子都是他的亲生儿子，希律王对他们充满了嫉妒和恐惧。

[ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜ:rθ] — [wʌn] [deɪ] [ə'vendʒ] [ðer; ðər]

They	might	one	day	assert	the	rights	of	their	birth	—	one	day	avenge	their
他们	可能	一	天	断言	这	权利	的	他们的	出生	—	一	天	报仇	他们的

['mə:dəd] ['mʌðər] .

murdered	mother	.
被谋杀	母亲	.

他们或许有一天会争取到与生俱来的权利——或许有一天会为被谋杀的母亲报仇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [roʊm] ,

The	young	men	were	brought	up	at	Rome	,
这	年轻的	男人	是	带来	向上	在	罗马	,

这些年轻人是在罗马长大的，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˊʌnˊgaːdidli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

where	they	had	too	unguardedly	expressed	their	natural	feelings	in	regard	to	the
在哪里	他们	有	也	毫无防备地	表达	他们的	自然的	情怀	在	看待	到	这

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

fate	of	the	queen	.
命运	的	这	女王	.

他们太过不加掩饰地表达了自己对女王命运的自然感受。

[əˈgen] [səˈləumi][ˈæktɪd][hɜːr; hər] [ˈfiːndɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kraɪm] .

Again	Salome	acted	her	fiendish	part	of	stirring	up	her	brother	to	crime	.
再次	莎乐美	行动	她	邪恶的	部分	的	搅拌	向上	她	兄弟	到	犯罪	.

莎乐美再次扮演了她邪恶的角色，唆使她的兄弟犯罪。

[ˈhɛrədz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Herod's	mind	was	filled	with	jealousy	and	suspicion	.
希律王的	头脑	曾是	已填	和	妒忌	和	怀疑	.

希律王的心中充满了嫉妒和猜疑。

[tuː; tə] [meɪk] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪd] [ˈtriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪnsəz]

To	make	discovery	of	intended	treason	,	the	confidants	of	the	unhappy	princes
到	制作	发现	的	故意的	叛国罪	,	这	知己	的	这	不开心	王子们

[wɜːr; wər] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

were	stretched	upon	the	rack	,
是	拉伸	之上	这	架子	,

为了查明是否有叛国企图，那些不幸王子的亲信被绑在刑架上示众。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈtɔːrment] [ˈfɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːls] [kənˈfeʃnz] ,

and	the	intolerable	torment	forcing	from	some	of	them	false	confessions	,
和	这	无法容忍	折磨	强制	从	一些	的	他们	错误的	忏悔	,

[ˌælɪgˈzændər][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

Alexander	was	loaded	with	chains	,
亚历山大	曾是	已加载	和	链条	,

亚历山大遭受了难以忍受的折磨，被迫做出虚假供述，他全身都戴着镣铐。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

and	thrown	into	prison	by	his	father	.
和	抛掷	进入	监狱	经过	他的	父亲	.

并被他的父亲投入监狱。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] .

The	position	of	the	princes	excited	sympathy	.
这	位置	的	这	王子们	兴奋的	同情	.

王子们的处境引起了人们的同情。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈleɪəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkæpəˈdəuʃiːə] , [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtempəreri]

The	good	offices	of	Archelaus	,	king	of	Cappadocia	,	produced	a	temporary
这	好的	办公室	的	阿尔克劳斯	,	国王	的	卡帕多西亚	,	生产	一个	暂时的

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈherəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

reconciliation	between	Herod	and	his	sons	.
和解	之间	希律王	和	他的	儿子们	.

在卡帕多西亚国王阿尔基劳斯的斡旋下，希律王和他的儿子们暂时和解了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [hiːld] .

But	the	breach	was	not	in	reality	healed	.
但	这	违反	曾是	不是	在	现实	已治愈	.

但实际上，裂痕并没有弥合。

[ɪn][sɪks][biː] . [siː] . , [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈherəd] [roʊt] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstəs] , [ðen] [ˈempərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

In	6	b	.	c	.	,	the	unnatural	Herod	wrote	to	Augustus	,	then	emperor	of	Rome	,
在	6	b	.	c	.	,	这	不自然	希律王	写道	到	奥古斯都	,	然后	皇帝	的	罗马	,

公元前6年，邪恶的希律王写信给当时的罗马皇帝奥古斯都：

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

to	obtain	the	monarch's	consent	to	his	putting	his	own	offspring	to	death	.
到	获得	这	君主的	同意	到	他的	推杆	他的	自己的	后代	到	死亡	.

获得君主的同意，才能处死自己的孩子。

[ɔːˈgʌstəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈpiːtɪdli] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,

Augustus	had	already	repeatedly	interposed	between	the	tyrant	and	his	victims	,
奥古斯都	有	已经	反复	插入	之间	这	暴君	和	他的	受害者	,

奥古斯都此前已多次出面干预暴君及其受害者之间的关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sʌnz] [ʌv; əv]

but	he	now	left	the	unfortunate	sons	of
但	他	现在	左边	这	不幸	儿子们	的

但他现在却留下了那些不幸的儿子们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˌmɛriˈæmni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .

Mariamne	to	the	mercy	of	their	father	.
玛丽亚姆	到	这	怜悯	的	他们的	父亲	.

玛丽安娜的命运掌握在父亲手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [æz; əz][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

The	young	men	were	brought	to	trial	,	as	their	beautiful	mother	had	been
这	年轻的	男人	是	带来	到	审判	,	作为	他们的	美丽的	母亲	有	到过

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

before	them	;
前	他们	;

这些年轻人被带上法庭，就像他们美丽的母亲之前被带上法庭一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	result	was	in	both	cases	the	same	.
和	这	结果	曾是	在	两个都	案例	这	相同的	.

两种情况下结果都相同。

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

Sentence	of	death	was	pronounced	against	the	princes	,	and	they	were	both
句子	的	死亡	曾是	发音	反对	这	王子们	,	和	他们	是	两个都

['strænŋgld] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kəˈmænd] .

strangled	by	their	father's	command	.
被勒死	经过	他们的	父亲的	命令	.

两位王子被判处死刑，并奉其父之命被绞死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi]

It	is	fearful	to	contemplate	the	state	of	Judea	under	the	rule	of	this	bloody
它	是	可怕	到	沉思	这	状态	的	犹太	在下面	这	规则	的	这	血腥

['taɪrənt] .

tyrant	.
暴君	.

想到犹太在这位血腥暴君统治下的境况，就令人不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ['herəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	the	commencement	of	his	reign	Herod	had	given	an	earnest	of	his
在	这	开始	的	他的	在位	希律王	有	给定	一个	认真	的	他的

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

希律王在位之初就展现了他的残暴，

[baɪ]	['sleɪɪŋ]	[ɔːl][bʌt; bət]	[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[greɪt]	['dʒuːɪʃ]	['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]		
by	**slaying**	**all**	**but**	**two**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**great**	**Jewish**	**council**	**of**	**the**
经过	杀戮	全部	但	二	的	这	成员	的	这	伟大的	犹太人	理事会	的	这

['sænɪdrɪm]	.
Sanhedrim	**.**
犹太公会	.

通过杀死除两人以外的所有犹太公会成员。

[huː'evər]	[ə'poʊzd]	, [ɔːr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	, [hɪz; ɪz]	['paʊər]	, [wʌz; wəz]	['ruːθləsli]	[pʊt]	[tuː; tə]
Whoever	**opposed**	**,**	**or**	**seemed**	**to**	**oppose**	**,**	**his**	**power**	**,**	**was**	**ruthlessly**	**put**	**to**
谁	反对	，或者		似乎	到	反对	，	他的	力量	，	曾是	无情地	放	到

[deθ]	.
death	**.**
死亡	.

凡是反对他权力的人，或者看起来反对他权力的人，都会被无情地处死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] ['herəd] [sɔ:t] [tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
While Herod sought to spread his fame by the magnificence of the buildings
尽管 希律王 寻求 到 传播 他的 名声 经过 这 壮丽 的 这 建筑物
[wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] ,
which he raised ,
哪个 他 提高 ,

希律王试图通过建造宏伟的建筑来扬名立万。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [groʊn] ['ʌndər] [ə'presɪv] ['tæksɪz] .
the people groaned under oppressive taxes .
这 人们 呻吟 在下面 压迫性的 税收 .

人们在沉重的赋税下呻吟不已。

['bændz][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][lænd] ,
Bands of robbers ravaged the land ,
乐队 的 强盗 饱受蹂躏 这 土地 ,

成群的强盗横行这片土地，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv] ['paʊər] .
and were with difficulty put down by the strong hand of power .
和 是 和 困难 放 向下 经过 这 强的 手 的 力量 .

最终还是被强权的铁腕镇压了。

[waɪl] [kraɪm] [stɔ:kt] [wʊlf] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] ,
While crime stalked wolf - like through the palace ,
尽管 犯罪 跟踪 狼 - 喜欢 通过 这 宫殿 ,

当罪恶像狼一样在宫殿里肆虐时，

[ɪn] ['sɜ:rpənt] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [kɔɪld] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
in serpent form it coiled even within the sacred precincts of the temple .
在 蛇 形式 它 卷曲 甚至 之内 这 神圣 辖区 的 这 寺庙 .

它化作蛇形，甚至盘踞在神圣的寺庙内。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][mæsk][fɔ:r; fər] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [praɪd] .
Religion itself was made a mask for covetousness and pride .
宗教 本身 曾是 制成 一个 面具 为了 贪婪 和 自豪 .

宗教本身被当作了贪婪和傲慢的面具。

['dɪfrənt] [sekts] [dɪ'spju:tɪd] [tə'geðər] .
Different sects disputed together .
不同的 教派 争议 一起 .

不同教派之间发生争执。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [waɪl] ['skru:pjələsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] ['aʊtwərd] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
The Pharisees , while scrupulously observing every outward ceremonial of the law ,
这 法利赛人 , 尽管 一丝不苟地 观察 每一个 向外 仪式 的 这 法律 ,

法利赛人虽然一丝不苟地遵守律法的每一项外在礼仪，

[kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [faʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
corrupted the pure fount of Truth by mixing with
腐败的 这 纯的 喷泉 的 真相 经过 混合 和

通过与……混合，玷污了真理的纯净源泉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [veɪn] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [men] .

it	the	vain	traditions	of	men	.
它	这	徒劳	传统	的	男人	.

这是人类虚妄的传统。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [wɪð; wɪθ][boʊld] [ˌɪnfɪ'deləti] , [rɪ'dʒektɪd] ['hev(ə)n] - [tɔːt] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]

The	Sadducees	,	with	bold	infidelity	,	rejected	Heaven	-	taught	doctrines	,	and
这	撒都该人	,	和	大胆的	不忠	,	拒绝	天堂	-	教授	教义	,	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː]['iːv(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

plunged	into	evil	excesses	,
暴跌	进入	邪恶的	过剩	,

撒都该人公然背弃信仰，拒绝接受上天的教导，并沉溺于罪恶之中。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .

unrestrained	by	the	dread	of	a	judgment	to	come	.
不受约束的	经过	这	恐惧	的	一个	判断	到	来	.

不受对未来审判的恐惧所约束。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [mʌtʃ] - ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	might	seem	that	the	chosen	,	much	-	favoured	nation	,
它	可能	似乎	那	这	选定	,	很多	-	受青睐	国家	,

看起来，这个被选中的、备受优待的国家，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['rebəlɪŋ] — [rɪ'pentɪŋ] — ['biːɪŋ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [fə'givn] — [hæd; həd][æt; ət]

so	often	rebelling	—	repenting	—	being	chastened	and	forgiven	—	had	at
所以	经常	反叛	—	忏悔	—	存在	受了教训	和	已原谅	—	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trænzg'reʃnz] ,

length	filled	up	the	cup	of	her	transgressions	,
长度	已填	向上	这	杯子	的	她	过错	,

她如此频繁地反抗——忏悔——接受惩罚和宽恕——最终填满了她罪孽的杯盏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪŋ] [klaʊd] ,

and	that	the	Divine	vengeance	,	like	a	looming	cloud	,
和	那	这	神圣的	复仇	,	喜欢	一个	迫在眉睫	云	,

而神的复仇，如同笼罩在眼前的乌云，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [fʊl] ['fjʊri] [ə'pɑːn] ['gɪlti] [dʒə'ruːsələm] .

was	about	to	burst	in	full	fury	upon	guilty	Jerusalem	.
曾是	关于	到	爆裂	在	满的	愤怒	之上	有罪的	耶路撒冷	.

即将对罪孽深重的耶路撒冷爆发出全部的愤怒。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents]

CONTEMPORANEOUS	EVENTS
同时期	活动

同期事件

- - [wʌn][biː] . [siː] .

38	-	1	b	.	c	.
-	-	1	b	.	c	.

公元前38-1年

[biː] . [siː] .

b	.	c	.
b	.	c	.

公元前

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] -

Battle	of	Actium	31
战斗	的	活动	-

阿克提姆海战 31

[roʊm] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['empaɪər] -
Rome **became** **an** **empire** **27**
罗马 成为 一个 帝国 -

罗马于公元27年成为帝国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
THE BIRTH OF THE MESSIAH .
这 出生 的 这 弥赛亚 .

弥赛亚的诞生。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
Reflections on the Time and Manner of the Appearance upon Earth of the Lord
反思 在 这 时间 和 方式 的 这 外貌 之上 地球 的 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

关于主耶稣基督在世上显现的时间和方式的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wen] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] , [ðə; ði] [naɪt] ['dɑːrkəst]
It was at this period , when the gloom was the heaviest , the night darkest
它 曾是 在 这 时期 , 什么时候 这 愁云 曾是 这 最重 , 这 夜晚 最黑暗的
,
,
,

正是在这段时期，阴霾最为浓重，夜色最为黑暗，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
that the Sun of Righteousness arose with healing on His wings — that the long -
那 这 太阳 的 义 出现 和 康复 在 他的 翅膀 — 那 这 长的 -
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

公义的太阳升起，祂的翅膀带着医治的力量——那长久以来人们所期盼的，

[mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [mə'saɪə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
much - desired Messiah at length was born upon earth .
很多 - 想要的 弥赛亚 在 长度 曾是 出生 之上 地球 .

人们期盼已久的弥赛亚终于降生于世。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'pɪr]
Not that this was the first time that the Lord had condescended to appear
不是 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 这 主 有 居高临下的 到 出现
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
to His people .
到 他的 人们 .

这并非上帝第一次屈尊向祂的子民显现。

[æz; əz][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [roʊbd] [ɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['glɔːri] , [hæz; həz] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [siːn]
As God the Father , robed in inaccessible glory , has never at any time been seen
作为 上帝 这 父亲 , 身着长袍 在 无法进入 荣耀 , 有 绝不 在 任何 时间 到过 已见
[baɪ][mæn] ,
by man ,
经过 男人 ,

父神身披不可接近的荣耀，从未被人亲眼见过。

— [æz; əz][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
— as we , who are dust and ashes , could not look upon His face and
— 作为 我们 , WHO 是 灰尘 和 灰烬 , 可以 不是 看 之上 他的 脸 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

——因为我们这些尘土和灰烬，无法直视祂的容颜而存活，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest]
— it is evident that , on the various occasions on which the Lord became manifest
— 它 是 明显 那 , 在 这 各种各样的 场合 在 哪个 这 主 成为 显现
[tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,
to mortals ,
到 凡人 ,

——显而易见，在主向凡人显现的各种场合中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [huː] [deɪnd] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]
it was the Eternal Son who deigned to shroud His glory by assuming a
它 曾是 这 永恒 儿子 WHO 设计 到 裹尸布 他的 荣耀 经过 假设 一个
['vɪzəb(ə)l]
visible
可见的

是永生之子甘愿遮蔽祂的荣耀，化作可见的形体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[fɔːrm] .
form .
形式 .

形式。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɑːn]['ædəm][ɪn][ðə; ði]
Thus it was the Divine Son who pronounced the sentence upon Adam in the
因此 它 曾是 这 神圣的 儿子 WHO 发音 这 句子 之上 亚当 在 这
['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
garden of Eden ,
花园 的 伊甸园 ,

因此，是神子在伊甸园中对亚当宣判了刑罚。

[ænd; ənd] [huː] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [iːv] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]
and who held out to the trembling Eve the merciful promise of a future
和 WHO 握住 出去 到 这 发抖 前夕 这 仁慈 承诺 的 一个 未来
['ɔːfsprɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
offspring who should both suffer and triumph .
后代 WHO 应该 两个都 遭受 和 胜利 .

祂向战战兢兢的夏娃许下慈悲的承诺：未来的后代既会经历苦难，也会获得胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [sʌn] [huː] ['lisnd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

It	was	the	Divine	Son	who	listened	graciously	to	the	pleadings	of	Abraham
它	曾是	这	神圣的	儿子	WHO	听着	亲切地	到	这	诉状	的	亚伯拉罕

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

for	the	guilty	cities	of	the	plain	,
为了	这	有罪的	城市	的	这	清楚的	,

是神子慈悲地聆听了亚伯拉罕为平原上那些有罪的城市所作的恳求。

[duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

doomed	to	a	terrible	destruction	.
注定失败	到	一个	糟糕的	破坏	.

注定要遭受可怕的毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [sʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [ə'pɪrd]

It	was	the	Divine	Son	who	,	in	the	likeness	of	a	man	of	war	,	appeared
它	曾是	这	神圣的	儿子	WHO	,	在	这	相似	的	一个	男人	的	战争	,	出现

['ʌntəˌʌntu] ['gɪdiən] ,

unto	Gideon	,
到	基甸	,

正是神子以战士的形象向基甸显现。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [maɪt] .

and	by	a	single	look	bestowed	upon	him	irresistible	might	.
和	经过	一个	单身的	看	授予	之上	他	无法抗拒	可能	.

他只消一眼，便拥有了不可抗拒的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [briːf] [ə'pɪrəns] — [noʊ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

But	this	was	to	be	no	brief	appearance	—	no	passing	glimpse	of	a	present
但	这	曾是	到	是	不	简短的	外貌	—	不	通过	一瞥	的	一个	展示

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

但这并非短暂的显现——并非对现世神灵的匆匆一瞥。

[ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːrnət] , — [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [fleʃ] ,

The	Holy	One	was	to	become	incarnate	,	—	to	wear	the	throbbing	flesh	,
这	圣	一	曾是	到	变得	体现	,	—	到	穿	这	悸动	肉	,

圣者将化身为人，——穿上血肉之躯，

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

to	assume	the	mortal	nature	of	the	creatures	whom	He	himself	had	created	.
到	认为	这	凡人	自然	的	这	生物	谁	他	他自己	有	创建	.

承担起祂自己所创造的生物的必死本性。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] ['hevəns] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪs] , [æt; ət][soʊ] [træn'sendənt] [æn; ən]

Well	might	the	heavens	wonder	,	and	the	earth	rejoice	,	at	so	transcendent	an
出色地	可能	这	天	想知道	,	和	这	地球	麾	,	在	所以	超凡脱俗	一个

[ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

act	of	condescension	.
行为	的	居高临下	.

如此超凡脱俗的屈尊之举，想必令诸天惊叹，大地欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [stuːpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn] ,

But	may	we	not	marvel	that	,	when	the	Lord	stooped	to	become	man	,
但	可能	我们	不是	奇迹	那	,	什么时候	这	主	弯腰	到	变得	男人	,

但我们难道不应该惊叹，当主屈尊成为人时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] — [wen] [ðer; ðər]

He	chose	not	a	time	when	the	faith	of	His	people	was	strong	—	when	their
他	选择	不是	一个	时间	什么时候	这	信仰	的	他的	人们	曾是	强的	—	什么时候	他们的

[ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ?

obedience	was	earnest	?
服从	曾是	认真	?

祂为何不选择在祂的子民信心坚定、真心顺服之时?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ˌniːi'maiə] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] ['kʌmɪŋ] ! — [wɪð; wɪθ]

How	would	the	devoted	Nehemiah	have	welcomed	his	Masters	coming	!	—	with
如何	会	这	奉献	尼希米	有	欢迎	他的	大师	未来	!	—	和

虔诚的尼希米会如何迎接他的主人到来呢!

[wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [hæv; həv] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

what	joy	would	Judas	Maccabeus	have	laid	his	conquering	sword	at	the	feet	of
什么	喜悦	会	犹大	马加比	有	铺设	他的	征服	剑	在	这	脚	的

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] !

his	King	!
他的	国王	!

犹大·马加比若能将他征服的利剑放在国王脚下，该是多么欣喜啊!

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] ['kænɑːt]

And	may	we	not	marvel	that	when	He	whom	the	heaven	of	heavens	cannot
和	可能	我们	不是	奇迹	那	什么时候	他	谁	这	天堂	的	天	不能

[kən'teɪn] ,

contain	,
包含	,

我们难道不应该感到惊讶吗? 当那连天中之天都无法容纳的神，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ]

condescended	to	wear	a	mortal	body	,	He	did	not	choose	to	appear	as	a
居高临下的	到	穿	一个	凡人	身体	,	他	做过	不是	选择	到	出现	作为	一个

['maɪti] ['mɑːnərk] ,

mighty	monarch	,
强大的	君主	,

他屈尊披上凡人的躯壳，并没有选择以威严君王的形象示人。

['kreɪdld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

cradled	in	a	magnificent	palace	,	and	adored	by	all	the	nations	of	the	earth	!
摇篮	在	一个	壮丽	宫殿	,	和	受人喜爱	经过	全部	这	国家	的	这	地球	!

被安置在宏伟的宫殿中，受到世界各国人民的崇拜!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[bɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

BIRTH	OF	OUR	SAVIOUR	.
出生	的	我们的	救主	.

救世主的诞生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [ˈɑːfɪs]

We	must	remember	that	the	Redeemer	of	the	world	had	a	threefold	office
我们	必须	记住	那	这	救世主	的	这	世界	有	一个	三重	办公室

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] :

to	perform	:
到	履行	:

我们必须记住，世界的救赎者有三重职责：

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [mæn] , [ˈsætɪsfaɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .

He	had	to	save	man	,	satisfy	God	,	and	subdue	the	power	of	Satan	.
他	有	到	节省	男人	,	满足	上帝	,	和	征服	这	力量	的	撒但	.

他必须拯救人类，满足上帝的愿望，并征服撒旦的势力。

[ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

All	men	were	under	sentence	of	death	.
全部	男人	是	在下面	句子	的	死亡	.

所有人都被判处死刑。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] [hæd; həd] [dɪˈklerd] , “ [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ˈsɪnɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ;

Eternal	Truth	had	declared	,	“	The	soul	that	sinneth	,	it	shall	die	;
永恒	真相	有	声明	,	“	这	灵魂	那	罪恶	,	它	将	死	;

永恒真理曾宣告：“犯罪的灵魂必死；

” [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsentəns] .

”	and	Eternal	Justice	was	engaged	to	execute	that	awful	sentence	.
”	和	永恒	正义	曾是	已订婚的	到	执行	那	可怕	句子	.

“永恒正义组织受命执行这一可怕的判决。”

[ɔːl] [hæd; həd] [sind] [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

All	had	sinned	and	come	short	of	the	glory	of	God	.
全部	有	罪过	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	.

世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [daɪd] [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [oʊld] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] ,

Even	the	babe	that	died	when	but	a	few	hours	old	,	born	of	the	corrupted	,
甚至	这	宝贝	那	死亡	什么时候	但	一个	很少	小时	老的	,	出生	的	这	腐败的	,

即使是出生仅几个小时就夭折的婴儿，由堕落之人所生，

[ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ˈneɪtʃər] .

inherited	a	corrupt	nature	.
遗传	一个	腐败	自然	.

继承了腐败的本性。

[huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] ?

Who	can	bring	a	clean	thing	out	of	an	unclean	?
WHO	能	带来	一个	干净的	事物	出去	的	一个	不洁	?

谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢?

— [pjʊr] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪntɪd] ?

—	pure	water	from	a	fountain	that	is	tainted	?
—	纯的	水	从	一个	喷泉	那	是	受污染的	?

——来自受污染喷泉的纯净水?

[bɪˈfɔːr] [ˈgɪlti] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .

Before	guilty	man	could	be	saved	,	Eternal	Justice	must	be	satisfied	.
前	有罪的	男人	可以	是	已保存	,	永恒	正义	必须	是	使满意	.

罪人得救之前，永恒的正义必须得到满足。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [soʊ] ['praɪsləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

A	victim	must	be	found	of	worth	so	priceless	as	to	outweigh	in	the	sight
一个	受害者	必须	是	成立	的	值得	所以	无价	作为	到	胜过	在	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	the	Almighty	all	the	countless	transgressions	of	mankind	.
的	这	全能者	全部	这	无数	过错	的	人类	.

受害者必须具有无比珍贵的价值，以至于在全能的上帝眼中，其价值足以抵消人类无数的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [goʊts] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

It	was	not	possible	that	the	blood	of	bulls	and	goats	could	wash	away	a
它	曾是	不是	可能的	那	这	血	的	公牛	和	山羊	可以	洗	离开	一个

['sɪŋg(ə)l][sɪn] .

single	sin	.
单身的	罪	.

牛羊的血不可能洗净任何罪孽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd]

They	were	offered	by	the	saints	of	old	to	show	their	faith	in	,	and
他们	是	提供	经过	这	圣徒	的	老的	到	展示	他们的	信仰	在	,	和

它们是古代圣徒们为了表达信仰而献上的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

to	make	them	partakers	of	the	benefits	of	the	one	great	Sacrifice	,
到	制作	他们	参与者	的	这	好处	的	这	一	伟大的	牺牲	,

使他们也能分享那伟大牺牲带来的益处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

which	was	to	atone	for	the	guilt	of	a	world	.
哪个	曾是	到	赎罪	为了	这	有罪	的	一个	世界	.

这是为了赎清世人的罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

And	the	Son	of	God	came	not	only	to	save	and	to	suffer	,	but	also
和	这	儿子	的	上帝	来了	不是	仅有的	到	节省	和	到	遭受	,	但	还

[tuː; tə] [səb'duː] .

to	subdue	.
到	征服	.

神的儿子来到世上，不仅是为了拯救和受苦，也是为了征服。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['seɪtn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

He	would	meet	the	enemy	,	Satan	,	on	his	own	ground	.
他	会	见面	这	敌人	,	撒但	,	在	他的	自己的	地面	.

他将在敌人撒旦的主场与他决一死战。

[wer] [mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Where	man	had	fallen	under	the	power	of	temptation	,
在哪里	男人	有	倒下	在下面	这	力量	的	诱惑	,

人一旦屈服于诱惑，

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn] [wʊd] [raɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd]

the	God	-	man	would	rise	triumphant	over	every	temptation	which	the	Evil	One	could
这	上帝	-	男人	会	上升	凯	超过	每一个	诱惑	哪个	这	邪恶的	一	可以

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

神人将战胜邪恶势力所能施加的一切诱惑。

[wʌn] [bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [ə'biːdiəns] ,
One **born** **of** **woman** **would** **,** **by** **his** **spotless** **obedience** **,**
一 出生 的 女士 会 , 经过 他的 一尘不染 服从 ,

凡由女人所生，必因其纯洁无瑕的顺从，

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [wɪtʃ] ['ædəm][ænd; ənd] ['ædəmz] [reɪs] [hæd; həd]['broʊkən] ,
fulfil **the** **whole** **law** **which** **Adam** **and** **Adam's** **race** **had** **broken** **,**
实现 这 所有的 法律 哪个 亚当 和 亚当的 种族 有 破碎的 ,

成全了亚当及其后裔所违背的全部律法。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['træmp(ə)l] ['seɪtn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **in** **His** **own** **strength** **conquering** **the** **conqueror** **,** **trample** **Satan** **under** **His** **feet** **.**
和 在 他的 自己的 力量 征服 这 征服者 , 践踏 撒但 在下面 他的 脚 .

祂以自己的力量战胜了征服者，将撒旦践踏在脚下。

[wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θriːfoʊld] ['ɑːfɪs] .
We **thus** **behold** **the** **Redeemer** **in** **His** **threefold** **office** **.**
我们 因此 看哪 这 救世主 在 他的 三重 办公室 .

由此，我们看到了救赎主的三重职分。

[tuː; tə] [seɪv] [mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'suːm] ['mænz] ['neɪtʃər] ; [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi]
To **save** **man** **,** **He** **must** **assume** **man's** **nature** **;** **to** **satisfy** **God's** **justice** **,** **He**
到 节省 男人 , 他 必须 认为 男人的 自然 ; 到 满足 神的 正义 , 他
[mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .
must **suffer** **and** **die** **.**
必须 遭受 和 死 .

为了拯救人类，祂必须取了人的性情；为了满足上帝的公义，祂必须受苦受难，直至死亡。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌndər] [iːtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv]
His **whole** **life** **must** **be** **an** **example** **of** **obedience** **under** **each** **form** **of**
他的 所有的 生活 必须 是 一个 例子 的 服从 在下面 每个 形式 的
['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] .
sorrow **and** **trial** **.**
悲哀 和 审判 .

他的一生必须成为在各种悲伤和考验下都保持顺服的榜样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
He **must** **bear** **the** **weight** **of** **poverty** **,** **endure** **the** **sting** **of** **contempt** **.**
他 必须 熊 这 重量 的 贫困 , 忍受 这 蜇 的 鄙视 .

他必须承受贫困的重担，忍受蔑视的刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['traɪʌmft] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd]
It **was** **by** **enduring** **that** **He** **triumphed** **—** **it** **was** **by** **suffering** **that** **He** **saved**
它 曾是 经过 持久 那 他 胜利 — 它 曾是 经过 痛苦 那 他 已保存
!
!
!

祂靠忍耐得胜，靠受苦得救！

[ðə; ði] [læm] ['bliːdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] ; [ðə; ði] [rɑːk] ['smɪtn] ,
The **lamb** **bleeding** **beneath** **the** **sacrificial** **knife** **;** **the** **rock** **smitten** **,**
这 羊肉 出血 下面 这 献祭 刀 ; 这 岩石 迷恋 ,

羔羊在祭祀刀下流血；岩石被击碎，

[ðæt] [ɪts] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [maɪt] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
that **its** **gushing** **waters** **might** **give** **life** **to** **the** **perishing** **people** **;**
那 它是 喷薄 水 可能 给 生活 到 这 消亡 人们 ;

愿它奔涌的河水能给濒死的人们带来生命；

['aɪzək] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ; — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Isaac bound by his own father on the altar ; — such were the types of Him

艾萨克 边界 经过 他的 自己的 父亲 在 这 坛 ; — 这样的 是 这 类型 的 他

[huː] ,

who ,

WHO ,

以撒被他自己的父亲绑在祭坛上；——这就是那位预表祂的预表，

['sɪnlɪs] , [bɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [huː] [pæst]

sinless , bore the punishment of sin , and who passed

无罪 , 钻孔 这 惩罚 的 罪 , 和 WHO 通过了

无罪之人，承受了罪的惩罚，并已过世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 144]

[页 -]

[第144页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

to His everlasting kingdom from the torments of the cross and the

到 他的 永恒 王国 从 这 折磨 的 这 叉 和 这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

darkness of the grave .

黑暗 的 这 严重 .

从十字架的痛苦和坟墓的黑暗中，进入祂永恒的国度。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

As this work is merely a sketch of the history of the Jews ,

作为 这 工作 是 仅仅 一个 草图 的 这 历史 的 这 犹太人 ,

由于这部作品仅仅是对犹太人历史的简要概述，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I shall not attempt to introduce into its pages any account of the life of our

我 将 不是 试图 到 介绍 进入 它是 页面 任何 帐户 的 这 生活 的 我们的

[rɪ'diːmər] ,

Redeemer ,

救世主 ,

我不会在书中尝试介绍我们救世主的生平事迹。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] .

or the miracles of mercy which He wrought .

或者 这 奇迹 的 怜悯 哪个 他 锻 .

或者祂所行的慈悲奇迹。

[maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə]

My office is to describe the political state of the land in which He deigned to

我的 办公室 是 到 描述 这 政治的 状态 的 这 土地 在 哪个 他 设计 到

[ə'pɪr] ;

appear ;

出现 ;

我的职责是描述祂纡尊降贵降临的这片土地的政治状况；

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] ;

to record the crimes of its rulers ;

到 记录 这 犯罪 的 它是 统治者 ;

记录统治者的罪行；

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['glɔːriəs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]

to	place	the	dark	background	of	history	behind	that	glorious	form	which	inspired
到	地方	这	黑暗的	背景	的	历史	在后面	那	辉煌	形式	哪个	灵感

[penz] [hæv; həv] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .

pens	have	delineated	in	the	Gospels	.
钢笔	有	划定	在	这	福音书	.

将历史的黑暗背景置于福音书中由受灵感启发的人们所描绘的辉煌形象背后。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['herəd] [hæd; həd] ['reɪnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ,

The	tyrant	Herod	had	reigned	about	thirty	-	three	years	,
这	暴君	希律王	有	统治	关于	三十	-	三	年	,

暴君希律统治了大约三十三年，

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['seɪdʒɪz][frʌm; frəm]

when	his	court	was	startled	by	the	tidings	of	the	arrival	of	sages	from
什么时候	他的	法庭	曾是	惊慌	经过	这	消息	的	这	到达	的	智者	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

当他朝廷得知东方圣贤到来的消息时，震惊不已。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [saɪn] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]

who	had	received	from	a	heavenly	sign	notice	of	the	birth	of	a	mighty
WHO	有	已收到	从	一个	天上	符号	注意	的	这	出生	的	一个	强大的

['ruːlər] .

Ruler	.
统治者	.

他从天上得到了预兆，得知一位伟大统治者的诞生。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

“	Where	is	He	that	is	born	King	of	the	Jews	?
“	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['trævələz] ;

”	was	the	anxious	question	of	the	pious	travellers	;
”	曾是	这	焦虑的	问题	的	这	虔诚的	旅行者	;

这是虔诚的旅行者们焦急的疑问;

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

“	for	we	have	seen	His	star	in	the	east	,	and	have	come	to	worship
“	为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	有	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

“因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	145	]
”	[	页	-	]

“[第 145 页]

[ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔːr] ['herəd] .

THE	WISE	MEN	BEFORE	HEROD	.
这	明智的	男士	前	希律王	.

希律王之前的智者们。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːgərli]

The	monarch	of	Judea	well	knew	that	the	expectation	of	his	people	was	eagerly
这	君主	的	犹太	出色地	知道	那	这	期待	的	他的	人们	曾是	急切地

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ;

fixed	upon	the	coming	of	the	Messiah	;
固定的	之上	这	未来	的	这	弥赛亚	;

犹太君主深知他的子民热切期盼弥赛亚的到来；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['prɑːfəsi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	must	also	have	known	that	prophecy	pointed	towards	this	time	for	the
他	必须	还	有	已知	那	预言	尖	向	这	时间	为了	这

['hoʊli] [wʌnz] [ə'pɪrəns] .

Holy	One's	appearance	.
圣	一个人的	外貌	.

他肯定也知道，预言指向圣者将在此时显现。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [beɪb] , [bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem]

The	conduct	of	the	tyrant	showed	that	in	the	mysterious	babe	,	born	at	Bethlehem
这	执行	的	这	暴君	显示	那	在	这	神秘	宝贝	,	出生	在	伯利恒

,

,

,

暴君的行为表明，在伯利恒出生的神秘婴孩身上，

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

he	dreaded	a	rival	.
他	令人恐惧的	一个	竞争对手	.

他害怕出现竞争对手。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	sought	information	of	the	sages	regarding	the	child	,
他	寻求	信息	的	这	智者	关于	这	孩子	,

他向智者们打听有关这个孩子的信息，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kwentʃ] [ɪn] [blʌd] [ðɪs] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

that	he	might	quench	in	blood	this	dawning	light	of	Israel	.
那	他	可能	淬火	在	血	这	黎明	光	的	以色列	.

愿他用鲜血熄灭以色列这初现的曙光。

['biːɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər]

Being	frustrated	by	the	secret	return	of	the	sages	to	their
存在	沮丧的	经过	这	秘密	返回	的	这	智者	到	他们的

智者们秘密回归令他们感到沮丧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[oʊn] [lænd] ,

own	land	,
自己的	土地	,

自有土地，

['herəd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['swiːpɪŋ] [ækt]

Herod	determined	to	make	sure	of	his	horrible	object	by	a	more	sweeping	act
希律王	决定	到	制作	当然	的	他的	可怕	目的	经过	一个	更多的	扫荡	行为

[ʌv; əv] ['kruːəlti] .

of	cruelty	.
的	残酷	.

希律王决心通过更加残酷的暴行来确保他可怕的目标得以实现。

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['beθlihem] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

He	sent	forth	and	slew	all	the	children	in	Bethlehem	and	in	the	neighbouring
他	发送	前进	和	一万	全部	这	孩子们	在	伯利恒	和	在	这	邻接

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

他派人去杀害了伯利恒和附近沿海地区的所有男孩，

[frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['ʌndər] ,

from	two	years	old	and	under	,
从	二	年	老的	和	在下面	,

两岁及以下

['ruːθləsli] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ægənaɪzd]

ruthlessly	tearing	the	innocent	little	ones	from	the	arms	of	their	agonized
无情地	撕裂	这	清白的	小的	一个	从	这	武器	的	他们的	痛苦的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

残忍地将无辜的幼小生命从痛苦的母亲怀中夺走，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] ['perənts] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər]

and	filling	the	land	with	the	lamentations	of	parents	weeping	over	their
和	填充	这	土地	和	这	哀歌	的	父母	哭泣	超过	他们的

['slɔːtəd] ['ɔːfsprɪŋ] .

slaughtered	offspring	.
屠杀	后代	.

大地上回荡着父母为被屠杀的孩子而哭泣的哀嚎。

['beθlihem] .

BETHLEHEM	.
伯利恒	.

伯利恒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

But	it	is	in	vain	for	man	to	fight	against	the	decrees	of	God	.
但	它	是	在	徒劳	为了	男人	到	斗争	反对	这	法令	的	上帝	.

但人与神的旨意对抗是徒劳的。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [beɪbz] [rɪ'pjuːtɪd]

An	angel	had	appeared	in	a	dream	to	Joseph	,	the	babe's	reputed
一个	天使	有	出现	在	一个	梦	到	约瑟夫	,	这	宝贝的	知名

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɔːrnd]

father	,	and	warned
父亲	,	和	警告

天使曾在梦中向约瑟（婴儿的养父）显现，并警告他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] .

him	to	flee	into	Egypt	with	the	Virgin	Mary	,	and	her	infant	son	.
他	到	逃跑	进入	埃及	和	这	处女	玛丽	,	和	她	婴儿	儿子	.

他带着圣母玛利亚和她年幼的儿子逃往埃及。

[ðʌs] ['evri] [beɪb] [ɪn] ['beθlihem] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['herəd] ,

Thus	every	babe	in	Bethlehem	was	slain	by	the	cruelty	of	Herod	,
因此	每一个	宝贝	在	伯利恒	曾是	被杀	经过	这	残酷	的	希律王	,

因此，伯利恒所有的婴孩都死于希律王的残暴统治之下。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [laɪf][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

save	the	one	whose	life	he	aimed	at	—	the	only	one	whom	he	cared	to	destroy
节省	这	一	谁	生活	他	旨在	在	—	这	仅有的	一	谁	他	关心	到	破坏

.

:

.

救下他想要杀死的那个人——他唯一想要毁灭的人。

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

THE	FLIGHT	INTO	EGYPT	.
这	航班	进入	埃及	.

飞往埃及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[deθ] [ʌv; əv] ['herəd] .

DEATH	OF	HEROD	.
死亡	的	希律王	.

希律王之死。

['sɪknəs] [ʌv; əv] ['herəd] — [boʊld][ɪk'splɔɪt] — [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] — ['bɑːrbərəs] [kə'mænd] —

Sickness	of	Herod	—	Bold	Exploit	—	Attempt	at	Suicide	—	Barbarous	Command	—
疾病	的	希律王	—	大胆的	开发	—	试图	在	自杀	—	野蛮	命令	—

[deθ] [ʌv; əv] ['herəd] — [dʒʊ'diə] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] — [dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

Death	of	Herod	—	Judea	Reduced	to	a	Province	—	Devoted	Courage	of	the	Jews
死亡	的	希律王	—	犹太	减少	到	一个	省	—	奉献	勇气	的	这	犹太人

.

:

.

希律王的疾病——大胆的壮举——自杀未遂——野蛮的命令——希律王的死亡——犹太被降为一个省——犹太人的忠诚勇气。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fʊl] ;

The	measure	of	the	tyrant's	iniquities	was	now	nearly	full	;
这	措施	的	这	暴君的	罪恶	曾是	现在	几乎	满的	;

暴君的罪恶已近乎穷尽；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv]

the	earth	was	not	much	longer	to	endure	the	presence	of	this	monster	of
这	地球	曾是	不是	很多	更长	到	忍受	这	在场	的	这	怪物	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

地球再也无法忍受这个残暴怪物的存在了。

['herəd] , [æz; əz] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Herod	,	as	Antiochus	Epiphanes	had	been	before	him	,
希律王	,	作为	安条克	显现	有	到过	前	他	,

希律王，就像他之前的安条克四世·伊皮法尼斯一样，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

was	struck	by	the	hand	of	an	avenging	God	with	a	most	strange	and
曾是	击	经过	这	手	的	一个	复仇	上帝	和	一个	最多	奇怪的	和

['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

horrible	disease	.
可怕	疾病	.

他被复仇之神降下了一种极其奇怪和可怕的疾病。

[ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;

The	proud	king	became	a	loathsome	object	to	all	who	approached	him	;
这	自豪的	国王	成为	一个	令人厌恶的	目的	到	全部	WHO	接近	他	;

骄傲的国王令所有接近他的人都感到厌恶；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [peɪn] , [wɔːrn][baɪ] [ɪn'kjʊrəbl] ['meləŋkɑːli] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ]

he	was	consumed	with	inward	pain	,	worn	by	incurable	melancholy	,	tortured	by
他	曾是	消耗	和	向内	疼痛	,	磨损	经过	不治之症	忧郁	,	受折磨	经过

[ˌʌnə'pizəbl] ['hʌŋgər] ,

unappeasable	hunger	,
无法平息	饥饿	,

他内心充满痛苦，饱受无法治愈的忧郁折磨，又被无法满足的饥饿感折磨着。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .

and	scarcely	able	to	breathe	.
和	几乎	有能力的	到	呼吸	.

几乎无法呼吸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['brɪŋɪŋ] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə]

While	his	sickness	was	slowly	but	surely	bringing	Herod	the	Great	to
尽管	他的	疾病	曾是	缓慢地	但	一定	带来	希律王	这	伟大的	到

希律王的病情正缓慢而坚定地将他推向深渊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] [tuːm] ,

the	tomb	,
这	墓	,

陵墓，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz][nɑːt]

an	event	occurred	which	proved	that	the	old	heroic	spirit	of	the	Jews	was	not
一个	事件	发生	哪个	已证实	那	这	老的	英勇	精神	的	这	犹太人	曾是	不是

[kwentʃt] ,

quenched	,
淬火	,

发生的一件事证明，犹太人古老的英雄精神并没有被熄灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

and	that	there	were	those	amongst	them	who	could	not	patiently	endure	the
和	那	那里	是	那些	在	他们	WHO	可以	不是	耐心	忍受	这

[heitid] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

hated	yoke	of	the	Romans	.
憎恨	轭	的	这	罗马书	.

他们当中有些人无法忍受罗马人的奴役。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [mə'θaɪəs] [ænd; ənd]['dʒuːdəs]

Two	of	the	most	learned	and	esteemed	of	the	Jews	,	Matthias	and	Judas
二	的	这	最多	学习	和	尊敬的	的	这	犹太人	,	马蒂亚斯	和	犹大

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

两位最有学识、最受尊敬的犹太人，名叫马提亚和犹大。

[bəːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər]['paɪəs] ['ænsestərz] ,

burned	with	an	ardent	desire	to	emulate	their	pious	ancestors	,
烧伤	和	一个	热心	欲望	到	仿真	他们的	虔诚的	祖先	,

他们怀着强烈的愿望，想要效仿他们虔诚的祖先。

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][frʌm; frəm] ['hiːðn] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

and	purify	the	city	and	temple	of	their	God	from	heathen	profanation	.
和	净化	这	城市	和	寺庙	的	他们的	上帝	从	异教徒	亵渎	.

并洁净他们的神的城市和神庙，使其免受异教徒的亵渎。

['grædʒuəli] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] , [huːm] [ðeɪ]

Gradually	they	gathered	around	them	many	young	and	ardent	spirits	,	whom	they
逐步地	他们	聚集	大约	他们	许多	年轻的	和	热心	烈酒	,	谁	他们

[in'saitid] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ,

incited	to	vindicate	,
煽动	到	表白	,

他们逐渐聚集了许多年轻而热情的人们，并煽动他们为自己伸张正义。

[baɪ][sʌm; səm] ['gælənt] [diːd] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

by	some	gallant	deed	,	the	honour	of	their	religion	.
经过	一些	英勇	契据	,	这	荣誉	的	他们的	宗教	.

凭借英勇事迹，捍卫了他们宗教的荣誉。

['herəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['gʌvənd] ,

Herod	,	with	great	disregard	for	the	feelings	of	the	nation	whom	he	governed	,
希律王	,	和	伟大的	漠视	为了	这	情怀	的	这	国家	谁	他	受统治	,

希律王全然不顾他所统治的国民的感受，

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['roʊmən] ['paʊər] ,

had	put	up	the	figure	of	a	golden	eagle	,	the	emblem	of	Roman	power	,
有	放	向上	这	数字	的	一个	金的	鹰	,	这	徽	的	罗马	力量	,

他竖起了一只金鹰的雕像，这是罗马权力的象征。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

over	the	great	gate	of	the	temple	.
超过	这	伟大的	门	的	这	寺庙	.

在圣殿的大门上方。

['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['wɜːʃɪpə]

Many	a	fierce	and	angry	glance	had	been	raised	by	the	Jewish	worshippers
许多	一个	凶猛的	和	生气的	瞥一眼	有	到过	提高	经过	这	犹太人	信徒

[tɔːrdz] [ðɪs] [əb'hɔː] ['ɪmɪdʒ] ,

towards	this	abhorred	image	,
向	这	令人厌恶	图像	,

许多犹太信徒都曾对这幅令人憎恶的画像投以凶狠愤怒的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	boldest	amongst	them	at	length	resolved	to	tear	down	the
和	这	最勇敢的	在	他们	在	长度	已解决	到	撕	向下	这

[ɪn'sʌltɪŋ] ['embləm] .

insulting	emblem	.
侮辱	徽	.

最终，其中胆子最大的人决定撕毁这个侮辱性的标志。

['dʒuːdəs][ænd; ənd] [mə'θaɪəs] [stɜːrd] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'tempt] ,

Judas	and	Matthias	stirred	up	their	followers	to	the	daring	attempt	,
犹大	和	马蒂亚斯	搅拌	向上	他们的	追随者	到	这	大胆	试图	,

犹大和马提亚煽动他们的追随者进行这项大胆的尝试。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] ,

reminding	them	how	glorious	a	thing	it	was	to	face	danger	,
提醒	他们	如何	辉煌	一个	事物	它	曾是	到	脸	危险	,

提醒他们直面危险是多么光荣的事情，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

and	even	to	die	for	the	laws	of	their	beloved	country	.
和	甚至	到	死	为了	这	法律	的	他们的	心爱	国家	.

甚至愿意为自己挚爱的国家的法律献出生命。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['rezəluːt] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

A	party	of	resolute	young	men	,	in	the	face	of	day	,	and	in	the	presence
一个	派对	的	坚决	年轻的	男人	,	在	这	脸	的	天	,	和	在	这	在场

一群意志坚定的年轻人，面对白昼，在众目睽睽之下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	a	number	of	the	people	,
的	一个	数字	的	这	人们	,

其中一些人，

[let] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ] [θɪk] [kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

let	themselves	down	by	thick	cords	from	the	top	of	the	temple	,
让	他们自己	向下	经过	厚的	绳索	从	这	顶部	的	这	寺庙	,

他们用粗绳从寺庙顶端顺着绳子放下去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æksɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] .

and	with	axes	cut	away	the	golden	eagle	.
和	和	轴	切	离开	这	金的	鹰	.

用斧头砍下了金雕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['herəd] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪd] .

But	the	power	of	the	dying	Herod	was	not	with	impunity	to	be	defied	.
但	这	力量	的	这	垂死	希律王	曾是	不是	和	免责	到	是	违抗	.

但是，胆敢违抗垂死的希律王的权力是不可饶恕的。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

A	party	of	soldiers	hastened	to	the	temple	,	and	about	forty	of	the	young
一个	派对	的	士兵	加快	到	这	寺庙	,	和	关于	四十	的	这	年轻的

[dʒuːz][wɜːr; wər] [siːzd] ,

Jews	were	seized	,
犹太人	是	查获	,

一队士兵迅速赶到圣殿，抓走了大约四十名年轻的犹太人。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	brought	into	the	presence	of	the	king	.
和	带来	进入	这	在场	的	这	国王	.

并被带到国王面前。

['herəd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]

Herod	**demanded**	**of**	**them**	**whether**	**they**	**had**	**indeed**	**been**	**so**	**daring**	**as**	**to**
希律王	要求	的	他们	无论	他们	有	的确	到过	所以	大胆	作为	到

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

cut	**down**	**the**	**eagle**	**from**	**the**	**temple**	**;**
切	向下	这	鹰	从	这	寺庙	;

希律王质问他们，他们是否真的胆大包天，竟从圣殿里砍下了那只鹰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	**they**	**frankly**	**confessed**	**that**	**they**	**had**	**done**	**so**	**.**
和	他们	坦率地说	坦白	那	他们	有	完毕	所以	.

他们坦白承认自己确实这样做了。

“ [æt; ət] [hu:z] [kə'mænd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['taɪrənt] .

“	**At**	**whose**	**command**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**tyrant**	**.**
“	在	谁	命令	?	”	问	这	暴君	.

“奉谁之命？”暴君问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒu:z] -

“	**At**	**the**	**command**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**country**	**,**	**”**	**was**	**the**	**young**	**Jews**	**'**
“	在	这	命令	的	这	法律	的	我们的	国家	,	”	曾是	这	年轻的	犹太人	-

[ɪn'trepɪd] [rɪ'plaɪ] .

intrepid	**reply**	**.**
强悍	回复	.

“遵照我国法律的命令，”年轻的犹太人勇敢地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['mɜ:rsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

They	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**to**	**whom**	**mercy**	**was**	**a**	**stranger**	**.**
他们	是	在	这	双手	的	一	到	谁	怜悯	曾是	一个	陌生人	.

他们落入了一个毫无怜悯之心的人手中。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [di:d] ,

Not	**only**	**the**	**immediate**	**actors**	**in**	**the**	**daring**	**deed**	**,**
不是	仅有的	这	即时	演员	在	这	大胆	契据	,

不仅是直接参与这一大胆行动的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hu:] [hæd; həd] [in'saitid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði]

but	**the**	**teachers**	**who**	**had**	**incited**	**them**	**to**	**it**	**,**	**were**	**burned**	**alive**	**by**	**the**
但	这	教师	WHO	有	煽动	他们	到	它	,	是	烧伤	活	经过	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['herəd] .

order	**of**	**Herod**	**.**
命令	的	希律王	.

但那些煽动他们这样做的教师，被希律王下令活活烧死。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

The	**king's**	**sufferings**	**now**	**became**	**so**	**intolerable**	**,**
这	国王的	苦难	现在	成为	所以	无法容忍	,

国王的痛苦已经变得难以忍受了，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [end] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

that	**he**	**made**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**end**	**them**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**.**
那	他	制成	一个	绝望的	试图	到	结尾	他们	经过	他的	自己的	手	.

他曾孤注一掷地试图亲手结束他们的生命。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stæb] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	**day**	**,**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**his**	**agony**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**stab**	**himself**	**with**	**a**
一	天	,	在	这	末端	的	他的	痛苦	,	他	尝试	到	刺	他自己	和	一个

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

有一天，在极度痛苦中，他试图用刀自杀。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,

but	was	prevented	by	a	relative	,	who	saw	his	design	,
但	曾是	阻止	经过	一个	相对的	,	WHO	锯	他的	设计	,

但他的一位亲戚阻止了他，因为他看到了他的设计。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	rushed	forward	in	time	to	defeat	it	.
和	匆忙	向前	在	时间	到	击败	它	.

并及时赶到将其击败。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈherəd] [ɪkˈspaɪərd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænˈtɪpətər] , [huː] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]

Five	days	before	Herod	expired	,	his	son	Antipater	,	who	had	conspired	against	him
五	天	前	希律王	已到期	,	他的	儿子	安提帕特	,	WHO	有	密谋	反对	他

,

,

,

希律王驾崩前五天，他的儿子安提帕特（曾密谋反对他）

[wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈfɑːðər] .

was	slain	by	the	command	of	his	merciless	father	.
曾是	被杀	经过	这	命令	的	他的	无情	父亲	.

他被他残暴的父亲下令杀害。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈtaɪrənts] [end] [druː] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [jet] [mɔːr]

As	the	gloomy	tyrant's	end	drew	near	,	his	savage	nature	showed	itself	in	yet	more
作为	这	阴沉	暴君的	结尾	画	靠近	,	他的	野蛮的	自然	显示	本身	在	然而	更多的

[rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈkʌlərz] .

revolting	colours	.
令人作呕的	颜色	.

随着这位阴郁暴君的末日临近，他残暴的本性以更加令人作呕的面目展现出来。

[hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

He	seized	upon	the	most	illustrious	men	of	the	Jewish	nation	,
他	查获	之上	这	最多	杰出	男人	的	这	犹太人	国家	,

他抓捕了犹太民族中最杰出的人物，

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] .

and	then	confined	them	in	a	place	called	the	Hippodrome	.
和	然后	受限	他们	在	一个	地方	称为	这	赛马场	.

然后将它们囚禁在一个叫做赛马场的地方。

[ˈherəd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [səˈləumi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Herod	then	sent	for	his	sister	Salome	and	her	husband	,
希律王	然后	发送	为了	他的	姐姐	莎乐美	和	她	丈夫	,

希律王随后派人去请他的妹妹莎乐美和妹夫。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ækts][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

and	crowned	all	his	other	acts	of	wickedness	,	by	giving	them	the	following
和	加冕	全部	他的	其他	行为	的	邪恶	,	经过	给予	他们	这	下列的

[əˈtroʊʃəs] [ˈɔːrdər] : —

atrocious	order	:	—
极其恶劣	命令	:	—

他还颁布了以下骇人听闻的命令，为他所有的其他罪恶行径画上了句号：——

“ [aɪ] [noʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈtaɪrənt] ,

“	I	know	well	,	”	said	the	dying	tyrant	,
“	我	知道	出色地	,	”	说	这	垂死	暴君	,

“我很清楚，”垂死的暴君说道。

" [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ə'pɑːn][maɪ] [deθ] .

"	that	the	Jews	will	keep	a	festival	upon	my	death	.
"	那	这	犹太人	将要	保持	一个	节日	之上	我的	死亡	.

"犹太人将在我死后举行节日。"

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ɑːn] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] .

However	,	it	is	in	my	power	to	be	mourned	for	on	other	accounts	.
然而	,	它	是	在	我的	力量	到	是	哀悼	为了	在	其他	账户	.

然而，我也可以因其他原因而被人哀悼。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [send] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðoʊz] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

Do	you	have	a	care	to	send	soldiers	to	encompass	those	men	that	are	now	in
做	你	有	一个	关心	到	发送	士兵	到	包含	那些	男人	那	是	现在	在

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

你是否考虑派士兵去营救那些目前在病房里的病人?

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][maɪ] [deθ] ,

and	slay	them	immediately	upon	my	death	,
和	杀戮	他们	立即地	之上	我的	死亡	,

我死后，立刻将他们全部杀光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][dʒʊ'diə][ænd; ənd] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	all	Judea	and	every	family	of	them	will	weep	at	it	,
和	然后	全部	犹太	和	每一个	家庭	的	他们	将要	哭泣	在	它	,

那时，整个犹太全地和他们的每一户人家都要为此哭泣。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] !

whether	they	will	or	no	!
无论	他们	将要	或者	不	!

他们是否会这样做，我们不得而知!

" [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] .

"	This	horrible	command	was	not	obeyed	.
"	这	可怕	命令	曾是	不是	服从	.

"这条可怕的命令没有被执行。"

['herəd] [daɪd] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [ri'dʒɔist] .

Herod	died	,	and	Jerusalem	rejoiced	.
希律王	死亡	,	和	耶路撒冷	欣喜若狂	.

希律王死了，耶路撒冷欢欣鼓舞。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

By	his	will	,	subject	to	the	approval	of	the	emperor	of	Rome	,
经过	他的	将要	,	主题	到	这	赞同	的	这	皇帝	的	罗马	,

根据他的意愿，并经罗马皇帝批准，

['herəd] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ə'mʌŋst] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌnz] — [ˌɑːrkɪ'leɪəs] , ['herəd] ['æntɪpæs] ,

Herod	divided	his	dominions	amongst	three	surviving	sons	—	Archelaus	,	Herod	Antipas	,
希律王	分割	他的	领地	在	三	幸存	儿子们	—	阿尔克劳斯	,	希律王	安提帕斯	,

[ænd; ənd] ['filip] .

and	Philip	.
和	菲利普	.

希律王将他的领土分给了三个幸存的儿子——亚基劳斯、希律·安提帕斯和腓力。

[tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [fel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held]

To	Archelaus	fell	the	government	of	Judea	and	Samaria	,	which	he	held
到	阿尔克劳斯	跌倒	这	政府	的	犹太	和	撒玛利亚	,	哪个	他	握住

[fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

for	nine	years	,
为了	九	年	,

阿基劳斯统治犹太和撒玛利亚九年，最终夺取了政权。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eθnɑ:k] ;
under **the** **title** **of** **Ethnarch** **;**
在下面 这 标题 的 民族统治者 ;

以民族领袖的名义；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[waɪl] ['herəd] ['æntɪpæs] ['reɪnd] [ɪn] ['gæləˌli] ; [ænd; ənd] ['filip] [ru:ld] ['oʊvər] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
while **Herod** **Antipas** **reigned** **in** **Galilee** **;** **and** **Philip** **ruled** **over** **Auronitis** **and** **other**
尽管 希律王 安提帕斯 统治 在 加利利 ; 和 菲利普 裁决 超过 - 和 其他
['prɑ:vənsəz] .
provinces **.**
省份 .

希律·安提帕统治加利利；腓力统治奥罗尼提斯和其他省份。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ['herəd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə]
The **tidings** **of** **the** **death** **of** **the** **tyrant** **Herod** **were** **brought** **by** **an** **angel** **to**
这 消息 的 这 死亡 的 这 暴君 希律王 是 带来 经过 一个 天使 到
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph **,**
约瑟夫 ,

天使将暴君希律王的死讯告诉了约瑟。

[hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld]
who **forthwith** **returned** **from** **Egypt** **with** **Mary** **his** **wife** **,** **and** **her** **child**
WHO 立即 返回 从 埃及 和 玛丽 他的 妻子 , 和 她 孩子
.
:
.

他们随即带着妻子玛丽和她的孩子从埃及返回。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌɑ:rkɪ'leɪəs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Hearing **,** **however** **,** **that** **Archelaus** **had** **succeeded** **to** **his** **father** **,**
听力 , 然而 , 那 阿尔克劳斯 有 成功了 到 他的 父亲 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] ['næzərəθ] [ɪn] ['gæləˌli] ,
Joseph **turned** **aside** **to** **Nazareth** **in** **Galilee** **,**
约瑟夫 转向 旁边 到 拿撒勒 在 加利利 ,

然而，约瑟听说亚基老继承了他父亲的爵位，就转身前往加利利的拿撒勒。

[ðə; ði]['vɜ:dʒənz]['fɔ:rmər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
the **Virgin's** **former** **place** **of** **residence** **.**
这 处女的 以前的 地方 的 住宅 .

圣母玛利亚曾经居住的地方。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kwaɪət][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
There **,** **for** **many** **years** **,** **the** **family** **remained** **in** **quiet** **seclusion** **,**
那里 , 为了 许多 年 , 这 家庭 剩余 在 安静的 隔离 ,

多年来，这家人一直过着与世隔绝的平静生活。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'saɪə] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['oʊpənli][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
until **the** **time** **arrived** **for** **the** **Messiah** **to** **show** **Himself** **openly** **to** **the** **people** **.**
直到 这 时间 到达的 为了 这 弥赛亚 到 展示 他本人 公然 到 这 人们 .

直到弥赛亚向世人公开显现的时机到来。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'leɪəs] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmi] .
The **reign** **of** **Archelaus** **was** **stormy** **.**
这 在位 的 阿尔克劳斯 曾是 暴风雨 .

阿奇劳斯的统治时期动荡不安。

['despərət] ['strʌglz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

Desperate	struggles	were	made	by	the	Jews	to	regain	their	liberty	,
绝望的	斗争	是	制成	经过	这	犹太人	到	恢复	他们的	自由	,

犹太人为重获自由进行了殊死抵抗。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] .

and	shake	off	the	yoke	of	their	oppressors	.
和	摇	离开	这	轭	的	他们的	压迫者	.

挣脱压迫者的枷锁。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd]

They	hoped	that	the	time	had	at	length	come	when	their	Messiah	should
他们	希望	那	这	时间	有	在	长度	来	什么时候	他们的	弥赛亚	应该

[ə'pɪr] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

appear	amongst	them	,
出现	在	他们	,

他们盼望着弥赛亚终于会出现在他们中间。

[pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd]

place	Himself	at	their	head	,	and	,	with	more	than	the	prowess	and
地方	他本人	在	他们的	头	,	和	,	和	更多的	比	这	能力	和

[sək'ses] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ,

success	of	Judas	Maccabeus	,
成功	的	犹大	马加比	,

他把自己置于首位，并且，凭借着比犹大·马加比更胜一筹的才能和成就，

[draɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

drive	all	their	enemies	before	them	.
驾驶	全部	他们的	敌人	前	他们	.

将所有敌人驱逐出境。

['veriəs] [ɪm'pɑːstər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

Various	impostors	started	up	,	who	were	for	a	while	eagerly	received	by	the
各种各样的	冒名顶替者	开始	向上	,	WHO	是	为了	一个	尽管	急切地	已收到	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

各种各样的冒名顶替者开始出现，他们一度受到人们的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [huː] [druː] [ðer; ðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] .

and	who	drew	their	misguided	followers	with	them	into	destruction	.
和	WHO	画	他们的	错误的	追随者	和	他们	进入	破坏	.

他们把那些误入歧途的追随者也拖入了毁灭。

[ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [verəs; 'værəs] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

The	Roman	general	,	Varus	,	came	with	an	army	to	crush	the	insurgents	,
这	罗马	一般的	,	瓦鲁斯	,	来了	和	一个	军队	到	压碎	这	叛乱分子	,

罗马将军瓦鲁斯率领军队前来镇压叛乱分子。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]

and	by	his	orders	two	thousand	of	them	suffered	the	horrible	death	of
和	经过	他的	订单	二	千	的	他们	遭受	这	可怕	死亡	的

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .

crucifixion	.
十字架刑	.

在他的命令下，其中两千人遭受了钉十字架的可怕死刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

['næzərəθ] .
NAZARETH .
拿撒勒 .

拿撒勒。

[ˌɑːrkɪ'leɪəs] , [ə; eɪ]['kruːəl] , [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ,
Archelaus , a cruel , unprincipled man ,
阿尔克劳斯 , 一个 残忍的 , 毫无原则的 男人 ,

阿基劳斯，一个残忍无情、毫无原则的人，

[wʌz; wəz] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] .
was detested by the Jews almost as much as his father had been .
曾是 令人厌恶的 经过 这 犹太人 几乎 作为 很多 作为 他的 父亲 有 到过 .

他几乎像他父亲一样，被犹太人所憎恨。

[ʌn'eɪb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,
Unable by their own efforts to get rid of the tyrant ,
无法 经过 他们的 自己的 努力 到 得到 摆脱 的 这 暴君 ,

他们凭借自身努力无法摆脱暴君，

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] [ɔː'gʌstəs] , [baɪ] [huːm] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [wʌz; wəz] [brɔːt]
they appealed to the Roman Emperor Augustus , by whom Archelaus was brought
他们 上诉 到 这 罗马 皇帝 奥古斯都 , 经过 谁 阿尔克劳斯 曾是 带来
[tuː; tə]['traɪəl] , [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] .
to trial , deposed , and banished .
到 审判 , 被罢免 , 和 被放逐 .

他们向罗马皇帝奥古斯都申诉，奥古斯都对阿尔克劳斯进行了审判，废黜了他，并将他流放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['roʊmən] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ]
ROMAN GOVERNOR WITH
罗马 州长 和

罗马总督

['kɑːnsələr] ['ɔrnəmənts] .
CONSULAR ORNAMENTS .
领事 装饰品 .

领事饰品。

[ðə; ði][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [hæd; həd] [ruːld] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən]
The land over which Archelaus had ruled was now reduced to a Roman
这 土地 超过 哪个 阿尔克劳斯 有 裁决 曾是 现在 减少 到 一个 罗马
['prɑːvɪns] ,
province ,
省 ,

阿奇劳斯统治的土地如今已沦为罗马的一个行省。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]['roʊmən] [prɒkjʊ'reɪtəz] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and governed by Roman procurators , who possessed the power of life and
和 受统治 经过 罗马 检察官 , WHO 拥有 这 力量 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

由罗马总督统治，总督拥有生杀大权。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [held] [sək'sesɪvli] [baɪ] - , ['mɑːrkəs] - , [ænd; ənd] [və'lɪəriəs]
This office was held successively by Coponius , Marcus Ambivius , and Valerius
这 办公室 曾是 握住 依次 经过 - , 马库斯 - , 和 瓦莱里乌斯
['greɪtəs] , [tɪl] ,
Gratus , till ,
免费 , 直到 ,

这一职位先后由科波尼乌斯、马库斯·安比维乌斯和瓦莱里乌斯·格拉图斯担任，直到

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [[fɔːr]] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [bɪ'keɪm]
in the year 26 a . d . , [4] the corrupt and unprincipled Pontius Pilate became
在 这 年 - 一个 . d . , [4] 这 腐败 和 毫无原则的 庞蒂乌斯 普拉提 成为
['prɑːkjureɪtər][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .
procurator of Judea .
检察官 的 犹太 .

公元 26 年，[4] 腐败无耻的本丢·彼拉多成为犹太行省的总督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['sizər] [ɔː'gʌstəs] .
CÆSAR AUGUSTUS .
凯撒 奥古斯都 .

凯撒·奥古斯都。

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi]
The new governor was not long in discovering how difficult was the charge he
这 新的 州长 曾是 不是 长的 在 发现 如何 难的 曾是 这 收费 他
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
had undertaken .
有 已 .

新任州长很快就发现自己肩负的重任有多么艰巨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'beɪ]
It was by no means easy to reconcile his anxiety to please and obey
它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 调和 他的 焦虑 到 请 和 服从
[hɪz; ɪz]['roʊmən]['mæstər] ,
his Roman master ,
他的 罗马 掌握 ,

要调和他既想取悦又想服从罗马主人的矛盾心理绝非易事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi]
with his wish to conciliate the excited and turbulent people over whom he
和 他的 希望 到 和解 这 兴奋的 和 湍流 人们 超过 谁 他
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

他希望安抚他统治下那些激动不安、躁动不安的人民。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][baɪ] ['paɪˌləts] ['brɪŋɪŋ] ['siːkrətli] ['ɪntuː]
A very great tumult was excited amongst the Jews by Pilate's bringing secretly into
一个 非常 伟大的 骚乱 曾是 兴奋的 在 这 犹太人 经过 普拉提的 带来 偷偷 进入
[ðə; ði] ['sɪti] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sizər] [ɔː'gʌstəs] .
the city images of Cæsar Augustus .
这 城市 图片 的 凯撒 奥古斯都 .

彼拉多秘密地将凯撒·奥古斯都的画像带入城中，这在犹太人中引起了极大的骚动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

This	was	contrary	to	the	Jewish	law	,	and	roused	the	strongest
这	曾是	相反	到	这	犹太人	法律	,	和	唤醒	这	最强

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这违反了犹太教律法，引起了极大的愤慨。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ['heɪsnd] [tu:; tə]['pailət] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˌsɛzəri:ə] ,

Numbers	of	the	Jews	hastened	to	Pilate	,	who	was	then	at	Cesarea	,
数字	的	这	犹太人	加快	到	普拉提	,	WHO	曾是	然后	在	剖腹产	,

许多犹太人急忙去见当时在凯撒利亚的彼拉多。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['ensən] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] .

and	besought	him	earnestly	to	remove	the	hateful	ensigns	from	Jerusalem	.
和	恳求	他	切实	到	消除	这	可恶	旗帜	从	耶路撒冷	.

他们恳切地请求他将那些可憎的旗帜从耶路撒冷移除。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɑ:kjɜ-eɪtɜ-z] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [en'tri:ti:z] , [ðə; ði][dʒu:z] [flʌŋ]

On	the	procurator's	refusal	to	accede	to	their	entreaties	,	the	Jews	flung
在	这	检察官的	拒绝	到	同意	到	他们的	恳求	,	这	犹太人	扔

检察官拒绝了他们的请求，犹太人愤而扔掉了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

themselves	down	in	the	dust	,
他们自己	向下	在	这	灰尘	,

他们自己倒在了尘埃中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]

and	for	five	days	and	nights	remained	upon	the	earth	in	a	posture	of
和	为了	五	天	和	夜晚	剩余	之上	这	地球	在	一个	姿势	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

于是，他绝望地躺在地上五天五夜。

['pailət][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒu:z][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmz]

Pilate	was	struck	by	the	firm	attachment	of	these	Jews	to	their	customs
普拉提	曾是	击	经过	这	公司	依恋	的	这些	犹太人	到	他们的	海关

[ænd; ənd] [lɔ:z] ,

and	laws	,
和	法律	,

彼拉多对这些犹太人恪守习俗和律法的坚定态度感到震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] ['traɪəl] .

and	resolved	to	put	it	to	a	yet	greater	trial	.
和	已解决	到	放	它	到	一个	然而	更大的	审判	.

并决心对其进行更严峻的考验。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

He	summoned	the	people	to	the	market	-	place	,
他	被召唤	这	人们	到	这	市场	-	地方	,

他召集人们到集市上来，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑ:rmd]

and	then	suddenly	caused	them	to	be	surrounded	by	a	band	of	armed
和	然后	突然	导致	他们	到	是	包围	经过	一个	乐队	的	武装

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

然后突然间，他们被一群武装战士包围了。

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ,

The	Jews	were	in	the	utmost	consternation	at	the	unexpected	sight	,
这	犹太人	是	在	这	极致	惊愕	在	这	意外	视线	,

犹太人看到这意想不到的景象，惊恐万分。

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [soʊ] [wen] ['pailət] [beɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [drɔ:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] ,

and	yet	more	so	when	Pilate	bade	the	soldiers	draw	their	swords	,
和	然而	更多的	所以	什么时候	普拉提	巴德	这	士兵	画	他们的	剑	,

尤其是当彼拉多命令士兵拔剑的时候，更是如此。

[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

and	sternly	gave	the	people	the	alternative	of	receiving	the	images	with
和	严厉地	给予	这	人们	这	选择	的	接收	这	图片	和

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

并严厉地告诉人们，他们可以选择通过提交文件来获得这些图片。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

or	of	being	instantly	cut	to	pieces	.
或者	的	存在	即刻	切	到	件	.

或者瞬间被切成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][roʊz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] [fɪr] .

But	the	devotion	of	the	Jews	rose	superior	to	their	fear	.
但	这	虔诚	的	这	犹太人	玫瑰	优越的	到	他们的	害怕	.

但犹太人的虔诚战胜了恐惧。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] ['nʌmbərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

They	fell	down	in	numbers	together	,	and	stretching	out	their	necks	for	the	fatal
他们	跌倒	向下	在	数字	一起	,	和	伸展	出去	他们的	脖子	为了	这	致命的

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

他们成群结队地倒下，伸长脖子等待致命一击。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

declared	that	they	were	ready	to	die	rather	than	that	their	law	should	be
声明	那	他们	是	准备好	到	死	相当	比	那	他们的	法律	应该	是

[træns'grest] .

transgressed	.
违反了	.

他们宣称，他们宁愿牺牲生命，也不愿他们的律法被违背。

['paɪˌləts] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] ;

Pilate's	opposition	was	overcome	by	the	firm	resolution	of	these	brave	men	;
普拉提的	反对	曾是	克服	经过	这	公司	解决	的	这些	勇敢的	男人	;

彼拉多的反对被这些勇敢者的坚定决心所克服；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] ,

and	giving	way	to	the	popular	feeling	,
和	给予	方式	到	这	受欢迎的	感觉	,

顺应民意，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əb'nɑːkʃəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

he	commanded	that	the	obnoxious	images	should	be	removed	from	the	city	of
他	命令	那	这	令人讨厌的	图片	应该	是	已移除	从	这	城市	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他下令将这些令人厌恶的画像从耶路撒冷城中移除。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vent] .

CONTEMPORANEOUS	EVENT	.
同时期	事件	.

同时发生的事件。

['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒeɪnəs] [ʃʌt] [ɪn] [roʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [faɪv]

Temple	of	Janus	shut	in	Rome	as	a	token	of	universal	peace	,	in	the	year	5
寺庙	的	雅努斯	关闭	在	罗马	作为	一个	令牌	的	普遍的	和平	,	在	这	年	5

[biː] . [siː] . ,

b	.	c	.	,
b	.	c	.	,

公元前5年，罗马的雅努斯神庙关闭，象征着世界和平。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

when	the	Lord	Jesus	Christ	was	born	.
什么时候	这	主	耶稣	基督	曾是	出生	.

主耶稣基督降生之时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'saɪə] .

THE	DEATH	OF	THE	MESSIAH	.
这	死亡	的	这	弥赛亚	.

弥赛亚之死。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ðə; ðɪ] ['bæptɪst] — ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Imprisonment	and	Death	of	John	the	Baptist	—	Trial	and	Crucifixion	of	the
监禁	和	死亡	的	约翰	这	浸信会	—	审判	和	十字架刑	的	这

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Lord	Jesus	Christ	.
主	耶稣	基督	.

施洗约翰的监禁和死亡——主耶稣基督的审判和钉十字架。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['roʊmən] ['prɑːkjureɪtər] ['pailət] ['gʌvənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , ['herəd] ['æntɪpæs] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

While	the	Roman	Procurator	Pilate	governed	in	Jerusalem	,	Herod	Antipas	,	the	son	of
尽管	这	罗马	检察官	普拉提	受统治	在	耶路撒冷	,	希律王	安提帕斯	,	这	儿子	的

['herəd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

Herod	the	Great	,
希律王	这	伟大的	,

当罗马总督彼拉多统治耶路撒冷时，大希律王的儿子希律·安提帕斯……

['reɪnd] [ɪn] ['gæləˌli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːtrɑːk] .

reigned	in	Galilee	under	the	title	of	Tetrarch	.
统治	在	加利利	在下面	这	标题	的	四元组	.

在加利利以分封王的称号统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [huː] ,
It **was** **this** **prince** **who** **,**
它 曾是 这 王子 WHO ,

正是这位王子，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒ]
on **being** **reproved** **by** **the** **prophet** **John** **the** **Baptist** **for** **an** **unlawful** **marriage**
在 存在 责备 经过 这 先知 约翰 这 浸信会 为了 一个 非法的 婚姻
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] ,
with **his** **brother's** **wife** **,**
和 他的 兄弟 妻子 ,

因与先知施洗约翰的妻子缔结不正当婚姻而受到其责备后，

[fɜːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtər]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [θruː] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]
first **threw** **his** **faithful** **monitor** **into** **prison** **,** **and** **afterwards** **,** **through** **the** **arts** **of**
第一的 扔 他的 忠实 监视器 进入 监狱 , 和 然后 , 通过 这 艺术 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [he'rəudiæs] ,
the **wicked** **Herodias** **,**
这 邪恶 希罗底 ,

先是将他忠实的监察者投入监狱，后来又通过邪恶的希罗底的诡计，

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
was **persuaded** **to** **put** **him** **to** **death** **.**
曾是 被说服 到 放 他 到 死亡 .

最终被说服处死他。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ,
About **two** **years** **after** **the** **perpetration** **of** **this** **crime** **,**
关于 二 年 后 这 犯罪 的 这 犯罪 ,

大约在犯罪发生两年后，

[ə'kɜːrd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
occurred **at** **Jerusalem** **that** **awful** **Event** **on** **which** **hung** **the** **eternal**
发生 在 耶路撒冷 那 可怕 事件 在 哪个 悬挂 这 永恒

那场发生在耶路撒冷的可怕事件，关乎永恒的命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
destinies **of** **a** **world** **.**
命运 的 一个 世界 .

世界的命运。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] !
Before **the** **tribunal** **of** **Pontius** **Pilate** **appeared** **the** **future** **Judge** **of** **all** **mankind** **!**
前 这 法庭 的 庞蒂乌斯 普拉提 出现 这 未来 法官 的 全部 人类 !

在彼拉多的法庭上，出现了未来全人类的审判官！

[ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
Accused **by** **His** **own** **people** **of** **perverting** **the** **nation** **,** **and** **forbidding** **to** **give**
被告 经过 他的 自己的 人们 的 变态 这 国家 , 和 禁止 到 给
['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sizər] ,
tribute **to** **Cæsar** **,**
贡 到 凯撒 ,

他被自己的人民指控败坏国家秩序，并禁止向凯撒纳贡，

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [stʊd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

the	incarnate	Son	of	God	stood	a	prisoner	in	the	presence	of	the	Roman
这	体现	儿子	的	上帝	站立	一个	囚犯	在	这	在场	的	这	罗马

['prɑ:kjureɪtər] .

procurator	.
检察官	.

道成肉身的上帝之子被囚禁在罗马总督面前。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [si:nz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

Upon	the	details	of	the	awful	scenes	that	followed	,
之上	这	细节	的	这	可怕	场景	那	随后	,

关于随后发生的那些可怕场景的细节，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [dwel] .

it	is	not	the	province	of	this	history	to	dwell	.
它	是	不是	这	省	的	这	历史	到	住	.

这段历史不宜赘述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pailət] ,

There	was	a	struggle	in	the	mind	of	Pilate	,
那里	曾是	一个	斗争	在	这	头脑	的	普拉提	,

彼拉多内心经历了一番挣扎，

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .

who	was	convinced	of	the	innocence	of	the	Accused	.
WHO	曾是	确信	的	这	无辜	的	这	被告	.

他坚信被告是无辜的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['gɪltləs] ['prɪz(ə)nər] ,

Unwilling	to	condemn	the	guiltless	Prisoner	,
不情愿	到	谴责	这	无罪	囚犯	,

不愿谴责无辜的囚犯，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

he	was	yet	reluctant	to	oppose	himself	to	the	fanatical	fury	of	the	Jews	,
他	曾是	然而	不情愿的	到	反对	他自己	到	这	狂热的	愤怒	的	这	犹太人	,

但他仍然不愿挺身对抗犹太人的狂热暴行。

[hu:] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

who	clamoured	for	the	blood	of	their	Victim	.
WHO	喧闹	为了	这	血	的	他们的	受害者	.

他们叫嚣着要受害者的鲜血。

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði]['waɪli][dʒu:z] ,

An	argument	was	at	length	brought	forward	by	the	wily	Jews	,
一个	争论	曾是	在	长度	带来	向前	经过	这	狡猾的	犹太人	,

狡猾的犹太人最终提出了一个论点：

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['paɪˌləts] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [jet] [strɔ:ŋgər] [dred] [ʌv; əv]

which	added	to	Pilate's	fear	of	offending	the	people	the	yet	stronger	dread	of
哪个	额外	到	普拉提的	害怕	的	犯罪	这	人们	这	然而	更强	恐惧	的

['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] .

drawing	down	upon	himself	the	wrath	of	the	emperor	of	Rome	.
绘画	向下	之上	他自己	这	愤怒	的	这	皇帝	的	罗马	.

这使得彼拉多除了害怕得罪人民之外，更加害怕招致罗马皇帝的愤怒。

“ [ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] - [frend] .

“	If	thou	let	this	Man	go	,	”	they	cried	,	“	thou	art	not	Cæsar's	friend	.
“	如果	你	让	这	男人	去	,	”	他们	哭	,	“	你	艺术	不是	-	朋友	.

“如果你放了这个人，”他们喊道，“你就不是凯撒的朋友。”

[ˌhuːsoʊˈevər] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['spiːkəθ] [ə'genst] ['sizər] .
Whosoever maketh himself a king , speaketh against Cæsar .
无论谁 制造 他自己 一个 国王 , 说话 反对 凯撒 .

凡自称为王的，就是背叛凯撒。

" [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [sner] ,
" Overcome by that fear of man which bringeth a snare ,
" 克服 经过 那 害怕 的 男人 哪个 带来 一个 圈套 ,

“因惧怕人而落入陷阱，

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'mænd] [wɪtʃ] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['spɑːtləs]
the procurator at length gave the fatal command which consigned the spotless
这 检察官 在 长度 给予 这 致命的 命令 哪个 寄售 这 一尘不染
['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Jesus to the terrible death of crucifixion .
耶稣 到 这 糟糕的 死亡 的 十字架刑 .

最终，检察官下达了致命的命令，将纯洁无瑕的耶稣送上了十字架上可怕的刑罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] .
CHRIST BEFORE PILATE .
基督 前 普拉提 .

基督在彼拉多面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
And then was consummated that awful sacrifice which had been determined on
和 然后 曾是 完成 那 可怕 牺牲 哪个 有 到过 决定 在
[ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
in the counsels of the Almighty ,
在 这 律师 的 这 全能者 ,

然后，那场在全能者的旨意中早已决定的可怕献祭就此完成。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
before the foundation of the world .
前 这 基础 的 这 世界 .

世界创立之前。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [bɪ'treɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,
Rejected by His own people , betrayed by an apostle ,
拒绝 经过 他的 自己的 人们 , 背叛 经过 一个 使徒 ,

被自己的人民弃绝，被使徒出卖，

[dɪ'lɪvərd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [foʊz]
delivered up by the cowardice of His judge to the malice of His merciless foes
发表 向上 经过 这 怯懦 的 他的 法官 到 这 恶意 的 他的 无情 敌人
,
,
,

因祂审判者的懦弱，祂被交付给了祂无情敌人的恶意。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , “ [fɔːr; fər][juː 'es] [men] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
the Lord Jesus , “ for us men , and for our salvation ,
这 主 耶稣 , “ 为了 我们 男人 , 和 为了 我们的 救恩 ,

主耶稣，“为了我们世人，为了我们的救恩，

" [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
" poured out His life's blood on the altar of the cross .
" 倾倒 出去 他的 生活的 血 在 这 坛 的 这 叉 .

"祂将自己的生命之血倾洒在十字架的祭坛上。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['herəd] [ə'gripə] .
HEROD AGRIPPA .
希律王 阿格里帕 .

希律·亚基帕。

[deθ] [ʌv; əv] ['herəd] ['æntɪpæs] — ['suːɪsaɪd][ʌv; əv]['pailət] — ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [praɪd] — [greɪt] ['raɪət] —
Death of Herod Antipas — Suicide of Pilate — Punishment of Pride — Great Riot —
死亡 的 希律王 安提帕斯 — 自杀 的 普拉提 — 惩罚 的 自豪 — 伟大的 暴动 —
['tɪrəni] — [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɔːls] ['prɔfits] .
Tyranny — Assassinations — False Prophets .
暴政 — 暗杀 — 错误的 先知 .

希律·安提帕之死—彼拉多自杀—骄傲的惩罚—大暴乱—暴政—暗杀—假先知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
It was not long after the death and resurrection of our Lord ,
它 曾是 不是 长的 后 这 死亡 和 复活 的 我们的 主 ,

主耶稣死而复活后不久，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɪts][fɜːrst] ['dɪfəkəltɪz] , [ðæt] ['filip] , ['brʌðər]
while His infant Church was struggling against its first difficulties , that Philip , brother
尽管 他的 婴儿 教会 曾是 挣扎 反对 它是第一的 困难 , 那 菲利普 , 兄弟
[ʌv; əv] ['herəd] ['æntɪpæs] , [daɪd] .
of Herod Antipas , died .
的 希律王 安提帕斯 , 死亡 .

当祂的教会刚刚成立不久，正努力克服最初的困难时，希律·安提帕的兄弟腓力去世了。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [noʊ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns]
As he left no son , his territory was annexed to the Roman province
作为 他 左边 不 儿子 , 他的 领土 曾是 附件 到 这 罗马 省
[ʌv; əv] ['sirɪr] ;
of Syria ;
的 叙利亚 ;

由于他没有留下儿子，他的领土被并入罗马叙利亚行省；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['herəd] [ə'gripə] , [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [kə'ligjulə]
but his nephew , Herod Agrippa , was high in favour with the Emperor Caligula
但 他的 侄子 , 希律王 阿格里帕 , 曾是 高的 在 偏爱 和 这 皇帝 卡利古拉
,
,
,

但他的侄子希律·亚基帕却深受皇帝卡利古拉的宠信。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [ʌv; əv] ['filip] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	from	him	received	the	tetrarchy	of	Philip	,	together	with	the	title
和	从	他	已收到	这	四元王朝	的	菲利普	,	一起	和	这	标题

[ʌv; əv] [kɪŋ] .

of	King	.
的	国王	.

并从他那里获得了腓力的四世统治权，以及国王的称号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[kə'ligjulə] .

CALIGULA	.
卡利古拉	.

卡利古拉。

['herəd] [ə'gripə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑ:bjʊləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sʌnz] [ʌv; əv]

Herod	Agrippa	was	the	son	of	Aristobulus	,	one	of	the	unfortunate	sons	of
希律王	阿格里帕	曾是	这	儿子	的	阿里斯托布鲁斯	,	一	的	这	不幸	儿子们	的

[ˌmɛri'æmni] , [hu:] ,

Mariamne	,	who	,
玛丽亚姆	,	WHO	,

希律·亚基帕是阿里斯托布鲁斯的儿子，阿里斯托布鲁斯是玛丽安娜不幸的儿子之一，玛丽安娜是玛丽安娜的众多儿子之一。

[laɪk] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] .

like	their	unhappy	mother	,	had	perished	by	the	cruelty	of	Herod	the	Great	.
喜欢	他们的	不开心	母亲	,	有	遇难	经过	这	残酷	的	希律王	这	伟大的	.

就像他们不幸的母亲一样，死于希律王的残暴统治之下。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , ['dʒu:ɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

He	had	,	therefore	,	Jewish	blood	in	his	veins	;	and	when	,	by	the	favour	of
他	有	,	所以	,	犹太人	血	在	他的	静脉	;	和	什么时候	,	经过	这	偏爱	的

[ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['empərər] ,

a	succeeding	emperor	,
一个	成功	皇帝	,

因此，他身上流淌着犹太人的血液；而当他凭借继任皇帝的恩宠，

[dʒʊ'diə][ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

Judea	and	Samaria	were	added	to	his	dominions	,
犹太	和	撒玛利亚	是	额外	到	他的	领地	,

犹太和撒玛利亚都归入了他的统治范围。

[hi:; hi] [meɪd] ['efərts] [tu:; tə] [wɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi]

he	made	efforts	to	win	to	himself	the	affections	of	the	people	whom	he
他	制成	努力	到	赢	到	他自己	这	情感	的	这	人们	谁	他

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

他努力赢得他所统治的人民的爱戴。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [dʒə'ru:sələm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔ:l] ,

He	began	to	encompass	Jerusalem	with	a	magnificent	wall	,
他	开始	到	包含	耶路撒冷	和	一个	壮丽	墙	,

他开始用一道雄伟的城墙将耶路撒冷包围起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pregnəb(ə)l] — [ðʌs] ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk]

which	he	deemed	would	render	it	impregnable	—	thus	emulating	the	noble	work
哪个	他	被认为	会	使成为	它	坚不可摧	—	因此	模拟	这	高贵	工作

[ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] ,

of	Nehemiah	,
的	尼希米	,

他认为这将使它固若金汤——从而效仿尼希米的伟大事业。

[ɔːl'ðoʊ] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

although	influenced	by	a	very	different	spirit	.
虽然	影响	经过	一个	非常	不同的	精神	.

尽管受到了截然不同的精神的影响。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

The	greatness	and	prosperity	of	this	king	inflamed	the	ambition	of	his	uncle	.
这	伟大	和	繁荣	的	这	国王	发炎的	这	志向	的	他的	叔叔	.

这位国王的伟大和繁荣激起了他叔叔的野心。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['herəd] [ə'gripə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['riːgl] ['taɪt(ə)l] , [waɪl] ['herəd] ['æntɪpæs] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət]

“	Why	should	Herod	Agrippa	enjoy	the	regal	title	,	while	Herod	Antipas	remains	but
“	为什么	应该	希律王	阿格里帕	享受	这	尊贵	标题	,	尽管	希律王	安提帕斯	遗迹	但

[ə; eɪ] ['tiːtrɑːk] ?

a	tetrarch	?
一个	四元组	?

“为什么希律·亚基帕可以享有君主的称号，而希律·安提帕却只能是分封王？”

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enviəs] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

”	such	were	the	envious	reflections	of	the	tyrant	.
”	这样的	是	这	羡慕	反思	的	这	暴君	.

“这就是暴君嫉妒的内心想法。”

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [he'rəudiæs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃerd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

His	partner	,	the	detestable	Herodias	,	more	than	shared	his	ambition	.
他的	伙伴	,	这	可恨	希罗底	,	更多的	比	共享	他的	志向	.

他的伴侣，令人憎恶的希罗底，与他一样野心勃勃。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['herəd] ['æntɪpæs][tuː; tə][goʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [roʊm] ,

She	urged	Herod	Antipas	to	go	in	person	to	the	emperor	at	Rome	,
她	敦促	希律王	安提帕斯	到	去	在	人	到	这	皇帝	在	罗马	,

她敦促希律·安提帕斯亲自前往罗马觐见皇帝。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['sizər] (

assuring	him	that	it	was	only	because	he	had	not	appeared	before	Cæsar	(
保证	他	那	它	曾是	仅有的	因为	他	有	不是	出现	前	凯撒	(

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðen] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['despəts]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

such	was	the	title	then	common	to	the	Roman	despots	)	that	he	was
这样的	曾是	这	标题	然后	常见的	到	这	罗马	独裁者	)	那	他	曾是

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .

destitute	of	royal	dignity	.
贫困	的	皇家	尊严	.

向他保证，他之所以没有王室尊严，仅仅是因为他没有觐见凯撒（当时罗马专制君主普遍享有的头衔）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [he'rəudiæs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɛrədz] ['temptər] [tuː; tə] [kraɪm] ,

It	was	meet	that	Herodias	,	who	had	been	Herod's	tempter	to	crime	,
它	曾是	见面	那	希罗底	,	WHO	有	到过	希律王的	诱惑者	到	犯罪	,

希罗底曾引诱希律犯罪，这真是合情合理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['temptər] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃer] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

should	be	also	his	tempter	to	ruin	,	and	then	share	the	misery	which	she
应该	是	还	他的	诱惑者	到	废墟	,	和	然后	分享	这	苦难	哪个	她

[hæd; həd] [rɔːt] .

had	wrought	.
有	锻	.

也应该成为引诱他走向毁灭的诱因，然后让他承受她所造成的痛苦。

['herəd] ['æntɪpæs] [seɪld] [fɔːr; fər] [roʊm] .

Herod	Antipas	sailed	for	Rome	.
希律王	安提帕斯	航行	为了	罗马	.

希律·安提帕斯乘船前往罗马。

['herəd] [ə'gripə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'frend] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kjuːz] .

Herod	Agrippa	followed	his	uncle	,	not	to	befriend	,	but	to	accuse	.
希律王	阿格里帕	随后	他的	叔叔	,	不是	到	交朋友	,	但	到	控	.

希律·亚基帕跟随他的叔父，不是为了结交朋友，而是为了控告他。

[ðə; ði] ['empərər] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

The	emperor	lent	a	willing	ear	to	his	favourite	.
这	皇帝	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	他的	最喜欢的	.

皇帝认真倾听了他宠臣的话。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ʌv; əv] ['gælə,li] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	tetrarch	of	Galilee	was	not	suffered	to	return	to	the	land	which	he
这	四元组	的	加利利	曾是	不是	遭受	到	返回	到	这	土地	哪个	他

[hæd; həd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

had	stained	with	innocent	blood	.
有	染色	和	清白的	血	.

加利利的分封王不被允许返回他用无辜者的鲜血玷污的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn] ['herəd]

He	was	banished	to	Spain	,	and	his	dominions	were	bestowed	on	Herod
他	曾是	被放逐	到	西班牙	,	和	他的	领地	是	授予	在	希律王

[ə'gripə] .

Agrippa	.
阿格里帕	.

他被流放到西班牙，他的领地被赐予希律·亚基帕。

[he'rəudiæs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .

Herodias	followed	the	tetrarch	to	the	place	of	his	banishment	.
希罗底	随后	这	四元组	到	这	地方	的	他的	流放	.

希罗底跟随分封王来到他被放逐的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [lɔːrd] ,

There	he	who	had	slain	the	Baptist	,	and	mocked	the	Baptist's	Lord	,
那里	他	WHO	有	被杀	这	浸信会	,	和	嘲笑	这	浸信会的	主	,

在那里，他杀害了施洗约翰，并嘲笑了施洗约翰的主。

[daɪd] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

died	an	exile	from	his	country	.
死亡	一个	流亡	从	他的	国家	.

死于流亡国外。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['pailət][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

The	fate	of	Pilate	was	yet	more	striking	.
这	命运	的	普拉提	曾是	然而	更多的	引人注目	.

彼拉多的命运更加令人震惊。

['æftər] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][dʒʊ'diə][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

After	ruling	over	Judea	for	ten	years	,	he	was	deprived	of	his	office	for
后	裁决	超过	犹太	为了	十	年	,	他	曾是	被剥夺的	的	他的	办公室	为了

[hɪz; ɪz] [mælp'ræktɪsɪz] ,

his	malpractices	,
他的	不当行为	,

在统治犹太十年后，他因渎职而被剥夺了王位。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['veriəs] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [vi'ɛn] [ɪn] [gɔːl] .

involved	in	various	calamities	,	and	banished	to	Vienne	in	Gaul	.
涉及	在	各种各样的	灾难	,	和	被放逐	到	维埃纳	在	高卢	.

经历了各种灾难，被流放到高卢的维埃纳。

[ðer; ðər] [dɪ'sper] [ˌoʊvər'welmd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ,

There	despair	overwhelmed	this	miserable	man	,
那里	绝望	不堪重负	这	悲惨的	男人	,

绝望彻底吞噬了这个可怜的男人。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪvər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

deprived	of	that	favour	to	retain	which	he	had	sacrificed	his	conscience
被剥夺的	的	那	偏爱	到	保持	哪个	他	有	牺牲	他的	良心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	his	soul	.
和	他的	灵魂	.

他为了保住这份恩惠，牺牲了自己的良心和灵魂，却最终失去了它。

['pailət][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ] [ðæt] [hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

Pilate	put	an	end	to	his	own	life	by	that	hand	from	which	he	had	once
普拉提	放	一个	结尾	到	他的	自己的	生活	经过	那	手	从	哪个	他	有	一次

['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .

vainly	attempted	to	wash	the	stain	of	the	blood	of	the	Messiah	.
徒劳地	尝试过	到	洗	这	弄脏	的	这	血	的	这	弥赛亚	.

彼拉多用他曾经徒劳地试图洗去弥赛亚血污的那只手结束了自己的生命。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , ['herəd] [ə'gripə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	the	year	44	a	.	d	.	,	Herod	Agrippa	the	king	,
在	这	年	-	一个	.	d	.	,	希律王	阿格里帕	这	国王	,

公元44年，希律·亚基帕王

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['oʊpənli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	win	the	favour	of	the	Jews	,	openly	joined	the	persecutors	of	the
在	命令	到	赢	这	偏爱	的	这	犹太人	,	公然	加入	这	迫害者	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

为了赢得犹太人的好感，他公开加入迫害教会的行列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[dʒeɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] ;

James	,	one	of	the	apostles	,	was	put	to	death	by	the	tyrant	;
詹姆斯	,	一	的	这	使徒	,	曾是	放	到	死亡	经过	这	暴君	;

使徒之一的雅各被暴君处死；

[ænd; ənd]['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

and	Peter	would	have	shared	the	same	fate	,
和	彼得	会	有	共享	这	相同的	命运	,

彼得也会遭遇同样的命运。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	he	not	been	delivered	from	prison	at	night	by	the	intervention	of
有	他	不是	到过	发表	从	监狱	在	夜晚	经过	这	干涉	的

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

如果不是天使在夜里出手相救，他恐怕早已身陷囹圄。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

The	career	of	the	monarch	was	to	be	but	a	brief	one	.
这	职业	的	这	君主	曾是	到	是	但	一个	简短的	一	.

这位君主的统治生涯注定短暂。

['herəd] [ə'gripə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] .

Herod	Agrippa	appeared	to	have	all	that	the	world	could	give	.
希律王	阿格里帕	出现	到	有	全部	那	这	世界	可以	给	.

希律·亚基帕似乎拥有世间一切美好事物。

['rɪtʃɪz] , ['ɑːnərz] , ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Riches	,	honours	,	power	had	been	freely	lavished	upon	him	.
财富	,	荣誉	,	力量	有	到过	自由	慷慨的	之上	他	.

他曾被慷慨地赐予财富、荣誉和权力。

[ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['emjuleitid] [hɪz; ɪz]

In	the	splendour	of	his	public	works	he	appears	to	have	emulated	his
在	这	辉煌	的	他的	民众	作品	他	出现	到	有	模拟	他的

['grænfɑːðər] , ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] .

grandfather	,	Herod	the	Great	.
祖父	,	希律王	这	伟大的	.

在他的公共工程的辉煌成就上，他似乎效仿了他的祖父——大希律王。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ]

Never	had	the	grandeur	of	his	position	been	more	striking	than	when	,	on	a
绝不	有	这	宏伟	的	他的	位置	到过	更多的	引人注目	比	什么时候	,	在	一个

['pʌblɪk] [ə'keɪʒn] ,

public	occasion	,
民众	场合	,

在一次公开场合，他地位的显赫之处从未如此引人注目：

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he	made	an	oration	to	the	people	.
他	制成	一个	演讲	到	这	人们	.

他向民众发表了演说。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] , [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Arrayed	in	a	robe	of	silver	tissue	,	which	glittered	in	the	rays	of	the	rising	sun	,
排列	在	一个	长袍	的	银	组织	,	哪个	闪闪发光	在	这	射线	的	这	上升	太阳	,

她身着银色薄纱长袍，在初升的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

the	display	of	his	magnificence	combined	with	his	eloquence	to	dazzle	the
这	展示	的	他的	壮丽	合并	和	他的	口才	到	炫	这

[əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] .

admiring	throng	.
钦佩	人群	.

他展现出的非凡气度与他的雄辩口才相结合，令仰慕他的人群为之倾倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

With	a	shout	,	the	people	exclaimed	,	"	It	is	the	voice	of	a	god	,
和	一个	喊	,	这	人们	惊呼	,	"	它	是	这	嗓音	的	一个	上帝	,

人们齐声喊道："这是神的声音！"

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

and	not	of	a	man	!
和	不是	的	一个	男人	！

而且不是男人的!

〞 ['herəd] [ri'bjuːkt] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['flætəri] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

〞	Herod	rebuked	not	such	impious	flattery	—	the	pride	of	his	heart	was
〞	希律王	责备	不是	这样的	不敬	奉承	—	这	自豪	的	他的	心	曾是

['grætɪfaɪd] ;

gratified	;
满意	;

“希律王并没有斥责这种不敬的奉承——他心中的骄傲得到了满足；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [nɑːt]

and	immediately	the	angel	of	the	Lord	smote	him	,	because	he	gave	not
和	立即地	这	天使	的	这	主	猛击	他	,	因为	他	给予	不是

[gɑːd][ðə; ði]['glɔːri] .

God	the	glory	.
上帝	这	荣耀	.

耶和华的使者立刻击打他，因为他没有将荣耀归给神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn]

He	was	suddenly	seized	with	agonizing	pain	,	so	that	he	could	not	refrain
他	曾是	突然	查获	和	痛苦的	疼痛	,	所以	那	他	可以	不是	避免

[frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

from	calling	out	,
从	呼叫	出去	,

他突然感到一阵剧痛，忍不住大声喊叫起来。

“ [aɪ] , [ðæt] [jiː; ji] [kɔːld] [ə; eɪ][gɑːd] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

“	I	,	that	ye	called	a	god	,	am	now	going	to	die	!
“	我	,	那	是的	称为	一个	上帝	,	是	现在	去	到	死	！

“我，你们称之为神，现在要死了！”

〞 ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [siːmz]

〞	Stricken	with	a	mysterious	disease	,	which	seems
〞	受打击的	和	一个	神秘	疾病	,	哪个	似乎

“患上了一种神秘的疾病，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[tuː; tə][hæv; həv] [riˈzembld] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [æn'taiəkəs]

to	have	resembled	that	which	destroyed	the	two	great	persecutors	,	Antiochus
到	有	类似	那	哪个	损毁	这	二	伟大的	迫害者	,	安条克

[ɪ'pɪfəˌniːz] [ænd; ənd] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] ,

Epiphanes	and	Herod	the	Great	,
显现	和	希律王	这	伟大的	,

就像毁灭了两位伟大的迫害者——安条克四世和希律王——的那种力量一样，

['herəd] [ə'gripə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Herod	Agrippa	was	borne	to	his	palace	.
希律王	阿格里帕	曾是	出生	到	他的	宫殿	.

希律·亚基帕被押送到他的宫殿。

[ðer; ðər] , ['iːtn] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] ,

There	,	eaten	of	worms	,	and	enduring	exquisite	torture	,
那里	,	吃	的	蠕虫	,	和	持久	精美的	酷刑	,

在那里，它们被虫子啃噬，遭受着极尽折磨。

[ðɪs] [praʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv]

this	proud	enemy	of	God	and	of	His	Church	died	in	the	fifty	-	fourth	year	of
这	自豪的	敌人	的	上帝	和	的	他的	教会	死亡	在	这	五十	-	第四	年	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

这位骄傲的上帝及其教会的敌人，享年五十四岁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gripə] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

His	son	Agrippa	,	being	but	seventeen	years	old	,
他的	儿子	阿格里帕	,	存在	但	十七	年	老的	,

他的儿子亚基帕当时只有十七岁，

[wʌz; wəz] [diːmd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

was	deemed	too	young	to	succeed	to	the	power	and	dignity	of	his	father
曾是	被认为	也	年轻的	到	成功	到	这	力量	和	尊严	的	他的	父亲

.

:
.

被认为年纪太小，无法继承父亲的权力和尊严。

[θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kælsis] .

Three	years	afterwards	,	however	,	the	Roman	emperor	made	him	king	of	Chalcis	.
三	年	然后	,	然而	,	这	罗马	皇帝	制成	他	国王	的	查尔基斯	.

然而，三年后，罗马皇帝封他为卡尔西斯国王。

[dʒʊ'diə] [ə'gen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] , [ruːld] [baɪ] ['gʌvənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

Judea	again	sank	to	the	condition	of	a	province	,	ruled	by	governors	appointed	by
犹太	再次	沉没	到	这	状况	的	一个	省	,	裁决	经过	州长们	任命	经过

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

犹太再次沦为行省，由罗马任命的总督统治。

['ʌndər] - [feɪdəs] , [ænd; ənd][tai'biːriəs][ˌælɪg'zændər] , [dʒə'ruːsələm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

Under	Cuspius	Fadus	,	and	Tiberius	Alexander	,	Jerusalem	appears	to	have
在下面	-	法杜斯	,	和	提比略	亚历山大	,	耶路撒冷	出现	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] .

had	a	short	breathing	-	space	of	comparative	rest	.
有	一个	短的	呼吸	-	空间	的	比较	休息	.

在库斯皮乌斯·法杜斯和提比略·亚历山大统治时期，耶路撒冷似乎有过一段短暂的相对平静时期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɔːr] ,

But	they	were	very	soon	succeeded	by	Cumanus	,	and	in	his	time	war	,
但	他们	是	非常	很快	成功了	经过	-	,	和	在	他的	时间	战争	,

['tuːmʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

但他们很快就被库马努斯取代，在他的统治时期，战争、动乱……

[ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [spred] ['mɪzəri] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	sedition	spread	misery	over	the	land	.
和	煽动叛乱	传播	苦难	超过	这	土地	.

煽动叛乱给这片土地带来了苦难。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊmən]['mæstərz] ,

The	Jews	were	discontented	with	their	Roman	masters	,
这	犹太人	是	不满	和	他们的	罗马	大师	,

犹太人对他们的罗马统治者不满，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:ndɪdʒ] ['oʊnli] [dru:] [ðə; ðɪ][kɔ:rdz] [stɪl]

and	their	efforts	to	break	from	their	bondage	only	drew	the	cords	still
和	他们的	努力	到	休息	从	他们的	束缚	仅有的	画	这	绳索	仍然

[taɪtər] .

tighter	.
更紧	.

他们试图挣脱束缚，结果却反而把绳索勒得更紧了。

[ɪn] [wʌn] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['raɪət][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,

In	one	alarming	riot	in	the	temple	,	at	the	feast	of	unleavened	bread	,
在	一	令人担忧	暴动	在	这	寺庙	,	在	这	盛宴	的	无酵饼	面包	,

在圣殿里一场骇人的骚乱中，正值无酵饼节，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʒu:z][wɜ:r; wər] ['trɑ:dn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ,

ten	thousand	Jews	were	trodden	down	and	killed	,
十	千	犹太人	是	践踏	向下	和	被杀	,

一万名犹太人被践踏并杀害，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fi:st] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	feast	became	a	cause	of	mourning	throughout	the	nation	.
和	这	盛宴	成为	一个	原因	的	丧	自始至终	这	国家	.

这场盛宴成了全国哀悼的导火索。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi]

There	were	fierce	and	bloody
那里	是	凶猛的	和	血腥

场面激烈而血腥

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][sə'mæritənz][ænd; ənd][dʒu:z] .

dissensions	between	the	Samaritans	and	Jews	.
分歧	之间	这	撒玛利亚人	和	犹太人	.

撒玛利亚人和犹太人之间的纷争。

['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] ['mæsəkə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

Villages	were	set	on	fire	,	and	their	inhabitants	massacred	without	distinction	of
村庄	是	放	在	火	,	和	他们的	居民	大屠杀	没有	区别	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

村庄被纵火焚烧，村民不分老幼遭到屠杀。

[boʊld]['bændz][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['rævɪdʒd] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn][ɔ:l]

Bold	bands	of	robbers	ravaged	the	land	,	and	insurrection	was	rife	in	all
大胆的	乐队	的	强盗	饱受蹂躏	这	土地	,	和	起义	曾是	普遍存在	在	全部

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

一群群胆大妄为的强盗横行乡里，各地叛乱频发。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . , - [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['empərər] , [ænd; ənd] ['fi:lɪks]

In	the	year	52	a	.	d	.	,	Cumanus	was	removed	by	the	emperor	,	and	Felix
在	这	年	-	一个	.	d	.	,	-	曾是	已移除	经过	这	皇帝	,	和	菲利克斯

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɑ:kjureɪtər] .

was	appointed	procurator	.
曾是	任命	检察官	.

公元 52 年，库马努斯被皇帝罢免，费利克斯被任命为总督。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒu:z] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['mæstər] .

The	miserable	Jews	soon	discovered	the	evil	qualities	of	their	new	master	.
这	悲惨的	犹太人	很快	发现	这	邪恶的	品质	的	他们的	新的	掌握	.

可怜的犹太人很快就发现了他们新主人的邪恶本性。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [mi:n] , [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd]['kru:əl] .

Felix	was	mean	,	avaricious	,	and	cruel	.
菲利克斯	曾是	意思是	,	贪婪	,	和	残忍的	.

费利克斯卑鄙、贪婪、残忍。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌsɛzəri:ə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv]

He	established	his	residence	in	Cesarea	;	and	there	,	under	pretence	of
他	已确立的	他的	住宅	在	剖腹产	;	和	那里	,	在下面	虚伪	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

administering	justice	,
管理	正义	,

他在凯撒利亚安家落户；在那里，他假借伸冤之名，

[hi:; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .

he	practised	the	grossest	extortion	.
他	已实践	这	最恶心的	勒索	.

他实施了最恶劣的敲诈勒索行为。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ,

The	number	of	robbers	,	or	those	whom	he	chose	to	punish	under	that	name	,
这	数字	的	强盗	,	或者	那些	谁	他	选择	到	惩治	在下面	那	姓名	,

强盗的数量，或者说他选择以这个名义惩罚的人的数量，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kru:səˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [greɪt] .

who	were	crucified	by	this	barbarous	governor	,	was	fearfully	great	.
WHO	是	被钉在十字架上	经过	这	野蛮	州长	,	曾是	恐惧地	伟大的	.

被这位野蛮统治者钉死在十字架上的那些人，真是令人敬畏。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .

About	this	time	a	horrible	system	of	assassination	prevailed	in	Jerusalem	.
关于	这	时间	一个	可怕	系统	的	暗杀	最终获胜	在	耶路撒冷	.

大约在同一时期，耶路撒冷盛行着一种可怕的暗杀制度。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [sɪ'keərɪaɪ] , ['berɪŋ] ['dægəz] [kən'si:ld] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

A	band	of	men	who	were	called	Sicarii	,	bearing	daggers	concealed	about	their
一个	乐队	的	男人	WHO	是	称为	西卡里	,	轴承	匕首	暗	关于	他们的

['pɜ:rsənz] ,

persons	,
人	,

一群被称为西卡里人的男子，身上藏着匕首。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['festəvəlz] .

mingled	with	crowds	in	the	city	,	especially	at	the	Jewish	festivals	.
混合	和	人群	在	这	城市	,	尤其	在	这	犹太人	节日	.

在城市里，尤其是在犹太节日期间，与人群混杂在一起。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stæbd] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] ,

Suddenly	they	stabbed	those	whom	they	regarded	as	their	enemies	,
突然	他们	刺伤	那些	谁	他们	认为	作为	他们的	敌人	,

他们突然刺杀了他们视为敌人的人。

[bʌt; bət][soʊ] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n]

but	so	secretly	and	treacherously	that	the	murderers	usually	escaped	detection
但	所以	偷偷	和	阴险地	那	这	杀人犯	通常	逃脱	检测

.

:
.

但作案手法如此隐秘狡诈，以至于凶手通常都能逃脱侦查。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][sleɪn][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒɑːnəθən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ([ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd]

The	first	man	slain	by	them	was	Jonathan	the	high	priest	(	the	office	had
这	第一的	男人	被杀	经过	他们	曾是	乔纳森	这	高的	牧师	(	这	办公室	有

[bɪ'kʌm] ['ænjuəl]) ;

become	annual	)	;
变得	年度的	)	;

他们杀死的第一个人是大祭司约拿单（当时大祭司的职位改为每年一次）;

[ænd; ənd]['æftər]

and	after
和	后

之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tretʃərəsli] [ə'sæsɪneɪt] , [ðæt] [men] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

him	so	many	were	thus	treacherously	assassinated	,	that	men	looked	upon	their
他	所以	许多	是	因此	阴险地	被暗杀	,	那	男人	看起来	之上	他们的

['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

neighbours	with	suspicion	,
邻居	和	怀疑	,

他遭到如此多的背信弃义的暗杀，以至于人们对邻居充满了猜忌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [felt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

and	even	in	the	day	-	time	felt	their	lives	insecure	.
和	甚至	在	这	天	-	时间	毛毡	他们的	生活	不安全	.

即使在白天，他们也感到生活没有安全感。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ə'roʊz] , [huː] [dɪ'luːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

An	Egyptian	false	prophet	arose	,	who	deluded	a	great	number	of	the	people	.
一个	埃及人	错误的	先知	出现	,	WHO	妄想	一个	伟大的	数字	的	这	人们	.

一位埃及假先知兴起，迷惑了许多百姓。

[hiː; hi][led] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][dʒoʊ'siːfəs] ,

He	led	,	according	to	the	historian	Josephus	,
他	引领	,	根据	到	这	历史学家	约瑟夫斯	,

据历史学家约瑟夫斯记载，他领导了

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

thirty	thousand	of	them	through	the	wilderness	to	the	Mount	of	Olives	,
三十	千	的	他们	通过	这	荒野	到	这	山	的	橄榄	,

其中三万人穿过旷野，来到橄榄山。

[wens] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [dʒə'ruːsələm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm]

whence	he	proposed	to	attack	Jerusalem	itself	,	and	drive	the	Romans	from
何处	他	建议的	到	攻击	耶路撒冷	本身	,	和	驾驶	这	罗马书	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

因此他提议攻打耶路撒冷城，将罗马人赶出这座城市。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [ðə; ði] - ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

At	the	approach	of	Felix	with	his	troops	,	the	deceiver's	courage	failed	him	,
在	这	方法	的	菲利克斯	和	他的	军队	,	这	-	勇气	失败的	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][fled] ,

and	he	fled	,
和	他	逃亡	,

当费利克斯率领军队逼近时，骗子胆怯了，落荒而逃。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]['prɑːkjureɪtər] .

leaving	his	miserable	followers	to	the	vengeance	of	the	stern	procurator	.
离开	他的	悲惨的	追随者	到	这	复仇	的	这	船尾	检察官	.

留下他那些可怜的追随者，任由严厉的检察官进行报复。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['pɔːrʃəs] ['fɛstəs] .

In	the	year	62	a	.	d	.	,	Felix	was	succeeded	by	Porcius	Festus	.
在	这	年	-	一个	.	d	.	,	菲利克斯	曾是	成功了	经过	猪	费斯图斯	.

公元62年，费利克斯的继任者是波尔基乌斯·费斯图斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːkjureɪtər][baɪ] [ə'gripə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['kælsis] ,

It	was	during	a	visit	paid	to	this	procurator	by	Agrippa	,	king	of	Chalcis	,
它	曾是	期间	一个	访问	有薪酬的	到	这	检察官	经过	阿格里帕	,	国王	的	查尔基斯	,

当时，卡尔基斯国王亚格里帕正在拜访这位总督。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['herəd] [ə'gripə] , [ðæt][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] , [lɔːŋ] [di'teind] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ]['fiːlɪks] ,

the	son	of	Herod	Agrippa	,	that	the	Apostle	Paul	,	long	detained	in	prison	by	Felix	,
这	儿子	的	希律王	阿格里帕	,	那	这	使徒	保罗	,	长的	被拘留	在	监狱	经过	菲利克斯	,

希律·亚基帕的儿子，使徒保罗，被腓力斯长期囚禁在监狱里，

['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ə'sembli] [ɪn] [ˌsɛzəriːə] ,

pleaded	his	own	cause	before	an	august	assembly	in	Cesarea	,
恳求	他的	自己的	原因	前	一个	八月	集会	在	剖腹产	,

他在凯撒利亚的一次庄严集会上为自己辩护，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	appealed	to	the	judgment	-	seat	of	the	emperor	of	Rome	.
和	上诉	到	这	判断	-	座位	的	这	皇帝	的	罗马	.

于是他向罗马皇帝的审判席提出上诉。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] .

CONTEMPORANEOUS	EVENTS	.
同时期	活动	.

同时期事件。

- - - [ə; eɪ] . [diː] .

33	-	62	a	.	d	.
-	-	-	一个	.	d	.

33-62 广告

[ə; eɪ] . [diː] .

a	.	d	.
一个	.	d	.

广告

['lʌndən] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] -

London	founded	by	the	Romans	50
伦敦	创立	经过	这	罗马书	-

伦敦由罗马人于公元前50年建立。

[ˌkæræk'tækəs] ['kærid] [tuː; tə] [roʊm] -

Caractacus	carried	to	Rome	51
卡拉塔库斯	携带	到	罗马	-

卡拉塔库斯被带到罗马 51

[ˌbəuədi'siə] [dɪ'fiːtɪd] -

Boadicea	defeated	61
博阿迪西亚	战败	-

布狄卡击败了61人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

COMMENCEMENT	OF	WAR	.
开始	的	战争	.

战争爆发。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] — ['hɔːrəb(ə)l] [ə'preʃn] — [stoʊnz] [θroʊn] [æt; ət] [ə'gripə] — ['mæsəkər]

The	Voice	of	Warning	—	Horrible	Oppression	—	Stones	thrown	at	Agrippa	—	Massacre
这	嗓音	的	警告	—	可怕	压迫	—	石头	抛掷	在	阿格里帕	—	屠杀

[æt; ət][mɑːˈsɑːdɑː] — [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] — [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

at	Masada	—	Advance	and	Retreat	of	Cestius	—	Escape	of	the	Christians	.
在	马萨达	—	进步	和	撤退	的	塞斯提乌斯	—	逃脱	的	这	基督徒	.

警告之声——可怕的压迫——向亚基帕投掷石块——马萨达大屠杀——塞斯提乌斯的进退——基督徒的逃亡。

['fɛstəs] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Festus	did	not	long	hold	the	reins	of	government	.
费斯图斯	做过	不是	长的	抓住	这	缰绳	的	政府	.

费斯图斯执掌政权的时间并不长。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][æl'biːnəs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] [soʊ] [ɪk'stɔːrʃənət] ,

He	yielded	them	up	to	Albinus	,	a	man	of	character	so	extortionate	,
他	产生	他们	向上	到	白化病	,	一个	男人	的	特点	所以	敲诈勒索	,

他把他们交给了阿尔比努斯，一个品行极其卑鄙无耻的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	he	was	said	to	be	the	real	head	of	all	the	robbers	in	the	country	.
那	他	曾是	说	到	是	这	真实的	头	的	全部	这	强盗	在	这	国家	.

据说他是全国所有强盗的真正头目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

It	was	during	the	brief	period	of	his	rule	,
它	曾是	期间	这	简短的	时期	的	他的	规则	,

那是在他短暂的统治时期，

[ðæt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'sembld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

that	a	wailing	cry	was	heard	by	those	who	assembled	to	keep	the	feast	of
那	一个	哀嚎	哭	曾是	听到	经过	那些	WHO	组装	到	保持	这	盛宴	的

['tæbərnækl] :

tabernacles	:
圣幕	:

聚集守住棚节的人们听见了哀号声：

— “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	“	A	voice	from	the	east	,	a	voice	from	the	west	,	a	voice	from	the
—	“	一个	嗓音	从	这	东方	,	一个	嗓音	从	这	西方	,	一个	嗓音	从	这

[fɔːr] ['waɪndz] ,

four	winds	,
四	风	,

——“东方传来声音，西方传来声音，四面八方传来声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz]

a	voice	against	Jerusalem	and	the	holy	house	,	a	voice	against	the	bridegrooms
一个	嗓音	反对	耶路撒冷	和	这	圣	房子	,	一个	嗓音	反对	这	新郎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] ,

and	the	brides	,
和	这	新娘	,

这是反对耶路撒冷和圣殿的声音，这是反对新郎和新娘的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] [hoʊl] ['piːp(ə)l] !
and a voice against this whole people !
和 一个 嗓音 反对 这 所有的 人们 !

并且发出反对整个人民的声音!

" [ðə; ðiː][kraɪ][ʌv; əv][woʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌzbəndmən] ,
" The cry of woe was from a poor husbandman ,
" 这 哭 的 悲哀 曾是 从 一个 贫穷的 农夫 ,

“发出悲痛呼喊的是一位贫穷的农夫，

[ə'pɑːn] [huːz] [soʊl][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
upon whose soul the shadow of coming national affliction lay like a heavy burden .
之上 谁 灵魂 这 阴影 的 未来 国家的 痛苦 躺 喜欢 一个 重的 负担 .

即将到来的国家苦难的阴影如同沉重的负担，压在他的心头。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ðə; ðiː] ['pɑːpjələs] [leɪd][hoʊld][ɑːn][ðə; ðiː][mæn] , [ænd; ənd]
Irritated by his mournful forebodings , the populace laid hold on the man , and
受刺激 经过 他的 悲哀 不祥的预感 , 这 民众 铺设 抓住 在 这 男人 , 和
[biːt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ;
beat him severely ;
打 他 严重 ;

民众被他悲恸的预感所激怒，抓住他，狠狠地打了他一顿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['saɪləns][ðə; ðiː] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] [woʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [duːmd] ['sɪti] .
but they could not silence the voice which cried Woe to the doomed city .
但 他们 可以 不是 沉默 这 嗓音 哪个 哭 悲哀 到 这 注定失败 城市 .

但他们无法压制那哀叹“悲哀的城市，注定毁灭”的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[di'naunsɪŋ] [woʊ] [ə'pɑːn] [dʒə'ruːsələm] .
DENOUNCING WOE UPON JERUSALEM .
谴责 悲哀 之上 耶路撒冷 .

宣告耶路撒冷将遭受灾祸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ðiː] ['rʊlər] [brɔːt] [ðə; ðiː] ['pez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [æl'biːnəs] , [æt; ət] [huːz] [kə'mænd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The rulers brought the peasant before Albinus , at whose command he was
这 统治者 带来 这 农民 前 白化病 , 在 谁 命令 他 曾是
['bɑːrbərəsli] [skɜːdʒd] ,
barbarously scourged ,
野蛮地 受鞭笞 ,

统治者将农民带到阿尔比努斯面前，阿尔比努斯下令对他进行残酷鞭打。

['iːv(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ber] .
even till his bones were laid bare .
甚至 直到 他的 骨头 是 铺设 裸 .

甚至直到他的骸骨被完全暴露出来。

[jet] [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [prer] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [nɔːr][kʊd; kəd] [peɪn] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Yet he uttered no prayer for mercy , nor could pain wring from him a
然而 他 说出 不 祷告 为了 怜悯 , 也不 可以 疼痛 拧 从 他 一个
[ter; tɪ(ə)r] ;
tear ;
撕 ;

然而，他没有祈求怜悯，痛苦也无法让他流下一滴眼泪；

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['tɔ:tʃəriŋ] [stroʊk] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [woʊ] , [woʊ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] !

but	at	every	torturing	stroke	he	repeated	,	"	Woe	,	woe	to	Jerusalem	!
但	在	每一个	酷刑	中风	他	重复	,	"	悲哀	,	悲哀	到	耶路撒冷	!

但每遭受一次酷刑，他都会重复说："耶路撒冷有祸了！

" [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [baɪ]

"	For	seven	years	and	five	months	the	husbandman	continued	to	cry	aloud	by
"	为了	七	年	和	五	几个月	这	农夫	持续	到	哭	大声	经过

[deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

day	and	by	night	in	all	the	lanes	of	the	city	,
天	和	经过	夜晚	在	全部	这	车道	的	这	城市	,

"七年零五个月的时间里，农夫日夜不停地在城里所有的小巷里放声痛哭。"

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [gru:] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

while	the	cloud	over	the	land	grew	darker	and	darker	,	and	the	hour	of
尽管	这	云	超过	这	土地	生长	较暗	和	较暗	,	和	这	小时	的

[dɪ'strʌkʃn] [dru:] [naɪ] .

destruction	drew	nigh	.
破坏	画	夜	.

大地上空的乌云越来越浓，毁灭的时刻也越来越近了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [si:dʒ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] [læst] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

At	length	,	in	the	fatal	siege	which	crushed	the	last	hopes	of	the	miserable
在	长度	,	在	这	致命的	围城	哪个	碎	这	最后的	希望	的	这	悲惨的

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

最终，在摧毁了可怜的犹太人最后希望的致命围攻中，

[æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , " [woʊ] , [woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

as	the	peasant	was	crying	on	the	wall	,	"	Woe	,	woe	to	the	city	,	and
作为	这	农民	曾是	哭泣	在	这	墙	,	"	悲哀	,	悲哀	到	这	城市	,	和

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

to	the	people	,
到	这	人们	,

农夫在墙上哭喊着："祸哉，祸哉！城里和城里的百姓啊！"

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [woʊ] , [woʊ] [tu:; tə][maɪ'self]['ɔ:lsoʊ] !

and	to	the	holy	house	,	"	he	added	,	"	Woe	,	woe	to	myself	also	!
和	到	这	圣	房子	,	"	他	额外	,	"	悲哀	,	悲哀	到	我	还	!

"还有圣殿，"他补充道，"唉，我自己也有祸了！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	and	while	the	words	were	in	his	mouth	,
"	和	尽管	这	字	是	在	他的	嘴	,

"话还没说完，

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] ['saɪlənst] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [tʌŋ] [ɪn] [deθ] .

a	stone	from	the	besiegers	silenced	the	prophetic	tongue	in	death	.
一个	石头	从	这	围攻者	沉默	这	预言	舌头	在	死亡	.

围攻者掷出的石头使先知之舌在死亡中噤声。

['i:v(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][æl'bi:nəs] , [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wen] ,

Evil	as	was	Albinus	,	the	Jews	had	cause	to	regret	his	departure	,	when	,
邪恶的	作为	曾是	白化病	,	这	犹太人	有	原因	到	后悔	他的	离开	,	什么时候	,

尽管阿尔比努斯为人邪恶，但犹太人还是有理由为他的离开感到惋惜，因为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [hiː; hi][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] - ['flɔːrəs] .

in	the	year	64	a	.	d	.	,	he	was	succeeded	by	the	tyrant	Gessius	Florus	.
在	这	年	-	一个	.	d	.	,	他	曾是	成功了	经过	这	暴君	-	florus	.

公元 64 年，他被暴君格西乌斯·弗洛鲁斯取代。

[ðɪs] , [ðə; ði][læst] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənəz]

This	,	the	last	,	appears	to	have	been	also	the	worst	of	all	the	governors
这	,	这	最后的	,	出现	到	有	到过	还	这	最差	的	全部	这	州长们

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [roʊm] .

appointed	by	Rome	.
任命	经过	罗马	.

这位最后一位总督，似乎也是罗马任命的所有总督中最糟糕的一位。

[hiː; hi] [spɔɪld] [hoʊl] ['sɪtiz] , ['ruːɪnd] [ɪnˈtaɪər] [kəˈmjʊnəti] ,

He	spoiled	whole	cities	,	ruined	entire	communities	,
他	被宠坏了	所有的	城市	,	毁坏	全部的	社区	,

他毁坏了整座城市，摧毁了整个社区。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [brɔːt]

and	by	his	tyranny	and	oppression	large	tracts	of	country	were	brought
和	经过	他的	暴政	和	压迫	大的	小册子	的	国家	是	带来

[tuː; tə] [ˌdesəˈleɪʃn] .

to	desolation	.
到	荒凉	.

他的暴政和压迫使大片土地变得荒凉。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [joʊk] , [meɪd] [ðer; ðər]

Multitudes	of	the	people	,	groaning	under	his	intolerable	yoke	,	made	their
众多	的	这	人们	,	呻吟	在下面	他的	无法容忍	轭	,	制成	他们的

[kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɛstiəs] ['gæləs] ,

complaint	against	him	to	Cestius	Gallus	,
抱怨	反对	他	到	塞斯提乌斯	加勒斯	,

无数民众不堪忍受他的压迫，向塞斯提乌斯·加卢斯控诉他。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

the	president	of	Syria	.
这	总统	的	叙利亚	.

叙利亚总统。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

They	besought	him	to	pity	the	miseries	of	the	nation	,
他们	恳求	他	到	遗憾	这	苦难	的	这	国家	,

他们恳求他怜悯这个国家的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs] ['taɪrənt] .

and	to	relieve	them	from	their	merciless	tyrant	.
和	到	缓解	他们	从	他们的	无情	暴君	.

并解救他们脱离残暴的暴君。

['flɔːrəs] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] , [bʌt; bət] [meɪd] [fer] ['prɔmisiz]

Florus	,	who	was	present	,	laughed	at	their	accusations	,	but	made	fair	promises
florus	,	WHO	曾是	展示	,	笑了	在	他们的	指控	,	但	制成	公平的	承诺

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

在场的弗洛鲁斯对他们的指责一笑置之，但对未来做出了合理的承诺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

which	he	never	intended	to	keep	.
哪个	他	绝不	故意的	到	保持	.

他从未打算保留它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [ə'preʃn] [tuː; tə]

It	seems	to	have	been	his	project	by	his	barbarous	oppression	to
它	似乎	到	有	到过	他的	项目	经过	他的	野蛮	压迫	到

[fɔːrs] [ðə; ði][dʒuːz]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,

force	the	Jews	into	a	rebellion	,
力量	这	犹太人	进入	一个	叛乱	,

他似乎一直计划通过野蛮的压迫迫使犹太人发动起义。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'tendənt] [ɑːn][wɔːr] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['heɪtfl] [kraɪmz] [maɪt]

that	in	the	confusion	and	misery	attendant	on	war	,	his	own	hateful	crimes	might
那	在	这	困惑	和	苦难	服务员	在	战争	,	他的	自己的	可恶	犯罪	可能

[pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

pass	unnoticed	.
经过	未被察觉	.

在战争带来的混乱和苦难中，他自己犯下的可憎罪行可能会不被人注意到。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [ˌsɛzəriːə] ,

On	the	occasion	of	a	riot	at	Cesarea	,
在	这	场合	的	一个	暴动	在	剖腹产	,

在凯撒利亚发生骚乱之际，

['flɔːrəs] [sent] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

Florus	sent	to	rob	the	temple	of	Jerusalem	of	a	large	sum	of	the	sacred
florus	发送	到	抢	这	寺庙	的	耶路撒冷	的	一个	大的	和	的	这	神圣

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

弗洛鲁斯被派去抢劫耶路撒冷圣殿，盗走大量圣物。

['ʌndər] ['priːtekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sizər] .

under	pretext	that	it	was	required	for	the	service	of	Cæsar	.
在下面	借口	那	它	曾是	必需的	为了	这	服务	的	凯撒	.

以服役凯撒为由。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	this	the	people	were	thrown	into	great	excitement	,
在	这	这	人们	是	抛掷	进入	伟大的	激动	,

这让民众陷入了极大的兴奋之中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ʌtəd] [laʊd] [ri'prəutʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['taɪrənt] .

and	some	of	the	boldest	uttered	loud	reproaches	on	the	avaricious	tyrant	.
和	一些	的	这	最勇敢的	说出	大声	责备	在	这	贪婪	暴君	.

其中一些最勇敢的人大声谴责了贪婪的暴君。

['flɔːrəs] ['mɑːtʃt] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ə'genst]

Florus	marched	hastily	with	troops	against
florus	行军	草草	和	军队	反对

弗洛鲁斯率领军队匆匆向敌军进发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]

Jerusalem	,	and	,	not	withstanding	the	submission	of	the	chief	priests	and
耶路撒冷	,	和	,	不是	承受	这	提交	的	这	首席	神父	和

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

耶路撒冷，尽管祭司长和统治者们都屈服了，

['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl]
issued **an** **order** **to** **his** **soldiers** **to** **plunder** **the** **market** **-** **place** **,** **and** **slay** **all**
发布 一个 命令 到 他的 士兵 到 掠夺 这 市场 - 地方 , 和 杀戮 全部
[huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] .
whom **they** **met** **with** **.**
谁 他们 遇见 和 .

他下令士兵们洗劫市场，并杀光他们遇到的所有人。

['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] , [ðə; ði] [truːps] , [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [let]
Only **too** **eager** **to** **avail** **themselves** **of** **such** **license** **,** **the** **troops** **,** **like** **bloodhounds** **let**
仅有的 也 渴望的 到 可用 他们自己 的 这样的 执照 , 这 军队 , 喜欢 寻血猎犬 让
[luːs] ,
loose **,**
松动的 ,

士兵们迫不及待地想要利用这种特权，就像被放出的猎犬一样，四处奔逃。

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['plʌndəd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['məːdəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ,
rushed **through** **the** **town** **,** **plundered** **the** **houses** **,** **murdered** **thousands** **of** **men** **,**
匆忙 通过 这 镇 , 掠夺 这 房屋 , 被谋杀 数千 的 男人 ,
['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women **,** **and** **children** **.**
女性 , 和 孩子们 .

他们冲进镇子，洗劫房屋，杀害了成千上万的男女老幼。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [end] [hɪr] .
Nor **did** **the** **horrors** **of** **the** **scene** **end** **here** **.**
也不 做过 这 恐怖 的 这 场景 结尾 这里 .

而这起恐怖事件并未就此结束。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] , [wɜːr; wər] [led]
Many **of** **the** **citizens** **,** **and** **some** **of** **them** **men** **of** **rank** **,** **were** **led**
许多 的 这 公民 , 和 一些 的 他们 男人 的 秩 , 是 引领
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['flɔːrəs] ,
before **the** **brutal** **Florus** **,**
前 这 野蛮 florus ,

许多市民，其中不乏显贵，都被押到残暴的弗洛鲁斯面前。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
who **commanded** **that** **they** **first** **should** **be** **scourged** **,** **and** **then** **suffer** **the** **death** **of**
WHO 命令 那 他们 第一的 应该 是 受鞭笞 , 和 然后 遭受 这 死亡 的
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
crucifixion **.**
十字架刑 .

他下令先鞭打他们，然后钉死在十字架上。

['fɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] !
Fearful **,** **though** **just** **retribution** **!**
可怕 , 尽管 只是 报应 !

虽然令人恐惧，但这却是应有的惩罚！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [bə'ræbəs] ,
The **people** **who** **had** **chosen** **Barabbas** **,**
这 人们 WHO 有 选定 巴拉巴 ,

那些选择巴拉巴的人，

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'ræbəs] ;
were **given** **up** **to** **a** **ruler** **with** **the** **spirit** **of** **a** **Barabbas** **;**
是 给定 向上 到 一个 统治者 和 这 精神 的 一个 巴拉巴 ;

被交给一个像巴拉巴一样心肠的统治者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ðer; ðər][rɪ'dʒektɪd] [mə'saɪə] ,

and	the	very	sufferings	to	which	they	had	subjected	their	rejected	Messiah	,
和	这	非常	苦难	到	哪个	他们	有	受	他们的	拒绝	弥赛亚	,

[wɜ:r; wər] ['mɜ:rsɪləsli] [in'fliktid] [ɑ:n] [ðəm'selvz] !

were	mercilessly	inflicted	on	themselves	!
是	无情地	造成的	在	他们自己	!

他们曾让他们所弃绝的弥赛亚遭受的苦难，如今却无情地降临到他们自己身上！

['bə:nis, bə:'ni:s] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ə'gripə] , [ˌɪntə'si:did] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Bernice	,	the	sister	of	Agrippa	,	interceded	in	vain	for	the	people	.
伯尼斯	,	这	姐姐	的	阿格里帕	,	介入	在	徒劳	为了	这	人们	.

阿格里帕的妹妹伯妮丝为百姓求情，但徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['tɔ:mentid] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] ,

They	were	not	only	tormented	before	her	very	eyes	,
他们	是	不是	仅有的	饱受折磨	前	她	非常	眼睛	,

他们不仅在她眼前遭受折磨，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [fli:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

but	she	was	constrained	herself	to	flee	for	her	life	from	the	fury	of
但	她	曾是	受限	她自己	到	逃跑	为了	她	生活	从	这	愤怒	的

[ðə; ði]['kru:əl]['soʊldʒəri] .

the	cruel	soldiery	.
这	残忍的	士兵	.

但她被迫逃离残暴士兵的魔爪，拼命求生。

[ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] .

A	fierce	fight	ensued	between	the	Romans	and	the	Jews	.
一个	凶猛的	斗争	随后	之间	这	罗马书	和	这	犹太人	.

罗马人和犹太人之间爆发了激烈的战斗。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [θru:] [daʊn] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɑ:rts][ɑ:n]

The	people	from	the	roofs	of	their	houses	threw	down	stones	and	darts	on
这	人们	从	这	屋顶	的	他们的	房屋	扔	向下	石头	和	飞镖	在

[ðə; ði] [tru:ps] ,

the	troops	,
这	军队	,

人们从屋顶上向军队投掷石块和飞镖，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'glɔ:riəs] [stri:t] ['wɔ:rfer] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp]

who	at	length	,	weary	of	this	inglorious	street	warfare	,	returned	to	their	camp
WHO	在	长度	,	厌倦	的	这	不光彩的	街道	战争	,	返回	到	他们的	营

[nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] .

near	the	palace	.
靠近	这	宫殿	.

最终，他们厌倦了这场不光彩的街头战争，返回了宫殿附近的营地。

[ə; eɪ]['regjələr][wɔ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	regular	war	was	now	becoming	inevitable	.
一个	常规的	战争	曾是	现在	成为	不可避免的	.

一场正规战争已不可避免。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maɪti] ['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ðə; ði][dʒu:z] ,

The	contest	between	the	mighty	empire	of	Rome	and	a	people	like	the	Jews	,
这	竞赛	之间	这	强大的	帝国	的	罗马	和	一个	人们	喜欢	这	犹太人	,

强大的罗马帝国与犹太人这样的民族之间的较量，

['wi:kənd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [ʌn'i:kwəl] [wʌn] ;

weakened	by	internal	divisions	,	was	indeed	a	fearfully	unequal	one	;
减弱	经过	内部的	部门	,	曾是	的确	一个	恐惧地	不等	一	;

由于内部纷争而实力削弱，这的确是一个极度不平等的政权；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] ,

but	with	wild	infatuation	the	nation	rushed	into	the	almost	hopeless	struggle	,
但	和	荒野	痴情	这	国家	匆忙	进入	这	几乎	绝望	斗争	,

但是，全国上下却带着狂热的迷恋，一头扎进了这场几乎毫无希望的斗争中。

[gəʊdid] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrs] ['pæʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

goaded	on	by	their	own	fierce	passions	,	as	well	as	by	the	cruel	oppression	of
被激怒	在	经过	他们的	自己的	凶猛的	激情	,	作为	出色地	作为	经过	这	残忍的	压迫	的

['flɔ:rəs] .

Florus	.
florus	.

既受自身强烈激情驱使，也受弗洛鲁斯残酷压迫的驱使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ə'gripə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['kælsis] ,

It	was	to	no	purpose	that	Agrippa	,	king	of	Chalcis	,
它	曾是	到	不	目的	那	阿格里帕	,	国王	的	查尔基斯	,

卡尔基斯国王亚格里帕的努力毫无意义，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][wɔ:r] — ['wɔ:rnɪŋ]

endeavoured	to	dissuade	the	Jews	from	engaging	in	this	fatal	war	—	warning
努力	到	劝阻	这	犹太人	从	引人入胜	在	这	致命的	战争	—	警告

[ðem; ðəm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] ,

them	even	with	tears	,
他们	甚至	和	眼泪	,

他竭力劝阻犹太人不要卷入这场致命的战争——甚至含着眼泪警告他们。

[waɪl] ['bə:nis, bə:'ni:s] [wept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

while	Bernice	wept	beside	him	.
尽管	伯尼斯	哭泣	旁	他	.

伯妮丝在他身边哭泣。

['hoʊli:ɜ˞] [terz] [hæd; həd] [floʊd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][lɔ:st][dʒə'ru:sələm] ,

Holier	tears	had	flowed	before	for	lost	Jerusalem	,
更神圣	眼泪	有	流动	前	为了	丢失的	耶路撒冷	,

此前，人们曾为失去的耶路撒冷流下过更加神圣的眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pi:s] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	the	things	belonging	to	her	peace	were	hidden	from	her	eyes	.
但	这	事物	属于	到	她	和平	是	隐	从	她	眼睛	.

但那些能让她获得平静的事物，却被她隐藏了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [sɪ'dɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['efərts] [meɪd] [tu:; tə]

Some	of	the	fierce	seditious	people	became	irritated	by	the	very	efforts	made	to
一些	的	这	凶猛的	煽动性的	人们	成为	受刺激	经过	这	非常	努力	制成	到

[kɑ:m][ðem; ðəm] .

calm	them	.
冷静的	他们	.

一些激进的煽动者反而对安抚他们的努力感到恼火。

[ə'gripə] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] , [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [neɪ] ,

Agrippa	was	loaded	with	reproaches	,	excluded	from	the	city	—	nay	,
阿格里帕	曾是	已加载	和	责备	,	排除	从	这	城市	—	不	,

阿格里帕满身罪名，被逐出城外——不，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [dʒu:z]['i:v(ə)n] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gripə] ,

some	of	the	furious	Jews	even	threw	stones	at	the	king	;	and	Agrippa	,
一些	的	这	狂怒	犹太人	甚至	扔	石头	在	这	国王	;	和	阿格里帕	,

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['tri:tmənt] ,

indignant	at	their	treatment	,
愤怒	在	他们的	治疗	,

一些愤怒的犹太人甚至向国王扔石头；亚基帕对他们的遭遇感到愤慨，

[rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

retired	for	a	while	to	his	dominions	.
退休	为了	一个	尽管	到	他的	领地	.

他暂时隐居到自己的领地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][maː'saːdaː] , ['gærɪsn] [baɪ]['roʊmənz] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [θruː]
The fortress of Masada , garrisoned by Romans , was taken by the Jews through
这 堡垒 的 马萨达 , 驻军 经过 罗马书 , 曾是 已采取 经过 这 犹太人 通过
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

罗马人驻守的马萨达要塞被犹太人通过背信弃义的手段攻占。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [sleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , -
and its defenders slain without mercy , 65
和 它是 后卫 被杀 没有 怜悯 , -

守卫者惨遭无情屠杀，65

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ə; eɪ] . [diː] .
a . d .
一个 . d .

广告

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
Great was the excitement in Jerusalem .
伟大的 曾是 这 激动 在 耶路撒冷 .

耶路撒冷一片沸腾。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [spred] [fæst] .
The flame of insurrection spread fast .
这 火焰 的 起义 传播 快速地 .

叛乱之火迅速蔓延。

[fɪrs] ['zeləts] [reɪndʒd][ðə; ði]['sɪti] ; [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'gripə] , ['bəːnis, bəː'niːs] ,
Fierce Zealots ranged the city ; the palaces of Agrippa , Bernice ,
凶猛的 狂热者 范围 这 城市 ; 这 宫殿 的 阿格里帕 , 伯尼斯 ,

狂热的狂热分子占领了整座城市；阿格里帕、贝妮丝的宫殿，

[ænd; ənd][ˌænə'naiəs][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
and Ananias the high priest were given to the flames ; the castle of
和 阿纳尼亚斯 这 高的 牧师 是 给定 到 这 火焰 ; 这 城堡 的
[æn'toʊniə][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ,
Antonia was besieged ,
安东尼娅 曾是 被围困 ,

大祭司亚拿尼亚被扔进火里；安东尼亚城堡被围困。

['teɪkən] , [set][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪts]['roʊmən] ['gærɪsn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
taken , set on fire , and its Roman garrison put to the sword .
已采取 , 放 在 火 , 和 它是 罗马 驻军 放 到 这 剑 .

攻占该城，放火焚烧，并将城内的罗马驻军屠杀殆尽。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][maː'saːdaː] .
THE FORTRESS OF MASADA .
这 堡垒 的 马萨达 .

马萨达要塞。

[ɪm'pɪriəl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɔ:r]

Imperial	**Rome**	**was**	**little**	**likely**	**to**	**submit**	**quietly**	**either**	**to**	**revolt**	**of**	**subjects**	**or**
帝国	罗马	曾是	小的	可能	到	提交	悄悄	任何一个	到	反叛	的	主题	或者

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frʌm; frəm] [foʊz] .

insult	**from**	**foes**	**.**
侮辱	从	敌人	.

罗马帝国不太可能默默屈服于臣民的叛乱或敌人的侮辱。

['sɛstiəs] ['gæləs] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] , [əd'vænst] ,

Cestius	**Gallus**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**army**	**,**	**advanced**	**,**
塞斯提乌斯	加勒斯	,	在	这	头	的	一个	军队	,	先进的	,

塞斯提乌斯·加卢斯率领军队前进，

[ænd; ənd] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] ['i:gəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm]

and	**planted**	**his**	**eagles**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**but**	**fifty**	**furlongs**	**from**
和	已种植	他的	老鹰	在	这	距离	的	但	五十	弗隆	从

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

他在距离耶路撒冷仅五十弗隆的地方安放了鹰。

[ə'gripə] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['roʊmən] ['fɔ:rsɪz] ,

Agrippa	**accompanied**	**the**	**Roman**	**forces**	**,**
阿格里帕	伴随	这	罗马	力量	,

阿格里帕随罗马军队出征，

[ænd; ənd] [rɪ'za:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mædənd] [dʒu:z] [tu:; tə] [su:]

and	**resolved**	**to**	**make**	**one**	**more**	**effort**	**to**	**persuade**	**the**	**maddened**	**Jews**	**to**	**sue**
和	已解决	到	制作	一	更多的	努力	到	说服	这	疯狂的	犹太人	到	起诉

[fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .

for	**forgiveness**	**.**
为了	饶恕	.

于是，他决定再做一次努力，劝说那些愤怒的犹太人请求宽恕。

[hi:; hi] [sent] [tu:]

He	**sent**	**two**
他	发送	二

他送了两个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [neɪmd] - [ænd; ənd] ['fi:bəs] ,

of	**his**	**followers**	**,**	**named**	**Borseus**	**and**	**Phebus**	**,**
的	他的	追随者	,	命名	-	和	菲布斯	,

他的追随者中，有两位名叫博尔修斯和菲布斯，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

those	**of**	**his**	**party**	**who**	**were**	**best**	**known**	**to**	**the**	**people**	**,**
那些	的	他的	派对	WHO	是	最好的	已知	到	这	人们	,

他所在政党中最受民众熟知的那些人，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɛstiəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv]

and	**promised**	**them**	**that**	**Cestius**	**should**	**offer**	**them**	**his**	**right**	**hand**	**in**	**token**	**of**
和	承诺	他们	那	塞斯提乌斯	应该	提供	他们	他的	正确的	手	在	令牌	的

[ðə; ði] [fri:] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	**free**	**forgiveness**	**of**	**Rome**	**,**
这	自由的	饶恕	的	罗马	,

并向他们承诺，塞斯提乌斯会向他们伸出右手，以示罗马的宽恕。

[ɪf] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][læst] ['aʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [səb'mɪt] .

if	even	at	this	,	the	last	hour	,	they	would	throw	down	their	arms	and	submit	.
如果	甚至	在	这	,	这	最后的	小时	,	他们	会	扔	向下	他们的	武器	和	提交	.

即使到了最后一刻，他们也会放下武器投降。

[bʌt; bət] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθli] ['mɑːnərk] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

But	messengers	of	peace	from	an	earthly	monarch	were	treated	as	the
但	信使	的	和平	从	一个	尘世的	君主	是	治疗	作为	这

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd]

ambassadors	of	mercy	from	a	heavenly	King	had	been	by	the	deluded	and
大使们	的	怜悯	从	一个	天上	国王	有	到过	经过	这	妄想	和

['gɪlti] ['piːp(ə)l] .

guilty	people	.
有罪的	人们	.

但是，来自尘世君王的和平使者，却被那些受蒙蔽和有罪的人们，当作来自天国君王的仁慈使者一样对待。

['fiːbəs] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] - ,

Phebus	was	murdered	before	he	could	utter	his	message	;	and	Borseus	,
菲布斯	曾是	被谋杀	前	他	可以	说出	他的	信息	;	和	-	,

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

wounded	and	bleeding	,
受伤	和	出血	,

菲布斯还没来得及传达信息就被谋杀了；而博尔修斯身负重伤，鲜血直流。

['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] [flaɪt] .

only	escaped	death	by	flight	.
仅有的	逃脱	死亡	经过	航班	.

逃生只得靠逃跑。

['sɛstiəs] [naʊ] [ə'tækt] [ðə; ði][dʒuːz] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

Cestius	now	attacked	the	Jews	,	put	them	to	flight	,	and	pursued	them	even
塞斯提乌斯	现在	遭到攻击	这	犹太人	,	放	他们	到	航班	,	和	追击	他们	甚至

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

to	Jerusalem	.
到	耶路撒冷	.

塞斯提乌斯随即攻击犹太人，将他们击退，并追击他们直至耶路撒冷。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

The	fiercest	of	its	defenders	retreated	from	the	suburbs	into	the	interior	of
这	最凶猛	的	它是	后卫	撤退	从	这	郊区	进入	这	内部的	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

最凶猛的守军也从郊区撤退到城市内部。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði]['roʊmənz] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	five	days	the	Romans	assaulted	the	wall	,	and	attempted	to	break	into	the
为了	五	天	这	罗马书	袭击	这	墙	,	和	尝试过	到	休息	进入	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

罗马人连续五天猛攻城墙，并试图闯入神庙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

which	was	obstinately	defended	by	the	Jews	.
哪个	曾是	顽固地	辩护	经过	这	犹太人	.

犹太人对此进行了顽强的捍卫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] [dʒoʊ'si:fəs] , [ðæt] [hæd; həd] ['sɛstiəs] [æt; ət] [ðɪs]

It	was	believed	by	the	Jewish	historian	Josephus	,	that	had	Cestius	at	this
它	曾是	相信	经过	这	犹太人	历史学家	约瑟夫斯	,	那	有	塞斯提乌斯	在	这

[taɪm] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

time	continued	his	attack	,
时间	持续	他的	攻击	,

犹太历史学家约瑟夫斯认为，如果塞斯提乌斯此时继续进攻，

[dʒə'ru:sələm][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] .

Jerusalem	must	have	fallen	,	and	the	war	at	once	have	been	ended	.
耶路撒冷	必须	有	倒下	,	和	这	战争	在	一次	有	到过	结束	.

耶路撒冷必定陷落，战争也随之结束。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

But	suddenly	,	without	apparent	reason	,	the	Roman	general	recalled	his	soldiers	,
但	突然	,	没有	明显	原因	,	这	罗马	一般的	召回	他的	士兵	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	made	his	retreat	from	the
和	制成	他的	撤退	从	这

但突然间，没有任何明显的原因，这位罗马将军召回了他的士兵，并撤离了战场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] , [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] [ə'pɪrz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;

To	the	Jews	,	this	strange	conduct	of	Cestius	appears	almost	unaccountable	;
到	这	犹太人	,	这	奇怪的	执行	的	塞斯提乌斯	出现	几乎	无法解释	;

在犹太人看来，塞斯提乌斯的这种奇怪行为几乎是无法解释的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [si:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l]

but	the	Christian	sees	in	it	a	most	remarkable	instance	of	the	merciful
但	这	基督教	看到	在	它	一个	最多	卓越	实例	的	这	仁慈

['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

providence	of	God	.
普罗维登斯	的	上帝	.

但基督徒从中看到了上帝仁慈眷顾的一个非凡例子。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] :

The	Church	at	Jerusalem	recalled	to	mind	the	prophecy	of	the	Redeemer	:
这	教会	在	耶路撒冷	召回	到	头脑	这	预言	的	这	救世主	:

耶路撒冷教会回想起救世主的预言：

— “ [wen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [dʒə'ru:sələm] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:miz] , [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

—	“	When	ye	shall	see	Jerusalem	compassed	with	armies	,	then	know	that	the
—	“	什么时候	是的	将	看	耶路撒冷	罗盘	和	军队	,	然后	知道	那	这

[ˌdesə'leɪʃn] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [naɪ] .

desolation	thereof	is	nigh	.
荒凉	其中	是	夜	.

—“你们看见耶路撒冷被军队围困的时候，就知道它荒凉的日子近了。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][dʒə'ru:sələm] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

Then	let	them	which	are	in	Jerusalem	flee	to	the	mountains	;
然后	让	他们	哪个	是	在	耶路撒冷	逃跑	到	这	山脉	;

那时，那些在耶路撒冷的人就逃往山上去吧；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpɑːrt] [aʊt] ;

and	let	them	which	are	in	the	midst	of	it	depart	out	;
和	让	他们	哪个	是	在	这	中间	的	它	离开	出去	;

让那些身处其中的人离开；

[ænd; ənd] [let] [nɑːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ˈentər] [ˌðeərˈɪnˈtʊ] .

and	let	not	them	that	are	in	the	countries	enter	thereinto	.
和	让	不是	他们	那	是	在	这	国家	进入	其中	.

并且禁止那些在其他国家的人进入那里。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

For	these	be	the	days	of	vengeance	,	that	all	things	that	are	written	may	be
为了	这些	是	这	天	的	复仇	,	那	全部	事物	那	是	书面	可能	是

[fʊlˈfɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

因为这是报应的日子，要使经上所写的一切话都应验。

” [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈʌtəd] [ɪn] [veɪn] .

”	The	warning	had	not	been	uttered	in	vain	.
”	这	警告	有	不是	到过	说出	在	徒劳	.

“这番警告并非徒劳。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈsɛstiəs] [left] [ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

As	soon	as	the	retreat	of	Cestius	left	the	way	open	for	flight	,
作为	很快	作为	这	撤退	的	塞斯提乌斯	左边	这	方式	打开	为了	航班	,

塞斯提乌斯撤退后，立刻为逃亡者开辟了道路。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [dʒəˈruːsələm] , [laɪk] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

the	Christians	retired	from	Jerusalem	,	like	Lot	from	the	city	of	the	plain	.
这	基督徒	退休	从	耶路撒冷	,	喜欢	很多	从	这	城市	的	这	清楚的	.

基督徒们离开了耶路撒冷，就像罗得离开了平原之城一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [pɝˈiːə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈzəjə(r)] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] ,

In	the	mountains	of	Perea	they	found	their	Zoar	of	refuge	,
在	这	山脉	的	佩雷亚	他们	成立	他们的	佐尔	的	避难所	,

他们在佩雷亚山脉找到了他们的避难所佐尔，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [duːmd] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	the	fiery	deluge	of	destruction	descended	on	the	doomed	city	which	they
尽管	这	火热	洪水	的	破坏	下降	在	这	注定失败	城市	哪个	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

毁灭性的烈焰洪流倾泻在他们离开的那座注定毁灭的城市上。

[kənˌtempəˈreɪniəs] [ɪˈvents] .

CONTEMPORANEOUS	EVENTS	.
同时期	活动	.

同时期事件。

- - - [ə; eɪ] . [diː] .

62	-	65	a	.	d	.
-	-	-	一个	.	d	.

62-65 广告

[ə; eɪ] . [diː] .

a	.	d	.
一个	.	d	.

广告

[roʊm] [set] [ɑːn] ['faɪər] -
Rome **set** **on** **fire** **64**
罗马 放 在 火 -

罗马纵火案 64

['nɪroʊz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] -
Nero's **persecution** **of** **the** **Christians** **64**
尼禄的 迫害 的 这 基督徒 -

尼禄对基督徒的迫害 64

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[siːdʒ] [ʌv; əv] [dotɑːpɑːtə] . — [fɔːl] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
SIEGE **OF** **JOTAPATA** **.** **—** **FALL** **OF** **JERUSALEM** **.**
围城 的 乔塔帕塔 . — 落下 的 耶路撒冷 .

约塔帕塔之围——耶路撒冷陷落。

[wɔːr] — ['siːdʒɪz] — ['heroʊɪzəm] — [fɔːl] [ʌv; əv] [dotɑːpɑːtə] — [ðə; ði] [lɑːt] — ['hɒrəz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] —
War **—** **Sieges** **—** **Heroism** **—** **Fall** **of** **Jotapata** **—** **The** **Lot** **—** **Horrors** **in** **Jerusalem** **—**
战争 — 围攻 — 英雄主义 — 落下 的 乔塔帕塔 — 这 很多 — 恐怖 在 耶路撒冷 —
[ðə; ði] ['sɪti] ['teɪkən] [baɪ] [ə'sɔːlt] — [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bəːnd] .
The **City** **taken** **by** **Assault** **—** **The** **Temple** **Burned** **.**
这 城市 已采取 经过 突击 — 这 寺庙 烧伤 .

战争—围城—英雄主义—约塔帕塔陷落—抽签—耶路撒冷的恐怖—攻城—圣殿被焚毁。

['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [wɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['entər] , [nɔːr] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ,
Into **all** **the** **details** **of** **this** **most** **horrible** **war** **we** **will** **not** **enter** **,** **nor** **describe** **how** **,**
进入 全部 这 细节 的 这 最多 可怕 战争 我们 将要 不是 进入 , 也不 描述 如何 ,

我们不会深入探讨这场最可怕战争的所有细节，也不会描述战争是如何进行的。

[ɪn] [ˌsɛzəriːə] , ['dʒɑːpə] , [də'mæskəs] , [dʒuːz] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [tenz]
in **Cesarea** **,** **Joppa** **,** **Damascus** **,** **Jews** **were** **slaughtered** **by** **thousands** **and** **tens**
在 剖腹产 , 约帕 , 大马士革 , 犹太人 是 屠杀 经过 数千 和 十
[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
of **thousands** **.**
的 数千 .

在凯撒利亚、约帕、大马士革，成千上万的犹太人遭到屠杀。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ves'peɪʒiən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['roʊmən] ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['gæləˌli] ,
In **67** **a** **.** **d** **.** **,** **Vespasian** **,** **a** **distinguished** **Roman** **general** **,** **marched** **into** **Galilee** **,**
在 - 一个 . d . , 韦斯帕芗 , 一个 杰出的 罗马 一般的 , 行军 进入 加利利 ,

公元67年，罗马杰出将领韦斯帕芗进军加利利。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gædərə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
where **he** **took** **the** **city** **of** **Gadara** **,** **and** **other** **strongholds** **of** **the** **land** **.**
在哪里 他 采取 这 城市 的 伽达拉 , 和 其他 堡垒 的 这 土地 .

他攻占了加达拉城和该地区的其他要塞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['taitəs] , [huː] ,
He **was** **accompanied** **by** **his** **son** **Titus** **,** **who** **,**
他 曾是 伴随 经过 他的 儿子 提图斯 , WHO ,

他的儿子提图斯陪同他前往，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [ʌv; əv] [roʊm] , ['hedɪd] [ðə; ði]

on	his	father's	subsequent	elevation	to	the	imperial	throne	of	Rome	,	headed	the
在	他的	父亲的	随后的	海拔	到	这	帝国	王座	的	罗马	,	标题	这

['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] .

conquering	army	.
征服	军队	.

在他父亲后来登上罗马皇帝宝座后，他率领征服军队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ves'peɪʒɪən] .

VESPASIAN	.
韦斯帕西安	.

维斯帕西安。

[dʒoʊ'siːfəs] .

JOSEPHUS	.
约瑟夫斯	.

约瑟夫斯。

['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] ,

Never	,	even	in	the	time	of	the	Maccabees	,
绝不	,	甚至	在	这	时间	的	这	马加比家族	,

即使在马加比时代，也从未发生过这种情况。

[hæd; həd] [mɔːr] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [dɪ'spleɪd] .

had	more	desperate	courage	been	shown	than	the	Jewish	nation	now	displayed	.
有	更多的	绝望的	勇气	到过	所示	比	这	犹太人	国家	现在	显示	.

还有什么比犹太民族现在所展现的更加绝望的勇气呢?

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dotɑːpɑːtə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [dʒoʊ'siːfəs]

Of	this	the	defence	of	the	city	of	Jotapata	,	under	the	Jewish	historian	Josephus
的	这	这	防御	的	这	城市	的	乔塔帕塔	,	在下面	这	犹太人	历史学家	约瑟夫斯

,

,

,

其中就包括犹太历史学家约瑟夫斯笔下的约塔帕塔城的防御战。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['memərəb(ə)l] ['ɪnstəns] .

was	a	most	memorable	instance	.
曾是	一个	最多	难忘	实例	.

那是一件令人难忘的事。

[fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] .

CATAPULTA	FOR	SHOOTING	ARROWS	.
弹射器	为了	射击	箭头	.

用于发射箭矢的弹射器。

[dotɑːpɑːtə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

Jotapata	was	built	on	a	high	precipice	,	and	was	accessible	only	on	the
乔塔帕塔	曾是	建造	在	一个	高的	悬崖	,	和	曾是	可访问	仅有的	在	这

[nɔːrθ] [saɪd] ,

north	side	,
北	边	,

约塔帕塔建在高高的悬崖上，只能从北侧进入。

[wɪtʃ] [dʒoʊ'siːfəs][hæd; həd] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] .

which	Josephus	had	strongly	fortified	with	a	wall	.
哪个	约瑟夫斯	有	强烈	强化	和	一个	墙	.

约瑟夫斯曾用城墙将其坚固加固。

[ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] [ves'peiʒiən] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,
Against this wall Vespasian raised a high bank ,
反对 这 墙 韦斯帕芗 提高 一个 高的 银行 ,

韦斯帕芗靠着这堵墙筑起了一道高堤，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , [dɑ:rts] ,
and brought one hundred and sixty engines of war to throw stones , darts ,
和 带来 一 百 和 六十 发动机 的 战争 到 扔 石头 , 飞镖 ,

并带来了160件战争武器，用来投掷石块、飞镖，

[ænd; ənd]['ærəus]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
and arrows into the city .
和 箭头 进入 这 城市 .

以及射向城市的箭矢。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][roʊz] , [soʊ][roʊz][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ['leɪbərɪŋ]
But even as the bank rose , so rose the wall ; the defenders labouring
但 甚至 作为 这 银行 玫瑰 , 所以 玫瑰 这 墙 ; 这 后卫 劳动

但随着堤岸的抬升，城墙也随之拔地而起；守卫者们奋力抵抗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [dɑ:rts][ænd; ənd]
day and night , and protecting themselves from the innumerable darts and
天 和 夜晚 , 和 保护 他们自己 从 这 无数 飞镖 和
['hevi] [stoʊnz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
heavy stones cast by the engines ,
重的 石头 投掷 经过 这 发动机 ,

日夜不停地保护自己，躲避着引擎投掷的无数飞镖和巨石。

[baɪ] [skri:nz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] ['haɪdz][ʌv; əv]['ɑ:ksn] , [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by screens formed of the raw hides of oxen , which broke the force of the
经过 屏幕 形成 的 这 生的 隐藏 的 牛 , 哪个 打破 这 力量 的 这
['mɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .

用生牛皮制成的屏障可以阻挡投掷物的冲击力。

['æftər] ['meni] [fɪrs] [ə'sɔ:lts] [ænd; ənd] ['despərət] ['sæli] , [ves'peiʒiən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði]
After many fierce assaults and desperate sallies , Vespasian resolved to invest the
后 许多 凶猛的 袭击 和 绝望的 萨利斯 , 韦斯帕芗 已解决 到 投资 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

经过多次猛烈的进攻和绝望的突袭后，韦斯帕芗决定围攻这座城市。

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [ɪts] [dɪ'fɛndɚz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'rendər] .
and starve its defenders into a surrender .
和 饿死 它是 后卫 进入 一个 投降 .

并用饥饿迫使守军投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [dotɑ:pɑ:tə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
There was plenty of corn within Jotapata ; but the want of water was
那里 曾是 很多 的 玉米 之内 乔塔帕塔 ; 但 这 想 的 水 曾是
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

乔塔帕塔城里盛产玉米，但却极度缺水。

[ænd; ənd][dʒoʊ'siːfəs][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ] ['meʒər] .

and	Josephus	was	obliged	to	distribute	it	to	his	followers	by	measure	.
和	约瑟夫斯	曾是	有义务	到	分发	它	到	他的	追随者	经过	措施	.

因此，约瑟夫斯不得不按量将食物分发给他的追随者。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊmənz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Finding	,	however	,	that	the	Romans	had	obtained	some	intelligence	of	their
寻找	,	然而	,	那	这	罗马书	有	获得	一些	智力	的	他们的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

然而，他们发现罗马人已经获得了一些关于他们困境的信息，

[dʒoʊ'siːfəs] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] ['meni] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen]

Josephus	commanded	that	many	clothes	should	be	plunged	into	water	,	and	then
约瑟夫斯	命令	那	许多	衣服	应该	是	暴跌	进入	水	,	和	然后

[hʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] ,

hung	out	upon	the	battlements	,
悬挂	出去	之上	这	城垛	,

约瑟夫斯下令将许多衣服浸入水中，然后挂在城垛上。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [maɪt] [dɪ'siːv]

that	the	abundance	of	water	trickling	from	them	down	the	wall	might	deceive
那	这	丰富	的	水	涓涓细流	从	他们	向下	这	墙	可能	欺骗

[ðə; ðɪ][foʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] ['nesəseri] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	foe	into	the	belief	that	this	first	necessary	of	life	was	plentiful	in	the	city	.
这	敌人	进入	这	信仰	那	这	第一的	必要的	的	生活	曾是	丰富	在	这	城市	.

城墙上滴落的大量水可能会使敌人误以为城里水源充足。

[ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ves'peɪʒiən] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ] ['fæmɪn] ,

This	artifice	was	successful	;	Vespasian	despaired	of	taking	the	place	by	famine	,
这	技巧	曾是	成功的	;	韦斯帕芗	绝望的	的	采取	这	地方	经过	饥荒	,

这一计策奏效了；韦斯帕芗绝望地认为他无法通过饥荒夺取王位。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	again	betook	himself	to	the	force	of	arms	.
和	再次	贝托克	他自己	到	这	力量	的	武器	.

于是他再次投身武力。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['strætədʒəm][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] .

A	daring	stratagem	was	made	use	of	to	supply	the	wants	of	the	garrison	.
一个	大胆	策略	曾是	制成	使用	的	到	供应	这	想要	的	这	驻军	.

为了满足驻军的需求，采用了一种大胆的策略。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊldɪst] ['ventʃərd] [baɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'vɪʒnz] ,

Some	of	the	boldest	ventured	by	night	out	of	the	city	to	procure	provisions	,
一些	的	这	最勇敢的	冒险	经过	夜晚	出去	的	这	城市	到	采购	条款	,

一些胆子最大的人趁着夜色冒险出城去采购补给，

['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [pæst][ðə; ðɪ]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmənz] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz]

creeping	on	all	fours	past	the	outposts	of	the	Romans	,	and	covering	themselves
爬行	在	全部	四	过去的	这	前哨站	的	这	罗马书	,	和	覆盖	他们自己

[wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

with	skins	,
和	皮肤	,

他们四肢着地匍匐前进，越过罗马人的前哨站，并用兽皮遮盖自己。

[ðæt] [ɪf] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [foʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [dɔːgz] .

that	if	descried	by	the	watchful	foe	,	they	might	be	taken	for	prowling	dogs	.
那	如果	描述	经过	这	警惕	敌人	,	他们	可能	是	已采取	为了	潜行	狗	.

如果被警惕的敌人发现，他们可能会被误认为是潜伏的恶犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['bætərɪŋ] - [ræm] .
BATTERING - RAM .
殴打 - 内存 .

攻城锤。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræm][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][dotɑːpɑːtə] .
The formidable battering - ram was now brought against the walls of Jotapata .
这 强大 殴打 - 内存 曾是 现在 带来 反对 这 墙壁 的 乔塔帕塔 .

现在，威力巨大的攻城槌被推向了乔塔帕塔的城墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] , [huːz] [fɔːr] - [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
This was a huge beam of wood , whose fore - part was armed with a thick
这 曾是 一个 巨大的 光束 的 木头 , 谁 前 - 部分 曾是 武装 和 一个 厚的
[piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
piece of iron ,
片 的 铁 ,

这是一根巨大的木梁，前端装有一块厚厚的铁块。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['endʒɪn] [baɪ] [roʊps] .
suspended from an engine by ropes .
暂停 从 一个 引擎 经过 绳索 .

用绳子悬挂在发动机上。

[wen] [ðə; ði] [biːm]
When the beam
什么时候 这 光束

当光束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ['bækwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
had been pulled backwards by a number of the soldiers ,
有 到过 拉 向后 经过 一个 数字 的 这 士兵 ,

被几个士兵向后拉扯，

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [soʊ] [trə'mendəs] ,
it swung forwards with an impetus so tremendous ,
它 摇摆 前进 和 一个 动力 所以 巨大的 ,

它以如此巨大的冲力向前摆动，

[ðæt] [æt; ət][ɪts] ['veri] [fɜːrst] [bloʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,
that at its very first blow the wall was shaken ,
那 在 它是 非常 第一的 吹 这 墙 曾是 摇晃 ,

它刚一击，墙就摇晃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'sidʒd] ,
and a cry of terror arose from the besieged ,
和 一个 哭 的 恐怖 出现 从 这 被围困 ,

被围困者中传来一声惊恐的尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætlmənts] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] .
as if the destruction of their battlements were certain .
作为 如果 这 破坏 的 他们的 城垛 是 肯定 .

仿佛他们的城垛注定要被摧毁。

[dʒoʊ'siːfəs] , [haʊ'evər] , ['ɔːrdərd] [bægz][ʌv; əv] [tʃæf] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Josephus	**,**	**however**	**,**	**ordered**	**bags**	**of**	**chaff**	**to**	**be**	**hung**	**over**	**the**	**walls**	**,**
约瑟夫斯	,	然而	,	订购	包	的	糠	到	是	悬挂	超过	这	墙壁	,

然而，约瑟夫斯却下令将装满谷壳的袋子挂在墙上。

[tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz] ,

to	**deaden**	**the**	**force**	**of**	**the**	**blows**	**;**	**but**	**the**	**Romans**	**,**
到	缓和	这	力量	的	这	打击	;	但	这	罗马书	,

为了减轻打击的力量；但是罗马人，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [hʊks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

with	**sharp**	**hooks**	**at**	**the**	**end**	**of**	**long**	**poles**	**,**
和	锋利的	钩子	在	这	结尾	的	长的	杆子	,

长杆末端带有锋利的钩子，

[kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] .

cut	**the**	**ropes**	**by**	**which**	**the**	**bags**	**were**	**suspended**	**.**
切	这	绳索	经过	哪个	这	包	是	暂停	.

割断悬挂麻袋的绳子。

[ˌeli'eizə(r)] , [ə; eɪ][dʒuː] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Eleazar	**,**	**a**	**Jew**	**,**	**performed**	**a**	**feat**	**of**	**heroism**	**which**	**is**	**well**	**worthy**	**to**	**be**
以利亚撒	,	一个	犹	,	执行	一个	特技	的	英雄主义	哪个	是	出色地	值得	到	是

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	**.**
记录	.

犹太人以利亚撒做出了英勇事迹，非常值得记录下来。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Standing	**upon**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**hurled**	**a**	**huge**	**stone**	**upon**	**the**	**ram**	**with**	**such**
常设	之上	这	墙	,	他	投掷	一个	巨大的	石头	之上	这	内存	和	这样的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

precision	**and**	**force**	**,**
精确	和	力量	,

他站在墙上，精准而有力地将一块巨石掷向公羊。

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪts]['aɪərn] [hed] .

that	**he**	**broke**	**off**	**its**	**iron**	**head**	**.**
那	他	打破	离开	它是	铁	头	.

他把它的铁头掰断了。

[hiː; hi] [ðen] [liːpt] [daʊn] , [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**then**	**leaped**	**down**	**,**	**seized**	**on**	**the**	**piece**	**,**	**and**	**,**	**though**	**a**	**mark**	**for**	**the**
他	然后	跳跃	向下	,	查获	在	这	片	,	和	,	尽管	一个	标记	为了	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

然后他跳了下来，抓住了那件武器，虽然这成了敌人的目标，

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrts] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ]

and	**pierced**	**with**	**five**	**of**	**their**	**darts**	**,**	**he**	**actually**	**succeeded**	**in**	**carrying**
和	穿孔	和	五	的	他们的	飞镖	,	他	实际上	成功了	在	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	**off**	**,**
它	离开	,

他被五支飞镖刺穿，却竟然成功地把它带走了。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪg'zʌltɪŋ]

and	regaining	the	top	of	the	wall	,	where	he	stood	for	a	moment	exulting
和	恢复	这	顶部	的	这	墙	,	在哪里	他	站立	为了	一个	片刻	欣喜若狂

,

,

,

他重新登上墙顶，在那里站了一会儿，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræmz] [hed] [stɪl] [grɑ:spt] [ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	fell	down	dead	from	the	summit	,	with	the	ram's	head	still	grasped	in	his	hands	.
和	然后	跌倒	向下	死的	从	这	首脑	,	和	这	公羊的	头	仍然	抓住	在	他的	双手	.

然后他从山顶坠落身亡，手中仍然紧紧抓着公羊的头颅。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dʒu:z]['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [ə'tækt] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] , [ænd; ənd] [bə:nd]

Again	and	again	the	Jews	sallied	forth	,	attacked	the	besiegers	,	and	burned
再次	和	再次	这	犹太人	突袭	前进	,	遭到攻击	这	围攻者	,	和	烧伤

[ðer; ðər] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

their	engines	with	fire	.
他们的	发动机	和	火	.

犹太人一次又一次地发起进攻，攻击围攻者，并用火烧毁他们的战车。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [prest] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

When	the	Romans	pressed	on	to	the
什么时候	这	罗马书	按下	在	到	这

当罗马人继续向.....推进时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ə'sɔ:lt] , ['skɔ:ldɪŋ] [ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,

assault	,	scalding	oil	was	poured	on	them	from	the	wall	,
突击	,	烫	油	曾是	倾倒	在	他们	从	这	墙	,

袭击中，滚烫的油从墙上倾泻而下，浇在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

and	the	assailants	were	driven	back	by	the	desperate	valour	of	the	defenders	.
和	这	袭击者	是	驱动	后退	经过	这	绝望的	勇气	的	这	后卫	.

进攻者被守军的英勇顽强击退。

[dotɑ:pɑ:tə] [fel] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][æt; ət] [naɪt] ,

Jotapata	fell	at	last	,	however	,	by	an	attack	made	by	the	Romans	at	night	,
乔塔帕塔	跌倒	在	最后的	,	然而	,	经过	一个	攻击	制成	经过	这	罗马书	在	夜晚	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然而，约塔帕塔最终还是陷落了，死于罗马人在夜间发动的袭击。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [gɑ:rd] [leɪ] [ə'sli:p] .

worn	out	with	watching	and	fighting	,	the	exhausted	guard	lay	asleep	.
磨损	出去	和	观看	和	斗争	,	这	筋疲力尽的	警卫	躺	睡着了	.

守卫因监视和战斗而筋疲力尽，最终睡着了。

[ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [faʊnd] [noʊ] ['mɜ:rsi] ; ['meni] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	brave	garrison	found	no	mercy	;	many	were	driven	over	the	precipice	,
这	勇敢的	驻军	成立	不	怜悯	;	许多	是	驱动	超过	这	悬崖	,

勇敢的守军没有得到任何怜悯；许多人被逼下悬崖。

['meni] ['perɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [swɔ:dz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

many	perished	by	their	own	swords	rather	than	fall	into	the	hands	of	the	foe	.
许多	遇难	经过	他们的	自己的	剑	相当	比	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

许多人宁愿自刎而死，也不愿落入敌人之手。

[ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['bɑ:ndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

About	twelve	hundred	women	and	children	were	reserved	for	bondage	by	the
关于	十二	百	女性	和	孩子们	是	预订的	为了	束缚	经过	这

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

征服者将大约一千二百名妇女儿童掳为奴隶。

[dʒoʊ'si:fəs][ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]

Josephus	and	forty	of	his	companions	,	when	they	found	that	resistance	was
约瑟夫斯	和	四十	的	他的	同伴	,	什么时候	他们	成立	那	反抗	曾是

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

约瑟夫斯和他的四十位同伴发现抵抗毫无希望时，

[kən'si:ld] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] , [wɪtʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪv] .

concealed	themselves	by	descending	into	a	pit	,	which	communicated	with	a	cave	.
暗	他们自己	经过	下降	进入	一个	坑	,	哪个	沟通	和	一个	洞穴	.

他们躲进一个与洞穴相通的坑里。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

Here	,	on	the	third	day	,	the	hiding	-	place	of	Josephus	was	discovered	by	the
这里	,	在	这	第三	天	,	这	隐藏	-	地方	的	约瑟夫斯	曾是	发现	经过	这

['roʊmənz] ; [ænd; ənd][ves'peiʒiən] ,

Romans	;	and	Vespasian	,
罗马书	;	和	韦斯帕芗	,

第三天，约瑟夫斯的藏身之处被罗马人发现；韦斯帕芗，

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]['kwɔ:rtər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]

willing	to	preserve	the	life	of	the	general	,	offered	him	quarter	if	he	would
愿意的	到	保存	这	生活	的	这	一般的	,	提供	他	四分之一	如果	他	会

[ji:ld] [hɪm'self] [ʌp] .

yield	himself	up	.
屈服	他自己	向上	.

为了保全将军的性命，他提出如果将军投降就饶他一命。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [laɪt] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

Nothing	shows	in	a	more	forcible	light	the	obstinate	spirit	of	the	Jews	,
没有什么	演出	在	一个	更多的	强制的	光	这	顽固	精神	的	这	犹太人	,

没有什么比这更能有力地展现犹太人顽强不屈的精神了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

than	the	fury	of	the	comrades	of	Josephus	at	the	bare	idea	of	his
比	这	愤怒	的	这	同志们	的	约瑟夫斯	在	这	裸	主意	的	他的

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

比约瑟夫斯的战友们一想到他可能投降就感到愤怒还要强烈。

“ [oʊ][dʒoʊ'si:fəs] !

“	O	Josephus	!
“	哦	约瑟夫斯	!

“哦，约瑟夫斯！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv][laɪf] ,
" they exclaimed , " art thou still fond of life ,
" 他们 惊呼 , " 艺术 你 仍然 喜爱 的 生活 ,

他们惊呼道："你还热爱生命吗？"

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] !
and canst thou bear to see the light in a state of slavery !
和 罐 你 熊 到 看 这 光 在 一个 状态 的 奴隶制 !

你能忍受在奴役状态下见到光明吗?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] [ðaɪ'self] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If thou hast forgotten thyself , we ought to take care that the glory of our
如果 你 哈斯特 被遗忘的 你自己 , 我们 应该 到 拿 关心 那 这 荣耀 的 我们的

如果你已经忘记了自己，我们就应该注意，我们的荣耀将会受到损害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['fɔːrˌfɑːðərz] [biː; bi][nɑːt] ['taːniʃt] .
forefathers be not tarnished .
祖先 是 不是 失去光泽 .

先辈的功绩不可玷污。

[wiː; wi] [wɪl] [lend] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] : [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] ['wɪlɪŋli] ,
We will lend thee our right hand and a sword : if thou wilt die willingly ,
我们 将要 借 你 我们的 正确的 手 和 一个 剑 : 如果 你 枯萎 死 心甘情愿 ,

我们将借给你右手和剑：如果你甘愿赴死，

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
thou shalt die as a general of the Jews ; but if unwillingly ,
你 应 死 作为 一个 一般的 的 这 犹太人 ; 但 如果 不情愿地 ,

你必死为犹太人的将军；但若非自愿，

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
thou shalt die as a traitor to them !
你 应 死 作为 一个 叛徒 到 他们 !

你将作为叛徒而死!

" ['taitəs] .
" TITUS .
" 提图斯 .

"提图斯。

[ɪn][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] [ðiːz] ['despərət] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['ɪntuː]
In their savage rage these desperate men were about to plunge their weapons into
在 他们的 野蛮的 愤怒 这些 绝望的 男人 是 关于 到 暴跌 他们的 武器 进入
[ðer; ðər] [oʊn] [kə'mændər] ,
their own commander ,
他们的 自己的 指挥官 ,

这些绝望的士兵在极度的愤怒中，几乎要将武器刺向自己的指挥官。

[wen] , ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [dʒoʊ'siːfəs] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
when , grasping at the last chance of deliverance , Josephus made the following
什么时候 , 抓握 在 这 最后的 机会 的 解救 , 约瑟夫斯 制成 这 下列的
[prə'poʊz(ə)l] :
proposal :
提议 :

当约瑟夫斯抓住最后的希望，提出以下建议时：

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] ,

“	Since	it	is	resolved	among	you	,	”	said	he	,	“	that	we	will	die	,
”	自从	它	是	已解决	之中	你	,	”	说	他	,	“	那	我们	将要	死	,

“既然你们已经决定，”他说，“我们都要死，

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mɪt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['dɛθs] [tuː; tə] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][lɑːt] .

let	us	commit	our	mutual	deaths	to	determination	by	lot	.
让	我们	犯罪	我们的	相互的	死亡人数	到	决心	经过	很多	.

让我们用抽签来决定彼此的生死吧。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [fɔːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

He	to	whom	the	first	lot	falls	shall	be	killed	by	him	who	draws	the	second	,
他	到	谁	这	第一的	很多	瀑布	将	是	被杀	经过	他	WHO	平局	这	第二	,

抽到第一张签的人，将被抽到第二张签的人杀死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [deθ] [meɪk] ['prɑːgres] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ]

and	thus	shall	death	make	progress	through	us	all	,	but	none	shall	perish	by
和	因此	将	死亡	制作	进步	通过	我们	全部	,	但	没有任何	将	沦	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] !

his	own	hand	!
他的	自己的	手	!

如此，死亡将遍及我们所有人，但无人会死于自杀！

” [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

”	The	proposition	was	accepted	.
”	这	主张	曾是	公认	.

“该提议被接受了。”

[dʒoʊ'siːfəs] [hɪm'self] [druː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['prɑːvɪdəns] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Josephus	himself	drew	among	the	rest	;	but	as	Providence	ordered	it	,
约瑟夫斯	他自己	画	之中	这	休息	;	但	作为	普罗维登斯	订购	它	,

约瑟夫斯本人也加入了他们的行列；但正如天意所安排的那样，

[hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn] .

his	lot	was	the	last	but	one	.
他的	很多	曾是	这	最后的	但	一	.

他的号码是倒数第二个。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs]

When	the	general	was	surrounded	by	the	bloody	corpses	of	his	fierce
什么时候	这	一般的	曾是	包围	经过	这	血腥	尸体	的	他的	凶猛的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

当将军被他那些凶猛战友的血淋淋的尸体包围时，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sə'vaivd] [nɑːt][tuː; tə]

he	succeeded	in	persuading	the	only	one	of	them	who	survived	not	to
他	成功了	在	说服	这	仅有的	一	的	他们	WHO	幸存下来	不是	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

complete	the	horrible	work	of	destruction	.
完全的	这	可怕	工作	的	破坏	.

他成功说服了他们中唯一的幸存者不要完成可怕的破坏工作。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm]

He	and	the	man	surrendered	to	the	Romans	,	and	received	mercy	from
他	和	这	男人	投降	到	这	罗马书	,	和	已收到	怜悯	从

[ves'peiʒiən] .

Vespasian	.
韦斯帕芗	.

他和那人向罗马人投降，并得到了韦斯帕芗的宽恕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][dotɑːpɑːtə][wɜːr; wər] [laɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
But even the horrors of Jotapata were light compared to those of the siege
但 甚至 这 恐怖 的 乔塔帕塔 是 光 比较的 到 那些 的 这 围城
[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] !
of Jerusalem !
的 耶路撒冷 !

但即使是约塔帕塔的恐怖，与耶路撒冷围城战的恐怖相比也显得微不足道！

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,
At the feast of the Passover ,
在 这 盛宴 的 这 逾越节 ,

在逾越节的盛宴上，

[æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][moʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] — [æt; ət][ðə; ði]
at the season when the city was most crowded with worshippers — at the
在 这 季节 什么时候 这 城市 曾是 最多 挤 和 信徒 — 在 这
['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] — [ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ,
season when the Messiah had been slain — the Roman army ,
季节 什么时候 这 弥赛亚 有 到过 被杀 — 这 罗马 军队 ,

在城市里信徒最多、最拥挤的季节——弥赛亚被杀害的季节——罗马军队，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['taitəs] , [ɪn'vestɪd] [dʒə'ruːsələm] - [ə; eɪ] . [diː] .
under the conduct of Titus , invested Jerusalem 70 a . d .
在下面 这 执行 的 提图斯 , 投资 耶路撒冷 - 一个 . d .

在提图斯的领导下，耶路撒冷于公元70年被围困。

[ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A wall was thrown up around it ; there was no means of escape for the
一个 墙 曾是 抛掷 向上 大约 它 ; 那里 曾是 不 方法 的 逃脱 为了 这
['mʌltitjuːdz] [wɪ'ðɪn] ,
multitudes within ,
众多 之内 ,

四周筑起了一道墙；里面的众人无路可逃。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['taitəs] : [ðæt] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] ['fɪrsli]
except that of accepting the proffered mercy of Titus : that mercy was fiercely
除了 那 的 接受 这 提供的 怜悯 的 提图斯 : 那 怜悯 曾是 激烈地
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

唯独接受提图斯的怜悯：那份怜悯遭到了断然拒绝。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
THE SIEGE OF JERUSALEM .
这 围城 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷之围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
As though the miseries of such a war were not sufficient ,
作为 尽管 这 苦难 的 这样的 一个 战争 是 不是 充足的 ,

仿佛这场战争带来的苦难还不够似的，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] .

the	city	was	rent	by	internal	dissensions	.
这	城市	曾是	租	经过	内部的	分歧	.

这座城市因内部纷争而四分五裂。

[ˌeli'eizə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [fɪrs] ['bɪgət] , ['gærɪsn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Eleazar	,	at	the	head	of	a	body	of	fierce	bigots	,	garrisoned	the	temple	of
以利亚撒	,	在	这	头	的	一个	身体	的	凶猛的	偏执狂	,	驻军	这	寺庙	的

[dʒə'ruːsələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

以利亚撒率领一群凶残的顽固分子驻守耶路撒冷圣殿;

[dʒɑːn][ʌv; əv] [diːskɑːlə] , [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['rʌfiən] , [swept] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændz]

John	of	Gischala	,	an	unprincipled	ruffian	,	swept	the	streets	with	his	bands
约翰	的	吉沙拉	,	一个	毫无原则的	痞子	,	扫荡	这	街道	和	他的	乐队

[ʌv; əv] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd]['saɪmən] ,

of	robbers	;	and	Simon	,
的	强盗	;	和	西蒙	,

吉斯卡拉的约翰是个毫无原则的恶棍，他带着一伙强盗横行街头；还有西蒙，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['taɪrənt] , [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

a	savage	tyrant	,	filled	the	lower	parts	of	the	city	with	blood	.
一个	野蛮的	暴君	,	已填	这	降低	部分	的	这	城市	和	血	.

一个残暴的暴君，让城市的下层地区血流成河。

[ðiːz] [θriː] ['pɑːrtiz] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,

These	three	parties	attacked	each	other	with	the	fury	of	ravening	wolves	,
这些	三	各方	遭到攻击	每个	其他	和	这	愤怒	的	贪婪	狼	,

这三方如同饿狼般互相攻击，凶猛无比。

[ænd; ənd]['oʊnli][juˈnaɪtɪd][ɪn] [fə'roʊʃəs] ['sæli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

and	only	united	in	ferocious	sallies	against	the	common	enemy	.
和	仅有的	团结的	在	凶猛	萨利斯	反对	这	常见的	敌人	.

只有团结起来，才能对共同的敌人发动猛烈的进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'testɪn] [straɪf] , [ðə; ði][dʒuːz]

In	the	madness	of	their	rage	in	this	intestine	strife	,	the	Jews
在	这	疯狂	的	他们的	愤怒	在	这	肠	冲突	,	这	犹太人

在这场内讧的疯狂怒火中，犹太人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['æktʃuəli] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

actually	set	fire	to	the	houses	which	contained	their	own	stores	of	provisions	,
实际上	放	火	到	这	房屋	哪个	包含	他们的	自己的	商店	的	条款	,

他们竟然放火烧毁了存放自己粮食的房屋。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['hɒrəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	thus	added	to	all	other	horrors	that	of	the	extremity	of	famine	.
和	因此	额外	到	全部	其他	恐怖	那	的	这	末端	的	饥荒	.

因此，除了其他种种恐怖之外，还增添了饥荒的极端恐怖。

['mʌltitjuːdz] ['perɪʃt] [baɪ] ['hʌŋgər] ;

Multitudes	perished	by	hunger	;
众多	遇难	经过	饥饿	;

无数人死于饥饿;

[ænd; ənd] ['hæpiːəst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [rɪ'liːvd] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	happiest	were	those	who	were	first	relieved	by	death	from	their
和	最快乐	是	那些	WHO	是	第一的	松了口气	经过	死亡	从	他们的

['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːments] .

horrible	torments	.
可怕	折磨	.

最幸福的莫过于那些因死亡而摆脱可怕折磨的人。

['gɜːdlz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] ; ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːldz] [wʌz; wəz][tɔːrn]

Girdles	and	shoes	were	eagerly	devoured	;	leather	from	the	shields	was	torn
腰带	和	鞋	是	急切地	吞噬	;	皮革	从	这	盾牌	曾是	撕裂

[ɔːf] [ænd; ənd] [naːd] ;

off	and	gnawed	;
离开	和	被啃咬	;

腰带和鞋子被狼吞虎咽地吃掉；盾牌上的皮革被撕下来啃咬；

['rɔbəz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] ['retʃɪd] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

robbers	burst	into	the	houses	where	wretched	families	were	dying	of	hunger	,
强盗	爆裂	进入	这	房屋	在哪里	可怜	家庭	是	垂死	的	饥饿	,

强盗闯入那些可怜的家庭，他们正饿死在屋里。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

and	tortured	the	poor	wretches	to	force	them	to	discover	where	a	morsel
和	受折磨	这	贫穷的	可怜虫	到	力量	他们	到	发现	在哪里	一个	小块

[ʌv; əv] [fuːd] [maɪt] [laɪ] [kən'siːld] .

of	food	might	lie	concealed	.
的	食物	可能	说谎	暗	.

他们折磨这些可怜的人，逼迫他们找出藏匿食物的地方。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['sʌfərəz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

Many	of	the	famished	sufferers	who	endeavoured	to	escape	from	the	city
许多	的	这	饥饿	受害者	WHO	努力	到	逃脱	从	这	城市

[wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

were	seized	by	the	Romans	,
是	查获	经过	这	罗马书	,

许多试图逃离这座城市的饥饿难民都被罗马人抓住了。

[ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wʊd] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	crucified	in	such	numbers	that	wood	could	scarcely	be	found	for	the
和	被钉在十字架上	在	这样的	数字	那	木头	可以	几乎	是	成立	为了	这

[krɔsiz] ;

crosses	;
十字架	;

被钉在十字架上的人数如此之多，以至于几乎找不到木头来做十字架；

[waɪl] [ɪf] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [taʊn] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	if	any	in	the	beleaguered	town	were	suspected	of	wishing	to	quit	it	,
尽管	如果	任何	在	这	饱受围困的	镇	是	怀疑	的	祝	到	辞职	它	,

而如果这座饱受围困的小镇上有人被怀疑想要离开，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['zeləts] .

they	were	murdered	by	the	furious	Zealots	.
他们	是	被谋杀	经过	这	狂怒	狂热者	.

他们被愤怒的狂热分子杀害了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;

The	sound	of	war	in	Jerusalem	was	heard	by	day	and	by	night	;
这	声音	的	战争	在	耶路撒冷	曾是	听到	经过	天	和	经过	夜晚	;

耶路撒冷城内昼夜都能听到战争的声音；

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ; [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [hiːps]

the	streets	were	slippery	with	gore	;	no	one	there	attempted	to	bury	the	heaps
这	街道	是	滑	和	血块	;	不	一	那里	尝试过	到	埋葬	这	堆积如山

[ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

of	corpses	.
的	尸体	.

街道上血迹斑斑，湿滑难耐；没有人试图掩埋成堆的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] , - , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [siːdʒ] .

It	is	said	that	1	,	100	,	000	of	the	people	perished	in	this	horrible	siege	.
它	是	说	那	1	,	-	,	-	的	这	人们	遇难	在	这	可怕	围城	.

据说，在这场可怕的围城战中，有110万人丧生。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [θriː] [wɔːlz] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ə'sɔːlt] ;

One	by	one	the	three	walls	which	encompassed	the	city	were	taken	by	assault	;
一	经过	一	这	三	墙壁	哪个	包括	这	城市	是	已采取	经过	突击	;

环绕城市的三个城墙被逐一攻破；

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪ'ðɪn]

as	the	circle	grew	narrower	and	narrower	,	the	misery	within
作为	这	圆圈	生长	较窄	和	较窄	,	这	苦难	之内

随着圆圈越来越窄，里面的痛苦也越来越深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[gruː] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .

grew	more	dreadful	.
生长	更多的	可怕	.

情况变得更加糟糕。

[ʌn'nætʃrəl] ['hɒrəz] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

Unnatural	horrors	were	perpetrated	.
不自然	恐怖	是	实施	.

发生了非自然的恐怖事件。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] ['perənts] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæmɪʃɪŋ]

Not	only	would	parents	tear	the	last	morsel	of	food	from	their	famishing
不是	仅有的	会	父母	撕	这	最后的	小块	的	食物	从	他们的	饥饿

['beɪbz] , [bʌt; bət] ,

babes	,	but	,
宝贝们	,	但	,

父母不仅会从饥饿的婴儿身上夺走最后一点食物，而且，

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ]

fearful	to	relate	,	a	mother	was	known	even	to	feed	upon	her	own	offspring
可怕	到	涉及	,	一个	母亲	曾是	已知	甚至	到	喂养	之上	她	自己的	后代

!

!
!

令人恐惧的是，甚至有母亲会吃掉自己的孩子！

[let] [ə; eɪ] [veɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] .

Let	a	veil	be	drawn	over	such	awful	scenes	.
让	一个	面纱	是	绘制	超过	这样的	可怕	场景	.

让这可怕的景象被掩盖吧。

['fɪrfəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'kɑ:mplɪʃt] — " [ðer; ðər]

Fearfully	**was**	**the**	**prediction**	**of**	**the**	**Messiah**	**at**	**this**	**time**	**accomplished**	**—**	**"**	**There**
恐惧地	曾是	这	预言	的	这	弥赛亚	在	这	时间	完成	—	"	那里

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

shall	**be**	**great**	**tribulation**	**,**
将	是	伟大的	苦难	,

弥赛亚的预言在此时可怕地应验了——"必有大灾难，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [noʊ] , [nɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !

such	**as**	**was**	**not**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**ever**	**shall**	**be**	**!**
这样的	作为	曾是	不是	自从	这	开始	的	这	世界	,	不	,	也不	曾经	将	是	!

自世界诞生以来从未有过，将来也永远不会有！

" [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd][fɔ:r'toʊld] [ðæt] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [dɪ'si:v] ['meni] ,

"	**The**	**Lord**	**had**	**foretold**	**that**	**false**	**prophets**	**should**	**arise**	**and**	**deceive**	**many**	**,**
"	这	主	有	预言	那	错误的	先知	应该	出现	和	欺骗	许多	,

"主曾预言假先知会兴起，迷惑许多人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [saɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ði:z]

and	**that**	**fearful**	**sights**	**and**	**great**	**signs**	**should**	**be**	**from**	**heaven**	**;**	**and**	**these**
和	那	可怕	景点	和	伟大的	标志	应该	是	从	天堂	;	和	这些

[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] .

words	**were**	**literally**	**fulfilled**	**.**
字	是	字面上地	已完成	.

并且说，可怕的景象和伟大的神迹将从天而降；这些话果然应验了。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒu:z] ['despərətli] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mə'saɪə] ,

The	**miserable**	**Jews**	**desperately**	**grasped**	**at**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**coming**	**Messiah**	**,**
这	悲惨的	犹太人	绝望地	抓住	在	这	希望	的	一个	未来	弥赛亚	,

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lisnd] [tu:; tə] [dɪ'si:vərz] ,

and	**eagerly**	**listened**	**to**	**deceivers**	**,**
和	急切地	听着	到	骗子	,

悲惨的犹太人绝望地抓住弥赛亚即将到来的希望，并热切地听信骗子的谎言。

[hu:] ['oʊnli] ['lʊrd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ru:ɪn] .

who	**only**	**lured**	**them**	**to**	**ruin**	**.**
WHO	仅有的	诱饵	他们	到	废墟	.

那些只会引诱他们走向毁灭的人。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [sɔ:rd] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['sɪti] ;

A	**wonder**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**resembling**	**a**	**fiery**	**sword**	**,**	**hung**	**over**	**the**	**devoted**	**city**	**;**
一个	想知道	在	这	天空	,	类似	一个	火热	剑	,	悬挂	超过	这	奉献	城市	;

天空中出现了一道奇景，宛如一把燃烧的宝剑，悬在这座虔诚的城市上空；

[ə'pɪrənsəz] [æz; əz][ʌv; əv] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['terəfaɪd] [ðə; ði]

appearances	**as**	**of**	**chariots**	**and**	**assembling**	**armies**	**in**	**the**	**clouds**	**terrified**	**the**
外貌	作为	的	战车	和	组装	军队	在	这	云	恐惧	这

[ə'stɑ:nɪʃt] [bɪ'hoʊldər] ;

astonished	**beholders**	**;**
惊讶	旁观者	;

云端之上，战车和集结的军队的景象令目瞪口呆的旁观者感到恐惧；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [prɪ:sts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**one**	**night**	**the**	**priests**	**in**	**the**	**temple**	**were**	**alarmed**	**by**	**a**	**quaking**	**of**	**the**
和	一	夜晚	这	神父	在	这	寺庙	是	惊慌	经过	一个	震动	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

一天晚上，寺庙里的祭司们被地震惊醒。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]
accompanied by a strange sound , and a voice which uttered the mysterious
伴随 经过 一个 奇怪的 声音 , 和 一个 嗓音 哪个 说出 这 神秘
[wɜːrdz] , " [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrt] !
words , " Let us depart !
字 , " 让 我们 离开 !

伴随着奇怪的声音，一个声音说出了神秘的话语："我们出发吧！"

" ['taitəs]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [truːps] .
" TITUS LEADING ON HIS TROOPS .
" 提图斯 领导 在 他的 军队 .

"提图斯率领他的军队。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['vendʒəns] [ə'raɪvd] .
At length the hour of complete vengeance arrived .
在 长度 这 小时 的 完全的 复仇 到达的 .

最终，彻底复仇的时刻到来了。

['ministəz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] , [ðə; ði]['roʊmənz][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][læst] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
Ministers of God's wrath , the Romans burst through the last defences of the Jews
部长们 的 神的 愤怒 , 这 罗马书 爆裂 通过 这 最后的 防御 的 这 犹太人
, [ænd; ənd][ðə; ði]
, and the
, 和 这

罗马人作为上帝愤怒的使者，突破了犹太人的最后防线，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] [swept] [ðə; ði] ['sɪti] .
torrent of blood swept the city .
激流 的 血 扫荡 这 城市 .

血流成河，席卷了整座城市。

['taitəs][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ;
Titus had resolved to spare the magnificent temple ;
提图斯 有 已解决 到 空闲的 这 壮丽 寺庙 ;

提图斯决心保全这座宏伟的神庙；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['bæf(ə)l][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
but he could not baffle the decree of the Almighty .
但 他 可以 不是 挡板 这 法令 的 这 全能者 .

但他无法违背全能者的旨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;
The Lord had declared that not one stone should be left upon another ;
这 主 有 声明 那 不是 一 石头 应该 是 左边 之上 其他 ;

主曾宣告，一块石头都不可留在另一块石头上；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kæn; kən] [fɔːl]
and heaven and earth must pass away before one of His words can fall
和 天堂 和 地球 必须 经过 离开 前 一 的 他的 字 能 落下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

天地必须消逝，祂的一句话才能落到地上。

[ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] , ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['bɪldɪŋ] ,

A	Roman	soldier	,	acting	without	orders	,	set	fire	to	the	glorious	building	,
一个	罗马	士兵	,	表演	没有	订单	,	放	火	到	这	辉煌	建筑	,

一名罗马士兵擅自放火烧毁了这座宏伟的建筑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

which	was	speedily	enveloped	in	flames	.
哪个	曾是	迅速地	被包裹	在	火焰	.

随即被火焰吞噬。

[laʊd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [roʊz][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] [dʒuːz] [wen] [ðer; ðər][læst] [hoʊp]

Loud	and	fearful	rose	the	cry	of	the	despairing	Jews	when	their	last	hope
大声	和	可怕	玫瑰	这	哭	的	这	绝望	犹太人	什么时候	他们的	最后的	希望

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] .

perished	in	the	blazing	pile	.
遇难	在	这	炽烈	桩	.

当最后的希望在熊熊烈火中化为灰烬时，绝望的犹太人发出了响亮而恐惧的哭喊声。

[ɪn] [veɪn] ['taitəs][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ig'zɜːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	vain	Titus	in	person	exerted	himself	to	put	a	stop	to	the	progress	of	the
在	徒劳	提图斯	在	人	施加	他自己	到	放	一个	停止	到	这	进步	的	这

['faɪər] ;

fire	;
火	;

提图斯亲自竭尽全力试图阻止火势蔓延，但徒劳无功；

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [kɜːrld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [piləs] , [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]

the	flames	curled	round	the	pillars	,	spread	over	the	roof	,	and	the	crash	of
这	火焰	卷曲	圆形的	这	柱子	,	传播	超过	这	屋顶	,	和	这	碰撞	的

['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɚz] ,

falling	timbers	,
坠落	木材	,

火焰缠绕着柱子，蔓延到屋顶，木材坠落的轰鸣声响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

and	the	roar	of	the	conflagration	,
和	这	吼	的	这	大火	,

还有熊熊烈火的轰鸣声，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn]

mingled	with	the	shrieks	of	a	multitude	of	the	Jews	who	were	burned	in
混合	和	这	尖叫	的	一个	民众	的	这	犹太人	WHO	是	烧伤	在

[ðə; ðɪ] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

the	cloisters	of	the	temple	.
这	修道院	的	这	寺庙	.

与众多在圣殿回廊中被烧死的犹太人的惨叫声混杂在一起。

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vent] .

CONTEMPORANEOUS	EVENT	.
同时期	事件	.

同时发生的事件。

- - - [ə; eɪ] . [diː] .

65	-	70	a	.	d	.
-	-	-	一个	.	d	.

65-70 广告

[ə; eɪ] . [diː] .

a	.	d	.
一个	.	d	.

广告

['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] -

Martyrdom	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**66**
殉道	的	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	-

圣彼得和圣保罗殉难记 66

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

[第190页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pæst] — ['prɔmisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] — ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Reflections	**on**	**the**	**Past**	**—**	**Promises**	**for**	**the**	**Future**	**—**	**Duties**	**for**	**the**	**Present**	**.**
反思	在	这	过去的	—	承诺	为了	这	未来	—	职责	为了	这	展示	.

回顾过去，展望未来，承担当下的责任。

[ðʌs] [fel] ['gɪlti] [dʒə'ruːsələm] — [wʌns][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɪti] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

Thus	**fell**	**guilty**	**Jerusalem**	**—**	**once**	**the**	**chosen**	**city**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**earth**	**!**
因此	跌倒	有罪的	耶路撒冷	—	一次	这	选定	城市	,	这	喜悦	的	这	地球	!

就这样，耶路撒冷——曾经的选民之城，地上的喜乐之城——沦落为罪人！

[ðʌs] ['fɪrf(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] !

Thus	**fearful**	**retribution**	**overtook**	**those**	**who**	**had**	**rejected**	**and**	**slain**	**the**	**Messiah**	**!**
因此	可怕	报应	超越	那些	WHO	有	拒绝	和	被杀	这	弥赛亚	!

因此，那些拒绝并杀害弥赛亚的人遭到了可怕的报复！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][dʒʊ'diə] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] ?

And	**what**	**is**	**Judea**	**now**	**,**	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**eighteen**	**centuries**	**?**
和	什么	是	犹太	现在	,	后	这	失效	的	十八	几个世纪	?

十八个世纪过去了，如今的犹太地区又变成了什么样子呢?

[stɪl] [æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] ['desələt] [lænd] — [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ruːld] [baɪ]

Still	**an**	**oppressed**	**and**	**desolate**	**land**	**—**	**a**	**land**	**which**	**has**	**been**	**ruled**	**by**
仍然	一个	受压迫者	和	荒凉	土地	—	一个	土地	哪个	有	到过	裁决	经过

['særəsn] , ['krɪstʃən] , [tɜːrk] ;

Saracen	**,**	**Christian**	**,**	**Turk**	**;**
撒拉逊人	,	基督教	,	土耳其人	;

仍然是一片饱受压迫和荒凉的土地——一片曾被撒拉逊人、基督徒、土耳其人统治过的土地；

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	**never**	**since**	**that**	**fatal**	**day**	**by**	**a**	**monarch**	**of**	**her**	**own**	**.**
但	绝不	自从	那	致命的	天	经过	一个	君主	的	她	自己的	.

但自从她被自己的君主夺去性命的那一天起，她就再也没有得逞过。

[ə; eɪ][lænd][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [huːz] ['væliz] , [wʌns] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]

A	**land**	**in**	**bondage**	**to**	**strangers**	**,**	**whose**	**valleys**	**,**	**once**	**flowing**	**with**	**milk**	**and**
一个	土地	在	束缚	到	陌生人	,	谁	山谷	,	一次	流动	和	牛奶	和

['hʌni] ,

honey	**,**
蜂蜜	,

一片被异族奴役的土地，其山谷曾经流淌着牛奶和蜂蜜，

[naʊ] [laɪ] [kəm'pærətɪvli] ['bærən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stɪl] [rests] [laɪk] [ə; eɪ]
now lie comparatively barren , showing that the curse of Heaven still rests like a
现在 说谎 比较 荒芜 , 显示 那 这 诅咒 的 天堂 仍然 休息 喜欢 一个
[blaɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
blight upon them .
枯萎病 之上 他们 .

如今这里相对荒芜，表明上天的诅咒仍然像瘟疫一样笼罩着它们。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['peitriəts] [ænd; ənd]
And where are the sons of Israel , the descendants of patriots and
和 在哪里 是 这 儿子们 的 以色列 , 这 后代 的 爱国者 和
[ʌv; əv]
of
的

以色列的子孙在哪里？爱国者的后裔在哪里？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['hɪroʊz] ?
heroes ?
英雄 ?

英雄?

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , — ['eɪliənz][ɪn] ['meni] [lændz] ,
Scattered over the face of the earth , — aliens in many lands ,
疏散 超过 这 脸 的 这 地球 , — 外星人 在 许多 土地 ,

散布在地球各地——许多国家都有外星人，

[jet] ['evər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ; ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
yet ever a distinct and peculiar people ; jealously guarding the Scriptures of the
然而 曾经 一个 清楚的 和 奇特 人们 ; 嫉妒 守护 这 经文 的 这
[oʊld] ['testəmənt] ,
Old Testament ,
老的 遗嘱 ,

然而，他们始终是一个独特而特殊的民族；他们虔诚地守护着旧约圣经。

[ðoʊ] [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'fetɪk] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
though blind to their prophetic meaning ; and yet looking for the appearance
尽管 瞎的 到 他们的 预言 意义 ; 和 然而 寻找 为了 这 外貌
[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'saɪə] ,
of their Messiah ,
的 他们的 弥赛亚 ,

尽管他们对这些预言的含义视而不见；然而他们仍在期盼弥赛亚的出现，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
and their own restoration to the land of their fathers .
和 他们的 自己的 恢复 到 这 土地 的 他们的 父亲们 .

以及他们重返祖先土地的愿望。

[wɪl] [ðə; ði][dʒuːz]['evər][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ?
Will the Jews ever be restored ?
将要 这 犹太人 曾经 是 恢复 ?

犹太人还能复兴吗?

[wɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈbæbilən] , [ænd; ənd] [tred] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Will **they** **return** **as** **from** **Egypt** **and** **Babylon** **,** **and** **tread** **again** **the** **city** **of**
将要 他们 返回 作为 从 埃及 和 巴比伦 , 和 踏 再次 这 城市 的
[ˈzaɪən] ?
Zion **?**
锡安 ?

他们是否会像从埃及和巴比伦一样再次返回，再次踏足锡安城?

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
We **turn** **to** **the** **words** **of** **prophecy** **,** **which** **shine** **like** **stars** **in** **the** **darkness** **,**
我们 转动 到 这 字 的 预言 , 哪个 闪耀 喜欢 明星 在 这 黑暗 ,

我们转向预言的话语，它们如同黑暗中的星辰般闪耀。

[ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] : — “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [bɪˈhoʊld] ,
and **select** **a** **few** **out** **of** **many** **:** **—** **“** **Thus** **saith** **the** **Lord** **of** **hosts** **,** **Behold** **,**
和 选择 一个 很少 出去 的 许多 : — “ 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 看哪 ,

从众多中挑选出几个：——“万军之耶和华如此说：看哪，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] ;
I **will** **save** **My** **people** **from** **the** **east** **country** **,** **and** **from** **the** **west** **country** **;**
我 将要 节省 我的 人们 从 这 东方 国家 , 和 从 这 西方 国家 ;

我必从东方和西方拯救我的子民；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ;
and **I** **will** **bring** **them** **,** **and** **they** **shall** **dwell** **in** **the** **midst** **of** **Jerusalem** **;**
和 我 将要 带来 他们 , 和 他们 将 住 在 这 中间 的 耶路撒冷 ;

我必领他们来，他们必住在耶路撒冷城中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] , [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn]
and **they** **shall** **be** **My** **people** **,** **and** **I** **will** **be** **their** **God** **,** **in** **truth** **and** **in**
和 他们 将 是 我的 人们 , 和 我 将要 是 他们的 上帝 , 在 真相 和 在
[ˈraɪtʃəsnəs] . ” [[faɪv]]
righteousness **.** **”** **[** **5** **]**
义 . ” [5]

他们必作我的子民，我必作他们的神，以真理和公义。”[5]

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgæðərd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [oʊ][jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] . ” [[sɪks]]
“ **Ye** **shall** **be** **gathered** **one** **by** **one** **,** **O** **ye** **children** **of** **Israel** **.** **”** **[** **6** **]**
“ 叶 将 是 聚集 一 经过 一 , 哦 是的 孩子们 的 以色列 . ” [6]

“以色列人哪，你们必一个一个地被召集。”[6]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **And** **it** **shall** **come** **to** **pass** **,** **that** **as** **ye** **were** **a** **curse** **among** **the**
“ 和 它 将 来 到 经过 , 那 作为 是的 是 一个 诅咒 之中 这
[ˈhiːðn] ,
heathen **,**
异教徒 ,

“你们在外邦人中曾受咒诅，

[oʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ; [soʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ,
O **house** **of** **Judah** **,** **and** **house** **of** **Israel** **;** **so** **will** **I** **save** **you** **,**
哦 房子 的 犹大 , 和 房子 的 以色列 ; 所以 将要 我 节省 你 ,

犹大家，以色列家啊，我必这样拯救你们。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] : [fɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər][hændz][biː; bi] [strɔːŋ] .
and **ye** **shall** **be** **a** **blessing** **:** **fear** **not** **,** **but** **let** **your** **hands** **be** **strong** **.**
和 是的 将 是 一个 祝福 : 害怕 不是 , 但 让 你的 双手 是 强的 .

你们必成为别人的祝福；不要害怕，要坚强。

" [['sɛvən]] " [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" [7] " I will pour upon the house of David , and upon the inhabitants of
" [7] " 我 将要 倒 之上 这 房子 的 大卫 , 和 之上 这 居民 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

"[7] 我必将灾祸倾倒在大卫家和耶路撒冷的居民身上，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
the spirit of grace and of supplications ; and they shall look upon Me
这 精神 的 优雅 和 的 祈求 ; 和 他们 将 看 之上 我

恩典和恳求的灵；他们必仰望我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [mɔrnɪθ]
whom they have pierced , and they shall mourn for Him , as one mourneth
谁 他们 有 穿孔 , 和 他们 将 哀悼 为了 他 , 作为 一 哀悼
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,
for his only son ,
为了 他的 仅有的 儿子 ,

他们要扎他，他们要为他哀哭，如同人哀哭自己的独生子一样。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and shall be in bitterness for Him , as one that is in bitterness for his
和 将 是 在 苦味 为了 他 , 作为 一 那 是 在 苦味 为了 他的
[fɜːrst] - [bɔːrn] .
first - born .
第一的 - 出生 .

并且必为他悲痛，如同父亲为自己的长子悲痛一样。

" [[eɪt]] " [ʃeɪk] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ; [ə'raɪz] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [oʊ][dʒə'ruːsələm] ,
" [8] " Shake thyself from the dust ; arise , and sit down , O Jerusalem ,
" [8] " 摇 你自己 从 这 灰尘 ; 出现 , 和 坐 向下 , 哦 耶路撒冷 ,

[8] "耶路撒冷啊，抖掉身上的尘土；起来，坐下，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [hæθ] [ri'diːmd] [dʒə'ruːsələm] . " [[naɪn]]
for the Lord hath comforted His people , He hath redeemed Jerusalem . " [9]
为了 这 主 有 安慰 他的 人们 , 他 有 已赎回 耶路撒冷 . " [9]

因为耶和华安慰了他的百姓，救赎了耶路撒冷。"[9]

['krɪstʃən] ['riːdər] !
Christian reader !
基督教 读者 !

基督徒读者!

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɜːrkɪθ] [baɪ]['hjuːmən] [miːnz] ; [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dʒentailz] ,
let us not forget that the Lord worketh by human means ; that to us , Gentiles ,
让 我们 不是 忘记 那 这 主 工作 经过 人类 方法 ; 那 到 我们 , 外邦人 ,

我们不要忘记，主是通过人的方式行事的；对我们这些外邦人来说，

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɜːrst] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
who walk in the light that first shone over the plains of Judea ,
WHO 走 在 这 光 那 第一的 闪耀 超过 这 平原 的 犹太 ,

他们行走在最初照耀犹太平原的光芒中，

[ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] , [baɪ]['hoʊli][ɪg'zæmp(ə)l] , [friː] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd]['fɜːrvənt]
is committed the sacred charge , by holy example , free liberality , and fervent
是 坚定的 这 神圣 收费 , 经过 圣 例子 , 自由的 自由主义 , 和 热切
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

以圣洁的榜样、慷慨的奉献和热切的祈祷，肩负起神圣的使命。

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] " [wʌn][baɪ][wʌn] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvjərz] [foʊld] .
to gather the outcasts of Israel " one by one " into the Saviour's fold .
到 收集 这 被排斥者 的 以色列 " 一 经过 一 " 进入 这 救世主的 折叠 .

将以色列的弃儿"一个接一个"地聚集到救世主的羊群中。

" [wʌt] , " [roʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
" What , " wrote the Apostle of the Gentiles ,
" 什么 , " 写道 这 使徒 的 这 外邦人 ,

"什么？"外邦人的使徒写道。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] — " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]
pleading for his own beloved people — " what shall the receiving of them be
恳求 为了 他的 自己的 心爱 人们 — " 什么 将 这 接收 的 他们 是
, [bʌt; bət][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ? " [-]
, but life from the dead ? " [10]
, 但 生活 从 这 死的 ? " [-]

为他自己心爱的人民恳求道："接收他们，岂不是使死人复活吗？"[10]

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['sɑːmɪst] [kɪŋ] ,
Well may we conclude in the words of the martyr prophet and psalmist king ,
出色地 可能 我们 结束 在 这 字 的 这 烈士 先知 和 诗篇作者 国王 ,

让我们以殉道先知和诗篇作者君王的话语作结吧：

— " [jiː; ji] [ðæt] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [kiːp] [nɑːt] ['saɪləns] ;
— " Ye that make mention of the Lord , keep not silence ;
— " 叶 那 制作 提到 的 这 主 , 保持 不是 沉默 ;

—"你们这些称颂耶和华的人，不要静默；

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃ] ,
and give Him no rest till He establish ,
和 给 他 不 休息 直到 他 建立 ,

直到他建立，不要让他休息。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪk] [dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and till He make Jerusalem a praise in the earth .
和 直到 他 制作 耶路撒冷 一个 称赞 在 这 地球 .

直到祂使耶路撒冷成为地上受赞美的对象。

" [-] " [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] [ðæt] [lʌv] [ðiː] .
" [11] " Pray for the peace of Jerusalem : they shall prosper that love thee .
" [-] " 祈祷 为了 这 和平 的 耶路撒冷 : 他们 将 繁荣 那 爱 你 .

[11] "为耶路撒冷求平安；爱你的人必蒙福。

[piːs] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['pæləs] . " [-]
Peace be within thy walls , and prosperity within thy palaces . " [12]
和平 是 之内 你的 墙壁 , 和 繁荣 之内 你的 宫殿 . " [-]

愿你的城墙内平安，愿你的宫殿内繁荣昌盛。"[12]

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['hægeiai] [iː] [naɪn] . [[ˌtuːˈtuː]]

Haggai	ii	9	.	[	2	]
哈该	二、	9	.	[	2	]

哈该书 2 9.[2]

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['ʌʃər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ə,hæzjjˈiərəs][tuː; tə][biː; bi]['dærɪəs] ; ['skælɪdʒər] [kənˈtendz] [ðæt]

Archbishop	Usher	supposed	Ahasuerus	to	be	Darius	;	Scaliger	contends	that
大主教	亚瑟	据称	阿哈苏鲁斯	到	是	达里厄斯	;	斯卡利杰	认为	那

['zɝːksiːz][ɪz] [dɪˈskraɪbd] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ;

Xerxes	is	described	under	that	name	;
薛西斯	是	描述	在下面	那	姓名	;

厄舍尔大主教认为亚哈随鲁就是大流士；斯卡利杰则认为薛西斯就是以这个名字出现的；

[bʌt; bət][bəuθ] ['prɪdoʊ] [ænd; ənd][dʒoʊˈsiːfəs][rɪˈgɑːrd][ə,hæzjjˈiərəs][æz; əz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][,ɑːtəˈzəːksiːz] ,

but	both	Prideaux	and	Josephus	regard	Ahasuerus	as	identical	with	Artaxerxes	,
但	两个都	普里多克斯	和	约瑟夫斯	看待	阿哈苏鲁斯	作为	完全相同的	和	阿塔薛西斯	,

[huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪn] - [biː] . [siː] . [[θriː]]

who	began	to	reign	464	b	.	c	.	[	3	]
WHO	开始	到	在位	-	b	.	c	.	[	3	]

但普里多克斯和约瑟夫斯都认为亚哈随鲁就是公元前 464 年开始统治的阿尔塔薛西斯[3]。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

In	giving	this	and	other	such	stories	to	the	reader	,
在	给予	这	和	其他	这样的	故事	到	这	读者	,

在向读者讲述这个故事以及其他类似的故事时，

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	authoress	thinks	it	right	to	remind	him	,
这	作者	思考	它	正确的	到	提醒	他	,

作者认为有必要提醒他。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]

that	in	such	parts	of	Jewish	history	as	are	not	drawn	from	the	sacred
那	在	这样的	部分	的	犹太人	历史	作为	是	不是	绘制	从	这	神圣

['rekərdz] ([æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['veri] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz]) ,

records	(	as	in	all	other	very	ancient	writings	)	,
记录	(	作为	在	全部	其他	非常	古老的	著作	)	,

犹太历史中那些并非出自圣经记载的部分（如同所有其他古代文献一样），

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪst] ['ɔːf(ə)n] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [fækt][frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] ,

such	a	mist	often	lies	on	the	boundary	which	divides	fact	from	fiction	,
这样的	一个	薄雾	经常	谎言	在	这	边界	哪个	分割	事实	从	小说	,

这种迷雾常常笼罩在事实与虚构的边界上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [[fɔːr]]

that	it	is	almost	impossible	to	define	it	.	[	4	]
那	它	是	几乎	不可能的	到	定义	它	.	[	4	]

几乎不可能对其进行定义。[4]

- [ə; eɪ] . [diː] . , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['rekənɪŋ] ;

26	a	.	d	.	,	according	to	popular	reckoning	;
-	一个	.	d	.	,	根据	到	受欢迎的	清算	;

根据普遍的说法，公元26年；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] . [[faɪv]]

but	our	Lord	was	born	four	years	before	what	we	term	our	era	.	[	5	]
但	我们的	主	曾是	出生	四	年	前	什么	我们	学期	我们的	时代	.	[	5	]

但我们的主出生于我们所说的公元前四年。[5]

['zɛk] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən] , [eɪt] . [[sɪks]]

Zech	.	viii	.	7	,	8	.	[	6	]
泽克	.	八	.	7	,	8	.	[	6	]

撒迦利亚书 8:7, 8.[6]

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - . [[ˈsɛvən]]
Isaiah xxvii . 12 . [7]
以赛亚 xxvii . - . [7]

以赛亚书 27:12.[7]

[ˈzɛk] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [[eɪt]]
Zech . viii . 13 . [8]
泽克 . 八 . - . [8]

撒迦利亚书 8:13.[8]

[ˈzɛk] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - . [[naɪn]]
Zech . xii . 10 . [9]
泽克 . 十二 . - . [9]

撒迦利亚书 12:10.[9]

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][liː] . [ˌtuːˈtuː] , [naɪn] . [-]
Isaiah lii . 2 , 9 . [10]
以赛亚 lii . 2 , 9 . [-]

以赛亚书 52:2, 9.[10]

[rɑːm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [-]
Rom . xi . 15 . [11]
只读存储器 . 十一 . - . [-]

罗马书 11.15.[11]

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] . [sɪks] , [ˈsɛvən] . [-]
Isaiah lxii . 6 , 7 . [12]
以赛亚 lxii . 6 , 7 . [-]

以赛亚书 62:6, 7.[12]

[sɑːm] - . [sɪks] , [ˈsɛvən] .
Psalm cxxii . 6 , 7 .
诗篇 - . 6 , 7 .

诗篇122篇6、7节。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
The cover image was created by the transcriber , and is in the public domain .
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈspɛlɪŋz] [ɔːr] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈrektɪd] .
Antiquated spellings or ancient words were not corrected .
过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

过时的拼写或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] [ˈpærəˌgræf] [ænd; ənd]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs and
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] .
so that they are next to the text they illustrate .
所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors have been silently corrected .
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神